叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 邪恶从昂扎尔身上涌现(evil Out Of Onzar) 000001

2. 邪恶从昂扎尔身上涌现(evil Out Of Onzar) 000002

3. 邪恶从昂扎尔身上涌现(evil Out Of Onzar) 000003

4. 邪恶从昂扎尔身上涌现(evil Out Of Onzar) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

邪恶从昂扎尔身上涌现(Evil Out of Onzar)

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]['plænɪt] ['stɔ:riz] [sep'tembər] - .
This etext was produced from Planet Stories September 1952 .
这 电子文本 曾是 生产 从 行星 故事 九月 - .

本文摘自1952年9月《星球故事》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['enɪ] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ðɪ][ju:] . [es] . ['kɑ:pɪraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ðɪ] ['sekʃnz] [stɑ:rt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
The sections start with III .
这 部分 开始 和 三、 .

各章节均以第三部分开头。

[ðɪs] [ɪz][æz; əz][pər][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] ['mægəzi:n] .
This is as per the original magazine .
这 是 作为 每 这 原来的 杂志 .

这与原杂志的内容一致。

[θeɪn] [nu:] [ðɪs] ['kreɪzi]['du:əl][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] - ['rəʊdˌblɔks] .
Thane knew this crazy duel was just another of Candor's roadblocks .
领主 知道 这 疯狂的 决斗 曾是 只是 其他 的 - 路障 .

萨恩知道这场疯狂的决斗只不过是坦德组织遇到的又一个障碍。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][wɪn] .
He had to win .
他 有 到 赢 .

他必须赢。

['i:v(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] -
EVIL OUT OF ONZAR
邪恶的 出去 的 -

邪恶从昂扎尔涌出

[baɪ] [mɑ:rk] ['geɪnz]
By MARK GANES
经过 标记 甘斯

作者：马克·加内斯

[ðə; ðɪ] ['ɔ:rf(ə)n] ['sɪstəm] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] ['fju:mɪŋ] ['ʌndər] [ɪts] ['li:dɚz] ['draɪvɪŋ] , ['pærənɔɪd]
The orphan system of Onzar was fuming under its leader's driving , paranoid
这 孤儿 系统 的 - 曾是 怒气冲冲 在下面 它是 领导人的 驾驶 , 偏执狂
[ˌmegələ'meɪniə] .
megalomania .
狂妄自大 .

Onzar 的孤儿体制在其领导人专横跋扈、偏执狂妄的妄想症下怒火中烧。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][praɪz] .

For	there	was	a	prize	.
为了	那里	曾是	一个	奖	.

因为有奖品。

[ə; eɪ][væst] ,

A	vast	,
一个	广阔的	,

广阔的，

[grænd] [praɪz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['pɑːrˌsek][ʌv; əv] [ðɪs] [æm'bɪʃəs] [doʊ'meɪn] — [ðə; ði]['meɪdʒər][wɔːrp] - [laɪnz][ʌv; əv]

grand	prize	within	a	parsec	of	this	ambitious	domain	—	the	major	warp	-	lines	of
盛大	奖	之内	一个	秒差距	的	这	雄心勃勃	领域	—	这	主要的	经	-	线条	的

[speɪs] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['gæləksi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ælaɪd] [wɜːrld] [ænd; ənd][ðə; ði] - ['empaɪər] .

space	crossing	the	Galaxy	between	the	Allied	Worlds	and	the	Darzent	Empire	.
空间	过境	这	星系	之间	这	盟军	世界	和	这	-	帝国	.

在这片雄心勃勃的领域内，一秒差距之内便是巨大的奖赏——横跨银河系，连接盟军世界和达岑特帝国的主要空间曲速线。

['skaɪwərd] , ['hʌŋgri] ['liːdʒənz] !

Skyward	,	hungry	legions	!
向天空	,	饥饿的	军团	!

向天空进发，饥饿的军团!

['oʊgər] [θeɪn] [hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðiːz] ['miːtiŋz] .

oger	Thane	had	,	of	course	,	heard	of	these	meetings	.
奥格	领主	有	,	的	课程	,	听到	的	这些	会议	.

当然，罗格·塞恩听说过这些会议。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [ɪn] [liˈeɪzɑːn] [hæd; həd] [bɪn] ['græfɪk] [ɪ'nʌf] [bʌt; bət] [ðeɪ]

The	stories	of	his	acquaintances	in	Liaison	had	been	graphic	enough	but	they
这	故事	的	他的	熟人	在	联络	有	到过	形象的	足够的	但	他们

['dɪdnt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [siːn] ['dʒʌstɪs] .

didn't	begin	to	do	the	scene	justice	.
没有	开始	到	做	这	场景	正义	.

他在《联络》中熟人的描述已经足够生动，但仍然不足以展现当时的场景。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wel] , ['dʒɑːrɪŋ] .

It	was	,	well	,	jarring	.
它	曾是	,	出色地	,	刺耳的	.

这，嗯，令人震惊。

[θruː] [ðə; ði][wʌn] - [weɪ] [glæs] ['pæn(ə)l] [bɪlt] ['ɪntuː][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][væst] ['miːtɪŋ] [hɔːl][ʌv; əv]

Through	the	one	-	way	glass	panel	built	into	one	side	of	the	vast	meeting	hall	of
通过	这	一	-	方式	玻璃	控制板	建造	进入	一	边	的	这	广阔的	会议	大厅	的

[ðə; ði] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n] ,

the	space	station	,
这	空间	车站	,

透过空间站巨大会议厅一侧安装的单向玻璃面板，

[θeɪn] [lʊkt] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'krɔːs] [æt; ət][ðə; ði] [ˌdelɪ'geɪʃn] [frʌm; frəm] - , [ðoʊ] "

Thane	looked	directly	across	at	the	delegation	from	Onzar	,	though	"
领主	看起来	直接地	穿过	在	这	代表团	从	-	,	尽管	"

[ˌdelɪ'geɪʃn] " [wʌz; wəz]['hɑːrdli][ðə; ði][wɜːrd] .

delegation	"	was	hardly	the	word	.
代表团	"	曾是	几乎	这	单词	.

泰恩直视着来自昂扎尔的代表团，尽管“代表团”这个词用在这里并不恰当。

[ɔːl][tɑːp][goʊld][frʌm; frəm][ðə; ði] - [gruːp] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

All	top	gold	from	the	Onzar	group	was	there	,
全部	顶部	金子	从	这	-	团体	曾是	那里	,

Onzar集团的所有顶级金矿都在那里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [tel] [ðer; ðər][ræŋk] — [fliːt] ['mɑːʃəlz] , [ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [æd'vaɪzɚz] ,

and	it	was	easy	to	tell	their	rank	—	fleet	marshals	,	the	technical	advisors	,
和	它	曾是	简单的	到	告诉	他们的	秩	—	舰队	元帅	,	这	技术的	顾问	,

很容易就能分辨出他们的军衔——舰队元帅、技术顾问，

[ðə; ði] [ˌɪn'tɝːprətɝz] — [baɪ][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][goʊld] [ðæt] [ɪn'krʌstɪd] [ðer; ðər] ['helmits] , ['kɔːrəˌskeɪtid] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ʃoʊldər] ['bɔrdz] ,

the	interpreters	—	by	the	amount	of	gold	that	encrusted	their	helmets	,	coruscated	from	their	shoulder	boards	,
这	口译员	—	经过	这	数量	的	金子	那	结壳的	他们的	头盔	,	闪亮的	从	他们的	肩膀	板	,

翻译人员——从他们头盔上镶嵌的大量黄金，以及肩章上闪闪发光的金饰数量来看——

[ænd; ənd] [krept] [ænd; ənd] [krɔːld] [ɪn] ['hevi] ['fɪlɪgriː] [ə'raʊnd] [ðer; ðər]['juːnɪfɔːrmz] .

and	crept	and	crawled	in	heavy	filigree	around	their	uniforms	.
和	悄悄地爬	和	爬行	在	重的	丝细工	大约	他们的	制服	.

它们在制服周围爬来爬去，布满了厚重的花丝。

[ɪn] [ðæt] [ə'sembli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] ['kændɑːr] .

In	that	assembly	it	was	easy	to	pick	out	Candar	.
在	那	集会	它	曾是	简单的	到	挑选	出去	坎达尔	.

在那次聚会上，很容易就认出了坎达尔。

['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] - , [wɪð; wɪθ] ['ʃeɪvn] [hed] , [hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm][wʌz; wəz] [kwaɪt] [pleɪn] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [smɔːl] ,

Shorter	than	the	average	Onzarian	,	with	shaven	head	,	his	uniform	was	quite	plain	except	for	small	,
较短	比	这	平均的	-	,	和	剃光	头	,	他的	制服	曾是	相当	清楚的	除了	为了	小的	,

他比一般的昂扎里安人矮，剃着光头，制服除了小小的……之外，十分朴素。

['dʌb(ə)l] - ['hedɪd] ['plætɪnəm] - [ɑːn][ðə; ði]['kɑːlər] .

double	-	headed	platinum	shagells	on	the	collar	.
双倍的	-	标题	铂	-	在	这	衣领	.

领子上长着双头铂金色雪格尔。

[ænd; ənd]['kændɑːr][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] .

And	Candar	was	doing	all	the	talking	.
和	坎达尔	曾是	正在做	全部	这	说	.

坎达尔一直在滔滔不绝地说话。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [wʌn] ['aʊər] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ə'goʊ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [bɪn] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [loʊ] .

When	he	had	started	one	hour	and	fifteen	minutes	ago	his	voice	had	been	harsh	and	low	.
什么时候	他	有	开始	一	小时	和	十五	分钟	前	他的	嗓音	有	到过	残酷的	和	低的	.

一个小时十五分钟前他刚开始工作时，声音又粗又低。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪn'kriːst] [ɪn] [pɪtʃ] [ænd; ənd] ['vɑːljəm] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [straidɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,

Now	it	had	increased	in	pitch	and	volume	and	he	was	striding	back	and	forth	,
现在	它	有	增加	在	沥青	和	体积	和	他	曾是	大步走	后退	和	前进	,

现在他的音调和音量都提高了，而且他还来回踱步。

['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz][skɔːrn][fɔːr; fər][ðə; ði]['ælaɪd] ['sɪstəmz] [ɪn] ['evri] ['dʒestʃər] .

showing	his	scorn	for	the	Allied	Systems	in	every	gesture	.
显示	他的	轻蔑	为了	这	盟军	系统	在	每一个	手势	.

他的一举一动都流露出对盟军系统的蔑视。

[θeɪn] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] " ['æbsəluːt] " ['daɪəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [haʊ] [lɔːŋ]

Thane	glanced	at	the	"	absolute	"	dial	of	his	watch	and	wondered	how	long
领主	瞥了一眼	在	这	"	绝对	"	拨号	的	他的	手表	和	想知道	如何	长的

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kiːp] [ʌp] .

it	would	keep	up	.
它	会	保持	向上	.

萨恩瞥了一眼手表上的"绝对时间"表盘，心想它能保持多久的精准度。

" . . . [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn] [gʊd] [feɪθ] [ænd; ənd] [ə'gen] [juː; jʊ] [siːk]

"	.	.	.	we	have	come	to	deal	with	you	in	good	faith	and	again	you	seek
"	.	.	.	我们	有	来	到	交易	和	你	在	好的	信仰	和	再次	你	寻找

[tuː; tə] [ɪk'splɔɪt] [ˌjuː 'es] .

to	exploit	us	.
到	开发	我们	.

"……我们本着诚意与你们合作，你们却又想占我们便宜。"

[juː; jʊ] [wʊd] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , [teɪk] [ɔːl][wiː; wi] [prə'duːs] [ænd; ənd] [gɪv] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

You	would	,	if	you	could	,	take	all	we	produce	and	give	nothing	in	return	.
你	会	,	如果	你	可以	,	拿	全部	我们	生产	和	给	没有什么	在	返回	.

如果可以，你会拿走我们生产的一切，却不付出任何回报。

[ðɪs] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][duː] .

This	you	shall	not	do	.
这	你	将	不是	做	.

你不可这样做。

- [ɪz] [jʌŋ] , [bʌt; bət] [ɔːl'redi] [ɪts] ['paʊər] [ɪn'kʌmpəsɪz] [faɪv] [sʌnz] .

Onzar	is	young	,	but	already	its	power	encompasses	five	suns	.
-	是	年轻的	,	但	已经	它是	力量	包括	五	太阳	.

Onzar虽然年轻，但其力量已经相当于五个太阳。

[iːtʃ] [deɪ] [wiː; wi] [groʊ] [strɔːŋgər] .

Each	day	we	grow	stronger	.
每个	天	我们	生长	更强	.

我们每天都在变得更强大。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [niːd] [jʊr; jər] ['ʃɑːdi] [gʊdz] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['treʒər] .

We	do	not	need	your	shoddy	goods	in	exchange	for	our	treasure	.
我们	做	不是	需要	你的	劣质的	商品	在	交换	为了	我们的	宝藏	.

我们不需要你们的劣质商品来交换我们的珍宝。

" [æz; əz] - [vɔɪs] [bɪ'keɪm] ['laʊdər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʃrɪl] [θeɪn] ['noʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ] [tek'nɪʃ(ə)n]

"	As	Candar's	voice	became	louder	and	more	shrill	Thane	noticed	that	a	technician
"	作为	-	嗓音	成为	更大声	和	更多的	尖锐	领主	注意到	那	一个	技术员

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] [kept] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'kɔːrdər] ['daiəlz] .

to	his	left	kept	adjusting	the	recorder	dials	.
到	他的	左边	保留	调整	这	录音机	拨号盘	.

随着坎达尔的声音越来越大，越来越尖锐，泰恩注意到他左边的一名技术人员一直在调整录音机的旋钮。

[ɪn][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ][ðə; ði] [spiːtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['brɔːdkæst] [θruː] - ,

In	an	hour	or	so	the	speech	would	be	broadcast	through	Onzar	,
在	一个	小时	或者	所以	这	演讲	会	是	播送	通过	-	,

大约一个小时后，这段演讲将通过Onzar广播播出。

[θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [laɪt] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [pleɪs] [ɪn] [speɪs] .

three	and	a	half	light	years	from	this	meeting	place	in	space	.
三	和	一个	一半	光	年	从	这	会议	地方	在	空间	.

距离这个太空会面地点三光年半。

['kændɑːr][wʌz; wəz] ['tʃuːzɪŋ] [wɜːrdz][tuː; tə] [ɪn'fleɪm] [ðə; ði] [ɔːl'redi] [fə'nætɪkl] ['næʃ(ə)nəlɪzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Candar	was	choosing	words	to	inflame	the	already	fanatical	nationalism	of	his
坎达尔	曾是	选择	字	到	发炎	这	已经	狂热的	民族主义	的	他的

[ɪk'spændɪŋ] ['sɪstəm] .

expanding	system	.
扩展	系统	.

坎达尔精心措辞，意在煽动他不断扩张的体制中本已狂热的民族主义情绪。

" [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [dis'kʌvəriz] , [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['dʒiːniəs][ænd; ənd] ['ɪndəstri] .

"	You	would	take	our	discoveries	,	the	fruits	of	our	genius	and	industry	.
"	你	会	拿	我们的	发现	,	这	水果	的	我们的	天才	和	行业	.

你们会夺走我们的发现，我们智慧和勤奋的成果。

[juː; jʊ] [wʊd] ['iːv(ə)n] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [men] ['ɪntuː] ['sleɪvəri] .

You	would	even	take	our	young	men	into	slavery	.
你	会	甚至	拿	我们的	年轻的	男人	进入	奴隶制	.

你们甚至想把我们的年轻人掳为奴隶。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kændɑːr] [wɪl] [prɪ'vent] .

But	this	Candar	will	prevent	.
但	这	坎达尔	将要	防止	.

但坎达尔会阻止这一切。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['wɔːriər] [reɪs] , [ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi] [niːd] , [wiː; wi] [teɪk] .

We	are	a	warrior	race	,	and	what	we	need	,	we	take	.
我们	是	一个	战士	种族	,	和	什么	我们	需要	,	我们	拿	.

我们是尚武的民族，我们需要什么，就拿什么。

['aʊər; ɑːr] [deɪ] [ə'proʊtʃɪz] .

Our	day	approaches	.
我们的	天	方法	.

我们的日子临近了。

" [ðə; ði][læst] [θriː] [wɜːrdz][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['treɪdmɑːrk] , [hɪz; ɪz][ɪn'veriəb(ə)l] [saɪn] - [ɔːf] .

"	The	last	three	words	were	his	trademark	,	his	invariable	sign	-	off	.
"	这	最后的	三	字	是	他的	商标	,	他的	不变的	符号	-	离开	.

“最后三个字是他的标志，是他一贯的结尾语。”

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] .

So	that	was	that	.
所以	那	曾是	那	.

事情就是这样。

['kændɑːr] [stroʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['mɑːʃəlz] , [ðə; ði][æd'vaɪzɚz] , [ðə; ði]

Candar	strode	from	the	room	followed	by	the	marshals	,	the	advisors	,	the
坎达尔	大步走	从	这	房间	随后	经过	这	元帅	,	这	顾问	,	这

[ˌɪn'tɝːprətɚz] .

interpreters	.
口译员	.

坎达尔大步走出房间，身后跟着元帅、顾问和翻译。

[θeɪn] [lʊkt] ['oʊvər][tuː; tə] [gɑːrθ] [huː] [hæd; həd] [slʌmpt] [ə; eɪ][bɪt][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːnfərəns] [tʃer] [ɑːn]

Thane	looked	over	to	Garth	who	had	slumped	a	bit	in	his	conference	chair	on
领主	看起来	超过	到	加思	WHO	有	瘫倒	一个	少量	在	他的	会议	椅子	在

[ðə; ði]['ælaɪd] ['sɪstəmz] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

the	Allied	Systems	side	of	the	room	,
这	盟军	系统	边	的	这	房间	,

萨恩看向加思，加思略微瘫坐在房间盟军系统公司一侧的会议椅上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] .

and	was	lighting	a	cigar	.
和	曾是	灯光	一个	雪茄	.

他当时正在点雪茄。

[θeɪn] [hæd; həd] ['nevər] [pər'tɪkjələrli] [laɪkt] [gɑːrθ] , [bʌt; bət] , [naʊ] , [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]

Thane	had	never	particularly	liked	Garth	,	but	,	now	,	he	felt	a	touch	of
领主	有	绝不	特别	喜欢	加思	,	但	,	现在	,	他	毛毡	一个	触碰	的

['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

sympathy	with	him	.
同情	和	他	.

塞恩以前并不喜欢加思，但现在，他对加思产生了一丝同情。

[gɑːrθ] [tʊk] [tuː] [lɔːŋ] [pʌfs] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑːr] [ænd; ənd] [ðen] ['sloʊli] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz]

Garth	took	two	long	puffs	on	his	cigar	and	then	slowly	shrugged	his	shoulders
加思	采取	二	长的	泡芙	在	他的	雪茄	和	然后	缓慢地	耸了耸肩	他的	肩膀

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] ['pɪriəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːn] .

as	if	to	put	a	final	period	to	the	scene	.
作为	如果	到	放	一个	最终的	时期	到	这	场景	.

加思深深地吸了两口雪茄，然后慢慢地耸了耸肩，仿佛要为这一幕画上句号。

[bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['ælaɪd] ['sɪstəmz] ['neɪv(ə)l] ['kruːzər] , [gɑːrθ] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɜːrv]

Back	in	the	Allied	Systems	naval	cruiser	,	Garth	was	getting	out	of	his	reserve
后退	在	这	盟军	系统	海军	巡洋舰	,	加思	曾是	获得	出去	的	他的	预订

['mɑːrʃəlz] ['juːnɪfɔːrm] .

marshal's	uniform	.
马歇尔的	制服	.

回到盟军系统海军巡洋舰上，加思正在脱下他的预备役元帅制服。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ə'krɔːs] [æt; ət] [θeɪn] , ['stræpɪŋ] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [belts] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv]

He	glanced	across	at	Thane	,	strapping	his	couch	belts	at	the	other	side	of
他	瞥了一眼	穿过	在	领主	,	捆绑	他的	长椅	腰带	在	这	其他	边	的

[ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] .

the	compartment	.
这	隔间	.

他瞥了一眼在车厢另一侧系沙发安全带的塞恩。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [siː] ['kændɑːr] [ɪn] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

"	I	wanted	you	to	see	Candar	in	operation	.
"	我	通缉	你	到	看	坎达尔	在	手术	.

“我想让你看看坎达尔是如何运作的。”

['fɪgjərd] [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðɪs] [ʃoʊ] [wʌz; wəz] ['skedʒuːld] ['eniweɪ] .

Figured	you	might	as	well	as	long	as	this	show	was	scheduled	anyway	.
想	你	可能	作为	出色地	作为	长的	作为	这	展示	曾是	已安排	反正	.

既然演出已经安排好了，我想你不妨也去看看。

[kʊd; kəd] [biː; bi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ʌv; əv] [juːz] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] [jʊr; jər] [nuː] [ə'saɪnmənt] .

Could	be	that	it	will	be	of	use	to	you	in	your	new	assignment	.
可以	是	那	它	将要	是	的	使用	到	你	在	你的	新的	任务	.

或许它对你的新工作会有所帮助。

" [ðə; ði] ['nævɪˌgeɪtərz] [vɔɪs] [keɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ɪntərkɑːm] , " [prɪ'per] [fɔːr; fər] ['faɪnaɪt] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] ,

"	The	navigator's	voice	came	over	the	intercom	,	"	Prepare	for	finite	acceleration	,
"	这	导航员的	嗓音	来了	超过	这	对讲机	,	"	准备	为了	有限	加速度	,

['twenti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['æbsəluːt] .

twenty	seconds	absolute	.
二十	秒	绝对	.

导航员的声音通过对讲机传来：“准备有限加速，绝对时间20秒。”

" ['ɑːrθ] [zɪpt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sə'vɪliən] ['kʌvərɔːlz] [ænd; ənd] [drɑːpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kaʊtʃ] ,

"	arth	zipped	up	his	civilian	coveralls	and	dropped	to	the	couch	,
"	地球	压缩	向上	他的	平民	连体工作服	和	掉落	到	这	长椅	,

阿斯拉上便服连体工作服的拉链，瘫倒在沙发上。

['slɪpɪŋ] [ðə; ði] [stʌb] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r]['ɪntu:][ðə; ði] [kən'vɜ:rtər] [tu:b] .

slipping	the	stub	of	his	cigar	into	the	converter	tube	.
滑倒	这	存根	的	他的	雪茄	进入	这	转换器	管子	.

他将雪茄头塞进转换管里。

" [ðɪs] ['kɑ:nfərəns] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [laɪk] [ðə; ði] [rest] .

"	This	conference	was	about	like	the	rest	.
"	这	会议	曾是	关于	喜欢	这	休息	.

“这次会议和其他会议差不多。”

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ðə; ði] [sɪksθ] , [naʊ] , [ðæt] [aɪv] [sæt] [θru:] [wɪð; wɪθ]['kændɑ:r] .

It	makes	the	sixth	,	now	,	that	I've	sat	through	with	Candar	.
它	制作	这	第六	,	现在	,	那	我已经	卫星	通过	和	坎达尔	.

这已经是第六次我和坎达尔一起看完这部电影了。

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][koʊˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði][stɑ:rt] [waɪl] [wi:; wi]

You	remember	he	was	full	of	cooperation	right	at	the	start	while	we
你	记住	他	曾是	满的	的	合作	正确的	在	这	开始	尽管	我们

[wɜ:r; wər] [ri'nju:iŋ] [ðə; ði][goʊld] - [treɪd] [ə'gri:mənt] .

were	renewing	the	gold	-	trade	agreement	.
是	更新	这	金子	-	贸易	协议	.

你还记得吗？在我们重新签署黄金贸易协定之初，他非常配合。

['æftər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['setld] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ɪk'sept] [ðə; ði]

After	that	was	settled	there	was	nothing	more	in	it	for	him	except	the
后	那	曾是	定居	那里	曾是	没有什么	更多的	在	它	为了	他	除了	这

[tʃæns] [tu:; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] [spi:tʃ] .

chance	to	make	another	speech	.
机会	到	制作	其他	演讲	.

事情解决之后，对他来说就没有什么好处了，除了有机会再发表一次演讲。

" [θeɪn] [lʊkt] ['oʊvər][æt; ət] [gɑ:rθ] .

"	Thane	looked	over	at	Garth	.
"	领主	看起来	超过	在	加思	.

塞恩看了加思一眼。

" [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] .

"	I	noticed	that	.
"	我	注意到	那	.

我注意到了。

[bʌt; bət] [waɪ] ?

But	why	?
但	为什么	?

但为什么?

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['plenti] [ʌv; əv][goʊld] [splæʃt] ['oʊvər] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] - [ˌdelɪ'geɪʃn]

There	was	certainly	plenty	of	gold	splashed	over	everyone	in	the	Onzar	delegation
那里	曾是	当然	很多	的	金子	溅起	超过	每个人	在	这	-	代表团

,

,

,

昂扎尔代表团的每一个人身上都沾满了金光。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [stʌf] [soʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə][ðem; ðəm] ?

but	what	is	it	that	makes	the	stuff	so	important	to	them	?
但	什么	是	它	那	制作	这	东西	所以	重要的	到	他们	?

但究竟是什么让这些东西对他们如此重要呢?

" [gɑ:rθ] [lʊkt] ['oʊvər][ɪn] [sər'praɪz] .

"	Garth	looked	over	in	surprise	.
"	加思	看起来	超过	在	惊喜	.

加思惊讶地看了过来。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ?
" You don't know ?
" 你 不 知道 ?

你不知道吗?

[wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] ['wʊdnt] .
Well , of course you wouldn't .
出色地 , 的 课程 你 不会 .

当然，你不会。

[juːv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] ['speʃəlaɪzd] [stʌf] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi] .
You've been working on specialized stuff on the other side of the Galaxy .
你已经 到过 在职的 在 专门 东西 在 这 其他 边 的 这 星系 .

你一直在银河系的另一端从事一些特殊工作。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə] [li'eɪzɑːn] .
I'll give you some of the background on the way back to Liaison .
患病的 给 你 一些 的 这 背景 在 这 方式 后退 到 联络 .

我会在返回联络处的路上给你介绍一些背景情况。

[ðə; ði] [sliːp] - ['treɪnər] [wɪl] [fɪl] [ɪn][ðer; ðər] .
The sleep - trainer will fill in there .
这 睡觉 - 教练 将要 充满 在 那里 .

睡眠训练师会填补这个空缺。

" [gɑːrθ] [stɑːpt] .
" Garth stopped .
" 加思 停止 .

加思停了下来。

['evriθɪŋ] [stɑːpt] [æz; əz][ðə; ði] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'gæn] .
Everything stopped as the acceleration began .
一切 停止 作为 这 加速度 开始 .

加速开始时，一切都停止了。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['oʊvər] - [breɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd]
Both of them were over - braced for the acceleration was light and
['iːv(ə)n] .
even .
甚至 .

他们俩都做好了过度准备，因为加速过程轻而均匀。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] - ['keɪ 'ɛm][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [wɔːrp] - [laɪn] .
It was only 5000 KM to the nearest warp - line .
它 曾是 仅有的 - 克姆 到 这 最近的 经 - 线 .

距离最近的跃迁线只有5000公里。

[æz; əz] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [slækt] [ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [faɪv] - ['mɪnɪt] [koʊst] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔːrp] , [gɑːrθ] [lɪt]
As acceleration slacked off for the five - minute coast into the warp , Garth lit
[ə'nʌðər] [sɪ'gɑːr][ænd; ənd][bɪ'gæn] .
another cigar and began .
其他 雪茄 和 开始 .

在加速逐渐减缓，进入曲速飞行的五分钟滑行过程中，加思点燃了另一支雪茄，然后开始行动。

" - [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['relətɪvli] ['dɪstənt] ['sɪstəmz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['kɔləˌnaɪzd] [bæk] [ɪn]
" Onzar was one of those relatively distant systems which were colonized back in
[ðə; ði] [deɪz] [wen] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪnaɪt] [draɪv] .
the days when all they had was the finite drive .
这 天 什么时候 全部 他们 有 曾是 这 有限 驾驶 .

“昂扎尔是那些相对较远的星系之一，在人类拥有有限动力的时候就被殖民了。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][ɔːr][soʊ][tuː; tə][get] [aʊt][ðer; ðər] ,

Of	course	,	it	took	them	a	generation	or	so	to	get	out	there	,
的	课程	,	它	采取	他们	一个	一代	或者	所以	到	得到	出去	那里	,

当然，他们花了一代人左右的时间才走到今天这一步。

[æt; ət][dʒʌst] [ˈʌndər] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [laɪt] .

at	just	under	the	speed	of	light	.
在	只是	在下面	这	速度	的	光	.

速度略低于光速。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər] ,

And	when	they	got	there	,
和	什么时候	他们	得到	那里	,

当他们到达那里时，

[ðə; ði][best] [ges] [ɪz][ðæt] [ðer; ðər] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈdæmɪdʒd] [fɔːr; fər] [ˈfɜːrðər] [flaɪt] .

the	best	guess	is	that	their	ship	was	too	damaged	for	further	flight	.
这	最好的	猜测	是	那	他们的	船	曾是	也	损坏的	为了	更远	航班	.

最合理的推测是，他们的飞船受损太严重，无法继续飞行。

[ˈʌðərwaɪz] , [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ˈplænɪt] , [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [steɪd] .

Otherwise	,	considering	the	planet	,	they	wouldn't	have	stayed	.
否则	,	考虑	这	行星	,	他们	不会	有	入住	.

否则，考虑到地球的现状，他们就不会留下来。

" [θeɪn] [flɪpt] [θruː] [ə; eɪ] [ˈsɪstəmz] [ˈmænjuəl][tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒiːəˈgræfɪk(ə)l][ˈdeɪtə][fɔːr; fər] -

"	Thane	flipped	through	a	systems	manual	to	the	geographical	data	for	Onzar
"	领主	翻转	通过	一个	系统	手动的	到	这	地理	数据	为了	-

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	.
第四	.

“Thane 翻阅着系统手册，找到了 Onzar IV 的地理数据。

[hiː; hi] [ˈredɪli] [əˈgriːd] [ðæt] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [steɪd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]

He	readily	agreed	that	they	wouldn't	have	stayed	if	it	had	been	possible	for
他	容易	同意	那	他们	不会	有	入住	如果	它	有	到过	可能的	为了

[ðem; ðəm][tuː; tə][get] [əˈweɪ] .

them	to	get	away	.
他们	到	得到	离开	.

他欣然同意，如果他们有机会逃脱，就不会留下来。

- [ˌaɪ ˈviː][wʌz; wəz][koʊld] , [ˈbɪtərli] [koʊld] .

Onzar	IV	was	cold	,	bitterly	cold	.
-	第四	曾是	寒冷的	,	苦涩地	寒冷的	.

昂扎尔四世很冷，非常冷。

[ˈhɜːrəkeɪn] [ˈwaɪndz][wɜːr; wər] [ˈkɑːmən] .

Hurricane	winds	were	common	.
飓风	风	是	常见的	.

飓风很常见。

[ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ˈfɔːrti] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈkilə͵miːtəz] ,

The	mountains	went	up	to	forty	and	fifty	kilometers	,
这	山脉	去	向上	到	四十	和	五十	公里	,

山脉高达四五十公里，

[ænd; ənd][ðə; ði][lænd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ˈlɑːrdʒli] [ˈbærən] [ˈdezərt] .

and	the	land	between	them	was	largely	barren	desert	.
和	这	土地	之间	他们	曾是	很大程度上	荒芜	沙漠	.

它们之间的土地大多是荒芜的沙漠。

" [ðeɪ] ['kudnt] [get] [bæk] ['ɪntuː] [speɪs] , " [gɑːrθ] [kən'tɪnjuːd] ,
" They couldn't get back into space , " Garth continued ,
" 他们 不能 得到 后退 进入 空间 , " 加思 持续 ,

“他们无法重返太空，”加思继续说道。

" [soʊ] [ðeɪ] [steɪd] [ɪn] ['splendɪd] [ˌaɪsə'leɪʃn] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] - ['jɪrz] .
" so they stayed in splendid isolation for about 1500 years .
" 所以 他们 入住 在 灿烂 隔离 为了 关于 - 年 .

“因此，他们与世隔绝地生活了大约 1500 年。”

[nɑːt] [ə'nʌðər] [ʃɪp] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['sɪstəm] [tɪl] [ðə; ði] [wɔːrp] - [laɪnz] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] .
Not another ship touched the system till the warp - lines were discovered .
不是 其他 船 感动 这 系统 直到 这 经 - 线条 是 发现 .

在发现曲速航线之前，没有其他飞船涉足该星系。

" [θeɪn] [lʊkt] [ʌp] .
" Thane looked up .
" 领主 看起来 向上 .

泰恩抬起头。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [rɪ'vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] ['sɪstəmz] ?
" I suppose they went through the usual reversion of the orphan systems ?
" 我 认为 他们 去 通过 这 通常 反转 的 这 孤儿 系统 ?

“我猜他们经历了孤儿系统通常的降级过程吧？”

" [gɑːrθ] [grʌntid] .
" Garth grunted .
" 加思 哼哼 .

加思哼了一声。

" [ə; eɪ] [lɑːt] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] .
" A lot worse than usual .
" 一个 很多 更糟 比 通常 .

比平时糟糕得多。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

['aʊər; ɑːr] ['vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪz] ['lɑːrdʒli] ['geswɜːrk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] -
our version of their history is largely guesswork because the Onzarians
我们的 版本 的 他们的 历史 是 很大程度上 猜测 因为 这 -
[hæv; həv] ['nevər] [ə'laʊd] ['eni] ['riːsɜːrtʃ] .
have never allowed any research .
有 绝不 允许 任何 研究 .

我们对他们的历史的了解很大程度上是猜测，因为昂扎里安人从未允许进行任何研究。

[bʌt; bət] [its] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪmɪ'greɪʃn] [kruː] , [ɔːr] [ðer; ðər] [fɜːrst] - [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]
But it's clear that the immigration crew , or their first - generation
但 它是 清除 那 这 移民 全体人员 , 或者 他们的 第一的 - 一代
[dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] ,
descendants ,
后代 ,

但很显然，移民团伙成员，或者他们的第一代后代，

[pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['veri] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['lɪt(ə)l] [wɔːr] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] .
put on a very effective little war between themselves .
放 在 一个 非常 有效的 小的 战争 之间 他们自己 .

他们之间进行了一场非常有效的小规模战争。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] - [ˌaɪ 'viː][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ɑːks] - [kɑːrts] ,

By	the	time	they	were	finished	Onzar	IV	was	back	in	the	age	of	ox	-	carts	,
经过	这	时间	他们	是	完成的	-	第四	曾是	后退	在	这	年龄	的	牛	-	购物车	,

等到他们完成的时候，昂扎尔四世又回到了牛车时代。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ɑːks] .

without	the	ox	.
没有	这	牛	.

没有牛。

" [ðə; ði]['ɪntərkɑːm] ['saʊndɪd] [ə'gen] .

"	The	intercom	sounded	again	.
"	这	对讲机	听起来	再次	.

对讲机再次响起。

" [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][tuː; tə][wɔːrp] - [laɪn] .

"	Five	seconds	to	warp	-	line	.
"	五	秒	到	经	-	线	.

“五秒钟后启动卷线。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , [ðen] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [ʃʌmɝ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]

"	There	was	a	pause	,	then	the	familiar	shummer	and	they	were	on	the
"	那里	曾是	一个	暂停	,	然后	这	熟悉的	舒默	和	他们	是	在	这

[wɔːrp] - [laɪn] [draɪv] .

warp	-	line	drive	.
经	-	线	驾驶	.

“停顿了一下，然后是熟悉的嗡嗡声，他们就进入了曲速航行状态。”

[æz; əz]['juːʒuəl] , [ðə; ði] [ʃʌmɝ] [hæd; həd][pʊt] [aʊt] [gɑːrθs] [sɪ'gɑːr] .

As	usual	,	the	shummer	had	put	out	Garth's	cigar	.
作为	通常	,	这	舒默	有	放	出去	加思的	雪茄	.

像往常一样，那个扫烟斗的人把加思的雪茄掐灭了。

[hiː; hi][ˌɑːr 'iː] - [lɪt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [went] [ɑːn] .

He	re	-	lit	it	and	went	on	.
他	关于	-	点燃	它	和	去	在	.

他重新点燃蜡烛，继续前行。

" [wen] [wiː; wi][bɪ'gæn]['juːzɪŋ][wɔːrp] - [laɪn]['træv(ə)l][wiː; wi][hɪt] - [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv]

"	When	we	began	using	warp	-	line	travel	we	hit	Onzar	in	the	first	fifty	years	of
"	什么时候	我们	开始	使用	经	-	线	旅行	我们	打	-	在	这	第一的	五十	年	的

[ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] .

exploration	.
勘探	.

“当我们开始使用曲速航线旅行时，我们在探索的最初五十年里就遇到了昂扎尔星。”

['præktɪkli] [hæd; həd][tuː; tə] .

Practically	had	to	.
几乎	有	到	.

实际上不得不这么做。

[its] ['oʊnli][ə; eɪ]['pɑːrˌsek][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːnfluəns] [ʌv; əv][naɪn] [laɪnz] ['rʌnɪŋ] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr][pɑːrt]

It's	only	a	parsec	from	the	confluence	of	nine	lines	running	between	our	part
它是	仅有的	一个	秒差距	从	这	合流	的	九	线条	跑步	之间	我们的	部分

[ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi][ænd; ənd][ðə; ði] - ['empaɪər] .

of	the	Galaxy	and	the	Darzent	Empire	.
的	这	星系	和	这	-	帝国	.

距离连接我们银河系和达岑特帝国的九条线路的交汇处只有一秒差距。

[raɪt] [ɑːn][ðə; ði][meɪn] [roʊd] , [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst][wɔːr] .

Right	on	the	main	road	,	right	in	the	middle	of	the	next	war	.
正确的	在	这	主要的	路	,	正确的	在	这	中间	的	这	下一个	战争	.

就在主干道旁，就在下一场战争的中心地带。

" [hiː; hi][stɛərd][ɪn] ['saɪləns] [æt; ət] [θeɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	He	stared	in	silence	at	Thane	for	a	moment	.
"	他	凝视	在	沉默	在	领主	为了	一个	片刻	.

他沉默地盯着塞恩看了一会儿。

" [ðæts] [wʌn] ['riːz(ə)n] [aɪv] [kɔːld] [juː; jʊ][ɪn][ɑːn] [ðɪs] .

"	That's	one	reason	I've	called	you	in	on	this	.
"	那就是	一	原因	我已经	称为	你	在	在	这	.

“这就是我叫你来处理这件事的原因之一。”

" [fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə] [liˈeɪzɑːn] ,

"	For	most	of	the	rest	of	the	trip	to	Liaison	,
"	为了	最多	的	这	休息	的	这	旅行	到	联络	,

“在前往联络处的其余大部分时间里，

[gɑːrθ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] ['ɔːrf(ə)n] ['sɪstəm] [ʌv; əv] - .

Garth	continued	to	explain	the	strange	orphan	system	of	Onzar	.
加思	持续	到	解释	这	奇怪的	孤儿	系统	的	-	.

加思继续解释昂扎尔奇怪的孤儿制度。

[ɪn][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] , [æz; əz] [gɑːrθ] [dɪˈskraɪbd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [hoʊl] ['priːsthʊd] [wʌz; wəz] ['fiːmeɪl] ,

In	the	religion	,	as	Garth	described	it	,	the	whole	priesthood	was	female	,
在	这	宗教	,	作为	加思	描述	它	,	这	所有的	圣职	曾是	女性	,

[ænd; ənd][goʊld][hæd; həd]['mædʒɪk(ə)l]['væljuː] .

and	gold	had	magical	value	.
和	金子	有	神奇	价值	.

正如加思所描述的那样，这种宗教中所有的祭司都是女性，而且黄金具有神奇的价值。

[ɔːl][ðə; ði][men] [wɔːr] [goʊld] , [ðə; ði] [əˈmaʊnt] ['strɪktli] [ɪn][laɪn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ræŋk] .

All	the	men	wore	gold	,	the	amount	strictly	in	line	with	their	rank	.
全部	这	男人	穿着	金子	,	这	数量	严格	在	线	和	他们的	秩	.

所有男子都佩戴金饰，金饰的数量与其等级严格相符。

[ðeɪ] [dɪˈspaɪzd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [bʌt; bət][wɜːr; wər][ɪn] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [dred] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]

They	despised	the	women	but	were	in	superstitious	dread	of	them	because
他们	被鄙视的	这	女性	但	是	在	迷信的	恐惧	的	他们	因为

['oʊnli][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [kʊd; kəd]['sæŋktɪfaɪ][ænd; ənd] [gɪv] ['paʊər] [tuː; tə][ðer; ðər][goʊld] ['sɪmblz] [ʌv; əv][ræŋk] .

only	the	church	could	sanctify	and	give	power	to	their	gold	symbols	of	rank	.
仅有的	这	教会	可以	圣化	和	给	力量	到	他们的	金子	符号	的	秩	.

他们鄙视妇女，但又迷信地惧怕她们，因为只有教会才能使她们的金质等级象征神圣化并赋予其力量。

[æt; ət][fɜːrst] , [ðə; ði][men][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] ['wɔːrɪŋ] [traɪbz] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn] [rɪˈlɪdʒəs] [gruːps] .

At	first	,	the	men	had	lived	in	warring	tribes	,	the	women	in	religious	groups	.
在	第一的	,	这	男人	有	居住地	在	战争	部落	,	这	女性	在	宗教	团体	.

起初，男人们生活在相互征战的部落中，女人们则生活在宗教团体中。

[ðeɪ] [keɪm] [təˈgeðər] [iːtʃ] [sprɪŋ] [ænd; ənd][fɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['serəmənɪz] [ʌv; əv][goʊld] [ˌkɑːnsɪˈkreɪʃn]

They	came	together	each	spring	and	fall	for	the	ceremonies	of	gold	consecration
他们	来了	一起	每个	春天	和	落下	为了	这	仪式	的	金子	祝圣

.

:

.

每年春秋两季，他们都会聚集在一起举行黄金奉献仪式。

[stɪl] , [ðeɪ] [dɪd] [meɪk] [kənˈsɪdərəb(ə)l] ['teknɪk(ə)l] ['prɑːgres] , ['pɑːrʃəli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər]

Still	,	they	did	make	considerable	technical	progress	,	partially	because	of	their
仍然	,	他们	做过	制作	大量	技术的	进步	,	部分	因为	的	他们的

['ɪntrəst] [ɪn] ['maɪnɪŋ] .

interest	in	mining	.
兴趣	在	矿业	.

不过，他们确实取得了相当大的技术进步，部分原因是他们对采矿的兴趣。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [fɜːrst] [wɔːrp] - [laɪn] [ʃɪp] [riːtʃt] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] - [hæd; həd][ðə; ði]

By	the	time	the	first	warp	-	line	ship	reached	them	,	the	Onzarians	had	the
经过	这	时间	这	第一的	经	-	线	船	达到	他们	,	这	-	有	这

[ɪn'tɜːrn(ə)l] [kəm'bʌstʃən] ['endʒɪn] ,

internal	combustion	engine	,
内部的	燃烧	引擎	,

当第一艘曲速飞船抵达他们那里时，昂扎里安人已经拥有了内燃机。

['neɪʃ(ə)n] - [steɪts] , [mæs] [prə'dʌkʃn] , ['plænɪt] - [waɪd] ['wɔrz] .

nation	-	states	,	mass	production	,	planet	-	wide	wars	.
国家	-	各州	,	大量的	生产	,	行星	-	宽的	战争	.

民族国家、大规模生产、全球战争。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [gɑːrθ] [went] [ɑːn] ,

"	Of	course	,	"	Garth	went	on	,
"	的	课程	,	"	加思	去	在	,

“当然，”加思继续说道。

" [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][wɔːrp] - [laɪn] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][wiː; wi][wəːnt, weənt][æz; əz] ['kerf(ə)l] [æz; əz][wiː; wi]

"	in	the	early	days	of	warp	-	line	exploration	we	weren't	as	careful	as	we
"	在	这	早期的	天	的	经	-	线	勘探	我们	不是	作为	小心	作为	我们

[ɑːr; ər] [naʊ] .

are	now	.
是	现在	.

“在探索曲速航线的早期，我们不像现在这样谨慎。”

[ðə; ði] - [pɪkt] [ʌp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['riːəl] [ə'tɑːmɪk] [wɔːr] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] ['jɪrz] .

The	Onzarians	picked	up	enough	to	put	on	a	real	atomic	war	within	fifty	years	.
这	-	挑选	向上	足够的	到	放	在	一个	真实的	原子	战争	之内	五十	年	.

昂扎里安人积累了足够的资源，足以在五十年内发动一场真正的原子战争。

['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [ɪk'spændɪd] [θruː] [ðer; ðər] [oʊn] ['sɪstəm] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [tʊk] ['oʊvər] [ˌnɪr'baɪ]

After	that	they	expanded	through	their	own	system	,	and	even	took	over	nearby
后	那	他们	扩展	通过	他们的	自己的	系统	,	和	甚至	采取	超过	附近

[sʌnz] .

suns	.
太阳	.

之后，它们在自己的星系中扩张，甚至占领了附近的恒星。

[ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][ðə; ði] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər] ['kɑːŋkwest] , [tuː] .

They	certainly	had	the	motive	for	conquest	,	too	.
他们	当然	有	这	动机	为了	征服	,	也	.

他们当然也有征服的动机。

[goʊld][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] ['plænɪt] , [ænd; ənd] [ðeid] [goʊ][tuː; tə] ['eni] [leŋθs] [tuː; tə]

Gold	was	running	out	on	their	own	planet	,	and	they'd	go	to	any	lengths	to
金子	曾是	跑步	出去	在	他们的	自己的	行星	,	和	他们会	去	到	任何	长度	到

[get][ˌaɪ 'tiː] .

get	it	.
得到	它	.

他们星球上的黄金资源正在枯竭，他们会不惜一切代价去获取黄金。

" [θeɪn] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][gɑːt] [bæk] ['ɑːntə][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] .

"	Thane	glanced	at	his	watch	and	got	back	onto	his	couch	.
"	领主	瞥了一眼	在	他的	手表	和	得到	后退	到	他的	长椅	.

泰恩看了看手表，然后回到沙发上。

" [ə'baʊt] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˌdiːselə'reɪʃn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	About	time	for	deceleration	,	"	he	said	.
"	关于	时间	为了	减速	,	"	他	说	.

“是时候减速了，”他说。

[gɑːrθ] ['ɔːlsoʊ] [bɪ'gæn] ['fæsnɪŋ] [hɪz; ɪz] [stræps] .

Garth	**also**	**began**	**fastening**	**his**	**straps**	**.**
加思	还	开始	紧固	他的	肩带	.

加思也开始系肩带。

[θeɪn] [glɑːnst] ['oʊvər] , [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

Thane	**glanced**	**over**	**,**	**with**	**curiosity**	**.**
领主	瞥了一眼	超过	,	和	好奇心	.

萨恩好奇地瞥了一眼。

" [saʊndz] [laɪk] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['stɔːri] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌveəri:'eiʃənz] .

"	**Sounds**	**like**	**the**	**usual**	**story**	**,**	**with**	**some**	**interesting**	**variations**	**.**
"	声音	喜欢	这	通常	故事	,	和	一些	有趣的	变体	.

“听起来像是一个常见的故事，但也有一些有趣的变数。”

[wer] [duː][aɪ] [kʌm] [ɪn] ? "

Where	**do**	**I**	**come**	**in**	**?**	**"**
在哪里	做	我	来	在	?	"

我该如何参与?

" [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] - [ju'niːkli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , " [gɑːrθ] [sed] , " [ɪz][ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] .

"	**The**	**thing**	**that**	**makes**	**Onzar**	**uniquely**	**important**	**,**	**"**	**Garth**	**said**	**,**	**"**	**is**	**its**	**position**	**.**
"	这	事物	那	制作	-	独一无二	重要的	,	"	加思	说	,	"	是	它是	位置	.

“昂扎尔之所以如此重要，”加思说，“是因为它所处的位置。”

[speɪs] [fliːts] [frʌm; frəm] - [ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði][ə; eɪ] . [es] . [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [pæs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

Space	**fleets**	**from**	**Darzent**	**or**	**from**	**the**	**A**	**.**	**S**	**.**	**will**	**have**	**to**	**pass**	**within**	**a**
空间	舰队	从	-	或者	从	这	一个	.	S	.	将要	有	到	经过	之内	一个

['pɑːrˌsek][ʌv; əv] - ,

parsec	**of**	**Onzar**	**,**
秒差距	的	-	,

来自达尔岑特或AS的太空舰队必须从昂扎尔一秒差距范围内通过。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnfluəns] [ʌv; əv][wɔːrp] - [laɪnz] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] .

because	**of**	**the**	**confluence**	**of**	**warp**	**-**	**lines**	**in**	**that**	**part**	**of**	**the**	**system**	**.**
因为	的	这	合流	的	经	-	线条	在	那	部分	的	这	系统	.

因为该系统的这一部分存在多条曲速线的交汇点。

[huː'evər] [kən'troʊlz] - [kæn; kən] [wɪn] [ðə; ði][wɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði]['gæləksi] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] .

Whoever	**controls**	**Onzar**	**can**	**win**	**the**	**war**	**for**	**the**	**Galaxy**	**when**	**it**	**comes**	**.**
谁	控制	-	能	赢	这	战争	为了	这	星系	什么时候	它	来	.

谁控制了昂扎尔，谁就能赢得银河系战争。

" [gɑːrθ] [pɔːzd] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] [ʃʌmɝ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bi'giniŋz] [ʌv; əv]

"	**Garth**	**paused**	**as**	**they**	**went**	**through**	**the**	**shummer**	**and**	**the**	**beginnings**	**of**
"	加思	暂停	作为	他们	去	通过	这	舒默	和	这	开端	的

[ˌdiːselə'reɪʃn] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn] .

deceleration	**,**	**and**	**then**	**went**	**on**	**.**
减速	,	和	然后	去	在	.

“当他们经历颤动和减速的开始时，加思停顿了一下，然后继续前进。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] ['ferli] [wel] [tɪl] - [rɪ'voʊlt][ænd; ənd] ['siːʒər] [ʌv; əv] ['paʊər] .

"	**We**	**were**	**doing**	**fairly**	**well**	**till**	**Candar's**	**revolt**	**and**	**seizure**	**of**	**power**	**.**
"	我们	是	正在做	相当	出色地	直到	-	反叛	和	发作	的	力量	.

“在坎达尔发动叛乱并夺取政权之前，我们一切都还算顺利。”

[hiː; hi][ɪz] ['liːnɪŋ] [tɔːrd] - .

He	**is**	**leaning**	**toward**	**Darzent**	**.**
他	是	倾斜	朝向	-	.

他倾向于达尔岑特。

[əˈpærəntli] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][kæn; kən] [kiːp] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪndɪˈpendəns] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] - [wɪnz]

Apparently	**he**	**thinks**	**he**	**can**	**keep**	**his**	**own**	**independence**	**even**	**if**	**Darzent**	**wins**
显然	他	思考	他	能	保持	他的	自己的	独立	甚至	如果	-	胜利

[ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .

the	**decision**	**.**
这	决定	.

显然他认为，即使达尔岑特赢得判决，他也能保持自己的独立性。

[ˈhiːz] [ˈgoʊɪŋ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][dʒʌst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈʃʊr] [hɪz; ɪz] [səˈplaɪ] [ʌv; əv][goʊld] .

He's	**going**	**along**	**with**	**us**	**just**	**enough**	**to**	**assure**	**his**	**supply**	**of**	**gold**	**.**
他是	去	沿着	和	我们	只是	足够的	到	保证	他的	供应	的	金子	.

他配合我们只是为了确保自己能获得黄金。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈnoʊtɪst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [læk] [ʌv; əv][goʊld] [ˌɔːrnəmenˈteɪʃ(ə)n] .

But	**you**	**noticed**	**his**	**own**	**lack**	**of**	**gold**	**ornamentation**	**.**
但	你	注意到	他的	自己的	缺少	的	金子	装饰	.

但你注意到他身上没有任何金饰。

[hɪz; ɪz] [ɪˈventʃuəl] [eɪm] [ɪz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [tuː; tə] [ˈdɑːmɪneɪt] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]

His	**eventual**	**aim**	**is**	**undoubtedly**	**to**	**dominate**	**and**	**destroy**	**the**	**religion**	**because**
他的	最终	目的	是	无疑	到	支配	和	破坏	这	宗教	因为

[its] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˌɪndɪˈpendənt] [fɔːrs] [left] [ɑːn] - ,

it's	**about**	**the**	**only**	**independent**	**force**	**left**	**on**	**Onzar**	**,**
它是	关于	这	仅有的	独立的	力量	左边	在	-	,

他最终的目标无疑是统治并摧毁这个宗教，因为它是昂扎尔星球上仅存的独立力量之一。

[ænd; ənd][ˈkændɑːr][ɪz][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈtɑːləreɪt] [ˈeni] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈfɔːrsɪz] .

and	**Candar**	**is**	**not**	**going**	**to**	**tolerate**	**any**	**independent**	**forces**	**.**
和	坎达尔	是	不是	去	到	容忍	任何	独立的	力量	.

坎达尔不会容忍任何独立势力。

" [gɑːrθ] [lʊkt] [ˈstedəli] [æt; ət] [θeɪn] .

"	**Garth**	**looked**	**steadily**	**at**	**Thane**	**.**
"	加思	看起来	稳步	在	领主	.

加思目光坚定地盯着塞恩。

" [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] , [ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] ,

"	**The**	**rest**	**of**	**the**	**details**	**,**	**the**	**language**	**,**
"	这	休息	的	这	细节	,	这	语言	,

“其余的细节，语言，

[ænd; ənd][jʊr; jər] [oʊn] [ˈmɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [klɪr] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [sliːp] [ˈtreɪnər] .

and	**your**	**own**	**mission**	**will**	**be**	**made**	**clear**	**to**	**you**	**in**	**the**	**sleep**	**trainer**	**.**
和	你的	自己的	使命	将要	是	制成	清除	到	你	在	这	睡觉	教练	.

睡眠训练师会向你明确说明你自己的任务。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ][ɪgˌzædʒəˈreɪʃ(ə)n][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]

And	**it**	**is**	**no**	**exaggeration**	**to**	**say**	**that**	**you**	**will**	**be**	**responsible**	**for**	**the**
和	它	是	不	夸张	到	说	那	你	将要	是	负责任的	为了	这

[ˈfjuːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi] .

future	**of**	**the**	**Galaxy**	**.**
未来	的	这	星系	.

毫不夸张地说，你将肩负起银河系的未来。

" - ['hedkwɔːrtərz] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] ['sevrəl] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔːr] [æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl]

"	**iaison**	**Headquarters**	**had**	**started**	**out**	**several**	**centuries**	**before**	**as**	**a**	**small**
"	-	总部	有	开始	出去	一些	几个世纪	前	作为	一个	小的

[ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] ,

organization	**within**	**the**	**Department**	**of**	**the**	**Outside**	**,**
组织	之内	这	部门	的	这	外部	,

“联络总部最初是几个世纪前外务部下属的一个小型组织，

[dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ][kənˈtroʊl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈnuːli] - [fɔːrmd] [ˈælaɪd] [ˈsɪstəmz] [ˈkaʊns(ə)l] .

directly	under	the	control	of	the	newly	-	formed	Allied	Systems	Council	.
直接地	在下面	这	控制	的	这	新	-	形成	盟军	系统	理事会	.

直接受新成立的盟军系统委员会的控制。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪˈgʌn] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˈleɪtər] [muːvd] [tuː; tə][ɪts] [oʊn] [ˈbɪldɪŋ] .

It	had	begun	in	a	room	,	and	had	later	moved	to	its	own	building	.
它	有	开始	在	一个	房间	,	和	有	之后	已搬	到	它是自己的		建筑	.

它最初是在一个房间里起步的，后来搬到了自己的大楼里。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [ˈplænɪt] .

Now	it	occupied	a	planet	.
现在	它	占领	一个	行星	.

现在它占据了一颗星球。

[ðə; ðɪ] [fɔːr] [pˈlænɪts] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsɪstəm] [ɔːl] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbærən] , [ˈlaɪfləs] [ˈrɑːks] .

The	four	planets	in	the	system	all	appeared	to	be	barren	,	lifeless	rocks	.
这	四	行星	在	这	系统	全部	出现	到	是	荒芜	,	无生命	岩石	.

该星系中的四颗行星看起来都像是贫瘠、毫无生机的岩石。

[əˈpɪrənsəz] [wɜːr; wər] [kəˈrekt] [fɔːr; fər][aɪ] , [ˌaɪˈaɪˈaɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈviː] . [iː] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][nɑːt]

Appearances	were	correct	for	I	,	III	,	and	IV	.	II	,	however	,	was	not
外貌	是	正确的	为了	我	,	三、	,	和	第四	.	二	,	然而	,	曾是	不是

[wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] .

what	it	seemed	.
什么	它	似乎	.

第一、三、四章的表象是正确的。然而，第二章却并非表面看起来那样。

[laɪk] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] , [ðə; ðɪ] [ˈsɜːrfɪs] [wʌz; wəz] [ˈrɑːki] , [ˈbærən] , [ˈʌtərli] [ˈlaɪfləs] , [wɪˈðaʊt] [ˈætməsfɪr]

Like	the	others	,	the	surface	was	rocky	,	barren	,	utterly	lifeless	,	without	atmosphere
喜欢	这	其他的	,	这	表面	曾是	岩石	,	荒芜	,	完全地	无生命	,	没有	气氛

.

:

.

和其他星球一样，星球表面崎岖不平，荒芜贫瘠，毫无生机，没有大气层。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈkilə͵miːtəz] [daʊn] ,

But	a	few	kilometers	down	,
但	一个	很少	公里	向下	,

但往下几公里，

[ə; eɪ] [red] - [ˈherd] [bɔɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [wʌn] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [bɔk] [æt; ət] [skuːl] [ˈriːses] .

a	red	-	haired	boy	had	just	won	a	game	of	bok	at	school	recess	.
一个	红色的	-	头发	男生	有	只是	韩元	一个	游戏	的	博克	在	学校	凹陷处	.

一个红头发的男孩刚刚在学校课间休息时赢了一场博克游戏。

[ə; eɪ] [ˈriːsɜːrtʃ] [ˈwɜːrkər] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] [ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] [ɑːn][æn; ən] [ɪmˈpruːvd] [ˌɪntəˈrɑːgətri] [drʌg]

A	research	worker	had	just	finished	a	report	on	an	improved	interrogatory	drug
一个	研究	工人	有	只是	完成的	一个	报告	在	一个	改进	质询	药品

.

:

.

一名研究人员刚刚完成一份关于改良型审讯药物的报告。

[æn; ən] [ədˈmɪnɪstreɪtɪv] [əˈsɪstənt] [hæd; həd][dʒʌst] [plænd] [ə; eɪ] [ˈpæləs] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsɪstəm]

An	administrative	assistant	had	just	planned	a	palace	revolution	on	a	system
一个	行政	助手	有	只是	计划	一个	宫殿	革命	在	一个	系统

- [laɪt] [ˈjɪrz] [əˈweɪ] .

200	light	years	away	.
-	光	年	离开	.

一位行政助理刚刚策划了一场发生在200光年之外的星系的宫廷革命。

[ænd; ənd]['rɑːdʒər] [θeɪn] , [li'eɪzɑːn]['eɪdʒənt] , [wʌz; wəz][dʒʌst] ['entərɪŋ] ['medɪkoʊ] - ['sɪnθəsɪs] , [sʌm; səm]

And	Roger	Thane	,	Liaison	Agent	,	was	just	entering	Medico	-	Synthesis	,	some
和	罗杰	领主	,	联络	代理人	,	曾是	只是	进入	医生	-	合成	,	一些

[ˌeɪ'tiːn] ['kiləˌmiːtəz] ['ʌndər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

eighteen	kilometers	under	the	surface	.
十八	公里	在下面	这	表面	.

联络员罗杰·塞恩当时正进入地表以下约十八公里的医疗合成站。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['medɪk] [lʊkt] [ʌp][æz; əz] [θeɪn] [stept] [ɔːf][ðə; ði] - [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði]

The	young	medic	looked	up	as	Thane	stepped	off	the	mobiltrack	and	entered	the
这	年轻的	医护人员	看起来	向上	作为	领主	步	离开	这	-	和	进入	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

年轻的医护人员抬头看着萨恩从移动轨道上下来，走进房间。

" [jʊə(r)] [θeɪn] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ˌkjʊriˈɑːsəti][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	You're	Thane	,	"	he	said	,	with	curiosity	in	his	voice	.
"	你是	领主	,	"	他	说	,	和	好奇心	在	他的	嗓音	.

“你是塞恩，”他语气中带着好奇说道。

" [ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sliːp] - ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][dʒʌst] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [njuːm] .

"	The	instructions	and	the	sleep	-	record	just	came	through	the	Pneum	.
"	这	指示	和	这	睡觉	-	记录	只是	来了	通过	这	气动	.

“说明书和睡眠记录都通过 Pneum 送来了。”

[aɪv] [hɜːrd] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm]['prɔksimə] .

I've	heard	about	you	people	from	Proxima	.
我已经	听到	关于	你	人们	从	比邻星	.

我从Proxima听说过你们。

[dʒʌst] [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrk] , ['eniweɪ] ?

Just	how	does	it	work	,	anyway	?
只是	如何	做	它	工作	,	反正	?

它究竟是如何运作的?

" [θeɪn] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [sliːp] - ['teɪbl] [ænd; ənd] [grɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪrəli] .

"	Thane	walked	over	to	the	sleep	-	table	and	grinned	a	little	wearily	.
"	领主	步行	超过	到	这	睡觉	-	桌子	和	咧嘴一笑	一个	小的	疲劳	.

“塞恩走到床边桌旁，疲惫地咧嘴一笑。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	How	are	you	able	to	see	?	"	he	asked	.
"	如何	是	你	有能力的	到	看	?	"	他	问	.

“你怎么能看见？”他问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ə; eɪ][blaɪnd][mæn][ˌsætɪsˈfæktərəli] .

"	I	don't	know	that	I	could	tell	a	blind	man	satisfactorily	.
"	我	不	知道	那	我	可以	告诉	一个	瞎的	男人	令人满意地	.

“我不知道我能否把事情告诉一个盲人，让他满意。”

[haʊ] [duː][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['sɪstəm] ['teləˌpæθ] ?

How	do	the	people	of	the	Noxus	system	telepath	?
如何	做	这	人们	的	这	-	系统	心灵感应	?

诺克萨斯星系的人们是如何进行心灵感应的?

[aɪ][dəunt] [noʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪv] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .

I	don't	know	,	and	they've	tried	to	tell	me	.
我	不	知道	,	和	他们有	尝试	到	告诉	我	.

我不知道，他们也试图告诉我。

[ɔːl] [aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [mjuːˈteɪʃənz] [əˈkɜːrd] [ˈsʌmtaɪm] [waɪl] [ˈprɔksimə] [sɛnˈtɑːri] [wʌz; wəz] [æn; ən]

All	I	know	is	that	mutations	occurred	sometime	while	Proxima	Centauri	was	an
全部	我	知道	是	那	突变	发生	有时	尽管	比邻星	半人马座	曾是	一个

['ɔːrf(ə)n] ['sɪstəm] ,

orphan	system	,
孤儿	系统	,

我只知道，在比邻星还是一个孤儿星系的时候，发生了一些突变。

[wɪtʃ] [ɪˈneɪb(ə)l] ['meni] [ʌv; əv] ['juː 'es] [tuː; tə] [meɪk] [smɔːl] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [əˈpɪrəns] .

which	enable	many	of	us	to	make	small	changes	in	our	appearance	.
哪个	使能够	许多	的	我们	到	制作	小的	变化	在	我们的	外貌	.

这使得我们中的许多人能够对自己的外貌做出一些小的改变。

[her] ['kʌlər] , [skɪn] [ˌpɪgmen'teɪʃn] , ['fɪŋgəˌprɪnts] .

Hair	color	,	skin	pigmentation	,	fingerprints	.
头发	颜色	,	皮肤	色素沉着	,	指纹	.

头发颜色、皮肤色素沉着、指纹。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [teɪks] [əˈbaʊt] [tuː] [deɪz] .

Usually	takes	about	two	days	.
通常	需要	关于	二	天	.

通常需要两天左右。

[liˈeɪzɑːn] ['riːsɜːrtʃ] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [spiːd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ɪˈkwɪpmənt] [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər]

Liaison	Research	learned	how	to	speed	it	up	with	equipment	but	they	never
联络	研究	学习	如何	到	速度	它	向上	和	设备	但	他们	绝不

[hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [dʒʌst] [wʌt] [ðeə(r)] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] .

have	learned	just	what	they're	working	with	.
有	学习	只是	什么	它们是	在职的	和	.

联络研究公司学会了如何利用设备加快速度，但他们始终没有真正了解自己正在研究的是什么。

" [hiː; hi] [smaɪld] [əˌpɑːləˈdʒetɪkli] .

"	He	smiled	apologetically	.
"	他	微笑	带着歉意地	.

他歉意地笑了笑。

" [aɪm] [əˈfreɪd] [ðæt] ['dʌznt] [help] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [bɪt] [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [mɔːr] [aɪ] [kæn; kən]

"	I'm	afraid	that	doesn't	help	you	a	bit	but	there's	nothing	much	more	I	can
"	我是	害怕的	那	不	帮助	你	一个	少量	但	有	没有什么	很多	更多的	我	能

[seɪ] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['klɪrər] ['pɪktʃər] .

say	that	will	give	you	a	clearer	picture	.
说	那	将要	给	你	一个	更清晰	图片	.

“恐怕这对你一点帮助都没有，但我也说不出更多能让你更清楚情况的话了。”

[aɪv] [traɪd] [bɪˈfɔːr] .

I've	tried	before	.
我已经	尝试	前	.

我以前试过。

" [θeɪn] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['nɔːrm(ə)l] : [blæk] [her] [ænd; ənd] [aɪz] , ['sʌmwʌt] ['oʊvər] [tuː]

"	Thane	was	then	in	his	own	normal	:	black	hair	and	eyes	,	somewhat	over	two
"	领主	曾是	然后	在	他的	自己的	普通的	:	黑色的	头发	和	眼睛	,	有些	超过	二

['miːtɚz] [ɪn] [haɪt] ,

meters	in	height	,
米	在	高度	,

“当时的塞恩还是他平常的样子：黑头发，黑眼睛，身高略超过两米。”

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hevɪli] [tænd] [ˈprɔksimə] [skɪn] .

with	the	heavily	tanned	Proxima	skin	.
和	这	重度	晒黑的	比邻星	皮肤	.

拥有晒成深褐色的普罗西玛皮肤。

[bɪˈfɔːr] [ˈslaɪdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmedɪk] [ænd; ənd] [glɑːnst]

Before	sliding	on	the	table	he	took	a	sheet	from	the	medic	and	glanced
前	滑动	在	这	桌子	他	采取	一个	床单	从	这	医护人员	和	瞥了一眼

[ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [nuː] [ˌspesəfəˈkeʃən] :

over	his	new	specifications	:
超过	他的	新的	规格	:

在躺到桌子上之前，他从医务人员手中接过一张单子，快速浏览了一下他的新病情描述：

[ˈjeloʊ] [aɪz] , [ˈgoʊldən] [her] , [ˈgoʊldən] [skɪn] .

yellow	eyes	,	golden	hair	,	golden	skin	.
黄色的	眼睛	,	金的	头发	,	金的	皮肤	.

黄色的眼睛，金色的头发，金色的皮肤。

[slaɪt] [slænt][tuː; tə] [aɪz] .

Slight	slant	to	eyes	.
轻微	倾斜	到	眼睛	.

眼睛略微倾斜。

[θriː] [ˈsentɪmiːtərz; ˈsentəmiːtərz] [haɪt] [rɪˈdʌkʃ(ə)n] .

Three	centimeters	height	reduction	.
三	厘米	高度	减少	.

高度降低三厘米。

[ɔːl] [ruːˈtiːn] [ˈtʃeɪndʒɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

All	routine	changes	,	and	a	matter	of	a	few	minutes	,	with	the	aid	of	the
全部	常规	变化	,	和	一个	事情	的	一个	很少	分钟	,	和	这	援助	的	这

[liˈeɪzɑːn] [ɪˈkwɪpmənt] .

Liaison	equipment	.
联络	设备	.

借助联络设备，所有常规变更只需几分钟即可完成。

[ðə; ði] [ˈmedɪk] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈmeɪkɪŋ] [kəˈnekʃnz] , [ˈgɪvɪŋ] [inˈdʒekʃənz] [ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [ˈdaiəlz] .

The	medic	was	busy	making	connections	,	giving	injections	and	setting	dials	.
这	医护人员	曾是	忙碌的	制作	连接	,	给予	注射	和	环境	拨号盘	.

医护人员忙着接听电话、注射药物和调试设备。

[θeɪn] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbraɪtli] [ˈlaɪtɪd] [ˈsiːlɪŋ] .

Thane	looked	up	at	the	brightly	lighted	ceiling	.
领主	看起来	向上	在	这	明亮地	照明	天花板	.

萨恩抬头望向灯火通明的天花板。

[wɪð; wɪθ][noʊ][pərˈseptəb(ə)l] [læps] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ðə; ði] [ˈmedɪk] [bɪˈgæn]

With	no	perceptible	lapse	he	was	still	staring	at	it	when	the	medic	began
和	不	可感知的	失效	他	曾是	仍然	凝视	在	它	什么时候	这	医护人员	开始

[ˈteɪkɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [kəˈnekʃnz] .

taking	off	the	connections	.
采取	离开	这	连接	.

医护人员开始拆除连接装置时，他仍然目不转睛地盯着它，没有丝毫迟疑。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˈzɪroʊ] [səbˈdʒektɪv] [taɪm] , [ðə; ði] [twelv] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv] [ɪˈlæpst] [taɪm] ,

But	in	the	zero	subjective	time	,	the	twelve	minutes	of	elapsed	time	,
但	在	这	零	主观	时间	,	这	十二	分钟	的	过去	时间	,

但在主观时间为零时，即十二分钟的流逝时间里，

[θeɪn] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [kəmˈpliːtli] .

Thane	had	changed	his	appearance	completely	.
领主	有	已更改	他的	外貌	完全地	.

萨恩的外貌完全改变了。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] [ˈpʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst][ænd; ənd] [ðen] [ˈæŋgərd] [hɪm; ɪm] .

And	what	he	had	learned	puzzled	him	at	first	and	then	angered	him	.
和	什么	他	有	学习	困惑	他	在	第一的	和	然后	愤怒	他	.

他所了解到的情况起初让他感到困惑，后来又让他感到愤怒。

" ['rɑːdʒər] [θeɪn] , " [ðə; ði] [sliːp] - ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [bɪ'gæn] , " [jʊr; jər] [ə'saɪnmənt] [ɪz] [ðə; ði] [prə'tekʃn]

"	Roger	Thane	,	"	the	sleep	-	record	began	,	"	your	assignment	is	the	protection
"	罗杰	领主	,	"	这	睡觉	-	记录	开始	,	"	你的	任务	是	这	保护

[ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mænɪŋ] ['reɪn] . . . .

of	Dr	.	Manning	Reine	.	.	.	.
的	博士	.	曼宁	雷纳	.	.	.	.

“罗杰·塞恩，”睡眠记录仪开始说道，“你的任务是保护曼宁·雷恩博士……”

" ['reɪn] , [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] ,

"	Reine	,	he	learned	,
"	雷纳	,	他	学习	,

“雷恩，”他得知，

[wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [əb'skjʊr] [lə'bɔrətəriz] [ɑːn] [ðə; ði]

was	one	of	the	scientists	who	had	been	working	in	obscure	laboratories	on	the
曾是	一	的	这	科学家	WHO	有	到过	在职的	在	朦胧	实验室	在	这

['fɔrsbɚg] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

Forsberg	Project	.
福斯伯格	项目	.

他是参与福斯伯格计划的几位科学家之一，这些科学家曾在一些鲜为人知的实验室里工作。

[fɔːrzbɜːrgz] [ˌmæθə'mætɪks] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ðə; ði] [ˌθiːə'retɪk(ə)l] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'skriːt] [dʒʌmp] ,

Forsberg's	mathematics	had	shown	the	theoretical	possibility	of	a	discreet	jump	,
福斯伯格的	数学	有	所示	这	理论	可能性	的	一个	慎重	跳	,

[wɪð; wɪθ] [noʊ] [taɪm] [læps] ,

with	no	time	lapse	,
和	不	时间	失效	,

福斯伯格的数学证明了理论上存在离散跳跃的可能性，而无需时间间隔。

[frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kəːviŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] [wɔːrp] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] ,

from	one	of	the	curving	lines	of	warp	to	the	next	,
从	一	的	这	弯曲	线条	的	经	到	这	下一个	,

从一条弯曲的经线到下一条，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['meθəd] [ʌv; əv] ['træv(ə)l] [æt; ət] " ['frɪkʃ(ə)n] [spiːd] " [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ɪ'rætɪkli]

instead	of	the	present	method	of	travel	at	"	friction	speed	"	along	the	erratically
反而	的	这	展示	方法	的	旅行	在	"	摩擦	速度	"	沿着	这	不规则地

['kəːviŋ] [laɪnz] .

curving	lines	.
弯曲	线条	.

而不是像现在这样沿着不规则弯曲的线路以“摩擦速度”行驶。

[gɑːrθs] [vɔɪs] [kʌt] [ɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [spiːtʃ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

Garth's	voice	cut	in	on	the	speech	record	.
加思的	嗓音	切	在	在	这	演讲	记录	.

加思的声音突然从录音中传了出来。

" [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [draɪv] , [wʌt] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Now	that	we	have	the	drive	,	what	are	we	going	to	do	with	it	?
"	现在	那	我们	有	这	驾驶	,	什么	是	我们	去	到	做	和	它	?

“既然我们有了动力，我们打算用它做什么呢？”

[pə'lɪtɪkli] , [ðə; ði] ['ælaɪd] ['sɪstəmz] ['kænɑːt] [ɪ'nɪʃieɪt] [ðə; ði] [ə'tæk] .

Politically	,	the	Allied	Systems	cannot	initiate	the	attack	.
政治上	,	这	盟军	系统	不能	发起	这	攻击	.

从政治角度来看，盟军系统无法发起攻击。

[jet] [ɪf] [wiː; wi] ['mɪrli] [weɪt] , - [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [lɜːrn] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [draɪv] .

Yet	if	we	merely	wait	,	Darzent	will	eventually	learn	the	details	of	the	drive	.
然而	如果	我们	仅仅	等待	,	-	将要	最终	学习	这	细节	的	这	驾驶	.

然而，如果我们只是等待，达尔岑特最终会了解这次驾车的细节。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðeɪ] [ˌaʊtˈnʌmbər] [ˌjuː 'es] , [tuː] [tuː; tə][wʌn] .

As	it	is	,	they	outnumber	us	,	two	to	one	.
作为	它	是	,	他们	人数占优	我们	,	二	到	一	.

目前，他们的人数是我们的两倍。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] [rɪ'spekt] .

They	have	the	advantage	in	almost	every	respect	.
他们	有	这	优势	在	几乎	每一个	尊重	.

他们在几乎所有方面都占据优势。

[ðer; ðər]['oʊnli] [dɪˈtɜːrənt] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [wiː; wi][duː][hæv; həv][ðə; ði] ['sekənd] - [steɪdʒ]

Their	only	deterrent	has	been	the	fear	that	we	do	have	the	second	-	stage
他们的	仅有的	威慑	有	到过	这	害怕	那	我们	做	有	这	第二	-	阶段

[draɪv] .

drive	.
驾驶	.

他们唯一的顾虑就是我们确实拥有第二阶段驱动力。

" [ðer; ðər][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [bɪn] [liːks] — [ɪˈnʌf] [soʊ] [ðæt] [ɪf] ['mænɪŋ] ['reɪn] [fɔːlz] ['ɪntuː] -

"	There	have	already	been	leaks	—	enough	so	that	if	Manning	Reine	falls	into	Darzent
"	那里	有	已经	到过	泄漏	—	足够的	所以	那	如果	曼宁	雷纳	瀑布	进入	-

[hændz] ,

hands	,
双手	,

“已经出现泄密事件——足以让曼宁·雷恩落入达尔岑特手中，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [draɪv] [ɪn][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

they	would	have	the	drive	in	operation	within	a	few	days	.
他们	会	有	这	驾驶	在	手术	之内	一个	很少	天	.

他们将在几天内让该车道投入使用。

[ðen] [ɪˈmiːdiət] [əˈtæk] , [ænd; ənd] [dɪˈfiːt] .

Then	immediate	attack	,	and	defeat	.
然后	即时	攻击	,	和	击败	.

然后立即发起攻击，并取得胜利。

[jʊr; jər][dʒɑːb][ɪz][tuː; tə] [prəˈtekt] ['reɪn] ,

Your	job	is	to	protect	Reine	,
你的	工作	是	到	保护	雷纳	,

你的任务是保护雷恩。

[ɔːr][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz]['deɪndʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːs] [tuː; tə] - .

or	to	kill	him	if	there	is	danger	of	his	loss	to	Darzent	.
或者	到	杀	他	如果	那里	是	危险	的	他的	损失	到	-	.

或者，如果他有可能输给达岑特，就杀了他。

" ['mænɪŋ] ['reɪn] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] - , [hæd; həd] [bɪn] ['edʒukeɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] ['sɪstəmz]

"	Manning	Reine	,	a	native	of	Onzar	,	had	been	educated	at	the	Systems
"	曼宁	雷纳	,	一个	本国的	的	-	,	有	到过	受过教育	在	这	系统

[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][æt; ət][beiˈruːt] , [ɜːrθ] .

University	at	Beirut	,	Earth	.
大学	在	贝鲁特	,	地球	.

“曼宁·雷恩是昂扎尔人，曾在贝鲁特系统大学接受教育。

['hiːd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] - [bʌt; bət][hæd; həd] [fled] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kændɑːr] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] .

He'd	returned	to	Onzar	but	had	fled	at	the	time	of	the	Candar	revolution	.
他会	返回	到	-	但	有	逃亡	在	这	时间	的	这	坎达尔	革命	.

他回到了昂扎尔，但在坎达尔革命期间逃走了。

[ɑːn] [ɜːrθ] , ['hiːd] ['mærid] [ænd; ənd] [gɔːn] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['riːsɜːrtʃ] [wɜːrk] .

On	Earth	,	he'd	married	and	gone	on	with	his	research	work	.
在	地球	,	他会	已婚	和	已消失	在	和	他的	研究	工作	.

在地球上，他已经结婚并继续从事研究工作。

[naʊ] , ['æftər] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [kiː] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]

Now	,	after	twenty	-	five	years	,	he	was	the	key	figure	in	the	development	of
现在	,	后	二十	-	五	年	,	他	曾是	这	钥匙	数字	在	这	发展	的

[ðə; ði] [draɪv] .

the	drive	.
这	驾驶	.

二十五年后，他成为了这项事业发展的关键人物。

[ʌn'daʊtɪdli] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] - [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði] [draɪv]

Undoubtedly	his	knowledge	was	enough	to	allow	Darzent	to	develop	the	drive
无疑	他的	知识	曾是	足够的	到	允许	-	到	发展	这	驾驶

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] ['ɪntuː][ðer; ðər][hændz] .

if	he	should	fall	into	their	hands	.
如果	他	应该	落下	进入	他们的	双手	.

毫无疑问，他的知识足以让达尔岑特在落入他们手中时，发展出所需的动力。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'tektɪv] , ['ænti] - [ˌɪntə'rɑːgətri] [drʌgz] .

And	he	was	not	susceptible	to	the	protective	,	anti	-	interrogatory	drugs	.
和	他	曾是	不是	易受影响的	到	这	保护的	,	反对	-	质询	药物	.

而且他对那些具有保护作用的、防止审讯的药物没有反应。

['reɪn] [hɪm'self] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] ['vaɪtəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][goʊld] ['kætəlɪst] ['prɪnsəp(ə)l] .

Reine	himself	had	developed	the	vitally	important	gold	catalyst	principle	.
雷纳	他自己	有	发达	这	至关重要	重要的	金子	催化剂	原则	.

雷恩本人发展出了至关重要的金催化剂原理。

- [ə'dres] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][tɑːp] - ['siːkrət] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l][koʊ'ɔːrdɪneɪts; koʊ'ɔːrdɪnəts] ,

eine's	address	was	just	a	pair	of	top	-	secret	geographical	coordinates	,
-	地址	曾是	只是	一个	一对	的	顶部	-	秘密	地理	坐标	,

eine的地址只是一对绝密的地理坐标，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kilə,miːtəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrəst] ['fiːdər] [dʒet] - [laɪn] .

a	thousand	kilometers	from	the	nearest	feeder	jet	-	line	.
一个	千	公里	从	这	最近的	喂料器	喷射	-	线	.

距离最近的支线喷气式飞机航线一千公里。

[θeɪn] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['endləs] [nɔːr'wiːdʒən] ['fɔːrɪst] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['miːtɚz] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz]

Thane	looked	down	at	the	endless	Norwegian	forest	,	a	thousand	meters	below	his
领主	看起来	向下	在	这	无尽的	挪威	森林	,	一个	千	米	以下	他的

['rentɪd] ['ænti] - [^ræv] [skaʊt] .

rented	anti	-	grav	scout	.
租来的	反对	-	重力	侦察	.

萨恩向下望去，只见无边无际的挪威森林，在他租来的反重力侦察机下方一千米处。

[hiː; hi] [felt] [dɪ'prest] .

He	felt	depressed	.
他	毛毡	郁闷	.

他感到沮丧。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [riˈækʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['æftər][æn; ən] [ək'seləreɪtɪd]

That	was	always	a	reaction	to	be	expected	,	of	course	,	after	an	accelerated
那	曾是	总是	一个	反应	到	是	预期的	,	的	课程	,	后	一个	加速

[aɪ'dentəti] [tʃeɪndʒ] .

identity	change	.
身份	改变	.

当然，在身份认同发生快速转变之后，出现这种反应是意料之中的。

[bʌt; bət] [ðen] [tuː] , [ðɛəd] [bɪn] [ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ] [gɑːrθ] ['æftər] ['hiːd] [left] ['medɪkoʊ] - ['sɪnθəsɪs] .

But	then	too	,	there'd	been	the	scene	with	Garth	after	he'd	left	Medico	-	Synthesis	.
但	然后	也	,	那里	到过	这	场景	和	加思	后	他会	左边	医生	-	合成	.

但后来，加思离开 Medico-Synthesis 之后，还有那一幕。

[θeɪn] [hæd; həd] [stroʊd] [pæst] [gɑːrθs] ['sekrəteri] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnər] ['ɑːfɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

Thane	had	strode	past	Garth's	secretary	and	into	the	inner	office	without	a
领主	有	大步走	过去的	加思的	秘书	和	进入	这	内	办公室	没有	一个

[wɜːrd] .

word	.
单词	.

塞恩一言不发地径直走过加思的秘书，走进了里面的办公室。

[gɑːrθ] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [desk] , [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , ['stʌdiɪŋ] [ə; eɪ][gə'læktɪk] [wɔːl]

Garth	was	behind	his	desk	,	his	back	to	the	door	,	studying	a	galactic	wall
加思	曾是	在后面	他的	桌子	,	他的	后退	到	这	门	,	学习	一个	银河系	墙

[mæp] .

map	.
地图	.

加思背对着门，坐在办公桌后，研究着墙上的星系地图。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['sloʊli] .

He	turned	slowly	.
他	转向	缓慢地	.

他缓缓转过身。

" [ə; eɪ] ['bɑːdigɑːrd] !

"	A	bodyguard	!
"	一个	保镖	!

“保镖！”

" [θeɪn] [ɪk'skleɪmd] .

"	Thane	exclaimed	.
"	领主	惊呼	.

“泰恩惊呼道。”

" [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][dʒɑːb][ɪn][ðə; ði]['gæləksi] ?

"	Is	that	your	idea	of	the	most	responsible	job	in	the	Galaxy	?
"	是	那	你的	主意	的	这	最多	负责任的	工作	在	这	星系	?

“这就是你认为银河系中最有责任感的工作吗？”

[juː; jʊ] [pʊld] [ˌem 'iː][ɔːf][ðə; ði]['ɛlrən] ['bɪznəs] [dʒʌst] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][set][tuː; tə] [ˌendʒɪ'nɪr] [ðə; ði]

You	pulled	me	off	the	Elron	business	just	when	I	was	set	to	engineer	the
你	拉	我	离开	这	埃尔隆	商业	只是	什么时候	我	曾是	放	到	工程师	这

[bi'giniŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['gʌvərnmənt] [ðer; ðər] .

beginnings	of	a	representative	government	there	.
开端	的	一个	代表	政府	那里	.

你把我从埃尔隆的生意中拉了出来，而我当时正准备在那里建立代议制政府的雏形。

[ðə; ði] [hoʊl] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [wɪl] [biː; bi][set] [bæk] [baɪ] ['jɪrz] .

The	whole	project	will	be	set	back	by	years	.
这	所有的	项目	将要	是	放	后退	经过	年	.

整个项目将因此延后数年。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tʌtʃ] - [ænd; ənd] - [goʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

And	it	was	touch	-	and	-	go	as	it	was	.
和	它	曾是	触碰	-	和	-	去	作为	它	曾是	.

当时情况已经非常危急了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] ?

And	for	what	?
和	为了	什么	?

而这一切又是为了什么？

" [gɑːrθ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kɑːmli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

"	Garth	looked	at	him	calmly	for	a	moment	,
"	加思	看起来	在	他	平静地	为了	一个	片刻	,

加思平静地看了他一会儿，

[æz; əz][hiː; hi][bɪt][ɔːf][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [freʃ] [sɪ'gɑːr] .

as	he	bit	off	the	end	of	a	fresh	cigar	.
作为	他	少量	离开	这	结尾	的	一个	新鲜的	雪茄	.

他咬断了一根新雪茄的末端。

" [θeɪn] , " [hiː; hi] ['faɪnəli] [sed] , [wɪð; wɪθ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,

"	Thane	,	"	he	finally	said	,	with	deliberation	,
"	领主	,	"	他	最后	说	,	和	审议	,

“塞恩，”他最终沉吟道。

" [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [dʒʌst] ['dʌznt] [laɪk] [jʊr; jər]

"	the	executive	council	of	the	Department	of	the	Outside	just	doesn't	like	your
"	这	管理人员	理事会	的	这	部门	的	这	外部	只是	不	喜欢	你的

['meθədz] .

methods	.
方法	.

“对外事务部执行委员会不喜欢你的方法。”

[juːv] [pʊt] [θruː] [sʌm; səm] ['riːəli] ['brɪliənt] [mə'nuːvəz] [bʌt; bət] [juːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] , ['teɪkɪŋ]

You've	put	through	some	really	brilliant	maneuvers	but	you've	done	it	alone	,	taking
你已经	放	通过	一些	真的	杰出的	机动	但	你已经	完毕	它	独自的	,	采取

['tʃænsɪz] .

chances	.
机会	.

你实施了一些非常精彩的战术，但你都是独自一人冒险完成的。

[aɪv] [traɪd][tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][bʌt; bət][ðə; ði][læst] [rɪ'pɔːrt][frʌm; frəm]['ɛlrən] [kɔːzd] [ə; eɪ]

I've	tried	to	go	along	with	you	but	the	last	report	from	Elron	caused	a
我已经	尝试	到	去	沿着	和	你	但	这	最后的	报告	从	埃尔隆	导致	一个

['riːəl] [bloʊ] - [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .

real	blow	-	up	at	the	council	.
真实的	吹	-	向上	在	这	理事会	.

我一直努力配合你，但是埃尔隆的最新报告在市政委员会引起了轩然大波。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['membər] [sə'dʒestɪd] [jʊr; jər] [ə'saɪnmənt] [tuː; tə] [ðɪs] ['bɑːdigɑːrd] [dʒɑːb] ,

One	of	the	council	members	suggested	your	assignment	to	this	bodyguard	job	,
一	的	这	理事会	成员	建议	你的	任务	到	这	保镖	工作	,

[æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ,

as	you	call	it	,
作为	你	称呼	它	,

一位议员建议你担任你所谓的保镖工作。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'griːd] .

and	they	all	agreed	.
和	他们	全部	同意	.

他们都同意了。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] . "

I	had	to	go	along	.	"
我	有	到	去	沿着	.	"

我不得不跟着去。

" [dʒʌst] [waɪ] , [ðen] , [ɪz][ɔːl] [ðɪs] - ['bækgraʊnd] ['nesəseri] ?

"	Just	why	,	then	,	is	all	this	Onzar	background	necessary	?
"	只是	为什么	,	然后	,	是	全部	这	-	背景	必要的	?

那么，为什么需要所有这些昂扎尔的背景知识呢?

[dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fuːl] [ˌem 'iː] ? "

Did	you	think	it	would	fool	me	?	"
做过	你	思考	它	会	傻子	我	?	"

你以为这样就能骗过我吗?

" [aɪ] [sed] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] , " [gɑːrθ] ['ænsər] [ɪm'peɪʃntli] , " [bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt][ɔːl] .

"	I	said	I	had	to	go	along	,	"	Garth	answered	impatiently	,	"	but	that's	not	all	.
"	我	说	我	有	到	去	沿着	,	"	加思	回答	不耐烦地	,	"	但	那就是	不是	全部	.

“我说过我必须去，”加思不耐烦地回答，“但这还不是全部。”

[aɪ]['ɔːlsoʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] .

I	also	wanted	to	go	along	with	the	idea	.
我	还	通缉	到	去	沿着	和	这	主意	.

我也想赞同这个想法。

[ðɪs] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

This	is	much	more	important	than	it	appears	on	the	surface	.
这	是	很多	更多的	重要的	比	它	出现	在	这	表面	.

这比表面看起来重要得多。

[wiː; wi][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['reɪn] [ɪz] [stɪl] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] - .

We	have	reason	to	believe	that	Reine	is	still	connected	with	Onzar	.
我们	有	原因	到	相信	那	雷纳	是	仍然	连接	和	-	.

我们有理由相信雷恩仍然与昂扎尔有联系。

[wiː; wi][dəunt][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ,

We	don't	have	much	to	go	on	,
我们	不	有	很多	到	去	在	,

我们掌握的信息不多。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][dʒɑːbz] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['diːteɪlz] .

but	one	of	your	jobs	will	be	to	get	the	details	.
但	一	的	你的	工作	将要	是	到	得到	这	细节	.

但你的其中一项任务就是了解详情。

" [ðə; ði][koʊ'ɔːrdɪneɪts; koʊ'ɔːrdɪnəts][ɑːn][ðə; ði][læt] - [dɑːn] ['daɪəl][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [laɪnd] [ʌp] ,

"	The	coordinates	on	the	lat	-	don	dial	had	almost	lined	up	,
"	这	坐标	在	这	纬度	-	大学教师	拨号	有	几乎	衬里	向上	,

“经纬度盘上的坐标几乎完全对齐了，

[ðoʊ] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz] [stɪl] [kəm'pliːtli] [ʌn'broʊkən] [bɪ'loʊ] .

though	the	forest	was	still	completely	unbroken	below	.
尽管	这	森林	曾是	仍然	完全地	未破	以下	.

然而，下面的森林仍然一览无余。

[ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] ['miːtɚz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .

A	few	hundred	meters	to	the	right	and	he	had	it	.
一个	很少	百	米	到	这	正确的	和	他	有	它	.

向右走几百米，他就到了。

[θeɪn] [let] [ðə; ði]['ænti] - [^ræv] ['hʌvər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [drɑːpt] ['saɪləntli]

Thane	let	the	anti	-	grav	hover	for	a	moment	,	and	then	dropped	silently
领主	让	这	反对	-	重力	徘徊	为了	一个	片刻	,	和	然后	掉落	默默

['daʊnwərd] .

downward	.
向下	.

萨恩让反重力装置悬停了一会儿，然后悄无声息地向下坠落。

['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [spruːs] [brʌʃt] [ə'genst] [ðə; ði]['plæstɪk]['kæbɪn][æz; əz][ðə; ði]['ænti] - [^ræv] ['setld] ['ɪntuː]

Branches	of	spruce	brushed	against	the	plastic	cabin	as	the	anti	-	grav	settled	into
分支	的	云杉	刷过	反对	这	塑料	舱	作为	这	反对	-	重力	定居	进入

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

the	forest	.
这	森林	.

反重力装置沉入森林，云杉的枝条拂过塑料小屋。

[ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] ['setld] [ɑːn][ə; eɪ] [θɪn] ['leɪər] [ʌv; əv] ['paʊdər] [snoʊ] .

It	gently	settled	on	a	thin	layer	of	powder	snow	.
它	轻轻地	定居	在	一个	薄的	层	的	粉末	雪	.

它轻轻地落在薄薄的一层粉状雪上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] ,

There	was	nothing	but	the	silence	of	the	forest	,
那里	曾是	没有什么	但	这	沉默	的	这	森林	,

除了森林的寂静，什么也没有。

['broʊkən]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [θɪn] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ə'bʌv] .

broken	only	by	the	thin	sound	of	the	wind	in	the	branches	above	.
破碎的	仅有的	经过	这	薄的	声音	的	这	风	在	这	分支	多于	.

只有风吹过树枝的细微声响打破了这宁静。

[hiː; hi] [stept] [aʊt] , ['briːðɪŋ] [ɪn][ðə; ði][koʊld] , [krɪsp] [er] .

He	stepped	out	,	breathing	in	the	cold	,	crisp	air	.
他	步	出去	,	呼吸	在	这	寒冷的	,	脆	空气	.

他走了出去，呼吸着冰冷清爽的空气。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌnfə'mɪliər] ['terən] ['kʌmpəs] .

He	started	off	through	the	forest	using	the	unfamiliar	Terran	compass	.
他	开始	离开	通过	这	森林	使用	这	陌生	泰伦	罗盘	.

他开始用那陌生的地球指南针穿过森林。

[wʌn] ['hʌndrəd] ['twenti] ['miːtɚz] , ['æzɪməθ] - (['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [θruː] [ðə; ði] [triːz])

One	hundred	twenty	meters	,	azimuth	273	(	difficult	to	maintain	through	the	trees	)
一	百	二十	米	,	方位角	-	(	难的	到	维持	通过	这	树木	)

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [kʌm] ,

and	he	would	come	,
和	他	会	来	,

一百二十米，方位角273度（穿过树木很难保持这个角度），他就会过来。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)nz] , [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][rest] .

according	to	his	directions	,	to	a	tree	a	little	different	from	the	rest	.
根据	到	他的	方向	,	到	一个	树	一个	小的	不同的	从	这	休息	.

按照他的指示，走到一棵与其他树略有不同的树旁。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['brɪt(ə)l] [snoʊ] ['tɪŋklɪŋ] ['feɪntli] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	continued	,	with	the	brittle	snow	tinkling	faintly	under	his	feet	.
他	持续	,	和	这	脆	雪	叮叮当当	淡淡的	在下面	他的	脚	.

他继续前行，脚下松软的积雪发出轻微的叮当声。

[ðen] [ə; eɪ] [nuː] [saʊnd] .

Then	a	new	sound	.
然后	一个	新的	声音	.

然后出现了一种新的声音。

[wʌns] . . . [ə'gen] . . . [ðen] [ə; eɪ] [rɪ'piːtɪd] ['vɑːli] .

Once	.	.	.	again	.	.	.	then	a	repeated	volley	.
一次	.	.	.	再次	.	.	.	然后	一个	重复	截击	.

再来一次……又一次……然后是连续的猛攻。

['stoʊlts]['gʌnz] .

Stoltz	guns	.
斯托尔茨	枪支	.

斯托尔茨枪。

[frʌm; frəm][ðə; ði][toʊn] , [hænd][saɪz] , [tjʊnd] [daʊn] [bɪ'loʊ] ['liːθ(ə)l] [pə'tenʃ(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

From	the	tone	,	hand	size	,	tuned	down	below	lethal	potential	,	but	enough	to
从	这	语气	,	手	尺寸	,	调谐	向下	以下	致命	潜在的	,	但	足够的	到

[stʌn] [ænd; ənd] ['mjuːtɪleɪt] .

stun	and	mutilate	.
眩晕	和	残害	.

从音调、手的大小来看，威力虽然低于致命水平，但足以造成眩晕和残害。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

He	was	absolutely	still	for	a	moment	.
他	曾是	绝对地	仍然	为了	一个	片刻	.

他一动不动地愣了一会儿。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [saʊnd] ,

Then	he	began	running	towards	the	sound	,
然后	他	开始	跑步	向	这	声音	,

然后他开始朝着声音传来的方向跑去。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['mɪnɪmaɪz] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [krʌntʃɪŋ] [snoʊ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

trying	to	minimize	the	noise	of	crunching	snow	under	his	feet	.
尝试	到	最小化	这	噪音	的	嘎吱作响	雪	在下面	他的	脚	.

他尽量不发出脚下积雪嘎吱作响的声音。

[hiː; hi] [swəːvd] [tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [brʌʃ] .

He	swerved	to	pass	a	clump	of	trees	and	brush	.
他	急转弯	到	经过	一个	丛	的	树木	和	刷子	.

他猛打方向盘，绕过了一丛树木和灌木。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] [θriː] [θɪŋz] ['hæpənd] .

As	he	did	three	things	happened	.
作为	他	做过	三	事物	发生	.

当他这样做的时候，发生了三件事。

[ə; eɪ] [smɔːl] [θrʌʃ] ['stɑːrtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ɔːf] [ə; eɪ] [bræntʃ] , ['flʌtəd] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,

A	small	thrush	started	into	the	air	off	a	branch	,	fluttered	a	moment	,
一个	小的	画眉	开始	进入	这	空气	离开	一个	分支	,	飘动	一个	片刻	,

一只小画眉鸟从树枝上飞起，扑扇着翅膀飞了一会儿，

[ðen] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [snoʊ] .

then	fell	to	the	snow	.
然后	跌倒	到	这	雪	.

然后倒在了雪地上。

[ə; eɪ] [waɪt] - [klæd] ['fɪgjər] [ə'pɪrd] [ə'hed] , [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][nekst] [bend] .

A	white	-	clad	figure	appeared	ahead	,	just	at	the	next	bend	.
一个	白色的	-	覆膜	数字	出现	前方	,	只是	在	这	下一个	弯曲	.

就在下一个弯道处，出现了一个身穿白衣的身影。

[ænd; ənd] . . . .

And	.	.	.	.
和	.	.	.	.

和....

[θeɪn] ['wʌndɚd] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪr] . . .

Thane	wondered	just	what	he	was	doing	here	.	.	.
领主	想知道	只是	什么	他	曾是	正在做	这里	.	.	.

泰恩心想，自己到底来这里做什么呢.....

[waɪ] ['wɔznt] [hiː; hi][ɑːn]['prɔksimə] ?

why	wasn't	he	on	Proxima	?
为什么	不是	他	在	比邻星	?

他为什么不在比邻星上?

[hiː; hi] [rɪ'membər] [skuːl] [ðer; ðər] . . .

He	remembered	school	there	.	.	.
他	记得	学校	那里	.	.	.

他还记得在那里上学的日子.....

[wʌt] [fʌn] [ɪn] [ˌelɪ'mentri] [ə'tɒmɪks] . . . .

what	fun	in	elementary	atomics	.	.	.	.
什么	乐趣	在	初级	原子	.	.	.	.

基础原子论真有趣.....

[ðen] [hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] [tʊk] ['oʊvər] , ['fɔːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌtempə'rerəli] ['twɪstɪd] [breɪn] [tuː; tə] [pər'fɔːrm]

Then	his	training	took	over	,	forcing	his	temporarily	twisted	brain	to	perform
然后	他的	训练	采取	超过	,	强制	他的	暂时地	扭曲	脑	到	履行

['ræʃnəli] .

rationally	.
理性地	.

然后，训练发挥了作用，迫使他暂时扭曲的大脑理性地运转起来。

[æz; əz][hiː; hi] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði]['brɪt(ə)l] [snoʊ] [ænd; ənd] [eɪmd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['stoʊlts] ,

As	he	dropped	to	the	brittle	snow	and	aimed	his	own	Stoltz	,
作为	他	掉落	到	这	脆	雪	和	旨在	他的	自己的	斯托尔茨	,

他俯身落在坚硬的雪地上，摆出自己的斯托尔兹跳。

[hiː; hi] [ˌɔːtə'mætɪkli] ['kætəlɔːgd] [hɪz; ɪz][kən'fjuːʒ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɔːf] - [ʃɑːt] , [ə; eɪ]

he	automatically	catalogued	his	confusion	as	the	result	of	an	off	-	shot	,	a
他	自动地	已编目	他的	困惑	作为	这	结果	的	一个	离开	-	射击	,	一个

[nɪr] [mɪs] .

near	miss	.
靠近	错过	.

他下意识地将自己的困惑归咎于一次失误，一次险些成功的投篮。

[hiː; hi][hɪt][ðə; ði] [snoʊ] .

He	hit	the	snow	.
他	打	这	雪	.

他撞到了雪地上。

[ðə; ði] [waɪt] ['fɪgjər] [wʌz; wəz][dʒʌst][ɔːf][hɪz; ɪz] [saɪts] , [bʌt; bət][kloʊz] [ɪ'nʌf] .

The	white	figure	was	just	off	his	sights	,	but	close	enough	.
这	白色的	数字	曾是	只是	离开	他的	景点	,	但	关闭	足够的	.

白色身影虽然离开了他的视线范围，但距离已经足够近了。

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [ɪm'pelər] .

He	pressed	the	impeller	.
他	按下	这	叶轮	.

他按下了叶轮。

[ðæt] [wʌn] ['dɪdnt] [mɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [set][ɑːn] " ['liːθ(ə)l] .

That	one	didn't	miss	,	and	it	had	been	set	on	"	lethal	.
那	一	没有	错过	,	和	它	有	到过	放	在	"	致命	.

那一枪没有失手，而且它的威力被设定为“致命”。

" [hiː; hi] [krept] ['fɔːrwərd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [graʊnd] .

"	He	crept	forward	across	the	ground	.
"	他	悄悄地爬	向前	穿过	这	地面	.

他匍匐前进，穿过地面。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [ə'poʊnənt] [wʌz; wəz] [θruː] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər]

He	was	sure	that	his	immediate	opponent	was	through	,	but	there	were
他	曾是	当然	那	他的	即时	对手	曾是	通过	,	但	那里	是

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

他确信眼前的对手已经出局，但还有其他对手。

[ðə; ði] ['slɪðərɪŋ] ['stoʊlts] ['nɔɪzɪz] [ə'hed] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['vɑːljəm] .

The	slithering	Stoltz	noises	ahead	increased	in	volume	.
这	滑行	斯托尔茨	噪音	前方	增加	在	体积	.

前方斯托尔茨发出的滑行声越来越大。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [waɪt] - [kləukt] ['fɪgjər] .

He	reached	the	white	-	cloaked	figure	.
他	达到	这	白色的	-	隐蔽的	数字	.

他走到了身穿白袍的人影跟前。

- .

Onzarian	.
-	.

昂扎里安。

[ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] [hæd; həd][ðə; ði]['ɪdiət] [ɪk'spreʃ(ə)n] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ə; eɪ]['stoʊlts] [kɔːrps] .

The	eyes	and	mouth	had	the	idiot	expression	peculiar	to	a	Stoltz	corpse	.
这	眼睛	和	嘴	有	这	笨蛋	表达	奇特	到	一个	斯托尔茨	尸体	.

眼睛和嘴巴呈现出斯托尔茨尸体特有的傻子表情。

[θeɪn] [kən'sɪdərd] .

Thane	considered	.
领主	经过考虑的	.

泰恩考虑了一下。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] [snoʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bluː] [sə'vɪliən] ['kʌvərɔːlz] .

He	was	at	a	disadvantage	against	the	snow	in	his	blue	civilian	coveralls	.
他	曾是	在	一个	劣势	反对	这	雪	在	他的	蓝色的	平民	连体工作服	.

他穿着蓝色便服式工作服，在雪地里显得很吃亏。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [strɪpt] [ðə; ði] [waɪt] [kloʊk] [ɔːf][ðə; ði] [kɔːrps] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][æz; əz][hiː; hi]

He	quickly	stripped	the	white	cloak	off	the	corpse	and	put	it	on	as	he
他	迅速地	脱衣舞	这	白色的	披风	离开	这	尸体	和	放	它	在	作为	他

[kən'tɪnjuːd] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] .

continued	at	a	run	.
持续	在	一个	跑步	.

他迅速从尸体上脱下白色斗篷，披在身上，然后继续奔跑。

[hiː; hi] [sləud] [æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] .

He	slowed	as	he	approached	a	clearing	.
他	减速	作为	他	接近	一个	清理	.

他放慢脚步，走向一片空地。

[nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] , [nɑːt][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['spɑːtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] .

Not	much	of	a	clearing	,	not	large	enough	to	be	spotted	from	the	air	.
不是	很多	的	一个	清理	,	不是	大的	足够的	到	是	斑	从	这	空气	.

空地不大，从空中根本看不到。

[tuː] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði][pə'troʊl]['juːnɪfɔːrm][wɜːr; wər] [stretʃt] [aʊt] , ['moʊʃnləs] ,

Two	figures	in	the	Patrol	uniform	were	stretched	out	,	motionless	,
二	数据	在	这	巡逻	制服	是	拉伸	出去	,	静止不动	,

两个身穿巡逻制服的人影伸展开来，一动不动。

[ə; eɪ] [fjuː] ['miːtɝz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [æt; ət][ðə; ði] ['sentər] .

a	few	meters	from	the	tree	at	the	center	.
一个	很少	米	从	这	树	在	这	中心	.

距离中心那棵树几米远。

[tuː] [men] [ɪn] [waɪt] [kloʊk] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [θɜːrd] ['fɪgjər] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

Two	men	in	white	cloaks	were	carrying	a	third	figure	between	them	,
二	男人	在	白色的	斗篷	是	携带	一个	第三	数字	之间	他们	,

两名身穿白袍的男子抬着第三个人，他们之间互相扶着。

[dʒʌst] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [paɪn] ['fɔːrɪst] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [edʒ] .

just	entering	the	pine	forest	at	the	further	edge	.
只是	进入	这	松树	森林	在	这	更远	边缘	.

刚进入松林边缘。

[θeɪn] ['ɪnstəntli] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['fɪgjər] [æz; əz] ['reɪn] .

Thane	instantly	recognized	the	unconscious	figure	as	Reine	.
领主	即刻	认可	这	无意识	数字	作为	雷纳	.

萨恩立刻认出昏迷不醒的人是蕾恩。

[æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] , ['ʃɪftɪŋ] [ðə; ði] ['stoʊlts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪtəst] [stʌn] [pə'zɪʃ(ə)n] .

At	once	he	started	towards	them	,	shifting	the	Stoltz	to	the	lightest	stun	position	.
在	一次	他	开始	向	他们	,	转变	这	斯托尔茨	到	这	最轻	眩晕	位置	.

他立刻朝他们走去，将斯托尔茨枪调整到最轻的眩晕位置。

[ðæt] [kʌt] [ðə; ði] [reɪndʒ] [weɪ] [daʊn] , ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [kloʊz] - [ɪn] ['wepən] ,

That	cut	the	range	way	down	,	even	for	this	close	-	in	weapon	,
那	切	这	范围	方式	向下	,	甚至	为了	这	关闭	-	在	武器	,

即使对于这种近战武器来说，这也大大缩短了射程。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] [fɔːr; fər] ['reɪn] [ɪf] [hiː; hi] [juːst] [mɔːr] .

but	it	would	be	dangerous	for	Reine	if	he	used	more	.
但	它	会	是	危险的	为了	雷纳	如果	他	用过的	更多的	.

但如果雷恩使用更多，对他来说就危险了。

['reɪn] [ə'pærəntli] [hæd; həd] [hæd; həd] [wʌn] [doʊs] [ɔːl'redi] .

Reine	apparently	had	had	one	dose	already	.
雷纳	显然	有	有	一	剂量	已经	.

雷恩显然已经接种过一剂疫苗了。

[ɑːn] [ðə; ði] [rʌn] , [θeɪn] [eɪmd] [æt; ət] [wʌn] ['fɪgjər] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

On	the	run	,	Thane	aimed	at	one	figure	he	had	not	seen	before	.
在	这	跑步	,	领主	旨在	在	一	数字	他	有	不是	已见	前	.

逃亡途中，塞恩瞄准了一个他以前从未见过的身影。

[ə'pærəntli] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [gʊd] , [fɔːr; fər] [θeɪn] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] ['goʊɪŋ] .

Apparently	it	was	good	,	for	Thane	was	able	to	keep	going	.
显然	它	曾是	好的	,	为了	领主	曾是	有能力的	到	保持	去	.

显然这样做是好事，因为塞恩能够继续前进。

[ˌfɪf'tiːn] ['miːtɚz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [θriː] ['fɪgjərz] , [θeɪn] [stɑːpt] .

Fifteen	meters	distant	from	the	three	figures	,	Thane	stopped	.
十五	米	遥远	从	这	三	数据	,	领主	停止	.

距离那三个人影十五米远的地方，泰恩停了下来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʒʌst] ['vɪzəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .

They	were	just	visible	through	the	trees	.
他们	是	只是	可见的	通过	这	树木	.

透过树丛，隐约可以看到他们。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['stoʊlts] [ænd; ənd] . . . [θɔːt] [ʌv; əv] ['prɔksimə] . . . .

He	raised	his	Stoltz	and	.	.	.	thought	of	Proxima	.	.	.	.
他	提高	他的	斯托尔茨	和	.	.	.	想法	的	比邻星	.	.	.	.

他举起斯托尔兹舞步，然后……想起了普罗西玛……

. . . [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dæns] [wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] .

.	.	.	he	was	fifteen	and	the	dance	was	wonderful	.
.	.	.	他	曾是	十五	和	这	舞蹈	曾是	精彩的	.

他当时十五岁，舞会非常精彩。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [ʃel] - [waɪt] ['toʊgə] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [dʒʌst] [ðen] .

She	was	dressed	in	the	new	shell	-	white	toga	that	was	fashionable	just	then	.
她	曾是	穿着	在	这	新的	壳	-	白色的	长袍	那	曾是	时髦	只是	然后	.

她身穿当时流行的贝壳白色托加长袍。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [set] [ɔːf] [hɜːr; hər][dʒet] - [blæk] [her] , ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['terəs] ,

It	certainly	set	off	her	jet	-	black	hair	,	shining	on	the	terrace	,
它	当然	放	离开	她	喷射	-	黑色的	头发	,	灼灼	在	这	阳台	,

它确实衬托出她乌黑亮丽的秀发，在露台上闪闪发光。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] - [tuː] [muːnz] . . . .

in	the	light	of	Proxima's	two	moons	.	.	.	.
在	这	光	的	-	二	月亮	.	.	.	.

在比邻星的两颗卫星的光芒下.....

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [blæk] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [blɑːnd] .

But	it	wasn't	black	,	it	was	blonde	.
但	它	不是	黑色的	,	它	曾是	金发	.

但它不是黑色的，而是金色的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɑːn][ðə; ði] ['terəs] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

And	she	wasn't	leaning	against	his	arm	on	the	terrace	,	she	was	standing	in	front	of	him	,
和	她	不是	倾斜	反对	他的	手臂	在	这	阳台	,	她	曾是	常设	在	正面	的	他	,

她没有靠在他的手臂上，而是站在他面前。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['brɪt(ə)l] [snoʊ] .

and	he	was	lying	on	the	brittle	snow	.
和	他	曾是	说谎	在	这	脆	雪	.

他躺在坚硬的雪地上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stoʊlts][ɪn][hɜːr; hər] [ber] [raɪt] [hænd] .

There	was	a	Stoltz	in	her	bare	right	hand	.
那里	曾是	一个	斯托尔茨	在	她	裸	正确的	手	.

她光着的右手拿着一把斯托尔茨手枪。

[ʃiː; ʃi] ['steɪtɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['stedəli] [ænd; ənd]['koʊldli] .

She	stated	at	him	,	steadily	and	coldly	.
她	声明	在	他	,	稳步	和	冷冷地	.

她目光坚定而冷漠地盯着他。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tɜːrnd] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ʌp] [naʊ] .

"	It	is	turned	all	the	way	up	now	.
"	它	是	转向	全部	这	方式	向上	现在	.

“现在音量已经调到最大了。”

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə][daɪ] , - !

I	hope	you	are	ready	to	die	,	Onzarian	!
我	希望	你	是	准备好	到	死	,	-	!

昂扎里安，我希望你已经做好赴死的准备！

" ['heɪn] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] ['fʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['stoʊlts] [ʃɑːk] , ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [tɔːl] [blɑːnd] [gɜːrl] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

"	hane	,	as	he	recovered	fully	from	the	Stoltz	shock	,	recognized	the	tall	blonde	girl	standing	before	him	.
"	哈恩	,	作为	他	恢复	完全	从	这	斯托尔茨	震惊	,	认可	这	高的	金发	女孩	常设	前	他	.

“当哈内从斯托尔茨的震惊中完全恢复过来时，他认出了站在他面前的高个金发女孩。

['æstrid] ['reɪn] , ['mænɪŋz] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [ə'sɪstənt] .

Astrid	Reine	,	Manning's	daughter	and	assistant	.
阿斯特丽德	雷纳	,	曼宁的	女儿	和	助手	.

阿斯特丽德·雷恩，曼宁的女儿兼助理。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] ['peɪnfəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['elbəuz] .

He	raised	himself	painfully	to	his	elbows	.
他	提高	他自己	痛苦地	到	他的	肘部	.

他艰难地用手肘撑起身子。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [hiː; hi] [sɔː] ['æs.trɪdz] ['nʌklz] ['taɪt(ə)n] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɪm'pelər] .

As	he	did	,	he	saw	Astrid's	knuckles	tighten	around	the	impeller	.
作为	他	做过	,	他	锯	阿斯特丽德的	指关节	拧紧	大约	这	叶轮	.

他这样做的时候，看到阿斯特丽德的指关节紧紧地握住了叶轮。

" [nəʊ] , ['æstrid] , " [hiː; hi] [sed] .

"	No	,	Astrid	,	"	he	said	.
"	不	,	阿斯特丽德	,	"	他	说	.

“不，阿斯特丽德，”他说。

" [aɪm] [hɪr] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .

"	I'm	here	to	help	you	.
"	我是	这里	到	帮助	你	.

“我是来帮助你的。”

[wiː; wi] [meɪ] [stɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər] ['fɑːðər] .

We	may	still	be	able	to	save	your	father	.
我们	可能	仍然	是	有能力的	到	节省	你的	父亲	.

我们或许还能救你父亲。

" [hɜːr; hər][hænd] ['dɪdnt] ['weɪvər] .

"	Her	hand	didn't	waver	.
"	她	手	没有	动摇	.

她的手没有丝毫颤抖。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər]['gəʊldən] [feɪs] [wʌz; wəz]['skɔːnf(ə)l] .

The	expression	on	her	golden	face	was	scornful	.
这	表达	在	她	金的	脸	曾是	轻蔑的	.

她金色的脸上带着轻蔑的表情。

" [duː][nɑːt][laɪ][səʊ] ['tʃaɪldɪʃli] !

"	Do	not	lie	so	childishly	!
"	做	不是	说谎	所以	幼稚地	!

不要这么幼稚地撒谎！

[juː; jʊ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - , [ðə; ði]['eɪdʒənts][ʌv; əv]['kændɑːr] .

You	came	with	the	Onzarians	,	the	agents	of	Candar	.
你	来了	和	这	-	,	这	代理人	的	坎达尔	.

你是和坎达尔的特工昂扎里安人一起来的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

You	are	one	of	them	.
你	是	一	的	他们	.

你也是其中之一。

[juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['fɑːðər] .

You	came	to	take	my	father	.
你	来了	到	拿	我的	父亲	.

你们是来带走我父亲的。

" [θeɪn] ['despərətli] ['dʒestʃəd] [bæk] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .

"	Thane	desperately	gestured	back	the	way	he	had	come	.
"	领主	绝望地	做手势	后退	这	方式	他	有	来	.

泰恩拼命地朝他来的方向挥了挥手。

" [maɪ] [fuːt'prints] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .

"	My	footprints	are	in	the	snow	.
"	我的	脚印	是	在	这	雪	.

“我的脚印留在雪地上。”

[ðeəz; ðəz][æn; ən] - [aɪ] [kɪld] .

There's	an	Onzarian	I	killed	.
有	一个	-	我	被杀	.

我杀了一个昂扎里安人。

[ænd; ənd][maɪ]['ænti] - [^ræv] .

And	my	anti	-	grav	.
和	我的	反对	-	重力	.

还有我的反重力装置。

[aɪ][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [prə'tekt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] . "

I	was	sent	to	protect	your	father	.	"
我	曾是	发送	到	保护	你的	父亲	.	"

我奉命保护你父亲。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	Who	are	you	?
"	WHO	是	你	?

你是谁?

" [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [nɔɪz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ə; eɪ][dʒet] [klɪrd]

"	A	roaring	noise	came	from	the	east	and	a	moment	later	a	jet	cleared
"	一个	咆哮	噪音	来了	从	这	东方	和	一个	片刻	之后	一个	喷射	已清除

[ðə; ði] [triː] [tɑːps] ,

the	tree	tops	,
这	树	最高额	,

“东方传来一声轰鸣声，片刻之后，一架喷气式飞机掠过树梢。”

['hedɪd] [saʊθ] .

headed	south	.
标题	南	.

向南走。

[θeɪn] [sɔː] [ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] , [bʌt; bət] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] ['æstrid] .

Thane	saw	the	ship	at	the	edge	of	his	vision	,	but	kept	his	eyes	on	Astrid	.
领主	锯	这	船	在	这	边缘	的	他的	想象	,	但	保留	他的	眼睛	在	阿斯特丽德	.

萨恩的视线边缘瞥见了那艘船，但他始终把目光放在阿斯特丽德身上。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] ['slaɪtli] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] .

She	turned	her	head	slightly	at	the	sound	.
她	转向	她	头	轻微地	在	这	声音	.

听到声音，她微微转过头去。

['slaɪtli] , [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] .

Slightly	,	but	enough	.
轻微地	,	但	足够的	.

略微多一点，但也足够了。

[θeɪnz] [tɛnst] ['mʌslz] [kən'træktɪd] [æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Thane's	tensed	muscles	contracted	as	he	sprang	to	his	feet	.
塔恩的	紧张的	肌肉	合同	作为	他	弹簧	到	他的	脚	.

泰恩猛地站起身，紧绷的肌肉随之收缩。

[ʃiː; ʃi] [prest] [ðə; ði] [ɪmˈpelər] — [dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] [left] [fʊt] [kɪkt] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [ɑːrk][ænd; ənd]

She	pressed	the	impeller	—	just	as	his	left	foot	kicked	in	a	high	arc	and
她	按下	这	叶轮	—	只是	作为	他的	左边	脚	踢	在	一个	高的	弧	和

[kɔːt] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbærəl] .

caught	the	side	of	the	barrel	.
捕捉	这	边	的	这	桶	.

她按下叶轮——就在这时，他的左脚高高踢起，划出一道弧线，撞到了桶壁上。

[ðə; ði] [gʌn] [spʌn] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] .

The	gun	spun	off	to	the	edge	of	the	clearing	.
这	枪	旋转	离开	到	这	边缘	的	这	清理	.

枪旋转着飞到了空地边缘。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ˈæŋgrəli] , " [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːv] [ˈweɪstɪd] [ɪˈnʌf] [taɪm] ?

"	Now	,	"	he	said	angrily	,	"	don't	you	think	we've	wasted	enough	time	?
"	现在	,	"	他	说	愤怒地	,	"	不	你	思考	我们已经	浪费	足够的	时间	?

“现在，”他生气地说，“你不觉得我们浪费的时间还不够多吗？”

[ðeɪ] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [naʊ] ,

They	have	him	now	,
他们	有	他	现在	,

他们现在抓住他了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [dʒet] [ðeɪl] [hæv; həv] [ɪˈnʌf] [stɑːrt][ɑːn][juː ˈes][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈsɪstəm]

and	with	that	jet	they'll	have	enough	start	on	us	to	leave	the	system
和	和	那	喷射	他们会	有	足够的	开始	在	我们	到	离开	这	系统

[bɪˈfɔːr] [wiː; wi][kæn; kən] [kætʃ] [ðem; ðəm] .

before	we	can	catch	them	.
前	我们	能	抓住	他们	.

有了那架喷气式飞机，他们就能比我们领先足够多的时间离开这个星系，在我们追上他们之前就能离开。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ðə; ði][dʒet] [ˌriːəˈpiəd] [ænd; ənd] [slɪpt] [daʊn] [loʊ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [triːz] [tuː; tə]

"	As	he	spoke	,	the	jet	reappeared	and	slipped	down	low	over	the	trees	to
"	作为	他	辐	,	这	喷射	再次出现	和	滑倒了	向下	低的	超过	这	树木	到

[ðə; ði] [west] .

the	west	.
这	西方	.

“他说话的时候，那架喷气式飞机再次出现，低空掠过西边的树林。”

" [ˈhɜːri] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðeɪl] [biː; bi][ɑːn][juː ˈes][ɪn][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] .

"	Hurry	,	"	he	said	,	"	they'll	be	on	us	in	seconds	.
"	匆忙	,	"	他	说	,	"	他们会	是	在	我们	在	秒	.

“快点，”他说，“他们马上就要扑过来了。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] .

"	She	looked	at	him	,	hesitated	.
"	她	看起来	在	他	,	犹豫了一下	.

她看着他，犹豫了一下。

[ðen] , " [ɔːl] [raɪt] .

Then	,	"	All	right	.
然后	,	"	全部	正确的	.

然后，“好的。”

[ˌɪnˈsaɪd] .

Inside	.
里面	.

里面。

" [ʃiː; ʃi] [stept] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [spoʊk] [ˈsɔːftli] .

"	She	stepped	over	to	the	trunk	of	the	tree	and	spoke	softly	.
"	她	步	超过	到	这	树干	的	这	树	和	辐	轻轻	.

她走到树干旁，轻声说道。

[ə; eɪ]['pæn(ə)l] ['oʊpənd] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] , ['oʊvər][ə; eɪ][^ræv] - [wel] .

A	panel	opened	in	the	ground	at	the	foot	of	the	tree	,	over	a	grav	-	well	.
一个	控制板	打开	在	这	地面	在	这	脚	的	这	树	,	超过	一个	重力	-	出色地	.

树根下方地面上，有一个开口，位于一个重力井上方。

[ðeɪ] [drɑːpt] ['dʒentli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pæn(ə)l] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

They	dropped	gently	,	and	the	panel	closed	behind	them	.
他们	掉落	轻轻地	,	和	这	控制板	关闭	在后面	他们	.

它们轻轻落下，面板在它们身后关上。

[æz; əz] [ðeɪ] ['floʊtɪd] ['sloʊli] ['daʊnwərd] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ɪk'sploʊʒn] [ˌoʊvər'hed] .

As	they	floated	slowly	downward	they	heard	a	sharp	explosion	overhead	.
作为	他们	漂浮	缓慢地	向下	他们	听到	一个	锋利的	爆炸	开销	.

他们缓缓下降时，听到头顶传来一声尖锐的爆炸声。

[hiː; hi] [smaɪld] ['raɪli] [æt; ət] ['æstrid] , ['drɑːpɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

He	smiled	wryly	at	Astrid	,	dropping	beside	him	.
他	微笑	略带讽刺地	在	阿斯特丽德	,	下降	旁	他	.

他苦笑着看向阿斯特丽德，然后坐在她身边。

" [jʊr; jər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [hɑːrt] , " [hiː; hi] [sed] , " ['dɪdnt] [kʌm] ['eni] [tuː] [suːn] .

"	Your	change	of	heart	,	"	he	said	,	"	didn't	come	any	too	soon	.
"	你的	改变	的	心	,	"	他	说	,	"	没有	来	任何	也	很快	.

“你的转变，”他说，“来得正是时候。”

" - ['læbrətɔːri] , [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [els] [ɪn][ðə; ði] ['ælaɪd] ['sɪstəmz] ,

"	Reine's	laboratory	,	like	a	great	deal	else	in	the	Allied	Systems	,
"	-	实验室	,	喜欢	一个	伟大的	交易	别的	在	这	盟军	系统	,

“雷恩的实验室，就像盟军系统中的许多其他实验室一样，

[hæd; həd] [gɔːn] [ˌʌndər'graʊnd] [æz; əz][gə'læktɪk][wɔːr] [ə'proʊtʃt] .

had	gone	underground	as	galactic	war	approached	.
有	已消失	地下	作为	银河系	战争	接近	.

随着银河战争的临近，他们转入了地下。

[fɑːr] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [ðə; ði][^ræv] - [wel] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːrɪdɔːr] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]

Far	beneath	the	surface	,	the	grav	-	well	ended	in	a	corridor	,	stretching	out	a
远的	下面	这	表面	,	这	重力	-	出色地	结束	在	一个	走廊	,	伸展	出去	一个

['hʌndrəd] ['miːtɚz] .

hundred	meters	.
百	米	.

在地表深处，重力井的尽头是一条走廊，绵延百米。

[ruːmz; rʊmz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪ'kwɪpmənt] ['oʊpənd] [aʊt] [æt; ət] ['iːðər] [saɪd] .

Rooms	filled	with	equipment	opened	out	at	either	side	.
房间	已填	和	设备	打开	出去	在	任何一个	边	.

房间两侧敞开，里面摆满了设备。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] , [θeɪn] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

As	they	walked	down	the	corridor	,	Thane	explained	his	mission	and	his
作为	他们	步行	向下	这	走廊	,	领主	解释	他的	使命	和	他的

- [ə'pɪrəns] .

Onzarian	appearance	.
-	外貌	.

他们沿着走廊走着，萨恩解释了他的任务以及他的昂扎里安人外貌。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kætʃ] [ʌp][ɑːn] . "

"	Now	,	"	he	went	on	,	"	there's	a	lot	for	me	to	catch	up	on	.	"
"	现在	,	"	他	去	在	,	"	有	一个	很多	为了	我	到	抓住	向上	在	.	"

“现在，”他继续说道，“我有很多事情需要赶上进度。”

" [its] [bɪn] ['terəb(ə)l] , " ['æstrid] [sed] .
" It's been terrible , " Astrid said .
" 它是 到过 糟糕的 , " 阿斯特丽德 说 .

“真是太糟糕了，”阿斯特丽德说。

" [fɜːrst] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'tæk] ['jestərdeɪ] .
" First , there was the attack yesterday .
" 第一的 , 那里 曾是 这 攻击 昨天 .

“首先，昨天发生了袭击事件。”

[wiː; wi] [fɔːt] [ðem; ðəm][ɔːf] , [ðen] .
We fought them off , then .
我们 战斗 他们 离开 , 然后 .

然后我们击退了他们。

[liˈeɪzɑːn] ['reidiəud] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sendɪŋ] [mɔːr] [prə'tekʃn] .
Liaison radioed that they were sending more protection .
联络 无线电通讯 那 他们 是 发送 更多的 保护 .

联络员通过无线电报告说，他们将增派护卫。

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒet] [ðæt] ['lændɪd] [tə'deɪ] [flæʃt] [ðə; ði][liˈeɪzɑːn] [koʊd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['ɔːtoʊ] -
But the jet that landed today flashed the Liaison code to our auto -
[ɪn'terəgeɪtər] .
interrogator .
审讯员 .

但今天降落的那架喷气式飞机向我们的自动询问器闪现了联络代码。

[wiː; wi] ['loʊɝd] [ðə; ði] [skriːn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'tæk] .
We lowered the screen and they began to attack .
我们 降低 这 屏幕 和 他们 开始 到 攻击 .

我们放下屏风，他们就开始攻击。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [stænd][ə; eɪ] [tʃæns] , [wʌns] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˌɪn'saɪd] .
We didn't stand a chance , once they were inside .
我们 没有 站立 一个 机会 , 一次 他们 是 里面 .

他们一旦进来，我们就毫无胜算。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [klɪr] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['ɔːlsoʊ] [klɪr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
" It was all clear enough , and it was certainly also clear that he was
" 它 曾是 全部 清除 足够的 , 和 它 曾是 当然 还 清除 那 他 曾是
[leɪt] .
late .
晚的 .

“一切都很清楚，而且很明显，他迟到了。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪnt] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] ['reɪn] [kʊd; kəd] [stɪl] [biː; bi] ['reskjuːd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]
There was the faint possibility that Reine could still be rescued before the
- [kʊd; kəd] [liːv] [ðə; ði] ['sɪstəm] .
Onzarians could leave the system .
- 可以 离开 这 系统 .

在昂扎里安人离开该星系之前，雷恩还有一线生机获救。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['æstrid] .
He turned to Astrid .
他 转向 到 阿斯特丽德 .

他转向阿斯特丽德。

" [ɪf] [ðeɪ] [plæn][tuː; tə] [liːv] [baɪ][ðə; ði] ['regjələr] - ['trænspɔːrt] ,
" If they plan to leave by the regular Onzarian transport ,
" 如果 他们 计划 到 离开 经过 这 常规的 - 运输 ,

“如果他们计划乘坐安大略省的常规交通工具离开，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌæbər'diːn] ['speɪsˌpɔːrt] .

we	**should**	**be**	**able**	**to**	**catch**	**them**	**at**	**the**	**Aberdeen**	**spaceport**	**.**
我们	应该	是	有能力的	到	抓住	他们	在	这	阿伯丁	太空港	.

我们应该能在阿伯丁航天港抓到它们。

['wɛrz, 'hwɛrz] [ðə; ði] ['reɪdioʊ] ?

Where's	**the**	**radio**	**?**
在哪里?	这	收音机	?

收音机在哪儿?

" [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [æn; ən] ['oʊpən] [dɔːr] .

"	**They**	**had**	**reached**	**an**	**open**	**door**	**.**
"	他们	有	达到	一个	打开	门	.

他们来到了一扇敞开的门前。

['æs.trɪdz] ['dʒestʃər] [wʌz; wəz] ['hoʊpləs] .

Astrid's	**gesture**	**was**	**hopeless**	**.**
阿斯特丽德的	手势	曾是	绝望	.

阿斯特丽德的举动毫无希望。

[θeɪn] [lʊkt] [ˌɪn'saɪd] .

Thane	**looked**	**inside**	**.**
领主	看起来	里面	.

萨恩向里看了看。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [left] .

The	**Onzarians**	**had**	**been**	**there**	**before**	**they**	**left**	**.**
这	-	有	到过	那里	前	他们	左边	.

昂扎里安人离开之前就到过那里。

['twɪstɪd] , [meltid] ['sɜːrkɪt] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] .

Twisted	**,**	**melted**	**circuits**	**were**	**all**	**they**	**had**	**left**	**.**
扭曲	,	融化	电路	是	全部	他们	有	左边	.

他们剩下的只有扭曲熔化的电路了。

[hiː; hi] ['ænti] - [^ræv] [skaʊt] [gɑːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌæbər'diːn] ['speɪsˌpɔːrt] [æn; ən] ['aʊər] [leɪt] .

he	**anti**	**-**	**grav**	**scout**	**got**	**them**	**to**	**the**	**Aberdeen**	**spaceport**	**an**	**hour**	**late**	**.**
他	反对	-	重力	侦察	得到	他们	到	这	阿伯丁	太空港	一个	小时	晚的	.

反重力侦察机让他们比预定时间晚了一个小时到达阿伯丁航天港。

[ðə; ði] - [goʊld] ['trænspɔːrt] [hæd; həd] [left] [fɔːr; fər] [kədəl] [ˌaɪ 'viː] .

The	**Onzarian**	**gold**	**transport**	**had**	**left**	**for**	**Kadell**	**IV**	**.**
这	-	金子	运输	有	左边	为了	卡德尔	第四	.

昂扎里安黄金运输船已启程前往卡德尔四号。

[ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [θeɪnz] ['groʊɪŋ] ['pesɪmɪzəm] .

A	**few**	**questions**	**were**	**enough**	**to**	**justify**	**Thane's**	**growing**	**pessimism**	**.**
一个	很少	问题	是	足够的	到	证明合法	塔恩的	生长	悲观主义	.

几个问题就足以证明萨恩日益增长的悲观情绪是有道理的。

['sevrəl] - [hæd; həd] ['teɪkən] ['pæsɪdʒ] .

Several	**Onzarians**	**had**	**taken**	**passage**	**.**
一些	-	有	已采取	通道	.

一些安扎里安人搭乘了这趟航班。

[wʌn] [wʌz; wəz] ['hevɪli] [drʌgd] , ['ʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

One	**was**	**heavily**	**drugged**	**,**	**under**	**the**	**care**	**of**	**a**	**physician**	**.**
一	曾是	重度	吸毒	,	在下面	这	关心	的	一个	医生	.

其中一人服用了大量药物，并在医生的照料下接受治疗。

[ðə; ði] ['aʊərz] ['drægd] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] ['pæsɪʤ] [ɑːn][ðə; ði][nekst] [kədəl] - [baʊnd]

The	hours	dragged	till	they	were	able	to	get	passage	on	the	next	Kadell	-	bound
这	小时	拖拽	直到	他们	是	有能力的	到	得到	通道	在	这	下一个	卡德尔	-	边界

['trænspɔːrt][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

transport	the	following	day	.
运输	这	下列的	天	.

时间一分一秒地过去，直到第二天他们才搭上了开往卡德尔的下一班运输船。

[wʌns] ['speɪsˌbɔːrn] , [θeɪn] [felt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'preʃ(ə)n] [lɪft] .

Once	spaceborne	,	Thane	felt	a	lot	of	his	depression	lift	.
一次	太空飞行	,	领主	毛毡	一个	很多	的	他的	沮丧	举起	.

一旦踏上太空，塞恩感到抑郁情绪消散了很多。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ðeɪ] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði] - ['speɪsˌpɔːrt] [ɑːn] [kədəl] [ˌaɪ 'viː]

There	was	a	good	chance	they	would	reach	the	Kadenar	spaceport	on	Kadell	IV
那里	曾是	一个	好的	机会	他们	会	抵达	这	-	太空港	在	卡德尔	第四

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪp] [hæd; həd] [left] .

before	the	other	ship	had	left	.
前	这	其他	船	有	左边	.

他们很有可能在另一艘飞船离开之前抵达卡德尔四号上的卡德纳太空港。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['æstrid] . . . .

In	the	meantime	there	was	Astrid	.	.	.	.
在	这	与此同时	那里	曾是	阿斯特丽德	.	.	.	.

与此同时，还有阿斯特丽德……

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sekənd] [wɔːrp] - [laɪn] [ˌɪntər'sekʃ(ə)n] [θeɪn] [hæd; həd]

By	the	time	they	had	reached	the	second	warp	-	line	intersection	Thane	had
经过	这	时间	他们	有	达到	这	第二	经	-	线	路口	领主	有

['lɜːrnɪd] [ðæt] ['æstrid] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [ə'tendid] [ðə; ði] ['sɪstəmz] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][æt; ət][bei'ruːt] ,

learned	that	Astrid	had	also	attended	the	Systems	University	at	Beirut	,
学习	那	阿斯特丽德	有	还	参加	这	系统	大学	在	贝鲁特	,

当他们到达第二个曲速线交叉点时，塞恩得知阿斯特丽德也曾在贝鲁特的系统大学就读。

[θriː] ['klæsɪz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

three	classes	behind	him	.
三	课程	在后面	他	.

比他低三个年级。

[ðeid] [hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [prə'fesəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['mjuːʧuəl] [frendz]

They'd	had	some	of	the	same	professors	and	a	couple	of	mutual	friends
他们会	有	一些	的	这	相同的	教授们	和	一个	夫妻	的	相互的	朋友们

.

:

.

他们有一些共同的教授和几个共同的朋友。

[θeɪn] [toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][laɪf][ɑːn]['prɔksimə] ,

Thane	told	her	of	life	on	Proxima	,
领主	讲述	她	的	生活	在	比邻星	,

萨恩向她讲述了普罗西玛岛上的生活，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

and	she	told	him	how	she	had	lived	and	worked	with	her	father	.
和	她	讲述	他	如何	她	有	居住地	和	工作	和	她	父亲	.

她告诉他，她是如何与父亲一起生活和工作的。

[hɜːr; hər] [tɔːk] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ɔːf] - [hænd] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['voʊk(ə)l] ['ʃɔːrthænd] [ðæt] [ðer; ðər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]

Her	talk	was	in	the	off	-	hand	sort	of	vocal	shorthand	that	their	generation
她	讲话	曾是	在	这	离开	-	手	种类	的	声乐	速记	那	他们的	一代

[ʃerd] .

shared	.
共享	.

她的谈话方式是他们这一代人特有的那种随意的、简短的语言表达。

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] [fə'sɑːd] , [θeɪn] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪ'mensli] ['brɪliənt] [ɪn]

But	through	the	facade	,	Thane	could	see	that	she	was	immensely	brilliant	in
但	通过	这	正面	,	领主	可以	看	那	她	曾是	非常	杰出的	在

['riːsɜːrtʃ] ,

research	,
研究	,

但透过她的外表，塞恩看得出来她在研究方面非常出色。

['fæsɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɪ'mensli] ['loʊnli] .

fascinated	with	her	work	,	and	at	the	same	time	,	immensely	lonely	.
着迷	和	她	工作	,	和	在	这	相同的	时间	,	非常	孤独	.

她对自己的工作着迷，但同时又感到无比孤独。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ænɪmeɪtɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər]

She	was	animated	when	she	spoke	of	the	work	that	she	and	her	father
她	曾是	动画	什么时候	她	辐	的	这	工作	那	她	和	她	父亲

[hæd; həd] [dʌn] [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['spɑːrk(ə)l] [ɪn] [hɜːr; hər] ['jeloʊ] [aɪz] [wen] [ʃiː; ʃi]

had	done	but	there	was	a	different	sparkle	in	her	yellow	eyes	when	she
有	完毕	但	那里	曾是	一个	不同的	火花	在	她	黄色的	眼睛	什么时候	她

[tɔːkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

talked	of	the	university	.
谈话	的	这	大学	.

当她谈到自己和父亲所做的工作时，她神采奕奕；但当她谈到大学时，她那双黄色的眼睛里闪烁着不同的光芒。

[tɔːks] [wɪð; wɪθ] ['feloʊ] ['stjʊdnts] , [ə; eɪ] [briːf] [lʌv] [ə'fer] ,

Talks	with	fellow	students	,	a	brief	love	affair	,
会谈	和	同伴	学生	,	一个	简短的	爱	事务	,

与同学的交谈，一段短暂的恋情，

['wiːkend] [trɪps] [tuː; tə] [tel] [ɑː'viv] [ɔːr] [nuː] [roʊm] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['bædli]

weekend	trips	to	Tel	Aviv	or	New	Rome	—	it	was	plain	that	she	had	badly
周末	旅行	到	电话	阿维夫	或者	新的	罗马	—	它	曾是	清楚的	那	她	有	糟糕

[mɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪn] [hɜːr; hər] ['jɪrz] [ɪn] ['nɔːrweɪ] ,

missed	it	all	in	her	years	in	Norway	,
错过	它	全部	在	她	年	在	挪威	,

周末去特拉维夫或新罗马旅行——很明显，她在挪威的那些年里非常想念这一切。

[ɪn] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] , ['aɪsəleɪtɪd] ['læbrətɔːri] [fɑːr] ['ʌndər] [ðə; ði] [snoʊ] .

in	the	glittering	,	isolated	laboratory	far	under	the	snow	.
在	这	闪闪发光	,	孤立	实验室	远的	在下面	这	雪	.

在积雪深处那座闪闪发光、与世隔绝的实验室里。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [rɪ'kɜːrənt] [ə'lɑːrm] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

And	always	there	was	recurrent	alarm	for	her	father	.
和	总是	那里	曾是	复发	警报	为了	她	父亲	.

她总是时常为父亲担忧。

[ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf] [hɜːr; hər] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ænd; ənd] [grɪpt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .

She	broke	off	her	talk	of	the	University	and	gripped	his	arm	.
她	打破	离开	她	讲话	的	这	大学	和	紧握	他的	手臂	.

她中断了关于大学的谈话，抓住了他的胳膊。

" ['rɑːdʒər] , [wiː; wi][mʌst; məst][stɑːp][ðem; ðəm] .

"	**Roger**	,	**we**	**must**	**stop**	**them**	.
"	罗杰	,	我们	必须	停止	他们	.

罗杰，我们必须阻止他们。

[ɪf] [ðeɪ] [teɪk] [maɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə] - , ['hiːl] [biː; bi] [kɪld] .

If	**they**	**take**	**my**	**father**	**to**	**Onzar**	,	**he'll**	**be**	**killed**	.
如果	他们	拿	我的	父亲	到	-	,	地狱	是	被杀	.

如果他们把我父亲带到昂扎尔，他会被杀的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['muːvmənt] .

And	**the**	**movement**	.
和	这	移动	.

以及这场运动。

[wʌt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə] [ðæt] ? "

What	**will**	**happen**	**to**	**that**	**?**	**"**
什么	将要	发生	到	那	?	"

那件事会怎么样呢?

" [ðə; ði] ['muːvmənt] ? " ['rɑːdʒər] [θeɪn] [æskt] , ['pʌz(ə)ld] .

"	**The**	**movement**	**?**	**"**	**Roger**	**Thane**	**asked**	**,**	**puzzled**	**.**
"	这	移动	?	"	罗杰	领主	问	,	困惑	.

“是这场运动吗？”罗杰·塞恩疑惑地问道。

" [waɪ] [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [sər'praɪzd] .

"	**Why**	**of**	**course**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**surprised**	**.**
"	为什么	的	课程	,	"	她	说	,	惊讶	.

“当然了，”她惊讶地说。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**Don't**	**you**	**know**	**about**	**it**	**?**
"	不	你	知道	关于	它	?

你不知道这件事吗?

" [θeɪn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['ænsər] ,

"	**Thane**	**was**	**about**	**to**	**answer**	**,**
"	领主	曾是	关于	到	回答	,

泰恩正要回答，

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃʌmɝ] [æz; əz] [ðeɪ] [ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [speɪs] [æt; ət][ðə; ði]

but	**just**	**then**	**there**	**was**	**the**	**shummer**	**as**	**they**	**re**	**-**	**entered**	**space**	**at**	**the**
但	只是	然后	那里	曾是	这	舒默	作为	他们	关于	-	进入	空间	在	这

['sekənd] [wɔːrp] - [laɪn] [ˌɪntər'sekʃ(ə)n] .

second	**warp**	**-**	**line**	**intersection**	**.**
第二	经	-	线	路口	.

但就在这时，当他们在第二个曲速线交叉口重新进入太空时，传来一阵嗖嗖声。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði] [red] ['wɔːrnɪŋ] [laɪt] [ɪn][ðer; ðər] [kəm'pɑːrtmənt] [bliŋkt] .

At	**the**	**same**	**moment**	**the**	**red**	**warning**	**light**	**in**	**their**	**compartment**	**blinked**	**.**
在	这	相同的	片刻	这	红色的	警告	光	在	他们的	隔间	眨眼	.

与此同时，他们车厢内的红色警示灯闪烁起来。

[ðə; ði] ['nævɪˌgeɪtərz] [vɔɪs] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌndərkɜːrənt] [ʌv; əv]['ɑːrm] , [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði]['ɪntərkɑːm] .

The	**navigator's**	**voice**	**,**	**with**	**an**	**undercurrent**	**of**	**alarm**	**,**	**came**	**over**	**the**	**intercom**	**.**
这	导航员的	嗓音	,	和	一个	暗流	的	警报	,	来了	超过	这	对讲机	.

领航员的声音带着一丝惊恐，从对讲机里传了出来。

" [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

"	**Emergency**	**.**
"	紧急情况	.

“紧急情况。

[ɪ'mɜːrdʒənsi] !
Emergency !
紧急情况 !

紧急情况!

[kruː] [tuː; tə]['bæt(ə)l] ['steɪʃənz] .
Crew to battle stations .
全体人员 到 战斗 车站 .

全体船员各就各位。

['pæsndʒəˠ] [tuː; tə] ['laɪfboʊts] .
Passengers to lifeboats .
乘客 到 救生艇 .

乘客登上救生艇。

" ['rɑːdʒər][ænd; ənd] ['æstrid] [dæʃt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][pɔːrt] ['kɔːrɪdɔːr] .
" Roger and Astrid dashed out into the port corridor .
" 罗杰 和 阿斯特丽德 虚线 出去 进入 这 港口 走廊 .

罗杰和阿斯特丽德冲进了港口走廊。

[ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ['waidnd] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði][pɔːrt]
The corridor widened as they ran forward , and they were suddenly in the port
这 走廊 扩大 作为 他们 跑 向前 , 和 他们 是 突然 在 这 港口
['faɪər][kən'troʊl] ['sentər] .
fire control center .
火 控制 中心 .

随着他们向前奔跑，走廊变得越来越宽，他们突然就到了港口火力控制中心。

[æn; ən] - ['ɑːfɪsər] , [ðə; ði] [θɜːrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪn'sɪgniə] , [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['faɪər][kən'troʊl]
An Onzarian officer , the Third from his insignia , was at the fire control
一个 - 官 , 这 第三 从 他的 徽章 , 曾是 在 这 火 控制
['pæn(ə)l] .
panel .
控制板 .

一名昂扎里安军官，军衔为三级，正在火控面板前。

[θeɪn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [skriːn] ['oʊvər][ðə; ði] ['θɜːdz] [hed] .
Thane looked at the screen over the Third's head .
领主 看起来 在 这 屏幕 超过 这 第三名 头 .

萨恩看向了三号头顶上的屏幕。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] [ˌʌn'mɑːrkt] [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['paɪrət] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ]
The ship was black and unmarked but if it was a pirate it was by
这 船 曾是 黑色的 和 未标记 但 如果 它 曾是 一个 海盗 它 曾是 经过
[fɑːr][ðə; ði] [bɪgɪst] [θeɪn] [hæd; həd] ['evər] [siːn] .
far the biggest Thane had ever seen .
远的 这 最大 领主 有 曾经 已见 .

那艘船通体漆黑，没有任何标记，但如果真是海盗船，那绝对是萨恩见过的最大的一艘。

[ðə; ði] [hoʊl] [blæk] [hʌlk] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn] [speɪs] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['keɪ 'ɛm] [ə'weɪ] , ['laɪnɪŋ] [ʌp] [ɪts]
The whole black hulk was turning in space , a hundred KM away , lining up its
这 所有的 黑色的 绿巨人 曾是 转弯 在 空间 , 一个 百 克姆 离开 , 衬垫 向上 它是
['ɑːrməmənt] .
armament .
武器 .

整个黑色的庞然大物在一百公里外的太空中旋转，调整着它的武器装备。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .
It would only be seconds .
它 会 仅有的 是 秒 .

只需要几秒钟。

[θeɪn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [θɜːrd] .

Thane	looked	at	the	Third	.
领主	看起来	在	这	第三	.

萨恩看向了第三人。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'fjuːzd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fʌmblɪŋ] ['ɔːlmoʊst]['blaɪndli][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

He	seemed	to	be	confused	,	and	was	fumbling	almost	blindly	with	the
他	似乎	到	是	使困惑	,	和	曾是	笨拙	几乎	盲目地	和	这

['ɪnstrʊmənts] .

instruments	.
仪器	.

他似乎有些困惑，几乎是盲目地摆弄着乐器。

[hiː; hi] ['twɪstɪd] ['daiəlz]['ɔːlmoʊst][æt; ət]['rændəm] , [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]['pænɪk] .

He	twisted	dials	almost	at	random	,	on	the	edge	of	panic	.
他	扭曲	拨号盘	几乎	在	随机的	,	在	这	边缘	的	恐慌	.

他近乎疯狂地转动旋钮，几乎到了惊慌失措的地步。

[θeɪn] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] — [ðen] ['riːələɪzd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] — ['stoʊlts] [ɑːr'tɪləri] .

Thane	hesitated	—	then	realized	what	it	must	be	—	Stoltz	artillery	.
领主	犹豫了一下	—	然后	已实现	什么	它	必须	是	—	斯托尔茨	炮兵	.

萨恩犹豫了一下——然后意识到那一定是斯托尔茨炮兵。

[ðə; ði] [ˌʌn'mɑːrkt] [ʃɪp] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

The	unmarked	ship	had	managed	to	get	through	with	it	,
这	未标记	船	有	管理	到	得到	通过	和	它	,

那艘没有标记的船成功完成了任务。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['maikrəusekəndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃʌmɝ] [wen] [ðə; ði] [skriːnz] [wɜːr; wər] [daʊn] .

during	the	microseconds	of	the	shummer	when	the	screens	were	down	.
期间	这	微秒	的	这	舒默	什么时候	这	屏幕	是	向下	.

在屏幕落下的那几微秒的震动期间。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [hɪm'self] .

He	could	feel	some	of	the	effect	himself	.
他	可以	感觉	一些	的	这	影响	他自己	.

他自己也能感受到一些影响。

[hiː; hi] [went] [θruː] [ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'sɪʒn] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

He	went	through	a	moment	of	indecision	,	but	that	was	all	.
他	去	通过	一个	片刻	的	优柔寡断	,	但	那	曾是	全部	.

他犹豫了一会儿，仅此而已。

[ðen] [hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ðə; ði] [θɜːrd] ['ɑːfɪsər] [ə'saɪd] .

Then	he	stepped	forward	and	shoved	the	Third	Officer	aside	.
然后	他	步	向前	和	推搡	这	第三	官	旁边	.

然后他上前一步，一把推开三副。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [lʊkt] [blæŋk] , [ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['rednd] [ɪn]['æŋgər] .

The	officer	looked	blank	,	then	his	face	reddened	in	anger	.
这	官	看起来	空白的	,	然后	他的	脸	发红	在	愤怒	.

警官面无表情，随后怒火中烧，脸涨得通红。

[æz; əz] [θeɪn] [traɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːrməmənt] [tuː; tə] [ber] , [ðə; ði] [θɜːrd] [wʌz; wəz] ['klɔɪŋ] [æt; ət]

As	Thane	tried	to	bring	the	armament	to	bear	,	the	Third	was	clawing	at
作为	领主	尝试	到	带来	这	武器	到	熊	,	这	第三	曾是	爪子	在

[hɪz; ɪz] [bæk] .

his	back	.
他的	后退	.

当塞恩试图运用武器时，第三只怪正用爪子抓挠他的后背。

[θeɪn] [bent] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] .

Thane	**bent**	**and**	**twisted**	**.**
领主	弯曲	和	扭曲	.

萨恩弯下腰，扭动着身子。

[ðə; ði] [θɜːrd] [went] ['kræʃɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bʌlkhed] .

The	**Third**	**went**	**crashing**	**into**	**a**	**bulkhead**	**.**
这	第三	去	崩溃	进入	一个	舱壁	.

第三架飞机撞上了舱壁。

[θeɪn] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Thane	**didn't**	**even**	**glance**	**at**	**him**	**.**
领主	没有	甚至	瞥一眼	在	他	.

萨恩甚至都没看他一眼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] .

There	**was**	**no**	**time**	**.**
那里	曾是	不	时间	.

没有时间了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][kən'troʊl] .

He	**turned**	**back**	**to**	**the**	**fire**	**control**	**.**
他	转向	后退	到	这	火	控制	.

他转身回到火控中心。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [ðə; ði][fɜːrst] [dɪs'rʌptər] [ɪk'sploʊʒn] [keɪm] , [nɑːt] [tuː] ['kilə¸miːtəz] [ə'hed] .

As	**he**	**did**	**,**	**the**	**first**	**disrupter**	**explosion**	**came**	**,**	**not**	**two**	**kilometers**	**ahead**	**.**
作为	他	做过	,	这	第一的	颠覆者	爆炸	来了	,	不是	二	公里	前方	.

就在这时，第一个干扰器爆炸发生在不到两公里之外。

[ðə; ði][nekst][wʌn] [wʊd] [get][ðem; ðəm] .

The	**next**	**one**	**would**	**get**	**them**	**.**
这	下一个	一	会	得到	他们	.

下一个就会抓住他们。

[θeɪn] ['twɪstɪd] [ðə; ði]['mænjuəl][kəm'pjuːtər][fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Thane	**twisted**	**the**	**manual**	**computer**	**for**	**there**	**was**	**no**	**time**	**to**	**wait**	**for**	**the**
领主	扭曲	这	手动的	电脑	为了	那里	曾是	不	时间	到	等待	为了	这

[¸ɔːtə'mætɪk] [tuː; tə] [wɔːrm] [ʌp] .

automatic	**to**	**warm**	**up**	**.**
自动的	到	温暖的	向上	.

泰恩拧动了手动挡电脑，因为没有时间等待自动挡预热。

[tuː] [smɔːl] [ə'dʒʌstmənts] [ænd; ənd][hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ɪm'pelər] .

Two	**small**	**adjustments**	**and**	**he**	**touched**	**the**	**impeller**	**.**
二	小的	调整	和	他	感动	这	叶轮	.

稍作调整，他就触碰到了叶轮。

['ɪnstəntli] [hɪz; ɪz] [dɪs'rʌptər] [bɜːrst] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] [ɔːf][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [baʊ; boʊ][ʌv; əv]

Instantly	**his**	**disrupter**	**burst**	**appeared**	**on**	**the**	**screen**	**off**	**the**	**starboard**	**bow**	**of**
即刻	他的	颠覆者	爆裂	出现	在	这	屏幕	离开	这	右舷	弓	的

[ðə; ði] [blæk] ['enəmi] .

the	**black**	**enemy**	**.**
这	黑色的	敌人	.

瞬间，他的干扰器爆发出现在黑色敌舰右舷前方的屏幕上。

[nɑːt] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː]['riːəl] ['dæmɪdʒ] [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf][ðə; ði] ['paɪrəts] [nekst]

Not	**close**	**enough**	**to**	**do**	**real**	**damage**	**but**	**enough**	**to**	**throw**	**off**	**the**	**pirate's**	**next**
不是	关闭	足够的	到	做	真实的	损害	但	足够的	到	扔	离开	这	海盗的	下一个

[ʃɑːt] .

shot	**.**
射击	.

虽然距离不够近，不足以造成实际伤害，但足以干扰海盗的下一次射击。

[ðə; ði] [ʃɑːt] [keɪm] .

The	shot	came	.
这	射击	来了	.

枪响了。

['niːdlz] [dɑːnst] ['waɪldli][ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] [bɪ'fɔːr] [θeɪn] .

Needles	danced	wildly	on	the	board	before	Thane	.
针头	跳舞	疯狂地	在	这	木板	前	领主	.

在塞恩面前，针在板子上疯狂地跳动着。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʃɪp] ['vaɪˌbreɪtɪd]['waɪldli] .

The	whole	ship	vibrated	wildly	.
这	所有的	船	振动	疯狂地	.

整艘船剧烈震动。

[ðə; ði] ['paʊər] [dreɪn] [wʌz; wəz] [trə'mendəs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnər] [skriːnz] [held] .

The	power	drain	was	tremendous	,	but	the	inner	screens	held	.
这	力量	流走	曾是	巨大的	,	但	这	内	屏幕	握住	.

耗电量巨大，但内部屏幕依然完好无损。

[æz; əz] [θeɪn] [laɪnd] [ʌp][ðə; ði]['paɪrət] [ə'gen] , [ðə; ði]['ɪntərkɑːm] [sed] , " [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][tuː; tə]

As	Thane	lined	up	the	pirate	again	,	the	intercom	said	,	"	Five	seconds	to
作为	领主	衬里	向上	这	海盗	再次	,	这	对讲机	说	,	"	五	秒	到

[wɔːrp] - [laɪn] !

warp	-	line	!
经	-	线	!

当萨恩再次瞄准海盗时，对讲机传来消息：“距离跃迁还有五秒钟！”

" [ðeid] [biː; bi] [seɪf] , [ðen] , ['æftər][ðə; ði]['maɪkroʊ]['sekənd] [wen] [ðə; ði] [skriːnz] [wɜːr; wər] [daʊn] .

"	They'd	be	safe	,	then	,	after	the	micro	second	when	the	screens	were	down	.
"	他们会	是	安全的	,	然后	,	后	这	微	第二	什么时候	这	屏幕	是	向下	.

“屏幕落下的那短暂一瞬间，他们就安全了。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['paɪrət][wʌz; wəz][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][teɪk] [fʊl] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] ['moʊmənt] .

And	the	pirate	was	in	position	to	take	full	advantage	of	that	moment	.
和	这	海盗	曾是	在	位置	到	拿	满的	优势	的	那	片刻	.

而海盗当时正处于能够充分利用这一机会的位置。

[θeɪnz] ['fɪŋgərz] [muːvd] [wɪð; wɪθ]['skertsoʊ] [spiːd] [æz; əz][hiː; hi] [fed] [twelv] [ə'dʒʌstmənts] [tuː; tə][ðə; ði]

Thane's	fingers	moved	with	scherzo	speed	as	he	fed	twelve	adjustments	to	the
塔恩的	手指	已搬	和	谐谑曲	速度	作为	他	美联储	十二	调整	到	这

['faɪər][kən'troʊl] .

fire	control	.
火	控制	.

萨恩的手指飞快地移动着，以谐谑曲般的速度对火控系统进行了十二次调整。

[hiː; hi][let][goʊ][wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɑːn][ðə; ði][pɔːrt][saɪd] , [ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɔːf][ðə; ði]

He	let	go	with	everything	they	had	on	the	port	side	,	and	switched	off	the
他	让	去	和	一切	他们	有	在	这	港口	边	,	和	切换	离开	这

['gʌnz] ,

guns	,
枪支	,

他放开了左舷的所有武器，并关闭了火炮。

[ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃʌmɝ] .

in	preparation	for	the	shummer	.
在	准备	为了	这	舒默	.

为舒默做准备。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ˈɔːlməʊst] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpaɪrət] [ˈdɪsəˈpɪrd] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ˈɪntuː]

It	came	almost	simultaneously	,	and	the	pirate	disappeared	as	they	went	into
它	来了	几乎	同时地	,	和	这	海盗	消失	作为	他们	去	进入

[ðə; ði][ˈhaɪpər] - [speɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrp] - [laɪn] .

the	hyper	-	space	of	the	warp	-	line	.
这	超	-	空间	的	这	经	-	线	.

几乎同时，海盗也消失了，他们进入了曲速线的超空间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˈeni] [ˈdæmɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] .

There	was	no	time	to	see	if	any	damage	had	been	done	.
那里	曾是	不	时间	到	看	如果	任何	损害	有	到过	完毕	.

没有时间查看是否造成了任何损失。

[hɪz; ɪz][læst] [ʃɑːts] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [ɪˈfekt] , [ðoʊ] ,

His	last	shots	must	have	had	effect	,	though	,
他的	最后的	镜头	必须	有	有	影响	,	尽管	,

不过，他最后几记重击肯定起到了作用。

[ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][wɔːrp] .

or	they	would	never	have	made	it	back	into	the	warp	.
或者	他们	会	绝不	有	制成	它	后退	进入	这	经	.

否则他们永远无法回到亚空间。

[θeɪn] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ˈwɪrəli] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪər] - [kənˈtroʊl][ˈpæn(ə)l] .

Thane	turned	away	wearily	from	the	fire	-	control	panel	.
领主	转向	离开	疲劳	从	这	火	-	控制	控制板	.

萨恩疲惫地转过身，不再看向火控面板。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪnˈkaʊntər] [hæd; həd][ˈlæstɪd] [les] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] ,

The	whole	encounter	had	lasted	less	than	twenty	seconds	,
这	所有的	遇到	有	持续	较少的	比	二十	秒	,

整个过程持续不到二十秒。

[bʌt; bət][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈstoʊlts] [ɪˈfekt] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈmænjuəli] [kəmˈpjuːtɪŋ]

but	the	strain	of	fighting	against	the	Stoltz	effect	and	of	manually	computing
但	这	拉紧	的	斗争	反对	这	斯托尔茨	影响	和	的	手动	计算

[twelv] [ˈvɛriːəbəlz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwerɪŋ] .

twelve	variables	had	been	wearing	.
十二	变量	有	到过	穿着	.

但是，对抗斯托尔茨效应和手动计算十二个变量的压力令人疲惫不堪。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [θɜːrd] [ˈɑːfɪsər] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈstændɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [ˈæstrid] .

He	saw	that	the	Third	Officer	was	now	standing	close	to	Astrid	.
他	锯	那	这	第三	官	曾是	现在	常设	关闭	到	阿斯特丽德	.

他看到三副现在正站在阿斯特丽德附近。

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɑːri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ækt][æz; əz][hiː; hi][dɪd] .

He	started	to	say	he	was	sorry	that	he	had	to	act	as	he	did	.
他	开始	到	说	他	曾是	对不起	那	他	有	到	行为	作为	他	做过	.

他开始说他很抱歉自己不得不那样做。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɜːrd] [wɔːkt] [ˈoʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [ˈmɪlətəri] [prɪˈsɪʒ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [set] .

But	the	Third	walked	over	to	him	,	with	military	precision	,	his	face	set	.
但	这	第三	步行	超过	到	他	,	和	军队	精确	,	他的	脸	放	.

但第三号人物以军人的精准步伐走到他面前，表情严肃。

[hiː; hi] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [θeɪn] , [jʌŋ] , [ˈmɪlətəri] , [ænd; ənd] [ˈsɪriəs] .

He	stood	before	Thane	,	young	,	military	,	and	serious	.
他	站立	前	领主	,	年轻的	,	军队	,	和	严肃的	.

他站在塞恩面前，年轻、军人气概十足、神情严肃。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪmˈpjuːnd] [maɪ] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] - .
" You have impugned my honor and that of Onzar .
" 你 有 被质疑的 我的 荣誉 和 那 的 - .

“你玷污了我以及昂扎尔的荣誉。”

[fɔːr; fər] [ðæt] [jʊr; jər] [laɪf] [ɪz] [ˈfɔːrfɪt] .
For that your life is forfeit .
为了 那 你的 生活 是 丧失 .

为此，你将付出生命的代价。

[wiː; wi] [faɪt] [ɑːn] - . "
We fight on Kadenar . "
我们 斗争 在 - . "

我们在卡德纳尔岛作战。

" [aɪ][ˈɔːlsoʊ] [seɪvd] [jʊr; jər] [laɪf] [ænd; ənd] [maɪ] [oʊn] , " [θeɪn] [sed] [ˈdraɪli] ,
" I also saved your life and my own , " Thane said drily ,
" 我 还 已保存 你的 生活 和 我的 自己的 , " 领主 说 干巴巴地 ,

“我也救了你的命，还有我自己的命，”萨恩冷冷地说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [jɔːrz] [bæk] , [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][əˈblaɪdʒ] .
" but if you want me to take yours back , I'll be glad to oblige .
" 但 如果 你 想 我 到 拿 你的 后退 , 患病的 是 高兴的 到 必须 .

“但是如果你想让我把你的东西拿回去，我很乐意效劳。”

[siː] [juː; jʊ][æt; ət] - .
See you at Kadenar .
看 你 在 - .

卡德纳见。

" [θeɪn] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈweɪ] .
" Thane turned on his heel and walked away .
" 领主 转向 在 他的 脚跟 和 步行 离开 .

泰恩转身就走。

- [wʌz; wəz] [fərˈbɪdn] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɪstəmz] [koʊd] [bʌt; bət][ɑːn] [sʌtʃ] [ˈaʊtˌpəʊsts][æz; əz] - [ˌaɪ ˈtiː]
uelling was forbidden by the Systems Code but on such outposts as Kadenar it
- 曾是 禁止 经过 这 系统 代码 但 在 这样的 前哨站 作为 - 它
[wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli] [əˈlaʊd] [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] .
was not only allowed but even encouraged .
曾是 不是 仅有的 允许 但 甚至 鼓励 .

系统守则禁止使用武器，但在卡德纳这样的前哨站，不仅允许使用武器，甚至还鼓励使用武器。

[ˈðerfɔːr] , [noʊ] [taɪm] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [ˈkʌstəmz] .
Therefore , no time was lost in customs .
所以 , 不 时间 曾是 丢失的 在 海关 .

因此，没有耽误任何海关手续。

[θeɪnz] [ˈfɔrdʒd] - [ˈpæspɔːrt] [wʌz; wəz] [stæmpt] " [dˈjuəlɪst] [praɪˈɔːrəti] " [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]
Thane's forged Onzarian passport was stamped " duellist priority " and that was
塔恩的 锻造 - 护照 曾是 盖章 " 决斗者 优先事项 " 和 那 曾是
[ðæt] .
that .
那 .

萨恩伪造的昂扎里安护照上盖上了“决斗者优先”的印章，事情就此结束。

[ˈæstrid] [keɪm] [θruː] [æz; əz] [ˈredɪli] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈsekənd] .
Astrid came through as readily as his second .
阿斯特丽德 来了 通过 作为 容易 作为 他的 第二 .

阿斯特丽德的表现和他第二个儿子一样出色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːrd] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['dʒuːniər] ['ɑːfɪsər] , [wʌz; wəz][dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

And	the	Third	,	with	another	junior	officer	,	was	just	behind	them	.
和	这	第三	,	和	其他	初级	官	,	曾是	只是	在后面	他们	.

第三名士兵和另一名初级军官紧随其后。

[ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][sæt][saɪd][baɪ][saɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][æz; əz][ðer; ðər] [ˌɔːtə'mætɪk] ['ænti] -

The	four	of	them	sat	side	by	side	without	a	word	as	their	automatic	anti	-
这	四	的	他们	卫星	边	经过	边	没有	一个	单词	作为	他们的	自动的	反对	-

[^ræv]['tæksi] [tʊk] [ðem; ðəm][ðə; ði][ten]['kiːˌloʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][pɔːrt][tuː; tə] - ['sɪti] ,

grav	taxi	took	them	the	ten	kilos	from	the	port	to	Kadenar	City	,
重力	出租车	采取	他们	这	十	公斤	从	这	港口	到	-	城市	,

四人并排坐着，一言不发，他们的自动反重力出租车载着他们从港口前往卡德纳市，全程十公斤。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'jɑːnd] .

and	then	beyond	.
和	然后	超过	.

以及更远的地方。

[ðə; ði]['tæksi] [kən'tɪnjuːd] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ɪts] [θriː] " [taʊnz] " — [ðə; ði] [speɪstaʊn] , [ðə; ði] ['bjʊrəˌkræts] [taʊn] ,

The	taxi	continued	over	the	City	and	its	three	"	towns	"	—	the	spacetown	,	the	bureaucrat's	town	,
这	出租车	持续	超过	这	城市	和	它是	三	"	城镇	"	—	这	太空城	,	这	官僚的	镇	,

出租车继续飞越这座城市及其三个“城镇”——太空城、官僚城、

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maɪnɚz] [taʊn] — [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['setld] ['dʒentli] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['futhilz] [bɪ'jɑːnd] .

and	the	miner's	town	—	and	finally	settled	gently	down	in	the	foothills	beyond	.
和	这	矿工的	镇	—	和	最后	定居	轻轻地	向下	在	这	山麓	超过	.

还有矿工小镇——最终在远处的山麓地带平静地定居下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fenst] - [ɪn] ['sɜːrfɪs] .

There	was	a	clearing	beneath	them	,	with	a	fenced	-	in	surface	.
那里	曾是	一个	清理	下面	他们	,	和	一个	围栏	-	在	表面	.

他们脚下是一片空地，空地周围有围栏。

[ə; eɪ]['medɪk] [lʊkt] [ʌp][æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt][aʊt] .

A	medic	looked	up	as	they	got	out	.
一个	医护人员	看起来	向上	作为	他们	得到	出去	.

他们下车时，一名医护人员抬起头来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

邪恶从昂扎尔身上涌现(Evil Out of Onzar)
第2/4页

" ['dɪfərənsɪz] [tuː; tə]['set(ə)l] , ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][maɪ]['leɪdi] ?

"	Differences	to	settle	,	gentlemen	and	my	lady	?
"	差异	到	定居	,	先生们	和	我的	女士	?

“各位先生女士，有什么分歧需要解决吗？”

['ɪntɜːrn] - [æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] .

Interne	Pyuf	at	your	service	.
互联网	-	在	你的	服务	.

内部人员 Pyuf 为您服务。

[ðə; ði] ['duːəlɪŋ] [tæks][ɪz] [θriː] [sælz] .

The	duelling	tax	is	three	sals	.
这	决斗	税	是	三	销售	.

决斗税是三萨尔。

['ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə] [ək'sept] ['eni] ['sɪstəmz] ['kɜːrənsi] .

Always	glad	to	accept	any	Systems	currency	.
总是	高兴的	到	接受	任何	系统	货币	.

我们乐于接受任何系统货币。

[ðen] [tuː] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [krə'meɪʃn] [dɪ'pɑːzɪt] [rɪ'kwaɪərd][frʌm; frəm][bəuθ] ['pɑːrtiz] , [ðə; ði][ˌmedɪ'keɪʃ(ə)n] [fiː] ,

Then	too	,	there's	the	cremation	deposit	required	from	both	parties	,	the	medication	fee	,
然后	也	,	有	这	火葬	订金	必需的	从	两个都	各方	,	这	药物	费用	,

此外，双方还需要缴纳火化押金和药品费用。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən][ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ɪn'ʃʊrəns] , [aɪm]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'plaɪ] [sʌm; səm] ['veri] ['speʃ(ə)l] ['pɑːləsiz] .

and	if	you	gentlemen	are	interested	in	insurance	,	I'm	able	to	supply	some	very	special	policies	.
和	如果	你	先生们	是	感兴趣的	在	保险	,	我是	有能力的	到	供应	一些	非常	特别的	政策	.

如果各位先生对保险感兴趣，我可以提供一些非常特殊的保单。

" ['æftər][ðə; ði] [p'rɪnsəplz] [ænd; ənd]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][hæd; həd] [saɪnd] [ðə; ði]['redʒɪstər][ænd; ənd][ɔːl] [fiːz] [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] ,

"	After	the	principals	and	seconds	had	signed	the	register	and	all	fees	had	been	paid	,
"	后	这	校长	和	秒	有	签名	这	登记	和	全部	费用	有	到过	有薪酬的	,

“在校长和副校长签署登记册并缴纳所有费用后，

- [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [lɪt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] - ['sentɪmiːtər] [sɪgə'rets] ,

Pyuf	leaned	back	in	his	chair	,	lit	one	of	the	fashionable	30	centimeter	cigarettes	,
-	倾斜	后退	在	他的	椅子	,	点燃	一	的	这	时髦	-	厘米	香烟	,

皮尤夫向后靠在椅子上，点燃了一支时髦的30厘米长的香烟。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [ruːlz] .

and	explained	the	rules	.
和	解释	这	规则	.

并解释了规则。

" [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [noʊ]['krɪmɪn(ə)l][nɔːr]['sɪv(ə)l] [ˌdɪsə'bɪləti] [ə'tætʃiz] [tuː; tə] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪnsəplz]
" In general , no criminal nor civil disability attaches to actions of the principals
" 在 一般的 , 不 刑事 也不 民用 残疾 附件 到 行动 的 这 校长
[wɪ'ðɪn] [ðɪs] [ɪn'kloʊʒər] .
within this enclosure .
之内 这 外壳 .

“一般来说，本附件中的主体行为不构成刑事或民事上的限制。

['sɜːrt(ə)n] [faɪnz] , [haʊ'evər] , [ɑːr; ər] [ɪm'poʊzd] [ɪf] [ðə; ði] [ruːlz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['fɑːloʊd] .
Certain fines , however , are imposed if the rules are not followed .
肯定 罚款 , 然而 , 是 强加 如果 这 规则 是 不是 随后 .

但是，如果不遵守规则，将会被处以一定的罚款。

[tuː; tə][wɪt] : [naɪvz] ['oʊnli][kæn; kən][biː; bi] [juːst] , [nɑːt][tuː; tə] [ɪk'siːd] [twelv] [ɪntʃɪz] .
To wit : knives only can be used , not to exceed twelve inches .
到 有 : 刀具 仅有的 能 是 用过的 , 不是 到 超过 十二 英寸 .

具体而言：只能使用刀具，刀长不得超过十二英寸。

[iːtʃ] [kən'testənt] [meɪ] [wer] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l]['ænti] - [^ræv] , ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] - .
Each contestant may wear a personal anti - grav , limited to fifteen feet ascentability .
每个 选手 可能 穿 一个 个人的 反对 - 重力 , 有限的 到 十五 脚 - .

每位参赛者可穿戴个人反重力装置，但其攀爬高度限制在 15 英尺以内。

['ænti] - [græv] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə] ['kɑːmpenseɪt] [fɔːr; fər] ['neɪtɪv] ['grævɪtɪ] .
Anti - gravs must be adjusted to compensate for native gravities .
反对 - 重力 必须 是 调整 到 补偿 为了 本国的 重力 .

必须调整反重力装置以补偿自身重力。

" [hiː; hi] [smaɪld] , [ɪn] [self] - [ˌdeprə'keɪʃ(ə)n] .
" He smiled , in self - deprecation .
" 他 微笑 , 在 自己 - 弃用 .

他自嘲地笑了笑。

" [ðæts] - [ðə; ði] ['lɔɪər] [æt; ət] [wɜːrk] .
" That's Pyuf the lawyer at work .
" 那就是 - 这 律师 在 工作 .

“这就是律师皮尤夫的工作状态。”

[naʊ] [pər'hæps][juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] - [ðə; ði] ['bɑːrtendər] .
Now perhaps you prefer Pyuf the bartender .
现在 也许 你 更喜欢 - 这 调酒师 .

或许你更喜欢调酒师皮尤夫。

" [hiː; hi] [riːtʃt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['kaʊntər] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] , ['leɪbld] [ɪn][ðə; ði]['loʊk(ə)l]
" He reached under his counter and pulled out a bottle , labelled in the local
" 他 达到 在下面 他的 柜台 和 拉 出去 一个 瓶子 , 标签 在 这 当地的
['læŋgwɪdʒ] ,
language ,
语言 ,

他伸手到柜台下面，掏出一个瓶子，瓶子上的标签是用当地语言写的。

[ænd; ənd] [pɔːd] [aʊt] [faɪv] ['glæsɪz] .
and poured out five glasses .
和 倾倒 出去 五 眼镜 .

然后倒了五杯酒。

" [tuː; tə][jʊr; jər] [kən'tɪnjuːd] [gʊd] [helθ] , ['dʒent(ə)lmən] ,
" To your continued good health , gentlemen ,
" 到 你的 持续 好的 健康 , 先生们 ,

祝各位先生身体健康！

[ænd; ənd][aɪ] [sɪn'sɪrli] [hoʊp][aɪ][kæn; kən][rɪ'tɜːrn][jʊr; jər] [krə'meɪʃn] [di'pɔzits] — [ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs]

and	I	sincerely	hope	I	can	return	your	cremation	deposits	—	though	of	course
和	我	真挚地	希望	我	能	返回	你的	火葬	存款	—	尽管	的	课程

, ['meni] ['priːviəs] [kən'testənts] ,

,	many	previous	contestants	,
,	许多	以前的	参赛者	,

我真诚地希望能够退还您的火葬定金——当然，很多之前的参赛者，

['greɪtf(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv] , [hæv; həv][kən'trɪbjuːtɪd][ðə; ði][ə'maʊnts][tuː; tə][ðə; ði] - ['benɪfɪt]

grateful	to	be	alive	,	have	contributed	the	amounts	to	the	Interne's	Benefit
感激的	到	是	活	,	有	贡献	这	金额	到	这	-	益处

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

Association	.
协会	.

感谢上苍让我活了下来，并将款项捐给了住院病人福利协会。

" [θeɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [pɪkt] [ʌp][ðer; ðər] ['glæsɪz] .

"	Thane	and	the	others	picked	up	their	glasses	.
"	领主	和	这	其他的	挑选	向上	他们的	眼镜	.

泰恩和其他人拿起酒杯。

[ðə; ði] [stʌf] [wʌz; wəz] ['jeloʊ] , ['stɪki] , [swiːt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt] , [ˌælkə'hɑːlɪk] .

The	stuff	was	yellow	,	sticky	,	sweet	,	and	without	the	slightest	doubt	,	alcoholic	.
这	东西	曾是	黄色的	,	黏	,	甜的	,	和	没有	这	丝毫	怀疑	,	酗酒者	.

那东西呈黄色，黏稠，味道甜，毫无疑问是含酒精的。

[wen] [θeɪn] [kʊd; kəd]['mænɪdʒ][tuː; tə] [spiːk] , [hiː; hi][sed] , " [baɪ][ɔːl] [miːnz] , - .

When	Thane	could	manage	to	speak	,	he	said	,	"	By	all	means	,	Pyuf	.
什么时候	领主	可以	管理	到	说话	,	他	说	,	"	经过	全部	方法	,	-	.

当萨恩终于能说话时，他说："当然可以，皮乌夫。"

[aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [bəuθ][maɪ] [ə'poʊnənt] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪn'tɜːrnz] , [ded] [ɔːr]

I'm	sure	that	both	my	opponent	and	I	will	contribute	to	the	internes	,	dead	or
我是	当然	那	两个都	我的	对手	和	我	将要	贡献	到	这	内部	,	死的	或者

[ə'laɪv] .

alive	.
活	.

我相信，无论生死，我和我的对手都会对互联网做出贡献。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪn] [ɪ'vent] ?

Shall	we	proceed	with	the	main	event	?
将	我们	继续	和	这	主要的	事件	?

我们开始主要活动吧?

" [bɪ'fɔːr] ['ænsər] , - [pɔːd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['tʃeɪsər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['bɑːt(ə)l][ænd; ənd] [stʊd]

"	Before	answering	,	Pyuf	poured	a	small	chaser	from	the	same	bottle	and	stood
"	前	回答	,	-	倾倒	一个	小的	追逐者	从	这	相同的	瓶子	和	站立

[ʌp] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'stedəli] .

up	,	a	little	unsteadily	.
向上	,	一个	小的	不稳定地	.

在回答之前，皮尤夫从同一个瓶子里倒了一小杯酒，然后站了起来，站得有些不稳。

" [baɪ][ɔːl] [miːnz] .

"	By	all	means	.
"	经过	全部	方法	.

"当然可以。"

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][stɑːrt][aɪ] [maɪt] [ˈmenʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɔːˈdeɪnd] [ɪn] [ˌfɔːrˈtiːn]

But	before	we	start	I	might	mention	that	I	have	been	ordained	in	fourteen
但	前	我们	开始	我	可能	提到	那	我	有	到过	受戒	在	十四

['sɪstəmz] - [riːˈlɪdʒənz][ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][pərˈfɔːrm] [læst] [raɪts] . . . . "

systems	'	religions	and	will	be	glad	to	perform	last	rites	.	.	.	.	"
系统	-	宗教	和	将要	是	高兴的	到	履行	最后的	仪式	.	.	.	.	"

但在我们开始之前，我想提一下，我已在十四个宗教体系中受过戒律，我很乐意主持临终仪式.....

" [ɪˈnʌf] , [ɪˈnʌf] , " [sed] [ðə; ðɪ][θɜːrd] , [huː] [wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [saɪnz][ʌv; əv]

"	Enough	,	enough	,	"	said	the	Third	,	who	was	beginning	to	show	signs	of
"	足够的	,	足够的	,	"	说	这	第三	,	WHO	曾是	开始	到	展示	标志	的

['nɜːrvəsnəs] .

nervousness	.
紧张	.

“够了，够了，”三号说道，他开始显露出紧张的神色。

" [let] [ˌjuː ˈes][get][ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

"	Let	us	get	on	with	it	.
"	让	我们	得到	在	和	它	.

让我们继续吧。

" - [stept] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɛpənz] [ræks] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] [naɪvz]

"	Pyuf	stepped	over	to	the	weapons	racks	and	removed	a	set	of	knives
"	-	步	超过	到	这	武器	货架	和	已移除	一个	放	的	刀具

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['ænti] - [^ræv]['dʒækɪts] .

and	a	pair	of	anti	-	grav	jackets	.
和	一个	一对	的	反对	-	重力	夹克	.

“皮尤夫走到武器架旁，取下一套刀具和两件反重力背心。

[hiː; hi][leɪd][ðem; ðəm][ɑːn][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['dʒestʃəd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][θɜːrd] .

He	laid	them	on	his	table	and	gestured	to	the	Third	.
他	铺设	他们	在	他的	桌子	和	做手势	到	这	第三	.

他把它们放在桌子上，并向第三人做了个手势。

" [teɪk] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd]['dʒækɪt] .

"	Take	a	knife	and	jacket	.
"	拿	一个	刀	和	夹克	.

“带上刀和外套。”

" [ðə; ðɪ][θɜːrd] [tʃoʊz] [ðə; ðɪ] [naɪf] [ænd; ənd]['dʒækɪt][tuː; tə][ðə; ðɪ][left] [wɪˈðaʊt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

"	The	Third	chose	the	knife	and	jacket	to	the	left	without	more	than	a
"	这	第三	选择	这	刀	和	夹克	到	这	左边	没有	更多的	比	一个

['kɜːrsəri] [glæns] .

cursory	glance	.
粗略地	瞥一眼	.

“第三人只匆匆瞥了一眼，就选择了左边的刀和外套。

- [riːtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [twelv] - [feɪst] [daɪz]

Pyuf	reached	in	his	jacket	pocket	and	brought	out	one	of	the	twelve	-	faced	dies
-	达到	在	他的	夹克	口袋	和	带来	出去	一	的	这	十二	-	面对	死亡

[ʌv; əv] - .

of	Kadenar	.
的	-	.

皮尤夫从外套口袋里掏出一枚卡德纳尔十二面骰子。

" - , [ðə; ðɪ]['gæmblər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Pyuf	,	the	gambler	,	"	he	said	.
"	-	,	这	赌徒	,	"	他	说	.

“赌徒皮尤夫，”他说。

" [juː; jʊ] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] [wɪl] [naʊ] [roʊl][ðə; ði][daɪ] .

"	You	two	gentlemen	will	now	roll	the	die	.
"	你	二	先生们	将要	现在	卷	这	死	.

“现在由你们两位掷骰子。”

[hiː; hi] [huː] [ɪz] [haɪ] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['iːðər] [gruːp] [ʌv; əv] ['wɛpənz] .

He	who	is	high	has	his	choice	of	either	group	of	weapons	.
他	WHO	是	高的	有	他的	选择	的	任何一个	团体	的	武器	.

地位高的人可以选择使用哪一组武器。

" [ðə; ði] [θɜːrd] ['ɑːfɪsər] [roʊld] [fɜːrst] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv] [naɪn] [keɪm] [ʌp] .

"	The	Third	Officer	rolled	first	,	and	the	Kadenar	equivalent	of	nine	came	up	.
"	这	第三	官	滚动	第一的	,	和	这	-	相等的	的	九	来了	向上	.

“三副先掷骰子，掷出了卡德纳数字九。

[θeɪn] [roʊld] [ə; eɪ] [faɪv] .

Thane	rolled	a	five	.
领主	滚动	一个	五	.

塞恩掷出了五点。

" [naʊ] , " [sed] - , " [its] - , [ðə; ði] [kuˈtʊrieɪ] .

"	Now	,	"	said	Pyuf	,	"	it's	Pyuf	,	the	couturier	.
"	现在	,	"	说	-	,	"	它是	-	,	这	时装设计师	.

“现在，”皮尤夫说，“我是皮尤夫，时装设计师。”

[step] ['fɔːrwərd] , ['dʒent(ə)lmən] , [tuː; tə][biː; bi] ['fɪtɪd] .

Step	forward	,	gentlemen	,	to	be	fitted	.
步	向前	,	先生们	,	到	是	适配	.

先生们，请上前试穿。

" - ['fɪtɪd] [ðə; ði]['ænti] - [^ræv]['dʒækɪts][tuː; tə] [θeɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːrd] , [ænd; ənd] [geɪv] [iːtʃ]

"	Pyuf	fitted	the	anti	-	grav	jackets	to	Thane	and	the	Third	,	and	gave	each
"	-	适配	这	反对	-	重力	夹克	到	领主	和	这	第三	,	和	给予	每个

[ə; eɪ] [briːf] , [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [test] .

a	brief	,	efficient	test	.
一个	简短的	,	高效的	测试	.

“Pyuf 为 Thane 和 Third 穿上了反重力夹克，并分别进行了简短有效的测试。

[hiː; hi] [stept] [bæk] [ænd; ənd] [liːnd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['kaʊntər] .

He	stepped	back	and	leaned	against	his	counter	.
他	步	后退	和	倾斜	反对	他的	柜台	.

他后退一步，靠在柜台上。

" [ænd; ənd] [naʊ] , - , [ðə; ði] [ˌrefə'riː] .

"	And	now	,	Pyuf	,	the	referee	.
"	和	现在	,	-	,	这	裁判	.

“现在，皮尤夫，裁判。”

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [griːn] [laɪn] ['baɪˌsektɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] .

"	He	pointed	to	a	green	line	bisecting	the	enclosure	.
"	他	尖	到	一个	绿色的	线	二等分	这	外壳	.

他指着一条将围栏一分为二的绿线。

" [juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['kɑːntest] .

"	You	gentlemen	will	remain	on	the	other	side	of	the	line	during	the	contest	.
"	你	先生们	将要	保持	在	这	其他	边	的	这	线	期间	这	竞赛	.

“比赛期间，各位先生请待在界线另一侧。”

[juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fensiz] .

You	remain	within	the	fences	.
你	保持	之内	这	栅栏	.

你仍需留在围栏内。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [əˈsend] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən] [ˌfɪfˈtiːn] [fiːt] .

You	do	not	ascend	higher	than	fifteen	feet	.
你	做	不是	上升	更高	比	十五	脚	.

你最高只能爬到十五英尺高的地方。

[ðə; ðiˈkɑːntest] [ˈlæsts] [tɪl] [blʌd] [hæz; həz] [bɪn] [drɔːn] [θriː] [taɪmz] [ɔːr] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ][ˈpraɪər][feɪˈtæləti] —

The	contest	lasts	till	blood	has	been	drawn	three	times	or	until	a	prior	fatality	—
这	竞赛	持续时间	直到	血	有	到过	绘制	三	时代	或者	直到	一个	事先的	死亡	—

[ɔːr][duː][aɪ] [niːd] [ˌeɪ diː ˈdiː] [ðæt] ?

or	do	I	need	add	that	?
或者	做	我	需要	添加	那	?

比赛将持续到三次抽血或出现死亡为止——或者我还需要补充这一点吗?

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ðæts] [ɔːl][ðə; ði] [ruːlz] .

At	any	rate	,	that's	all	the	rules	.
在	任何	速度	,	那就是	全部	这	规则	.

总之，规则就这些了。

[ðə; ði] [steɪt] [wɪʃɪz] [juː; jʊ] [wel] , [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [fraʊnz] [ɑːn][jʊr; jər] [ækˈtɪvəti] .

The	State	wishes	you	well	,	while	it	frowns	on	your	activity	.
这	状态	愿望	你	出色地	,	尽管	它	皱眉	在	你的	活动	.

国家祝你一切顺利，但并不赞同你的行为。

[tuː; tə][jʊr; jər] [ˈsɜːrkl] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [əˈweɪt] [maɪ] [ˈsɪgnəl] .

To	your	circles	,	gentlemen	,	and	await	my	signal	.
到	你的	界	,	先生们	,	和	等待	我的	信号	.

各位先生，回到各自的圈子，等待我的信号。

" [θeɪn] [dʒʌdʒd] [ðə; ði] [ˈeriə] [mɑːrkt] [ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] " [ˈkɑːntest] " [tuː; tə][biː; bi] [əˈbaʊt] [ten] [ˈmiːtɝz]

"	Thane	judged	the	area	marked	off	for	the	"	contest	"	to	be	about	ten	meters
"	领主	评判	这	区域	标记	离开	为了	这	"	竞赛	"	到	是	关于	十	米

[skwer] .

square	.
正方形	.

泰恩判断，划定的“比赛”区域大约为十米见方。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsmuːðli] [ˈsɜːrfɪs] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrd][ˈloʊk(ə)l] [ˈmetlz] ,

It	was	smoothly	surfaced	with	one	of	the	hard	local	metals	,
它	曾是	顺利	浮出水面	和	一	的	这	难的	当地的	金属	,

它的表面光滑，涂有一层当地产的坚硬金属。

[ænd; ənd] [θeɪn] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈblʌdsteɪn] [nɪr] [ðə; ði][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] .

and	Thane	noticed	a	few	bloodstains	near	the	edges	.
和	领主	注意到	一个	很少	血迹	靠近	这	边缘	.

泰恩注意到边缘附近有几处血迹。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ðə; ði][dɑːrk] [braʊn] [ʌv; əv] [draɪd] [ˈhjuːmən] [blʌd] ,

Most	of	them	were	the	dark	brown	of	dried	human	blood	,
最多	的	他们	是	这	黑暗的	棕色的	的	干燥	人类	血	,

它们大多呈干涸人血的深褐色，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] [ˈeɪliən] [ˈkʌlɝz] [mɪkst] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

but	there	were	other	alien	colors	mixed	in	here	and	there	.
但	那里	是	其他	外星人	颜色	混合	在	这里	和	那里	.

但其中还夹杂着其他一些外星颜色。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [kɔːrt] [θeɪn] [lʊkt] [ˈkerfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əˈpoʊnənt] ,

As	he	walked	across	the	court	Thane	looked	carefully	at	his	opponent	,
作为	他	步行	穿过	这	法庭	领主	看起来	小心	在	他的	对手	,

[əˈpreɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] .

appraising	him	.
评估	他	.

泰恩走过球场时，仔细地打量着他的对手，评估着他。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [haɪt] [bʌt; bət][ðə; ði][θɜːrd][hæd; həd] ['sevrəl]

They	were	both	about	the	same	height	but	the	Third	had	several
他们	是	两个都	关于	这	相同的	高度	但	这	第三	有	一些

['sentɪmiːtərz; 'sentəmiːtərz] [mɔːr] [riːtʃ] .

centimeters	more	reach	.
厘米	更多的	抵达	.

他们俩身高差不多，但第三名臂展比第三名长几厘米。

['prɑːbəbli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv] - ['jɪrz] , ['æbsəluːt] [taɪm] .

Probably	around	the	equivalent	of	23	years	,	absolute	time	.
大概	大约	这	相等的	的	-	年	,	绝对	时间	.

大概相当于 23 年，绝对时间。

['sɜːrt(ə)nli] [æt; ət][ðə; ði] [piːk] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] .

Certainly	at	the	peak	of	physical	condition	.
当然	在	这	顶峰	的	身体的	状况	.

当然，他正处于身体状态的巅峰时期。

[θeɪn] [dɪ'saɪdɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [kɔːrs] .

Thane	decided	on	his	course	.
领主	决定	在	他的	课程	.

泰恩决定了他的路线。

[hiː; hi] [wʊd] [traɪ][fɜːrst][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] ['ænti] - [^ræv] .

He	would	try	first	for	his	opponent's	anti	-	grav	.
他	会	尝试	第一的	为了	他的	对手的	反对	-	重力	.

他会先尝试利用对手的反重力。

['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] ['kʌvər] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] ['beli] ,

Probably	the	other	would	try	to	cover	his	throat	and	belly	,
大概	这	其他	会	尝试	到	覆盖	他的	喉	和	腹部	,

另一只可能就会试图捂住喉咙和肚子。

[ænd; ənd] [θeɪn] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði]['ænti] - [^ræv][baɪ] [sər'praɪz] .

and	Thane	might	be	able	to	get	to	the	anti	-	grav	by	surprise	.
和	领主	可能	是	有能力的	到	得到	到	这	反对	-	重力	经过	惊喜	.

萨恩或许能够出其不意地拿到反重力装置。

[ðen] , [drɔː] [ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːlz] , [ænd; ənd][get][ðə; ði] [θɪŋ] ['oʊvər] .

Then	,	draw	the	blood	that	was	in	the	rules	,	and	get	the	thing	over	.
然后	,	画	这	血	那	曾是	在	这	规则	,	和	得到	这	事物	超过	.

然后，按照规则，拿出真本事，结束这场较量。

[nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn] , [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][plæn] .

Not	much	of	a	plan	,	but	at	least	a	plan	.
不是	很多	的	一个	计划	,	但	在	至少	一个	计划	.

虽然算不上什么计划，但至少是个计划。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɪnset] [rɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm]['kjuːprə] - ['ælɔɪ] [æt; ət] [iːtʃ] [end][ʌv; əv][ðə; ði]

There	was	an	inset	ring	of	some	cupra	-	alloy	at	each	end	of	the
那里	曾是	一个	插入	戒指	的	一些	铜	-	合金	在	每个	结尾	的	这

['duːəlɪŋ] [kɔːrt] ,

dueling	court	,
决斗	法庭	,

决斗场的两端各镶嵌着一个铜合金环。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['miːtər] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .

about	a	meter	in	diameter	.
关于	一个	仪表	在	直径	.

直径约一米。

[θeɪn] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][end] , [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [əˈpoʊnənt] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] - [ˈsɪgnəl] .

Thane	reached	his	end	,	watched	his	opponent	,	and	waited	for	Pyuf's	signal	.
领主	达到	他的	结尾	,	观看	他的	对手	,	和	等待	为了	-	信号	.

萨恩到达终点，注视着他的对手，等待着皮尤夫的信号。

- [ˈsloʊli] [pɔːd] [əˈnʌðər] [drɪŋk] .

Pyuf	slowly	poured	another	drink	.
-	缓慢地	倾倒	其他	喝	.

皮尤夫缓缓地又倒了一杯酒。

[æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] [went] [ʌp] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

As	he	raised	it	with	his	right	hand	,	his	left	arm	went	up	over	his	head	.
作为	他	提高	它	和	他的	正确的	手	,	他的	左边	手臂	去	向上	超过	他的	头	.

当他右手举起它时，他的左臂也举过了头顶。

[hiː; hi] [ˈswɑːloʊd] [ðə; ði] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [left] [ɑːrm] [keɪm] [daʊn] .

He	swallowed	the	drink	,	and	the	left	arm	came	down	.
他	吞咽	这	喝	,	和	这	左边	手臂	来了	向下	.

他喝下了饮料，左臂垂了下来。

[ðə; ði] [θɜːrd] [ˈɑːfɪsər] [keɪm] [ɑːn] [ɪn] [ɔːl] - [aʊt] [əˈtæk] .

The	Third	Officer	came	on	in	all	-	out	attack	.
这	第三	官	来了	在	在	全部	-	出去	攻击	.

三号军官全力进攻。

[hɪz; ɪz][ˈænti] - [^ræv] [əˈsɪstɪd] [liːp] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈʃæloʊ] , [eɪmd] [æt; ət] [θeɪnz] [θroʊt] .

His	anti	-	grav	assisted	leap	was	long	and	shallow	,	aimed	at	Thane's	throat	.
他的	反对	-	重力	协助	飞跃	曾是	长的	和	浅的	,	旨在	在	塔恩的	喉	.

他借助反重力辅助跳跃，动作幅度大而浅，目标是塞恩的喉咙。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] [θeɪn] [bent] [hɪz; ɪz] [niːz] [ˈslaɪtli] [ænd; ənd] [drɑːpt] .

At	the	same	moment	Thane	bent	his	knees	slightly	and	dropped	.
在	这	相同的	片刻	领主	弯曲	他的	膝盖	轻微地	和	掉落	.

与此同时，塞恩微微弯曲膝盖，倒了下去。

[dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [hɪt] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [hiː; hi] [pʊʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈaʊtwərd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] [ˈʃɑːrpli] .

Just	before	he	hit	the	surface	he	pushed	up	and	outward	with	all	his	strength	and	twisted	his	body	sharply	.
只是	前	他	打	这	表面	他	推动	向上	和	向外	和	全部	他的	力量	和	扭曲	他的	身体	尖锐地	.

就在他即将触水面时，他用尽全力向上向外推，并猛地扭动身体。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈænti] - [^ræv][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfloʊtɪŋ] [naʊ] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [əˈbʌv] [ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [əˈpoʊnənt] .

With	the	assistance	of	the	anti	-	grav	he	was	floating	now	directly	above	and	behind	his	opponent	.
和	这	协助	的	这	反对	-	重力	他	曾是	漂浮的	现在	直接地	多于	和	在后面	他的	对手	.

借助反重力装置，他现在漂浮在对手的正上方和后方。

[hiː; hi] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈænti] - [^ræv] [kəmˈpliːtli] [ænd; ənd] [drɑːpt] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈplænəts] [ˈgrævəti] .

He	cut	off	the	anti	-	grav	completely	and	dropped	,	with	all	the	planet's	gravity	.
他	切	离开	这	反对	-	重力	完全地	和	掉落	,	和	全部	这	行星的	重力	.

他完全切断了反重力装置，然后坠落下去，承受着整个星球的引力。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [ðə; ði] [θɜːrd] [ˈtwɪstɪd] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [naɪf] .

As	he	did	,	the	Third	twisted	and	raised	his	knife	.
作为	他	做过	,	这	第三	扭曲	和	提高	他的	刀	.

与此同时，三世扭身举起了刀。

[hiː; hi] [lækt] [ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði][tɜːrn][ænd; ənd][get]['ɪntuː]['liːθ(ə)l]

He	lacked	a	fraction	of	a	second	to	complete	the	turn	and	get	into	lethal
他	缺乏	一个	分数	的	一个	第二	到	完全的	这	转动	和	得到	进入	致命

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

他只差不到一秒钟就能完成转身，进入致命位置。

[θeɪn] [hɪt][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz]['ænti] - [^ræv][tuː; tə][ðə; ði] "

Thane	hit	him	on	the	shoulder	and	instantly	turned	his	anti	-	grav	to	the	"
领主	打	他	在	这	肩膀	和	即刻	转向	他的	反对	-	重力	到	这	"

[fʊl] " [pə'zɪʃ(ə)n] ,

full	"	position	,
满的	"	位置	,

萨恩击中了他的肩膀，并立即将反重力装置调整到"完全"位置。

[græbd] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [kɔːrt] ['sɜːrfɪs] [wɪð; wɪθ][bəuθ]

grabbed	his	opponent's	shoulders	,	and	pushed	against	the	court	surface	with	both
抓住	他的	对手的	肩膀	,	和	推动	反对	这	法庭	表面	和	两个都

[hiːlz] .

heels	.
高跟鞋	.

他抓住对手的肩膀，用双脚后跟用力蹬地。

[ðeɪ] [bəuθ] [went] [ʌp] [ænd; ənd]['oʊvər] , ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːn] ['miːtər] ['lɪmɪt] .

They	both	went	up	and	over	,	almost	to	the	fifteen	meter	limit	.
他们	两个都	去	向上	和	超过	,	几乎	到	这	十五	仪表	限制	.

他们俩都飞跃了过去，几乎达到了十五米的极限。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] , [θeɪn] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [naɪf] ['ɪntuː][ðə; ði]['ænti] - [^ræv] [pæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts]

As	they	did	,	Thane	worked	his	knife	into	the	anti	-	grav	pack	on	his	opponent's
作为	他们	做过	,	领主	工作	他的	刀	进入	这	反对	-	重力	盒	在	他的	对手的

[bæk] .

back	.
后退	.

与此同时，塞恩将刀刺入了对手背上的反重力背包。

[θriː] [kə'nekʃnz] , [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] , [left] , [ænd; ənd] ['bɑːtəm] .

Three	connections	,	at	the	top	,	left	,	and	bottom	.
三	连接	,	在	这	顶部	,	左边	,	和	底部	.

三个连接点，分别位于顶部、左侧和底部。

[hɪz; ɪz] [naɪf] [kʌt] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] ['ræpɪdli] , [θriː] [taɪmz] .

His	knife	cut	in	and	out	rapidly	,	three	times	.
他的	刀	切	在	和	出去	快速	,	三	时代	.

他的刀快速地切入又切出，一共三次。

[ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [pʊʃt] [ə'weɪ] , [slɪpt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ænti] - [^ræv][tuː; tə]['zɪroʊ] , [ænd; ənd]

Then	he	suddenly	pushed	away	,	slipped	his	own	anti	-	grav	to	zero	,	and
然后	他	突然	推动	离开	,	滑倒了	他的	自己的	反对	-	重力	到	零	,	和

[drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

dropped	to	the	surface	.
掉落	到	这	表面	.

然后他突然用力一推，将自己的反重力效果降至零，落到了地面上。

[ðə; ði] [θɜːrd] , ['sʌd(ə)nli] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ænti] - [^ræv] ,

The	Third	,	suddenly	without	the	assistance	of	his	anti	-	grav	,
这	第三	,	突然	没有	这	协助	的	他的	反对	-	重力	,

第三位突然失去了反重力装置的帮助下，

[kræʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ˈlɛdnli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmetld] [ˈsɜːrfɪs] .

crashed	into	the	fence	and	dropped	leadenly	to	the	metalled	surface	.
崩溃了	进入	这	栅栏	和	掉落	铅灰色	到	这	金属	表面	.

撞到栅栏上，沉沉地摔在金属表面上。

[θeɪn] [kraʊtʃt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Thane	crouched	a	moment	watching	him	.
领主	蹲着	一个	片刻	观看	他	.

萨恩蹲下身子，看了他一会儿。

[θeɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] [kʌt] [əˈbʌv] [wʌn] [aɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] .

Thane	had	a	cut	above	one	eye	,	and	the	blood	was	beginning	to	run	.
领主	有	一个	切	多于	一	眼睛	,	和	这	血	曾是	开始	到	跑步	.

萨恩一只眼睛上方被划伤了，鲜血开始流出来。

[hiː; hi] [stept] [ˈfɔːrwərd] . . . .

He	stepped	forward	.	.	.	.
他	步	向前	.	.	.	.

他向前迈了一步.....

. . . [ðə; ði] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] . . .

.	.	.	the	knife	in	his	hand	.	.	.
.	.	.	这	刀	在	他的	手	.	.	.

他手里拿着刀.....

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər][fɔːr; fər] ?

what	was	it	there	for	?
什么	曾是	它	那里	为了	?

它放在那里是做什么用的?

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˈroʊtər] [miːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] . . .

He	should	be	on	his	way	to	the	rotor	meet	with	the	rest	of	the	boys	.	.	.
他	应该	是	在	他的	方式	到	这	转子	见面	和	这	休息	的	这	男孩们	.	.	.

他应该正和其他队员一起去参加旋翼机会议.....

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][wɪn] [ðɪs] [jɪr] . . .

he	was	going	to	win	this	year	.	.	.
他	曾是	去	到	赢	这	年	.	.	.

他今年本来要赢的.....

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][wɪn] . . . .

he	was	going	to	win	.	.	.	.
他	曾是	去	到	赢	.	.	.	.

他本来会赢的.....

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]

III
三、

三

[hiː; hi][fɜːrst] [ˈfiːlɪŋ] [θeɪn] [hæd; həd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstoʊlts] [ʃɑːk] [wʌz; wəz]

he	first	feeling	Thane	had	when	he	came	out	of	the	Stoltz	shock	was
他	第一的	感觉	领主	有	什么时候	他	来了	出去	的	这	斯托尔茨	震惊	曾是

['laɪtnəs] .

lightness	.
亮度	.

当塞恩从斯托尔茨的冲击中恢复过来时，他首先感受到的是一种轻松感。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ˈkɑːnʃəsnəs] ,

He	raised	his	right	arm	as	he	came	back	to	consciousness	,
他	提高	他的	正确的	手臂	作为	他	来了	后退	到	意识	,

他恢复意识后举起了右臂。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['efərt] [rɪ'kwaɪərd][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

and	he	noticed	that	the	effort	required	was	less	than	he	had	expected	.
和	他	注意到	那	这	努力	必需的	曾是	较少的	比	他	有	预期的	.

他发现所需的努力比他预想的要少。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['grædʒuəli] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː]['foʊkəs] .

He	opened	his	eyes	,	and	they	gradually	came	back	into	focus	.
他	打开	他的	眼睛	,	和	他们	逐步地	来了	后退	进入	重点	.

他睁开眼睛，视线渐渐清晰起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [kɑːt] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪmli] [lɪt] [ruːm] .

He	was	lying	on	a	cot	in	a	dimly	lit	room	.
他	曾是	说谎	在	一个	婴儿床	在	一个	依稀	点燃	房间	.

他躺在一间光线昏暗的房间里的折叠床上。

[ðə; ði] [laɪt] , [hiː; hi] [sɔː] , [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] ['wɪndoʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .

The	light	,	he	saw	,	came	from	a	small	window	across	the	room	.
这	光	,	他	锯	,	来了	从	一个	小的	窗户	穿过	这	房间	.

他看到，光线是从房间另一头的一个小窗户透进来的。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌnfə'mɪliərli] [laɪt] [tred] , [θeɪn] [stept] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

With	an	unfamiliarly	light	tread	,	Thane	stepped	over	to	the	window	.
和	一个	不熟悉	光	踏	,	领主	步	超过	到	这	窗户	.

泰恩迈着一种不寻常的轻盈步伐走到窗边。

[ðə; ði] [peɪn] [wʌz; wəz] ['dʌb(ə)l] , [træns'pærənt] ['met(ə)l] .

The	pane	was	double	,	transparent	metal	.
这	窗格	曾是	双倍的	,	透明的	金属	.

那块玻璃是双层的透明金属板。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['oʊnli][wʌn] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [bliːk] , ['wɪntri] ['lændskeɪp] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]

It	took	only	one	glance	at	the	bleak	,	wintry	landscape	outside	to	explain	the
它	采取	仅有的	一	瞥一眼	在	这	苍凉	,	冬季	景观	外部	到	解释	这

['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['laɪtnəs] .

feeling	of	lightness	.
感觉	的	亮度	.

只需瞥一眼窗外萧瑟的冬日景色，就能明白那种轻松自在的感觉。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi][ðə; ði] ['lændskeɪp] [ʌv; əv] - [iː] ,

It	could	only	be	the	landscape	of	Onzar	II	,
它	可以	仅有的	是	这	景观	的	-	二	,

这只能是昂扎尔二号星球的景色了。

[huːz] ['grævəti][wʌz; wəz] [ə'baʊt] - % [ðæt] [ʌv; əv] [kədəl] [ˌaɪ 'viː] .

whose	gravity	was	about	80	%	that	of	Kadell	IV	.
谁	重力	曾是	关于	-	%	那	的	卡德尔	第四	.

其重力约为卡德尔四号的 80%。

['sʌmwʌn] ['ɑːbviəsli] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][kɑːrt][hɪm; ɪm] , [ʌn'kɑːnʃəs] , [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪt]

Someone	obviously	had	reason	to	cart	him	,	unconscious	,	across	a	few	light
某人	明显地	有	原因	到	大车	他	,	无意识	,	穿过	一个	很少	光

['jɪrz] .

years	.
年	.

显然有人有理由把他昏迷不醒地运送了数光年之远。

[ə'pærəntli] , [ðə; ði]['duːəl][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

Apparently	,	the	duel	had	not	been	what	it	seemed	.
显然	,	这	决斗	有	不是	到过	什么	它	似乎	.

显然，这场决斗并非表面看起来那样。

[bʌt; bət] [haʊ] ?

But	how	?
但	如何	?

但是如何做到呢?

[ænd; ənd] [waɪ] ?

And	why	?
和	为什么	?

为什么?

[kwaɪt] ['pɑːsəbli] [ðə; ðɪ] [θɜːrd] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz][æn; ən]['eɪdʒənt][ʌv; əv] - ['kaʊntər] - ['espiənɑːʒ] .

Quite	possibly	the	Third	Officer	was	an	agent	of	Onzarian	counter	-	espionage	.
相当	可能	这	第三	官	曾是	一个	代理人	的	-	柜台	-	间谍	.

三副很可能是昂扎里安反间谍部门的特工。

[ɪf] [soʊ] , [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] ['æstrɪd] ?

If	so	,	what	had	happened	to	Astrid	?
如果	所以	,	什么	有	发生	到	阿斯特丽德	?

如果真是这样，阿斯特丽德后来怎么样了?

[haʊ] [hæd; həd] - [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [bɪn] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] ?

How	had	Pyuf	and	the	others	been	taken	care	of	?
如何	有	-	和	这	其他的	到过	已采取	关心	的	?

皮尤夫他们后来怎么样了?

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hænd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['æstrɪd] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

On	the	other	hand	,	it	was	quite	possible	that	Astrid	was	behind	it	.
在	这	其他	手	,	它	曾是	相当	可能的	那	阿斯特丽德	曾是	在后面	它	.

另一方面，阿斯特丽德很可能就是幕后黑手。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [θɜːrd] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['tʃælɪndʒ] .

He	remembered	how	she	seemed	to	have	been	talking	to	the	Third	just	before	the	challenge	.
他	记得	如何	她	似乎	到	有	到过	说	到	这	第三	只是	前	这	挑战	.

他记得在挑战开始前，她似乎曾和第三人交谈过。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [wʌt] ['moʊtɪv] ?

But	for	what	motive	?
但	为了	什么	动机	?

但其动机是什么?

[θeɪn] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] .

Thane	smiled	to	himself	.
领主	微笑	到	他自己	.

泰恩暗自笑了笑。

[ðə; ðɪ][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bærən] [tɪl] [mɔːr] ['deɪtə] [tɜːrnd] [ʌp] .

The	speculation	was	interesting	,	but	a	little	barren	till	more	data	turned	up	.
这	推测	曾是	有趣的	,	但	一个	小的	荒芜	直到	更多的	数据	转向	向上	.

这种推测很有趣，但在出现更多数据之前，还略显苍白无力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] .

It	was	not	long	in	coming	.
它	曾是	不是	长的	在	未来	.

没过多久就发生了。

[θeɪn] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ðɪ] [ruːm] ['kerfəli] [wen] [ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpənd] .

Thane	had	begun	to	explore	the	room	carefully	when	a	door	opened	.
领主	有	开始	到	探索	这	房间	小心	什么时候	一个	门	打开	.

泰恩开始仔细地探索房间，这时一扇门开了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - , [ɑːrmd] .

It	was	Pyuf	,	armed	.
它	曾是	-	,	武装	.

那是武装的皮尤夫。

" [juːl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [pliːz] .

"	You'll	come	with	me	,	please	.
"	你会	来	和	我	,	请	.

请你跟我一起去。

" [noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði][hæf] [drʌŋk] [ˈduːəlɪŋ] [əˈtendənt] , - [wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt][ˈsoʊbər][ænd; ənd]

"	No	longer	the	half	drunk	duelling	attendant	,	Pyuf	was	now	quite	sober	and
"	不	更长	这	一半	醉	决斗	服务员	,	-	曾是	现在	相当	清醒	和

[kwaɪt] [ˈsɪriəs] .

quite	serious	.
相当	严肃的	.

“皮尤夫不再是那个半醉半醒的决斗侍从，他现在非常清醒，也非常严肃。”

[θeɪn] [went] .

Thane	went	.
领主	去	.

萨恩走了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈkwestʃənz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈænsər] .

There	were	questions	to	be	answered	.
那里	是	问题	到	是	回答	.

还有一些问题需要解答。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌmhaʊ] [ɪkˈspektɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈkɔːrɪdɔːr] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [dɔːz] .

He	had	somehow	expected	a	long	corridor	with	many	doors	.
他	有	不知何故	预期的	一个	长的	走廊	和	许多	门	.

他原本以为会看到一条有很多门的长走廊。

[ɪnˈsted] , [hiː; hi] [wɔːkt] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈbraɪtli] [ˈlaɪtɪd] [ruːm] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt]

Instead	,	he	walked	directly	into	a	brightly	lighted	room	,	filled	with	a	great
反而	,	他	步行	直接地	进入	一个	明亮地	照明	房间	,	已填	和	一个	伟大的

[diːl] [ʌv; əv] [ɪˈkwɪpmənt] .

deal	of	equipment	.
交易	的	设备	.

相反，他径直走进了一间灯火通明的房间，里面摆满了大量的设备。

[hiː; hi] [ˈrekəgnaɪzd] [ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ˈmɑːd(ə)l] [laɪ] - [dɪˈtektər] , [ə; eɪ] [ˈrɑðər] [ˌaʊtˈdeɪtɪd] [ˈnɑːrkoʊ] - [ˈsɪnθəsaɪzər]

He	recognized	the	latest	model	lie	-	detector	,	a	rather	outdated	narco	-	synthesizer
他	认可	这	最新的	模型	说谎	-	探测器	,	一个	相当	过时的	毒枭	-	合成器

, [ə; eɪ] [klæs] [biː] - .

,	a	Class	B	Psychocomputer	.
,	一个	班级	B	-	.

他认出了最新款的测谎仪，一台相当过时的麻醉合成器，一台 B 级心理计算机。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] [ˌʌnfəˈmɪliər] .

Much	of	the	rest	was	unfamiliar	.
很多	的	这	休息	曾是	陌生	.

其余大部分内容我都不太熟悉。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] - [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

There	were	two	Onzarians	in	the	room	.
那里	是	二	-	在	这	房间	.

房间里有两个安扎里安人。

[bəuθ] , [ɪn][ˈkɑːntræst][tuː; tə] - , [huː] [wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd] [ˈʃɔːrtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] ,

Both	,	in	contrast	to	Pyuf	,	who	was	dark	and	shorter	than	the	average	,
两个都	,	在	对比	到	-	,	WHO	曾是	黑暗的	和	较短	比	这	平均的	,

与皮尤夫（Pyuf）不同，他们两人都肤色较深，身高也低于平均水平。

[hæd; həd]['tɪpɪk(ə)l] - [fitʃər] — ['jeloʊ] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [slænt] , [ænd; ənd]['goʊldən] [skɪn]

had	typical	Onzar	features	—	yellow	eyes	with	a	slight	slant	,	and	golden	skin
有	典型的	-	特征	—	黄色的	眼睛	和	一个	轻微	倾斜	,	和	金的	皮肤

.

:

.

具有典型的昂扎尔人特征——略微倾斜的黄色眼睛和金色的皮肤。

- ['dʒestʃəd] [tɔːrdz] [θeɪn] .

Pyuf	gestured	towards	Thane	.
-	做手势	向	领主	.

Pyuf 向 Thane 做了个手势。

" [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] [ruː'tiːn] .

"	Give	him	the	whole	routine	.
"	给	他	这	所有的	常规	.

“把整个流程都给他。”

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][get] .

We	want	to	know	everything	you	can	get	.
我们	想	到	知道	一切	你	能	得到	.

我们想知道你能得到什么。

[ðen] [let][ˌjuː 'es] [noʊ] .

Then	let	us	know	.
然后	让	我们	知道	.

那就请告诉我们。

" [θeɪn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

"	Thane	,	of	course	,	had	been	prepared	for	this	sort	of	thing	.
"	领主	,	的	课程	,	有	到过	准备	为了	这	种类	的	事物	.

当然，塞恩对此类事情早有准备。

['hiːd] [spent] [taɪm] [ɪn]['medɪkoʊ] - ['sɪnθəsɪs] ['æftər] ['evri] ['meɪdʒər][dʒɑːb][tuː; tə] ['ɪmjunaɪz] [hɪm; ɪm]

He'd	spent	time	in	Medico	-	Synthesis	after	every	major	job	to	immunize	him
他会	花费	时间	在	医生	-	合成	后	每一个	主要的	工作	到	免疫	他

[ə'genst] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] .

against	interrogation	.
反对	审讯	.

每次完成重大任务后，他都会在医疗合成中心待一段时间，以使自己免受审讯。

['hiːd] [hæd; həd] [θriː] ['seprət] , ['ɪntɪgreɪtɪd] ['pɑːsts] [bɪlt] [ʌp] , [ɔːl] [kwaɪt] ['fɪkʃən(ə)l] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd]

He'd	had	three	separate	,	integrated	pasts	built	up	,	all	quite	fictional	,	which	could
他会	有	三	分离	,	融合的	过去	建造	向上	,	全部	相当	虚构的	,	哪个	可以

[biː; bi] [juːst] ['dʊrɪŋ] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] .

be	used	during	interrogation	.
是	用过的	期间	审讯	.

他构建了三个独立且相互关联的过去，都是虚构的，可以在审讯中使用。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prə'tektɪd] , [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['lev(ə)l] , [ə'genst] ['fɪzɪk(ə)l] ['tɔːrtʃər] ,

He	was	protected	,	at	a	certain	level	,	against	physical	torture	,
他	曾是	受保护	,	在	一个	肯定	等级	,	反对	身体的	酷刑	,

在某种程度上，他受到了保护，免遭肉体折磨。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [prə'tekʃn] [ə'genst] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [drʌgz] .

and	he	did	have	a	certain	protection	against	most	of	the	drugs	.
和	他	做过	有	一个	肯定	保护	反对	最多	的	这	药物	.

他对大多数毒品确实有一定的抵抗力。

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊldər]['medɪk] ['sɪmpli] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] .

But	the	older	medic	simply	asked	him	to	sit	down	.
但	这	老	医护人员	简单地	问	他	到	坐	向下	.

但那位年长的医护人员只是让他坐下。

[hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] ['twɪstɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['daiəlz] .

He	did	,	and	his	assistant	twisted	a	few	dials	.
他	做过	,	和	他的	助手	扭曲	一个	很少	拨号盘	.

他照做了，他的助手转动了几下旋钮。

['ɪndɪkeɪtərz] [geɪv] ['riːdiŋz] , [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] ['riːdiŋz] .

Indicators	gave	readings	,	quite	a	few	hundred	readings	.
指标	给予	阅读	,	相当	一个	很少	百	阅读	.

各项指标都给出了读数，足足有几百个读数。

[ə; eɪ]['met(ə)l] [rɪ'kɔːrdər] [pleɪt] [drɑːpt] [aʊt] .

A	metal	recorder	plate	dropped	out	.
一个	金属	录音机	盘子	掉落	出去	.

金属录音盘脱落了。

[ðə; ði] [ə'sɪstənt] [drɑːpt] [ðɪs] ['ɪntuː][ðə; ði][kəm'pjuːtər] [wɪtʃ] [bɪ'gæn] ['bɪzɪli] [tuː; tə][ɪ'dʒekt] [teɪp] .

The	assistant	dropped	this	into	the	computer	which	began	busily	to	eject	tape	.
这	助手	掉落	这	进入	这	电脑	哪个	开始	忙碌地	到	喷射	磁带	.

助理将磁带放入电脑，电脑开始忙碌地弹出磁带。

[ðə; ði]['oʊldər][mæn] [riːd] [ðə; ði] [teɪp] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tikt] [aʊt] .

The	older	man	read	the	tape	as	it	ticked	out	.
这	老	男人	读	这	磁带	作为	它	勾选	出去	.

年长的男人看着录音带上的数字倒计时，读了起来。

[ðə; ði][kəm'pjuːtər] [stɑːpt] [ænd; ənd][hiː; hi] ['krʌmpld] [ʌp][ðə; ði] [teɪp] [ænd; ənd] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]

The	computer	stopped	and	he	crumpled	up	the	tape	and	tossed	it	into	a
这	电脑	停止	和	他	皱巴巴的	向上	这	磁带	和	抛掷	它	进入	一个

['kɔːrnər] .

corner	.
角落	.

电脑停止运行，他把磁带揉成一团，扔到角落里。

" [ɪn'dʒekʃ(ə)n] A17 , " [hiː; hi] [sed] .

"	Injection	A17	,	"	he	said	.
"	注射	A17	,	"	他	说	.

“A17号注射液，”他说。

['veɪgli] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

Vaguely	he	heard	his	name	.
依稀	他	听到	他的	姓名	.

他隐约听到了他的名字。

[hiː; hi][sæt][ʌp] , [bliŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

He	sat	up	,	blinked	his	eyes	open	and	looked	around	.
他	卫星	向上	,	眨眼	他的	眼睛	打开	和	看起来	大约	.

他坐起身，眨了眨眼睁开眼睛，环顾四周。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ruːm] .

He	was	in	quite	a	different	room	.
他	曾是	在	相当	一个	不同的	房间	.

他当时在另一个房间里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['kɜːtənz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [ə; eɪ] [desk] , [ə; eɪ] [rʌg] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['faɪər] .

There	were	curtains	at	the	windows	,	a	desk	,	a	rug	,	even	a	fire	.
那里	是	窗帘	在	这	视窗	,	一个	桌子	,	一个	小地毯	,	甚至	一个	火	.

窗户上有窗帘，有桌子，有地毯，甚至还有火炉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

There	was	a	figure	in	front	of	him	speaking	to	him	.
那里	曾是	一个	数字	在	正面	的	他	请讲	到	他	.

他面前有一个人影在和他说话。

" ['rɑːdʒər] [θeɪn] , [wiː; wi] [noʊ] [juː; jʊ] [naʊ] .

"	Roger	Thane	,	we	know	you	now	.
"	罗杰	领主	,	我们	知道	你	现在	.

罗杰·塞恩，我们现在认识你了。

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] , [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm]['iːv(ə)n]['aʊər; ɑːr]

There	is	much	that	we	do	not	know	,	that	has	been	hidden	from	even	our
那里	是	很多	那	我们	做	不是	知道	,	那	有	到过	隐	从	甚至	我们的

['meθədz] .

methods	.
方法	.

有很多我们不知道的事情，甚至连我们的方法都无法揭示这些事情。

[bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [ɪ'nʌf] .

But	we	know	enough	.
但	我们	知道	足够的	.

但我们知道的已经足够多了。

" [θeɪn] [wʌz; wəz] [naʊ] ['fʊli] [ə'lɜːrt] .

"	Thane	was	now	fully	alert	.
"	领主	曾是	现在	完全	警报	.

“泰恩现在完全清醒了。”

[ðə; ði] [vɔɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['suːðɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɑːk] [ɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] ,

The	voice	had	been	soothing	,	but	the	shock	on	seeing	the	face	,
这	嗓音	有	到过	舒缓	,	但	这	震惊	在	看到	这	脸	,

那声音原本令人感到平静，但看到那张脸时，我却震惊不已。

[wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] ['ɪntuː]['foʊkəs] , [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɔːl][hɪz; ɪz]

when	his	eyes	had	come	back	into	focus	,	was	enough	to	change	all	his
什么时候	他的	眼睛	有	来	后退	进入	重点	,	曾是	足够的	到	改变	全部	他的

[aɪ'diːəz] .

ideas	.
想法	.

当他的视线重新聚焦时，他所有的想法都改变了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mænɪŋ] ['reɪn] .

It	was	Manning	Reine	.
它	曾是	曼宁	雷纳	.

是曼宁·雷恩。

['reɪn] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wʌn] ['elboʊ] ['kæʒuəli] [θroʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [desk] .

Reine	was	sitting	close	to	him	,	one	elbow	casually	thrown	across	the	desk	.
雷纳	曾是	坐着	关闭	到	他	,	一	弯头	随意地	抛掷	穿过	这	桌子	.

雷恩就坐在他旁边，一只胳膊肘随意地搭在桌子上。

[hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [θeɪn] [wʊd] [laɪk] ['kɔːfi] [ɔːr][ə; eɪ] [drɪŋk] .

He	smiled	,	and	asked	if	Thane	would	like	coffee	or	a	drink	.
他	微笑	,	和	问	如果	领主	会	喜欢	咖啡	或者	一个	喝	.

他笑着问泰恩是否想喝咖啡或饮料。

" [aɪv] [hæd; həd][bəuθ] , " [θeɪn] [sed] , " [ænd; ənd] [ðeə(r)] [nɑːt] [wʌt] [aɪ] [niːd] [naʊ] .

"	I've	had	both	,	"	Thane	said	,	"	and	they're	not	what	I	need	now	.
"	我已经	有	两个都	,	"	领主	说	,	"	和	它们是	不是	什么	我	需要	现在	.

“我两个都经历过，”塞恩说，“但它们都不是我现在需要的。”

[raɪt] [naʊ] [ɔːl][aɪ][wɑːnt][ɪz] [wʌt] [goʊz][ɑːn] .

Right	now	all	I	want	is	what	goes	on	.
正确的	现在	全部	我	想	是	什么	去	在	.

我现在只想知道接下来会发生什么。

[maɪ][dʒɑːb] , [wɪtʃ] [aɪ] ['dɪdnt] [pər'tɪkjələrli] [wɑːnt] , [wʌz; wəz][tuː; tə] ['nɜːrsmeɪd] [juː; jʊ] .

My	job	,	which	I	didn't	particularly	want	,	was	to	nursemaid	you	.
我的	工作	,	哪个	我	没有	特别	想	,	曾是	到	保姆	你	.

我并不喜欢这份工作，但我的工作却是照顾你。

['fræŋkli] , [its] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ][dʒɑːb] .

Frankly	,	it's	turned	out	to	be	quite	a	job	.
坦率地说	,	它是	转向	出去	到	是	相当	一个	工作	.

坦白说，这真是一份相当繁重的工作。

['æftər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['veri] ['θɜːroʊ] - , [wʌn] [speɪs] ['bæt(ə)l] , [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] , [ænd; ənd]

After	three	or	four	very	thorough	stoltzings	,	one	space	battle	,	a	challenge	,	and
后	三	或者	四	非常	彻底	-	,	一	空间	战斗	,	一个	挑战	,	和

[ə; eɪ]['duːəl] ,

a	duel	,
一个	决斗	,

经过三四次非常彻底的跳跃、一场太空战斗、一次挑战和一场决斗之后，

[juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː] ['kɪdnæpt] .

you	have	me	kidnapped	.
你	有	我	被绑架	.

你把我绑架了。

[ɔːl] [raɪt] .

All	right	.
全部	正确的	.

好的。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['riːz(ə)nəbli] ['oʊpən][maɪnd] .

I've	got	a	reasonably	open	mind	.
我已经	得到	一个	合理	打开	头脑	.

我思想比较开放。

[aɪl] ['lɪs(ə)n] .

I'll	listen	.
患病的	听	.

我会听的。

[naʊ] [dʒʌst] [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [hel] [ɪz] ['goʊɪŋ][ɑːn] ?

Now	just	what	in	the	hell	is	going	on	?
现在	只是	什么	在	这	地狱	是	去	在	?

这到底是怎么回事?

" ['mænɪŋ] ['reɪn] [sed] ['kɑːmli] , " [ʌn'daʊtɪdli] [juː; jʊ][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər]['æŋgər] , [θeɪn] .

"	Manning	Reine	said	calmly	,	"	Undoubtedly	you	have	reason	for	anger	,	Thane	.
"	曼宁	雷纳	说	平静地	,	"	无疑	你	有	原因	为了	愤怒	,	领主	.

曼宁·雷恩平静地说："毫无疑问，你生气是有理由的，塞恩。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [juːst] [juː; jʊ] .

It	is	true	that	we	have	used	you	.
它	是	真的	那	我们	有	用过的	你	.

我们确实利用过你。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] .

We	have	had	to	.
我们	有	有	到	.

我们不得不这样做。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [feɪkt] [ə'baʊt] [maɪ] [əb'dʌkʃən] .

But	you	should	know	that	there	was	nothing	faked	about	my	abduction	.
但	你	应该	知道	那	那里	曾是	没有什么	伪造	关于	我的	绑架	.

但你应该知道，我的绑架案绝对没有造假。

[ðoʊz] [huː] [tʊk] [ˌem 'iː][wɜːr; wər] - , ['eɪdʒənts][ʌv; əv]['kændɑːr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Those	who	took	me	were	Onzarians	,	agents	of	Candar	,	and	they	were
那些	WHO	采取	我	是	-	,	代理人	的	坎达尔	,	和	他们	是

['dedli] ['sɪriəs] .

deadly	serious	.
致命	严肃的	.

抓走我的是昂扎里安人，坎达尔的特工，他们非常认真。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp]

It	was	only	with	the	greatest	of	good	fortune	that	I	was	able	to	escape
它	曾是	仅有的	和	这	最	的	好的	财富	那	我	曾是	有能力的	到	逃脱

.

:
.

我真是走了狗屎运才得以逃脱。

['oʊnli][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] - [æt; ət] [ˌæbər'diːn] ['speɪsˌpɔːrt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] .

Only	the	presence	of	Pyuf	at	Aberdeen	Spaceport	made	it	possible	.
仅有的	这	在场	的	-	在	阿伯丁	太空港	制成	它	可能的	.

只有 Pyuf 飞船在阿伯丁航天港的存在才使这一切成为可能。

" [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

"	And	another	point	for	your	consideration	.
"	和	其他	观点	为了	你的	考虑	.

还有一点需要考虑。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [jʊr; jər][pə'zɪʃ(ə)n] .

We	did	not	know	your	position	.
我们	做过	不是	知道	你的	位置	.

我们不知道您的职位。

[jʊr; jər] [ə'pɪrəns] [ɪz] - .

Your	appearance	is	Onzarian	.
你的	外貌	是	-	.

你的外貌是昂扎里安人。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [wʌt] [juː; jʊ] [kleɪmd] , [æn; ən]['eɪdʒənt][ʌv; əv]

We	could	not	be	sure	that	you	were	what	you	claimed	,	an	agent	of
我们	可以	不是	是	当然	那	你	是	什么	你	声称	,	一个	代理人	的

[li'eɪzɑːn] .

Liaison	.
联络	.

我们无法确定你是否如你所声称的那样，是联络处的代理人。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ʃʊr] ,

And	even	if	we	could	have	been	sure	,
和	甚至	如果	我们	可以	有	到过	当然	,

即使我们能够确定，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ðæt] [rɪ'kwaɪərd][juː 'es][tuː; tə] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['kɔːʃ(ə)n]

there	were	considerations	that	required	us	to	proceed	with	the	greatest	caution
那里	是	考虑因素	那	必需的	我们	到	继续	和	这	最	警告

.

:
.

有些因素要求我们必须极其谨慎地行事。

[naʊ] , [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [ək'sept][maɪ][ə'pɑːləˌdʒiːz][ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .

Now	,	I	hope	you	will	accept	my	apologies	and	listen	.
现在	,	我	希望	你	将要	接受	我的	致歉	和	听	.

现在，我希望你们能接受我的道歉并听我说。

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] , [ɪm'pɔːrt(ə)nt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl]

There	is	much	that	you	can	do	,	important	for	us	and	for	the	whole
那里	是	很多	那	你	能	做	,	重要的	为了	我们	和	为了	这	所有的

['gæləksi] .

Galaxy	.
星系	.

你们可以做很多事，这对我们和整个银河系都很重要。

" [θeɪn] [kən'troʊld] [hɪz; ɪz]['æŋgər][ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'sent] .

"	Thane	controlled	his	anger	and	nodded	assent	.
"	领主	受控	他的	愤怒	和	点头	同意	.

塞恩克制住怒火，点头表示同意。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][dʒɑːb][tuː; tə]['lɪs(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]

At	the	moment	it	was	his	job	to	listen	if	he	was	going	to	be
在	这	片刻	它	曾是	他的	工作	到	听	如果	他	曾是	去	到	是

['juːsf(ə)l][frʌm; frəm] [hɪr] [ɑːn][ɪn] .

useful	from	here	on	in	.
有用	从	这里	在	在	.

眼下，他必须认真听取指示，才能知道自己以后是否还能发挥作用。

" [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [hæv; həv][sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] - [steɪdʒ] [draɪv] , " ['reɪn] [bɪ'gæn] .

"	You	already	have	some	knowledge	of	the	second	-	stage	drive	,	"	Reine	began	.
"	你	已经	有	一些	知识	的	这	第二	-	阶段	驾驶	,	"	雷纳	开始	.

“你已经对第二阶段的驱动有一些了解了，”雷恩说道。

" [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [friːz] [mæn][fɔːr; fər] [flaɪt] [θruː] [ðə; ði]['gæləksi][æt; ət][æn; ən]

"	You	already	know	that	it	frees	man	for	flight	through	the	Galaxy	at	an
"	你	已经	知道	那	它	自由	男人	为了	航班	通过	这	星系	在	一个

['ævərɪdʒ] [spiːd] [ten] [taɪmz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [naʊ] ['pɑːsəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɔːrp] - [laɪn]

average	speed	ten	times	greater	than	that	now	possible	with	the	present	warp	-	line
平均的	速度	十	时代	更大的	比	那	现在	可能的	和	这	展示	经	-	线

[draɪv] .

drive	.
驾驶	.

“你已经知道，它使人类能够以比现在使用曲速引擎所能达到的平均速度高出十倍的速度在银河系中飞行。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrp] - [laɪn] [taɪp] [ʌv; əv] ['muːvmənt] .

You	are	aware	of	the	warp	-	line	type	of	movement	.
你	是	意识到的	的	这	经	-	线	类型	的	移动	.

您应该了解经线式运动。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [liːv] [ðə; ði] [wɔːps] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'vɜːtɪŋ] [tuː; tə]['faɪnaɪt] [draɪv] .

We	cannot	leave	the	warps	without	reverting	to	finite	drive	.
我们	不能	离开	这	扭曲	没有	恢复	到	有限	驾驶	.

如果不恢复到有限驱动，我们就无法离开曲速空间。

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] [wɔːps] [ɑːr; ər][ɪ'lektroʊ] - [græ'vɪtɪk] [laɪnz] [ʌv; əv] [fɔːrs] [ɪn] [speɪs] ,

As	you	know	,	the	warps	are	electro	-	gravitic	lines	of	force	in	space	,
作为	你	知道	,	这	扭曲	是	电	-	重力	线条	的	力量	在	空间	,

如你所知，曲速空间是空间中的电磁引力线。

[ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [ˌɪntər'stelər] ['træv(ə)l][hæz; həz] [pruːvd] ['pɑːsəb(ə)l][wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n][dɪ'vaɪsɪz] . . . . "

along	which	interstellar	travel	has	proved	possible	with	certain	devices	.	.	.	.	"
沿着	哪个	星际穿越	旅行	有	已证实	可能的	和	肯定	设备	.	.	.	.	"

由此可见，借助某些设备，星际旅行已成为可能……

" [æz; əz][juː; jʊ][seɪ] , " [θeɪn] [broʊk][ɪn] , " [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] .

"	As	you	say	,	"	Thane	broke	in	,	"	I	know	all	that	.
"	作为	你	说	,	"	领主	打破	在	,	"	我	知道	全部	那	.

“正如你所说，”塞恩插话道，“我都知道这些。”

[aɪ] [noʊ] [tuː] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] - [steɪdʒ] [draɪv] [ə'laʊz] ['præktɪkli] [ˌɪnstən'teɪniəs] ['træv(ə)l] [ə'krɔːs]

I	know	too	that	the	second	-	stage	drive	allows	practically	instantaneous	travel	across
我	知道	也	那	这	第二	-	阶段	驾驶	允许	几乎	瞬间	旅行	穿过

[ðə; ði] [wɔːps] .

the	warps	.
这	扭曲	.

我也知道，第二级推进器可以实现几乎瞬间穿越亚空间。

[bʌt; bət][dʒʌst] [wʌt] [dʌz] [ðæt] [hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˌdɪsə'pɪrəns] ,

But	just	what	does	that	have	to	do	with	your	disappearance	,
但	只是	什么	做	那	有	到	做	和	你的	消失	,

但这和你的失踪究竟有什么关系呢?

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tæks] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɑːn][ˌem 'iː] ? "

and	the	attacks	that	have	been	made	on	me	?	"
和	这	攻击	那	有	到过	制成	在	我	?	"

还有那些针对我的攻击?

" [dʒʌst] [ðɪs] .

"	Just	this	.
"	只是	这	.

就这些。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːsɜːrtʃərz] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]

I	am	,	you	know	,	one	of	the	researchers	responsible	for	the	development	of
我	是	,	你	知道	,	一	的	这	研究人员	负责任的	为了	这	发展	的

[ðə; ði] ['sekənd] - [steɪdʒ] [draɪv] .

the	second	-	stage	drive	.
这	第二	-	阶段	驾驶	.

你知道，我是负责第二级驱动器研发的研究人员之一。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .

I	am	more	than	that	.
我	是	更多的	比	那	.

我远不止如此。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˌʌndər'graʊnd] .

I	am	also	the	present	leader	of	the	Onzarian	underground	.
我	是	还	这	展示	领导者	的	这	-	地下	.

我也是现任昂扎里安地下组织的领导人。

" ['ænɪŋ] ['reɪn] [rɪ'lækst] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [sipt] [hɪz; ɪz] ['kɔːfi] .

"	anning	Reine	relaxed	in	his	chair	and	sipped	his	coffee	.
"	安宁	雷纳	轻松	在	他的	椅子	和	啜饮	他的	咖啡	.

安宁·雷恩放松地靠在椅子上，啜饮着咖啡。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'pliːtli] ,

"	At	the	same	time	I	want	you	to	understand	that	I	am	completely	,
"	在	这	相同的	时间	我	想	你	到	理解	那	我	是	完全地	,

“与此同时，我想让你明白，我完全……”

[ˌhoʊl'hɑːrtɪdli] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['ælaɪd] ['sɪstəmz] .

wholeheartedly	loyal	to	the	Allied	Systems	.
竭诚	忠诚	到	这	盟军	系统	.

全心全意效忠于盟军系统。

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,

As	you	know	,
作为	你	知道	,

如你所知，

[aɪ][wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd][æt; ət] [ɜːrθ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðæt][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]

I	was	educated	at	Earth	University	at	a	time	when	that	was	possible	for
我	曾是	受过教育	在	地球	大学	在	一个	时间	什么时候	那	曾是	可能的	为了

[æn; ən] - .

an	Onzarian	.
一个	-	.

我曾在地球大学接受教育，那时对于一个昂扎里安人来说，这是有可能的。

[aɪ][left] - [fɔːr; fər] [gʊd] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kændɑːr][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

I	left	Onzar	for	good	at	the	beginning	of	the	Candar	revolution	,
我	左边	-	为了	好的	在	这	开始	的	这	坎达尔	革命	,

在坎达尔革命初期，我永远离开了昂扎尔。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ][laɪf][tuː; tə] ['riːsɜːrtʃ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ə; eɪ] . [es] .

expecting	to	devote	the	rest	of	my	life	to	research	within	the	A	.	S	.
期待	到	奉献	这	休息	的	我的	生活	到	研究	之内	这	一个	.	S	.

我计划将余生奉献给AS的研究工作。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] ['kændɑːr][mʌst; məst][biː; bi] [ˌoʊvər'θroʊn] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [oʊn]

But	now	I	am	convinced	that	Candar	must	be	overthrown	if	our	own
但	现在	我	是	确信	那	坎达尔	必须	是	被推翻	如果	我们的	自己的

['sɪstəmz] [ɑːr; ər][tuː; tə] [sər'vaɪv] . "

systems	are	to	survive	.	"
系统	是	到	存活	.	"

但我现在确信，如果我们自己的制度想要存续下去，就必须推翻坎达尔政权。

" [its] [ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [ɪk'spleɪnɪŋ] , " [θeɪn] [sed] ['koʊldli] .

"	It's	a	proposition	that	will	take	some	explaining	,	"	Thane	said	coldly	.
"	它是	一个	主张	那	将要	拿	一些	解释	,	"	领主	说	冷冷地	.

“这需要好好解释一下，”萨恩冷冷地说。

" [ðə; ði]['beɪsɪk][aɪ'diːəz][ɑːr; ər]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] , " ['reɪn] [sed] , " [wʌns][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [fɪt]

"	The	basic	ideas	are	simple	enough	,	"	Reine	said	,	"	once	you	see	how	they	fit
"	这	基本的	想法	是	简单的	足够的	,	"	雷纳	说	,	"	一次	你	看	如何	他们	合身

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

“基本概念很简单，”雷恩说，“一旦你明白它们是如何结合在一起的。”

[ðer; ðər][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['nʌθɪŋ] [nuː] [ə'baʊt][ðə; ði]['beɪsɪk] ['θiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] - [steɪdʒ]

There	is	,	of	course	,	nothing	new	about	the	basic	theory	of	the	second	-	stage
那里	是	,	的	课程	,	没有什么	新的	关于	这	基本的	理论	的	这	第二	-	阶段

[draɪv] .

drive	.
驾驶	.

当然，第二级驱动的基本理论并没有什么新意。

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ə'tɑːmɪk]['ɪrə] , ['saɪəntɪsts] [wɜːr; wər] ['groʊpɪŋ] [fɔːr; fər]

Even	at	the	beginning	of	the	ancient	atomic	era	,	scientists	were	groping	for
甚至	在	这	开始	的	这	古老的	原子	时代	,	科学家	是	摸索	为了

[ðə; ði]['juːnɪfaɪd] [fiːld] .

the	Unified	Field	.
这	统一	场地	.

早在古代原子时代之初，科学家们就已经开始探索统一场了。

[ðə; ði]['beɪsɪk]['juːnɪfaɪd] [fiːld] [ɪ'kweɪʒənz] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][step] .

The	basic	unified	field	equations	were	the	first	step	.
这	基本的	统一	场地	方程式	是	这	第一的	步	.

基本统一场方程是第一步。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['tʃɑːrtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'lektroʊ] - [græ'vɪtɪk] [laɪnz] [ʌv; əv] [stres] [ɪn] [speɪs] ,

Then	**came**	**the**	**charting**	**of**	**the**	**electro**	**-**	**gravitic**	**lines**	**of**	**stress**	**in**	**space**	**,**
然后	来了	这	图表	的	这	电	-	重力	线条	的	压力	在	空间	,

随后，人们开始绘制太空中的电磁引力应力线图。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [noʊ] [fə'mɪliərli] [æz; əz][wɔːrp] - [laɪnz] .

which	**we**	**know**	**familiarly**	**as**	**warp**	**-**	**lines**	**.**
哪个	我们	知道	熟悉地	作为	经	-	线条	.

也就是我们熟知的经线。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['fæstər] - [ðæn; ðən] - [laɪt] ['træv(ə)l] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [went]

That	**was**	**the**	**foundation**	**for**	**faster**	**-**	**than**	**-**	**light**	**travel**	**,**	**and**	**all**	**that**	**went**
那	曾是	这	基础	为了	快点	-	比	-	光	旅行	,	和	全部	那	去

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

with	**it**	**.**
和	它	.

这就是超光速旅行及其相关一切的基础。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːkwərd] .

But	**of**	**course**	**it**	**was**	**awkward**	**.**
但	的	课程	它	曾是	尴尬的	.

当然，场面很尴尬。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [ðə; ði][wɔːrp] - [laɪnz] [ən'les] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['faɪnaɪt] [spiːd] .

We	**could**	**not**	**leave**	**the**	**warp**	**-**	**lines**	**unless**	**we**	**returned**	**to**	**finite**	**speed**	**.**
我们	可以	不是	离开	这	经	-	线条	除非	我们	返回	到	有限	速度	.

除非我们恢复到有限速度，否则我们无法离开曲速线。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['oʊnli][æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntər'sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɔːps] .

We	**could**	**change**	**direction**	**only**	**at**	**the**	**intersection**	**of**	**warps**	**.**
我们	可以	改变	方向	仅有的	在	这	路口	的	扭曲	.

我们只能在扭曲的交点处改变方向。

['meni] [stɑːr] - ['sɪstəmz] [wɜːr; wər][fɑːr] [ɔːf] [ðə; ði][wɔːrp] - [laɪnz] ,

Many	**star**	**-**	**systems**	**were**	**far**	**off**	**the**	**warp**	**-**	**lines**	**,**
许多	星星	-	系统	是	远的	离开	这	经	-	线条	,

许多恒星系统都远离曲速线，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [riːtʃt] ['oʊnli]['æftər] [deɪz] [ɔːr] [wiːks] [ʌv; əv]['træv(ə)l][æt; ət]['faɪnaɪt] [spiːdz] . "

and	**could**	**be**	**reached**	**only**	**after**	**days**	**or**	**weeks**	**of**	**travel**	**at**	**finite**	**speeds**	**.**	**"**
和	可以	是	达到	仅有的	后	天	或者	周	的	旅行	在	有限	速度	.	"

而且只能以有限的速度，经过数天甚至数周的旅程才能到达。

" [ɔːl] ['veri] [truː] , " [sed] [θeɪn] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['dʌznt] [ɪk'spleɪn][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	**All**	**very**	**true**	**,**	**"**	**said**	**Thane**	**,**	**"**	**but**	**it**	**still**	**doesn't**	**explain**	**a**	**thing**	**to**	**me**	**.**
"	全部	非常	真的	,	"	说	领主	,	"	但	它	仍然	不	解释	一个	事物	到	我	.

“确实如此，”塞恩说，“但这仍然无法解释任何事情。”

[ə'baʊt] [jʊr; jər] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [ɔːr] - .

About	**your**	**place**	**in**	**this**	**or**	**Candar's**	**.**
关于	你的	地方	在	这	或者	-	.

关于你在这个或坎达尔的阵营中的地位。

" ['reɪn] ['hɑːrdli] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

"	**Reine**	**hardly**	**noticed**	**the**	**interruption**	**.**
"	雷纳	几乎	注意到	这	中断	.

雷恩几乎没有注意到被打断。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ˌprɒfə'sɔːriəli] .

He	**went**	**on**	**,**	**professorially**	**.**
他	去	在	,	教授	.

他继续说道，语气颇有教授风范。

" [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [klɪr] .

"	The	solution	has	always	seemed	clear	.
"	这	解决方案	有	总是	似乎	清除	.

“解决方案似乎一直都很明确。”

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['træv(ə)l][æt; ət] [wɪl] [θruː] [speɪs] ,

In	order	to	travel	at	will	through	space	,
在	命令	到	旅行	在	将要	通过	空间	,

为了能够随意穿越太空，

[æt; ət]['fæstər] - [ðæn; ðən] - [laɪt] [spiːdz] [ɔːl][wiː; wi] ['niːdɪd] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [kriˈeɪt] ['aʊər; ɑːr]

at	faster	-	than	-	light	speeds	all	we	needed	to	do	was	to	create	our
在	快点	-	比	-	光	速度	全部	我们	需要	到	做	曾是	到	创造	我们的

[oʊn] [fiːld] [wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] [wɔːrp] - [laɪn] .

own	Field	with	its	own	warp	-	line	.
自己的	场地	和	它是	自己的	经	-	线	.

以超光速运动，我们只需要创造我们自己的场及其自己的曲速线即可。

[ɪf] [ə; eɪ] [ʃɪp] [kʊd; kəd] ['dʒenəreɪt] [ɪts] [oʊn] [ɪ'lektroʊ] - [græ'vɪtɪk][wɔːrp][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

If	a	ship	could	generate	its	own	electro	-	gravitic	warp	it	would	be	able	to
如果	一个	船	可以	产生	它是	自己的	电	-	重力	经	它	会	是	有能力的	到

['træv(ə)l][ɪn]['ɔːlmoʊst] [ʌn'lɪmɪtɪd] [də'rekʃ(ə)nz][wɪð; wɪθ][noʊ][taɪm] [læps] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] ['pɔːzɪz] [æt; ət] [iːtʃ]

travel	in	almost	unlimited	directions	with	no	time	lapse	except	for	pauses	at	each
旅行	在	几乎	无限	方向	和	不	时间	失效	除了	为了	停顿	在	每个

[wɔːrp] - [laɪn] [krɔːst] .

warp	-	line	crossed	.
经	-	线	交叉	.

如果一艘飞船能够产生自己的电磁引力跃迁，它就能几乎无限地向各个方向航行，除了每次跨越跃迁线时需要停顿一下之外，不会有任何时间延迟。

[ðə; ði] ['paʊər] ['fæktərz][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nuː] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]

The	power	factors	were	such	that	an	entirely	new	principle	of	operation	was
这	力量	因素	是	这样的	那	一个	完全	新的	原则	的	手术	曾是

['niːdɪd] .

needed	.
需要	.

由于功率因数的原因，需要一种全新的运行原理。

[wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [goʊld] ['kætəlɪst] ['prɪnsəp(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi] [naʊ]

We	have	found	it	in	the	so	-	called	gold	catalyst	principle	,	and	we	now
我们	有	成立	它	在	这	所以	-	称为	金子	催化剂	原则	,	和	我们	现在

[hæv; həv][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] ,

have	a	practical	,
有	一个	实际的	,

我们在所谓的金催化剂原理中找到了答案，现在我们有了实用的方法。

[ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] ['sekənd] - [steɪdʒ] [draɪv] .

economical	second	-	stage	drive	.
经济	第二	-	阶段	驾驶	.

经济型第二阶段驱动。

" [θeɪn] [fraʊnd] .

"	Thane	frowned	.
"	领主	皱眉	.

塞恩皱起了眉头。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] - [les] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

"	But	that	would	seem	to	make	Onzar	less	important	.
"	但	那	会	似乎	到	制作	-	较少的	重要的	.

但这似乎会让昂扎尔的重要性降低。

[waɪ] [duː][wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [naʊ] ?
Why do we need to worry about them now ?
为什么 做 我们 需要 到 担心 关于 他们 现在 ?

我们现在为什么要担心他们?

" ['reɪn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['ænsər] [bʌt; bət] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .
" Reine was about to answer but the door opened and Pyuf was there .
" 雷纳 曾是 关于 到 回答 但 这 门 打开 和 - 曾是 那里 .

“雷恩正要回答，门却开了，皮尤夫站在那里。”

" [haʊ] [goʊz] [ˌaɪ 'tiː] , [d'juəlɪst] ? "
" How goes it , duellist ? "
" 如何 去 它 , 决斗者 ? "

“决斗者，情况如何？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [faɪt] , " [θeɪn] [sed] , " [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ter; tɪ(ə)r] [ʌp] [ðə; ði]
" It was a great fight , " Thane said , " until you decided to tear up the
" 它 曾是 一个 伟大的 斗争 , " 领主 说 , " 直到 你 决定 到 撕 向上 这
[ruːlz] .
rules .
规则 .

“这是一场精彩的比赛，”塞恩说，“直到你决定撕毁规则。”

[juː; jʊ][fər'gɑːt][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪn'kluːdɪd] - ['kɪdnæpər] - [ɪn][jʊr; jər][lɪst][ʌv; əv] [treɪdz] .
You forgot to tell me that you included ' kidnapper ' in your list of trades .
你 忘了 到 告诉 我 那 你 包括 - 绑匪 - 在 你的 列表 的 交易 .

你忘了告诉我，你把“绑架犯”也列入了你的交易清单里。

" ['reɪn] [smaɪld] .
" Reine smiled .
" 雷纳 微笑 .

蕾妮笑了。

" [ðæts] [dʒʌst][wʌn][ʌv; əv] ['meni] [ðæt] - [fər'gɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] .
" That's just one of many that Pyuf forgot to mention .
" 那就是 只是 一 的 许多 那 - 忘了 到 提到 .

“这只是皮尤夫忘记提及的众多事情之一。”

['fɔːrdʒər] , [ˌprɑːpə'gændɪst] , [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['θiːərɪst] [maɪt] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [bɪn] ['ædɪd] .
Forger , propagandist , and political theorist might also have been added .
锻工 , 宣传工作者 , 和 政治的 理论家 可能 还 有 到过 额外 .

或许还可以加上伪造者、宣传家和政治理论家这几个标签。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] - .
" He turned to Pyuf .
" 他 转向 到 - .

他转向皮尤夫。

" [aɪv] [ə'baʊt] ['kʌvərd] [ðə; ði] [tek'nɑːlədʒi] .
" I've about covered the technology .
" 我已经 关于 涵盖 这 技术 .

“我已经基本介绍完这项技术了。”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [gɪv] ['aʊər; ɑːr] [frend] [ðə; ði]['pɑːlətɪks] ? "
Why don't you give our friend the politics ? "
为什么 不 你 给 我们的 朋友 这 政治 ? "

你为什么不给我们的朋友讲讲政治呢?

" [ʃʊr] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

" - [sæt][ɑːn][ðə; ði] [desk] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [legz] .

"	Pyuf	sat	on	the	desk	swinging	his	short	legs	.
"	-	卫星	在	这	桌子	摇摆	他的	短的	腿	.

“皮尤夫坐在桌子上晃着他那双短腿。

" [fɜːrst] , [ðoʊ] , [aɪm] ['sɑːri] [ə'baʊt] [ðə; ði]['duːəl] , [θeɪn] .

"	First	,	though	,	I'm	sorry	about	the	duel	,	Thane	.
"	第一的	,	尽管	,	我是	对不起	关于	这	决斗	,	领主	.

“不过首先，我对这场决斗感到抱歉，塞恩。”

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . "

We	had	to	do	it	.	"
我们	有	到	做	它	.	"

我们必须这么做。

" - [ɔːl'redi] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðæt] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] , " [θeɪn] [sed] ['draɪli] .

"	Reine's	already	assured	me	of	that	once	or	twice	,	"	Thane	said	drily	.
"	-	已经	保证	我	的	那	一次	或者	两次	,	"	领主	说	干巴巴地	.

“雷恩已经向我保证过一两次了，”萨恩冷冷地说。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] , [ðoʊ] , [dʒʌst] [haʊ] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	would	like	to	know	,	though	,	just	how	you	did	it	.	"
"	我	会	喜欢	到	知道	,	尽管	,	只是	如何	你	做过	它	.	"

“不过，我很想知道你是怎么做到的。”

" [ðæts] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] .

"	That's	simple	enough	.
"	那就是	简单的	足够的	.

“这很简单。”

[fɔːr; fər] [mʌnθs] [naʊ] [wiːv] [bɪn] ['juːzɪŋ][ðə; ði] ['duːəlɪŋ] [kɔːrt] [ɑːn] - [æz; əz][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ]

For	months	now	we've	been	using	the	duelling	court	on	Kadenar	as	an	exchange
为了	几个月	现在	我们已经	到过	使用	这	决斗	法庭	在	-	作为	一个	交换

[pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] .

point	in	the	underground	.
观点	在	这	地下	.

几个月来，我们一直把卡德纳的决斗场用作地下的交换点。

[its] [bɪn] ['veri] ['helpf(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [iːz] [ðæt] [d'juəlɪst] [hæv; həv][ɪn] ['getɪŋ] [θruː]

It's	been	very	helpful	because	of	the	ease	that	duellists	have	in	getting	through
它是	到过	非常	有帮助	因为	的	这	舒适	那	决斗者	有	在	获得	通过

['kʌstəmz] .

customs	.
海关	.

由于决斗者可以轻松通过海关，这非常有帮助。

[ɪn][jʊr; jər] [keɪs] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['lʌki] .

In	your	case	we	were	lucky	.
在	你的	案件	我们	是	幸运的	.

就你的情况而言，我们很幸运。

[ɔːr][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] ['æstrid] [wʌz; wəz] [kwɪk] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ]

Or	I	should	say	that	Astrid	was	quick	and	intelligent	enough	to	take	advantage
或者	我	应该	说	那	阿斯特丽德	曾是	快的	和	聪明的	足够的	到	拿	优势

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

of	a	fortunate	situation	.
的	一个	幸运	情况	.

或者应该说，阿斯特丽德足够机敏聪明，能够抓住机遇。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ɪnstɪgeɪt] [ðə; ði] - ['ɑːfɪsər] [tuː; tə]

A	few	words	from	her	were	enough	to	instigate	the	Onzarian	officer	to
一个	很少	字	从	她	是	足够的	到	唆	这	-	官	到

['tʃælɪndʒ] [juː; jʊ] .

challenge	you	.
挑战	你	.

她寥寥数语就足以激怒那位昂扎里安军官向你发起挑战。

[rɪ'membər] [ðæt] - [hæv; həv] [ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['duːəlɪŋ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæd; həd]

Remember	that	Onzarians	have	a	tradition	of	duelling	,	and	you	had
记住	那	-	有	一个	传统	的	决斗	,	和	你	有

[in'sʌltid] [hɪm; ɪm] .

insulted	him	.
受辱	他	.

记住，昂扎里安人有决斗的传统，而且你侮辱了他。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [kən'fjuːzd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['stoʊlts] [ɑːr'tɪləri] . "

Furthermore	,	he	was	still	confused	from	the	stoltz	artillery	.	"
此外	,	他	曾是	仍然	使困惑	从	这	斯托尔茨	炮兵	.	"

此外，他还对斯托尔茨炮兵的战术记忆犹新。

" [klɪr] [ɪ'nʌf] .

"	Clear	enough	.
"	清除	足够的	.

“很清楚了。”

[bʌt; bət] [meɪ] [aɪ] [æsk] [waɪ] [juː; jʊ] ['bɑːðərd] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['duːəl] [goʊ] [ɑːn] [æt; ət] [ɔːl] ?

But	may	I	ask	why	you	bothered	to	let	the	duel	go	on	at	all	?
但	可能	我	问	为什么	你	烦恼	到	让	这	决斗	去	在	在	全部	?

但请问，你当初为什么非要让这场决斗继续下去呢?

[waɪ] [nɑːt] [dʒʌst] [teɪk] [ˌem 'iː] [wen] [wiː; wi] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːrt] ? "

Why	not	just	take	me	when	we	got	to	the	court	?	"
为什么	不是	只是	拿	我	什么时候	我们	得到	到	这	法庭	?	"

为什么到了法庭不直接带我去呢?

" [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [jʊr; jər] [ˌdɪsə'pɪrəns] .

"	We	wanted	to	explain	your	disappearance	.
"	我们	通缉	到	解释	你的	消失	.

“我们想解释一下你失踪的原因。”

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ʌn'kɑːnʃəs] ,

At	the	same	time	that	you	were	unconscious	,
在	这	相同的	时间	那	你	是	无意识	,

在你失去意识的同时，

[jʊr; jər] [ə'poʊnənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒuːniər] ['ɑːfɪsər] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] [aʊt] .

your	opponent	and	the	other	junior	officer	were	also	out	.
你的	对手	和	这	其他	初级	官	是	还	出去	.

你的对手和另一名低级军官也出局了。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [poʊst] - [hɪp'nɑːtɪk] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

With	a	touch	of	post	-	hypnotic	suggestion	,
和	一个	触碰	的	邮政	-	催眠的	建议	,

借助一些催眠后暗示，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəuθ] [kwaɪt] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [θɜːrd] ['ɑːfɪsər] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] ['duːəl] [ænd; ənd]

they	were	both	quite	convinced	that	the	Third	Officer	had	won	the	duel	and
他们	是	两个都	相当	确信	那	这	第三	官	有	韩元	这	决斗	和

[ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ded] .

that	you	were	dead	.
那	你	是	死的	.

他们俩都非常确信三副赢得了决斗，而你已经死了。

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] ['getɪŋ] [jʊr; jər] - [kɔːrps] - [bæk] [θruː] ['kʌstəmz] [ænd; ənd][tuː; tə]

We	had	no	trouble	getting	your	'	corpse	'	back	through	customs	and	to
我们	有	不	麻烦	获得	你的	-	尸体	-	后退	通过	海关	和	到

- . "

Onzar	.	"
-	.	"

我们很顺利地把你的“尸体”运回了昂扎尔，没有遇到任何海关方面的困难。

" ['prɑːbəbli] , " [θeɪn] [sed] , " [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] .

"	Probably	,	"	Thane	said	,	"	you	had	a	purpose	for	all	this	.
"	大概	,	"	领主	说	,	"	你	有	一个	目的	为了	全部	这	.

“或许，”塞恩说，“你做这一切是有目的的。”

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ] ['eni] ['fɜːrðər] , [lets] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . "

Before	we	go	any	further	,	let's	have	it	.	"
前	我们	去	任何	更远	,	我们来吧	有	它	.	"

在我们继续之前，先把它拿出来吧。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æn; ən]['eɪdʒənt][ʌv; əv]['kændɑːr][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd][juː; jʊ] ,

"	If	you	were	an	agent	of	Candar	we	would	have	eliminated	you	,
"	如果	你	是	一个	代理人	的	坎达尔	我们	会	有	已淘汰	你	,

" - [sed] .

"	Pyuf	said	.
"	-	说	.

“如果你是坎达尔的特工，我们早就除掉你了，”皮尤夫说道。

" [juː; jʊ][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['lɜːrnɪd] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd] [ʃoʊn] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

"	You	had	already	learned	too	much	,	and	you	had	shown	that	you	were
"	你	有	已经	学习	也	很多	,	和	你	有	所示	那	你	是

[ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [mæn] .

a	dangerous	man	.
一个	危险的	男人	.

“你已经了解了太多，也证明了你是一个危险人物。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [li'eɪzɑːn] ['eɪdʒənt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['nesəseri] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] - [daɪ] . -

If	you	were	a	Liaison	agent	,	it	was	still	necessary	for	you	to	'	die	.	'
如果	你	是	一个	联络	代理人	,	它	曾是	仍然	必要的	为了	你	到	-	死	.	-

即使你是联络特工，你也必须“牺牲”。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , [its] [ɪm'perətɪv] [ðæt] [noʊ][wɜːrd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][æk'tɪvəti] [gets] [tuː; tə][ðə; ði]

At	the	moment	,	it's	imperative	that	no	word	of	our	activity	gets	to	the
在	这	片刻	,	它是	至关重要的	那	不	单词	的	我们的	活动	获得	到	这

['ælaɪd] ['sɪstəmz] .

Allied	Systems	.
盟军	系统	.

目前，最重要的是不能让盟军系统知道我们的行动。

[ænd; ənd] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [kən'vɪns] [juː; jʊ] , [wiː; wi]['bædli] [niːd] [jʊr; jər][help] . "

And	,	if	we	can	convince	you	,	we	badly	need	your	help	.	"
和	,	如果	我们	能	说服	你	,	我们	糟糕	需要	你的	帮助	.	"

而且，如果我们能说服你的话，我们非常需要你的帮助。

" ['itl] [teɪk] [sʌm; səm] [kən'vɪnsɪŋ] [frʌm; frəm] [wɒts] ['hæpənd] [ʌp][tuː; tə] [naʊ] .

"	It'll	take	some	convincing	from	what's	happened	up	to	now	.
"	它将	拿	一些	令人信服的	从	是什么	发生	向上	到	现在	.

“从目前发生的事情来看，这需要一些说服力。”

[bʌt; bət][goʊ] [ə'hed] . "

But	go	ahead	.	"
但	去	前方	.	"

但请继续。”

" ['evər] ['wʌndər] , " - [went] [ɑːn] , " [waɪ] [ðə; ði] - ['empaɪər] ['hæznt] [ə'tækt] ?

"	Ever	wonder	,	"	Pyuf	went	on	,	"	why	the	Darzent	Empire	hasn't	attacked	?
"	曾经	想知道	,	"	-	去	在	,	"	为什么	这	-	帝国	还没有	遭到攻击	?

“你有没有想过，”皮尤夫继续说道，“为什么达尔岑特帝国还没有发动进攻？”

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ?

What	are	they	waiting	for	?
什么	是	他们	等待	为了	?

他们还在等什么?

[ðeə(r)] [ə'gresɪv] .

They're	aggressive	.
它们是	挑衅的	.

他们具有攻击性。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [edʒ] [ɪn] ['paʊər] ,

They	have	the	edge	in	power	,
他们	有	这	边缘	在	力量	,

他们在实力上占优。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [ɪn'hæbɪtɪd] ['sɪstəmz] [tuː; tə][wʌn][ɪn][ðə; ði][ə; eɪ] . [es] . [ðer; ðər] [tek'nɑːlədʒi] [mætʃɪz] ['aʊərz]

with	two	inhabited	systems	to	one	in	the	A	.	S	.	Their	technology	matches	ours
和	二	有人居住的	系统	到	一	在	这	一个	.	S	.	他们的	技术	比赛	我们的

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['hevɪli] ['sentrəlaɪzd] [ˌdɪk'teɪtərʃɪp] [ə'laʊz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [muːv] ['fæstər] ,

and	their	heavily	centralized	dictatorship	allows	them	to	move	faster	,
和	他们的	重度	集中	专政	允许	他们	到	移动	快点	,

在AS中，两个有人居住的星系比一个有人居住的星系多。他们的技术与我们相当，而且他们高度集中的独裁统治使他们能够更快地发展。

[æt; ət] [liːst] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːr] . "

at	least	at	the	beginning	of	a	war	.	"
在	至少	在	这	开始	的	一个	战争	.	"

至少在战争初期是这样。

" [wel] ? "

"	Well	?	"
"	出色地	?	"

“出色地？”

" [tuː] ['riːz(ə)nz] .

"	Two	reasons	.
"	二	原因	.

原因有二。

[wʌn] , [ðeɪ] ['nevər] [kʊd; kəd][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] ['sekənd] - [steɪdʒ] [draɪv] .

One	,	they	never	could	be	sure	that	we	didn't	have	the	second	-	stage	drive	.
一	,	他们	绝不	可以	是	当然	那	我们	没有	有	这	第二	-	阶段	驾驶	.

第一，他们永远无法确定我们没有第二阶段驱动。

[tuː] , [ðeɪ] ['kudnt] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'liːdʒəns] [ʌv; əv] - . "

Two	,	they	couldn't	be	sure	of	the	allegiance	of	Onzar	.	"
二	,	他们	不能	是	当然	的	这	忠诚	的	-	.	"

第二，他们无法确定昂扎尔的忠诚度。

" - — [ðə; ði] [hoʊl] [faɪv] ['sɪstəmz] — [ɪz] ['prɑːbəbli] [mɔːr] [ʌv; əv][æn; ən] [ɑːrmd] [kæmp][ðæn; ðən]

"	Onzar	—	the	whole	five	systems	—	is	probably	more	of	an	armed	camp	than
"	-	—	这	所有的	五	系统	—	是	大概	更多的	的	一个	武装	营	比

['eni] ['ʌðər] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['entəti] [ɪn][ðə; ði]['gæləksi] .

any	other	political	entity	in	the	Galaxy	.
任何	其他	政治的	实体	在	这	星系	.

“昂扎尔——整个五大星系——可能比银河系中任何其他政治实体都更像一个武装阵营。”

[bʌt; bət] [ðæt] ['iznt] [ðə; ði] ['riːəl] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

But	that	isn't	the	real	reason	for	their	overwhelming	importance	.
但	那	不是	这	真实的	原因	为了	他们的	压倒	重要性	.

但这并非它们如此重要的真正原因。

" - [dʒʌmpt] [daʊn] [ɔːf] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [flɪpt] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [fɑːr] [wɔːl] .

"	Pyuf	jumped	down	off	the	desk	and	flipped	a	switch	on	the	far	wall	.
"	-	跳了起来	向下	离开	这	桌子	和	翻转	一个	转变	在	这	远的	墙	.

“皮尤夫从桌子上跳下来，拨动了远处墙上的一个开关。”

[ðə; ði] [gə'læktɪk] [mæp] [ə'pɪrd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɔːrp] - [laɪnz] [ˌsuːpərɪm'poʊzd] [ɪn] [red] .

The	galactic	map	appeared	,	with	the	warp	-	lines	superimposed	in	red	.
这	银河系	地图	出现	,	和	这	经	-	线条	叠加	在	红色的	.

银河系地图出现了，图中叠加了红色的扭曲线。

- ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] .

Pyuf	pointed	with	his	cigarette	.
-	尖	和	他的	卷烟	.

皮尤夫用香烟指着什么。

" [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [wɔːps] .

"	Take	a	look	at	those	warps	.
"	拿	一个	看	在	那些	扭曲	.

看看那些扭曲的纹理。

[ɔːl] [naɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [wʌnz] , ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['gæləksi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ælaɪd] ['sɪstəmz]

All	nine	of	the	principal	ones	,	crossing	the	Galaxy	between	the	Allied	Systems
全部	九	的	这	主要的	一个	,	过境	这	星系	之间	这	盟军	系统

[ænd; ənd] [ðə; ði] - ['empaɪər] ,

and	the	Darzent	Empire	,
和	这	-	帝国	,

所有九条主要线路，横跨银河系，连接盟军星系和达岑特帝国，

[pæs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['pɑːrˌsek] [ʌv; əv] - .

pass	within	a	parsec	of	Onzar	.
经过	之内	一个	秒差距	的	-	.

在距离昂扎尔不到一秒差距的范围内通过。

[ə; eɪ] ['fæstər] - [ðæn; ðən] - [laɪt] [fliːt] ['goʊɪŋ] ['iːðər] [weɪ] [hæz; həz] [tuː; tə] ['sɜːrfɪs] [æt; ət] [ðə; ði] -

A	faster	-	than	-	light	fleet	going	either	way	has	to	surface	at	the	Onzar
一个	快点	-	比	-	光	舰队	去	任何一个	方式	有	到	表面	在	这	-

['kɑːnfluəns] .

Confluence	.
合流	.

无论哪个方向，一支超光速舰队都必须在昂扎尔汇流处浮出水面。

[ænd; ənd] ['kændɑːr] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [hiː; hi] [saʊndz] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɔːr] [ˌem 'iː] , [ɪz] [noʊ] [fuːl] .

And	Candar	,	no	matter	how	he	sounds	to	you	or	me	,	is	no	fool	.
和	坎达尔	,	不	事情	如何	他	声音	到	你	或者	我	,	是	不	傻子	.

坎达尔，不管你我听起来如何，他都不是傻瓜。

[hiː; hi] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [bet] ,

He	,	you	can	bet	,
他	,	你	能	赌注	,

他，你肯定能猜到。

[hæz; həz] ['teɪkən] [sʌm; səm] [lɔːŋ] ['kwaɪət] [lʊks] [æt; ət] [ə; eɪ] [mæp] [laɪk] [ðɪs] [ænd; ənd] [hiː; hi] [noʊz] [hɪz; ɪz]

has	taken	some	long	quiet	looks	at	a	map	like	this	and	he	knows	his
有	已采取	一些	长的	安静的	看起来	在	一个	地图	喜欢	这	和	他	知道	他的

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

他曾长时间静静地观察过这样的地图，并且知道自己的位置。

[soʊ] [dʌz] - .
So does Darzent .
所以 做 - .

达尔岑特也是如此。

[soʊ][duː][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [prɪ'zuːməbli] ['rʌnɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['ælaɪd] ['sɪstəmz] .
So do the people who are presumably running things in the Allied Systems .
所以 做 这 人们 WHO 是 想必 跑步 事物 在 这 盟军 系统 .

盟军系统中那些掌权的人也持同样的观点。

" [θeɪn] [stʊd] [ʌp] .
" Thane stood up .
" 领主 站立 向上 .

泰恩站了起来。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɔːf][æt; ət][ðə; ði] [pə'rɪmɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ,
He had been off at the perimeter of the struggle ,
他 有 到过 离开 在 这 周长 的 这 斗争 ,

他当时一直待在冲突边缘，

['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [əb'skjʊr] [bʌt; bət] ['pɑːsəbli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['sɪstəmz] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [θriː] ['jɪrz] .
working in obscure but possibly important systems for the past three years .
在职的 在 朦胧 但 可能 重要的 系统 为了 这 过去的 三 年 .

过去三年一直在从事一些鲜为人知但可能很重要的系统方面的工作。

[hiː; hi] ['hædnt] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [ɔːl][ðə; ði]['fæktərz][ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz]
He hadn't been in a position to see all the factors in the struggle that was
他 之前没有 到过 在 一个 位置 到 看 全部 这 因素 在 这 斗争 那 曾是
['ʃeɪpɪŋ] [ʌp] .
shaping up .
成型 向上 .

他当时的位置并不允许他看清这场斗争中所有正在形成的因素。

[bʌt; bət] [naʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] - [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [raɪt] .
But now at a glance he saw that Pyuf was probably right .
但 现在 在 一个 瞥一眼 他 锯 那 - 曾是 大概 正确的 .

但现在他一眼就看出皮尤夫说的可能是对的。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [sens] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] , " [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði]['sekənd] - [steɪdʒ] [draɪv] ?
" It makes sense , " he admitted , " but what about the second - stage drive ?
" 它 制作 感觉 , " 他 承认 , " 但 什么 关于 这 第二 - 阶段 驾驶 ?

“这有道理，”他承认，“但是第二阶段的驱动呢？”

['iznt] [ðæt] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [kʌt] [ə'krɔːs] [wɔːrp] - [laɪnz] ?
Isn't that supposed to cut across warp - lines ?
不是 那 据称 到 切 穿过 经 - 线条 ?

那不是应该能穿过经线吗?

['wʊdnt] [ðæt] [rɪ'duːs] [tuː; tə]['zɪroʊ][ðə; ði][strə'tiːdʒɪk] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frend] , ['kændɑːr] ?
Wouldn't that reduce to zero the strategic importance of our friend , Candar ?
不会 那 减少 到 零 这 战略 重要性 的 我们的 朋友 , 坎达尔 ?

那岂不是会将我们朋友坎达尔的战略重要性降至零?

" [æt; ət] [ðɪs] , ['mænɪŋ] ['reɪn] [broʊk] [ɪn] [ɪk'saɪtɪdli] , " [bʌt; bət] [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [pɔɪnt] , [θeɪn] !
" At this , Manning Reine broke in excitedly , " But that's just the point , Thane !
" 在 这 , 曼宁 雷纳 打破 在 兴奋地 , " 但 那就是 只是 这 观点 , 领主 !

这时，曼宁·雷恩兴奋地插话道：“但这正是重点，塞恩！”

[rɪ'membər] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n]['limits][tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] - [steɪdʒ] [draɪv] .
Remember I mentioned there were certain limits to the second - stage drive .
记住 我 提及 那里 是 肯定 限制 到 这 第二 - 阶段 驾驶 .

还记得我说过第二阶段驱动有一些局限性吗?

[wiː; wi][kæn; kən] , [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ɪkˈstent] , [ˌmænjuˈfæktʃər]['aʊər; ɑːr][oʊn] [laɪnz] .

We	can	,	to	a	large	extent	,	manufacture	our	own	lines	.
我们	能	,	到	一个	大的	程度	,	生产	我们的	自己的	线条	.

我们很大程度上可以自主生产生产线。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['nevər] ['hoʊlli] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪgˈzɪstɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl][laɪnz] [θruː] [speɪs] .

But	they	are	never	wholly	independent	of	the	existing	natural	lines	through	space	.
但	他们	是	绝不	完全	独立的	的	这	现存的	自然的	线条	通过	空间	.

但它们永远无法完全脱离现有的空间自然边界。

['aʊər; ɑːr] [dɪ'pendəns] [ɑːn][ðə; ði][gə'læktɪk][laɪnz] ['veriz] [frʌm; frəm]['ɔːlmoʊst]['zɪroʊ][tuː; tə]['ɔːlmoʊst]

Our	dependence	on	the	galactic	lines	varies	from	almost	zero	to	almost
我们的	依赖性	在	这	银河系	线条	变化	从	几乎	零	到	几乎

['juːnəteri] ,

unitary	,
酉	,

我们对银河系谱线的依赖程度从几乎为零到几乎为1不等。

[diˈpendiŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [speɪs] .

depending	on	our	position	in	space	.
取决于	在	我们的	位置	在	空间	.

取决于我们在太空中的位置。

[ðə; ði] - ['kɑːnfluəns] [hæz; həz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪˈfekt] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɜːrlpuːl] .

The	Onzarian	Confluence	has	much	the	same	effect	as	a	whirlpool	.
这	-	合流	有	很多	这	相同的	影响	作为	一个	漩涡	.

昂扎里安汇流处产生的效果与漩涡非常相似。

[ˌθiːə'retɪkli] ,

Theoretically	,
理论上	,

理论上，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [fɔːrs] ['aʊər; ɑːr] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrlpuːl] [ænd; ənd][goʊ] [θruː] [ðə; ði] ['sentər]

we	could	force	our	way	out	of	the	whirlpool	and	go	through	the	center
我们	可以	力量	我们的	方式	出去	的	这	漩涡	和	去	通过	这	中心

[ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi][baɪ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ruːt] .

of	the	Galaxy	by	a	different	route	.
的	这	星系	经过	一个	不同的	路线	.

我们可以强行冲出漩涡，然后走另一条路线穿过银河系中心。

[bʌt; bət][ðə; ði]['enərdʒi][rɪ'kwaɪərd] [əˈproʊtʃɪz] [ɪnˈfɪnəti] .

But	the	energy	required	approaches	infinity	.
但	这	活力	必需的	方法	无穷大	.

但所需的能量趋近于无穷大。

" [θeɪn] [stept] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][mæp] .

"	Thane	stepped	over	to	the	map	.
"	领主	步	超过	到	这	地图	.

泰恩走到地图前。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] - ['kɑːnfluəns] .

He	pointed	to	the	Onzarian	Confluence	.
他	尖	到	这	-	合流	.

他指着昂扎里安河汇流处。

" [oʊ] . [keɪ] . [ðeəz; ðəz]['aʊər; ɑːr] ['bɑːtlnek] .

"	O	.	K	.	There's	our	bottleneck	.
"	哦	.	K	.	有	我们的	瓶颈	.

“好的，这就是我们的瓶颈所在。”

[bʌt; bət]['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][kɔːrk] ?
But where's the cork ?
但 在哪里? 这 软木 ?

但是软木塞在哪儿呢?

[dʒʌst] [haʊ] [duː][juː; jʊ] ['fɪgjər] [ɑːn] ['stɑːpɪŋ] [ə; eɪ] [fliːt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['sɜːrfɪs] [æt; ət][ðə; ði] -
Just how do you figure on stopping a fleet if it does surface at the Onzarian
只是 如何 做 你 数字 在 停止 一个 舰队 如果 它 做 表面 在 这 -
['kɑːnfluəns] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['maikrəusekəndz] ?
Confluence for two or three microseconds ?
合流 为了 二 或者 三 微秒 ?

如果一支舰队在昂扎里安汇流处浮出水面两三微秒，你该如何阻止它呢?

" - [slæpt] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪgəret] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [treɪ] [ɑːn] - [desk] .
" Pyuf slapped the butt of his cigarette across the tray on Reine's desk .
" - 被掌掴 这 屁股 的 他的 卷烟 穿过 这 托盘 在 - 桌子 .

“皮尤夫把烟头啪地一声拍在了雷恩桌上的托盘上。

" [ðer; ðər] , ['eɪdʒənt] [θeɪn] , [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ʃoʊ] .
" There , Agent Thane , we reach the point of the whole show .
" 那里 , 代理人 领主 , 我们 抵达 这 观点 的 这 所有的 展示 .

“好了，萨恩探员，我们终于来到了整部剧的高潮部分。”

[bʌt; bət] [lets] [get][ðə; ði]['stɔːri] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɔːrs] .
But let's get the story straight from the source .
但 我们来吧 得到 这 故事 直的 从 这 来源 .

但我们还是先从消息源头了解真相吧。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [went] [tuː; tə] ['reɪn] .
" His eyes went to Reine .
" 他的 眼睛 去 到 雷纳 .

他的目光转向了蕾妮。

['reɪn] , ['pɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] , [lʊkt] [ʌp] .
Reine , pouring his second cup of coffee , looked up .
雷纳 , 浇注 他的 第二 杯子 的 咖啡 , 看起来 向上 .

雷恩一边给自己倒第二杯咖啡，一边抬起头来。

" [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ˌem 'iː] , [ðæts] [nɑːt] ['veri] ['ækjərət] .
" If you mean me , that's not very accurate .
" 如果 你 意思是 我 , 那就是 不是 非常 准确的 .

“如果你指的是我，那这说法不太准确。”

[its] [truː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'veləpt] [ɪn][maɪ] ['læbrətɔːri] [bʌt; bət] ['æstrid] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː]
It's true that it was developed in my laboratory but Astrid was the one who
它是 真的 那 它 曾是 发达 在 我的 实验室 但 阿斯特丽德 曾是 这 一 WHO
[sɔː] [ðə; ði][hɪnt] ,
saw the hint ,
锯 这 暗示 ,

没错，它确实是在我实验室里研发的，但阿斯特丽德才是第一个发现其中奥妙的人。

[ə'rɪdʒənəli] , [ænd; ənd][dɪd][ɔːl][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] .
originally , and did all the development .
起初 , 和 做过 全部 这 发展 .

最初由他一人完成，并进行了所有的开发工作。

[aɪm][nɑːt]['iːv(ə)n] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['diːteɪlz] .
I'm not even familiar with all the details .
我是 不是 甚至 熟悉的 和 全部 这 细节 .

我甚至都不了解所有细节。

" [hiː; hi] [smaɪld] [əˌpɑːləˈdʒetɪkli] [tuː; tə] [θeɪn] .
" He smiled apologetically to Thane .
" 他 微笑 带着歉意地 到 领主 .

他歉意地对泰恩笑了笑。

" [wɪə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtreɪsər] .
" We're talking about the Tracer .
" 是 说 关于 这 示踪剂 .

我们正在讨论的是追踪器。

[æz; əz] [ə; eɪ] [baɪ] - [ˈprɑːdʌkt] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [meɪn] [dʒɑːb] [wiː; wi] [dɪˈskʌvərd] [ə; eɪ] [nuː] [wei] [ʌv; əv] [ˈplɑːtɪŋ]
As a by - product of our main job we discovered a new way of plotting
作为 一个 经过 - 产品 的 我们的 主要的 工作 我们 发现 一个 新的 方式 的 绘制
[wɔːrp] - [laɪnz] .
warp - lines .
经 - 线条 .

在进行主要工作的过程中，我们发现了一种绘制变形线的新方法。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [baɪ] [ˌmæθəˈmætɪks] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈplɑːtɪŋ] [wɔːps]
Instead of doing it by mathematics we found a way of plotting warps
反而 的 正在做 它 经过 数学 我们 成立 一个 方式 的 绘制 扭曲
[dəˈrektli; daɪˈrektli] [baɪ] [ˈɪnstrəmənt] .
directly by instrument .
直接地 经过 乐器 .

我们没有采用数学方法，而是找到了一种直接用仪器绘制扭曲曲线的方法。

[wel] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [meɪn] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈriːsɜːrtʃ] ,
Well , I was on the main line of research ,
出色地 , 我 曾是 在 这 主要的 线 的 研究 ,

嗯，我当时正走在研究的主要方向上。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] [ɔːlˈredi] .
and I had three times as much as I could do already .
和 我 有 三 时代 作为 很多 作为 我 可以 做 已经 .

我当时的工作量是平时能完成工作的三倍。

[aɪ] [dʒʌst] [rɪˈgɑːrdɪd] [ðɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌkjʊriˈɑːsəti] .
I just regarded this as a curiosity .
我 只是 认为 这 作为 一个 好奇心 .

我只是觉得这很有趣。

[bʌt; bət] [ˈæstrid] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [bɪlt] [ðə; ði] [ˈtreɪsər] .
But Astrid took it and built the Tracer .
但 阿斯特丽德 采取 它 和 建造 这 示踪剂 .

但阿斯特丽德拿走了它，并制造了追踪者。

" - [ˌɪntəˈrʌptɪd] .
" Pyuf interrupted .
" - 中断 .

“皮尤夫打断了。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [mæn] , [θeɪn] [sɔː] ,
He was not the man , Thane saw ,
他 曾是 不是 这 男人 , 领主 锯 ,

他不是萨恩看到的那个人。

[huː] [kʊd; kəd] [əˈbaɪd] [ˈteknɪk(ə)l] [ˌekspləˈneɪʃənz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [klɪr] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˌɪmplɪˈkeɪʃ(ə)n] .
who could abide technical explanations when they had a clear political implication .
WHO 可以 遵守 技术的 解释 什么时候 他们 有 一个 清除 政治的 含义 .

当技术解释带有明显的政治含义时，谁又能接受呢?

" [ðə; ði]['treɪsər] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz][ðə; ði][kɔːrk][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['bɑːtlnek] .

"	The	Tracer	,	"	he	said	,	"	is	the	cork	for	your	bottleneck	.
"	这	示踪剂	,	"	他	说	,	"	是	这	软木	为了	你的	瓶颈	.

“追踪器，”他说，“就像是堵住你瓶颈的塞子。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['treɪsər] , [wiː; wi] [noʊ] [wen] ['eni] [ʃɪp] [ɪz] ['ɑpəretɪŋ] [ɑːn]['sekənd] - [steɪdʒ] [draɪv] .

With	the	tracer	,	we	know	when	any	ship	is	operating	on	second	-	stage	drive	.
和	这	示踪剂	,	我们	知道	什么时候	任何	船	是	操作	在	第二	-	阶段	驾驶	.

通过示踪剂，我们可以知道任何飞船何时使用二级推进器运行。

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['treɪsɝz] , ['sepəreɪtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['beɪslaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪljən] ['kilə¸miːtəz] , [wiː; wi]

With	two	tracers	,	separated	on	a	baseline	of	a	few	million	kilometers	,	we
和	二	示踪剂	,	分开	在	一个	基线	的	一个	很少	百万	公里	,	我们

[kæn; kən][plɑːt] [pə'zɪʃ(ə)n] ['kloʊsli] .

can	plot	position	closely	.
能	阴谋	位置	密切	.

利用两个相距数百万公里的示踪剂，我们可以精确地绘制出位置。

[θriː] ['treɪsɝz] [wɪl] [pɪn] - [pɔɪnt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][trɪp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]

Three	tracers	will	pin	-	point	them	,	and	for	a	trip	across	the	center	of
三	示踪剂	将要	别针	-	观点	他们	,	和	为了	一个	旅行	穿过	这	中心	的

[ðə; ði]['gæləksi] ,

the	Galaxy	,
这	星系	,

三个追踪器将精确定位它们，然后它们将穿越银河系中心。

[wiː; wi] [wɪl] [noʊ] [wen] [ænd; ənd] [wer] [ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['sɜːrfɪs] . "

we	will	know	when	and	where	they'll	have	to	surface	.	"
我们	将要	知道	什么时候	和	在哪里	他们会	有	到	表面	.	"

我们将知道他们何时何地必须露面。

" [ðæt] [fɪts] [ɔːl] [raɪt] , " [θeɪn] [sed] , " [bʌt; bət] [waɪ] [taɪ][ɪn] - ?

"	That	fits	all	right	,	"	Thane	said	,	"	but	why	tie	in	Onzar	?
"	那	适合	全部	正确的	,	"	领主	说	,	"	但	为什么	领带	在	-	?

“这完全说得通，”塞恩说，“但为什么要把昂扎尔也牵扯进来呢？”

[waɪ] [nɑːt][let][ðə; ði]['ælaɪd] ['sɪstəmz] [hæv; həv][ðə; ði]['treɪsər] ?

Why	not	let	the	Allied	Systems	have	the	tracer	?
为什么	不是	让	这	盟军	系统	有	这	示踪剂	?

为什么不把追踪器交给盟军系统呢?

" - [ʃ'rʌgd] [ɪm'peɪʃntli] .

"	Pyuf	shrugged	impatiently	.
"	-	耸了耸肩	不耐烦地	.

皮尤夫不耐烦地耸了耸肩。

" ['dʒent(ə)lmən] , [frʌm; frəm] [hɪr] [ɑːn] , [wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] [drɪŋk] .

"	Gentlemen	,	from	here	on	,	we	need	a	drink	.
"	先生们	,	从	这里	在	,	我们	需要	一个	喝	.

“先生们，从现在开始，我们需要喝一杯。”

[ðə; ði][¸eksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz]['sɪmp(ə)l] , ['lɪmpɪd] , [kəm'pjuːtəbl] ['lɑːdʒɪk] .

The	explanation	is	simple	,	limpid	,	computable	logic	.
这	解释	是	简单的	,	清澈的	,	可计算的	逻辑	.

解释很简单，清晰明了，符合逻辑。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [siː] , [its] [ðə; ði]['oʊnli] [kɔːrs] .

As	far	as	we	can	see	,	it's	the	only	course	.
作为	远的	作为	我们	能	看	,	它是	这	仅有的	课程	.

据我们所知，这是唯一的选择。

" [hiː; hi][stɛərd] ['pɔɪntɪdli] [æt; ət] [θeɪn] .

"	He	stared	pointedly	at	Thane	.
"	他	凝视	尖锐地	在	领主	.

他意味深长地盯着塞恩。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [kən'struːd] [æz; əz] ['triːz(ə)n] .

"	But	it	also	could	be	construed	as	treason	.
"	但	它	还	可以	是	解释	作为	叛国罪	.

但这也可以被视为叛国罪。

[soʊ] [wiːd] ['betər] [hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] .

So	we'd	better	have	a	drink	.
所以	我们会	更好的	有	一个	喝	.

所以我们最好喝一杯。

" [hiː; hi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

"	He	stepped	to	the	door	.
"	他	步	到	这	门	.

他走到门口。

" ['æstrid] , [wɪl] [juː; jʊ] [brɪŋ] ['glæsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] ?

"	Astrid	,	will	you	bring	glasses	and	the	bottle	?
"	阿斯特丽德	,	将要	你	带来	眼镜	和	这	瓶子	?

阿斯特丽德，你能把杯子和酒瓶带来吗?

[wiːv] [gɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌdaɪə'lektɪks][tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] .

We've	got	a	bit	of	dialectics	to	dispense	with	.
我们已经	得到	一个	少量	的	辩证法	到	分配	和	.

我们得先解决一些辩证法上的问题。

" ['ɛftər] ['æstrid] [hæd; həd]['hændɪd][ðə; ði] [drɪŋks] [ə'raʊnd] , - [daʊnd] [hɪz; ɪz] .

"	fter	Astrid	had	handed	the	drinks	around	,	Pyuf	downed	his	.
"	之后	阿斯特丽德	有	递交	这	饮料	大约	,	-	倒下	他的	.

“阿斯特丽德把饮料分发给大家之后，皮尤夫一口气喝光了自己的那杯。”

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

Then	he	went	on	.
然后	他	去	在	.

然后他继续说道。

" [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [θeɪn] , [dəunt][get][ˌem 'iː] [rɔːŋ] .

"	First	of	all	,	Thane	,	don't	get	me	wrong	.
"	第一的	的	全部	,	领主	,	不	得到	我	错误的	.

“首先，Thane，别误会我的意思。”

['meɪbi] [aɪ] ['kudnt] [pæs] [ə; eɪ] [sɪ'kjʊrəti] [tʃek] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði]

Maybe	I	couldn't	pass	a	security	check	with	some	of	the	boys	in	the
或许	我	不能	经过	一个	安全	查看	和	一些	的	这	男孩们	在	这

[dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

Department	of	the	Outside	.
部门	的	这	外部	.

也许我无法通过外勤部门某些男孩的安全检查。

['meɪbi] [aɪ][kʊd; kəd] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .

Maybe	I	could	,	I	don't	know	.
或许	我	可以	,	我	不	知道	.

也许可以，我不知道。

[aɪv] ['nevər] [traɪd] .

I've	never	tried	.
我已经	绝不	尝试	.

我从未尝试过。

[bʌt; bət][aɪ][laɪk][ðə; ði]['ælaɪd]['sɪstəmz][æz; əz][wel][æz; əz]['eniθɪŋ][ðə; ði]['gæləksi][hæz; həz][tuː; tə]['ɔːfər]

But	I	like	the	Allied	Systems	as	well	as	anything	the	Galaxy	has	to	offer
但	我	喜欢	这	盟军	系统	作为	出色地	作为	任何事物	这	星系	有	到	提供

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər] .

and	I	want	to	live	there	.
和	我	想	到	居住	那里	.

但我喜欢盟军系统，也喜欢银河系的一切，我想住在那里。

[bʌt; bət][lets][teɪk][ə; eɪ][hɑːrd][lʊk][æt; ət][ðem; ðəm] .

But	let's	take	a	hard	look	at	them	.
但	我们来吧	拿	一个	难的	看	在	他们	.

但让我们仔细审视一下它们。

" [hiː; hi][stɑːpt][tuː; tə][pɔːr][ə'nʌðər][glæs] .

"	He	stopped	to	pour	another	glass	.
"	他	停止	到	倒	其他	玻璃	.

他停下来又倒了一杯酒。

" [wɪ'ðɪn][ðə; ði][ə; eɪ] . [es] . [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][meɪn][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt]

"	Within	the	A	.	S	.	you	have	the	main	federation	,	and	you	have	a	lot
"	之内	这	一个	.	S	.	你	有	这	主要的	联邦	,	和	你	有	一个	很多

[ʌv; əv]['luːsli][kən'fɛdəreɪtɪd]['sɪstəmz] .

of	loosely	confederated	systems	.
的	松散地	邦联	系统	.

“在自治系统 (AS) 内，有主要的联邦，还有许多松散的联邦系统。

[speɪs]['oʊnli][noʊz][wʌt][ðə; ði][kənˌfedə'reɪʃənz][wɪl][duː] .

Space	only	knows	what	the	confederations	will	do	.
空间	仅有的	知道	什么	这	邦联	将要	做	.

只有太空才知道各联邦会采取什么行动。

[wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli][hoʊp] .

We	can	only	hope	.
我们	能	仅有的	希望	.

我们只能寄希望于此。

[bʌt; bət][lʊk][æt; ət][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

But	look	at	the	rest	of	them	.
但	看	在	这	休息	的	他们	.

但看看其他的那些。

['evri]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['jɪrz] , ['æbsəluːt] , [ðeɪ][rɪr][bæk][ænd; ənd][ɪ'lekt][æn; ən][ə'sembli][ʌv; əv] - ,

Every	couple	of	years	,	absolute	,	they	rear	back	and	elect	an	assembly	of	13	,
每一个	夫妻	的	年	,	绝对	,	他们	后部	后退	和	选	一个	集会	的	-	,

- ['membər] ,

000	members	,
-	成员	,

每隔几年，他们都会重新选举一个由13000名成员组成的议会。

[ə; eɪ]['riːəli][ɪ'fɪʃ(ə)nt][saɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ][dɪ'lɪbəˌreɪtɪv]['bɑːdi] .

a	really	efficient	size	for	a	deliberative	body	.
一个	真的	高效的	尺寸	为了	一个	深思熟虑的	身体	.

对于一个审议机构来说，这是一个非常高效的规模。

[soʊ][ðæt]['stɜːrlɪŋ][gruːp][i'lekts][ə; eɪ]['senət][ʌv; əv] - [ɔːr][soʊ] , [ænd; ənd][ðen][goʊz][hoʊm] .

So	that	sterling	group	elects	a	senate	of	300	or	so	,	and	then	goes	home	.
所以	那	英镑	团体	选举	一个	参议院	的	-	或者	所以	,	和	然后	去	家	.

所以，这个精英团体选举了一个由大约 300 人组成的参议院，然后就回家了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][rɪ'zɜːrvz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][raɪts] , [laɪk][dɪ'klɛrɪŋ][wɔːr] .

But	it	reserves	a	lot	of	rights	,	like	declaring	war	.
但	它	储备	一个	很多	的	权利	,	喜欢	声明	战争	.

但它保留了很多权利，比如宣战权。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['senət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [goʊz] [ə'hed] [ænd; ənd] [i'lekts] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .

And	the	senate	,	of	course	,	goes	ahead	and	elects	the	council	.
和	这	参议院	,	的	课程	,	去	前方	和	选举	这	理事会	.

当然，参议院随后会选举产生委员会成员。

[wɪtʃ] [dʌz] [ɪts] [best] [tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] ['goʊɪŋ] . "

Which	does	its	best	to	keep	things	going	.	"
哪个	做	它是最好的		到	保持	事物	去	.	"

它竭尽全力维持运转。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['sɪstəm] , " [θeɪn] [broʊk] [ɪn] .

"	I	know	the	system	,	"	Thane	broke	in	.
"	我	知道	这	系统	,	"	领主	打破	在	.

“我了解这套系统，”塞恩插嘴道。

" [dʒʌst] [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Just	what	do	you	want	to	do	about	it	?	"
"	只是	什么	做	你	想	到	做	关于	它	?	"

“你到底想怎么做？”

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " - [lʊkt] [ʌp] ['ɜːrnɪstli] .

"	I	don't	want	to	do	anything	about	it	,	"	Pyuf	looked	up	earnestly	.
"	我	不	想	到	做	任何事物	关于	它	,	"	-	看起来	向上	切实	.

“我不想做任何事，”皮尤夫认真地抬起头。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [waɪpt] [aʊt] .

"	I	want	to	prevent	it	from	being	wiped	out	.
"	我	想	到	防止	它	从	存在	擦拭	出去	.

“我想阻止它被彻底摧毁。”

[ænd; ənd] [raɪt] [naʊ] [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ɪz][tuː; tə] [wɜːrk] [ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	right	now	the	only	way	that	can	be	done	is	to	work	outside	it	,
和	正确的	现在	这	仅有的	方式	那	能	是	完毕	是	到	工作	外部	它	,

而目前唯一可行的方法就是在体制外工作。

['ræðər] [ðæn; ðən] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

rather	than	through	it	.
相当	比	通过	它	.

而不是通过它。

[ɔːr][duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] ['sɪstəmz] [ɪ'lekʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] - [fliːt] ['sɜ˞ːfəsəz, 'sɜ˞ːfəsɪz]

Or	do	you	want	to	hold	a	systems	election	when	the	Darzent	fleet	surfaces
或者	做	你	想	到	抓住	一个	系统	选举	什么时候	这	-	舰队	表面

[æt; ət] - ['kɑːnfluəns] ?

at	Onzar	Confluence	?
在	-	合流	?

或者，你们想在达岑特舰队出现在昂扎尔汇流处时举行星系选举吗?

" ['mænɪŋ] ['reɪn] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [naʊ] .

"	Manning	Reine	was	on	his	feet	now	.
"	曼宁	雷纳	曾是	在	他的	脚	现在	.

“曼宁·雷恩现在已经站起来了。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] , [θeɪn] , [ðeɪ] [wɪl] .

"	And	they	will	,	Thane	,	they	will	.
"	和	他们	将要	,	领主	,	他们	将要	.

“他们会的，塞恩，他们会的。”

[wiː; wi] [noʊ] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [sɪ'kjʊrəti] [liːks] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [draɪv] .

We	know	there	have	been	security	leaks	in	the	development	of	the	drive	.
我们	知道	那里	有	到过	安全	泄漏	在	这	发展	的	这	驾驶	.

我们知道该硬盘的开发过程中存在安全漏洞。

[its] [dʒʌst][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [taɪm] .

It's	just	a	question	of	time	.
它是	只是	一个	问题	的	时间	.

这只是时间问题。

" [θeɪn] ['kɑːmli] [riːtʃt] ['oʊvər][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][frʌm; frəm] - .

"	Thane	calmly	reached	over	and	took	the	bottle	from	Pyuf	.
"	领主	平静地	达到	超过	和	采取	这	瓶子	从	-	.

“Thane 平静地伸手从 Pyuf 手中接过瓶子。

[hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz] [glæs] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] , [ðen] [æt; ət] - , ['æstrid] , [ænd; ənd]

He	filled	his	glass	and	looked	at	the	bottle	,	then	at	Pyuf	,	Astrid	,	and
他	已填	他的	玻璃	和	看起来	在	这	瓶子	,	然后	在	-	,	阿斯特丽德	,	和

['reɪn] .

Reine	.
雷纳	.

他斟满酒杯，看了看酒瓶，又看了看皮尤夫、阿斯特丽德和雷恩。

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

[wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['bɑːtlnek] .

We	have	our	bottleneck	.
我们	有	我们的	瓶颈	.

我们遇到了瓶颈。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr][kɔːrk] — [ðə; ði] - [fliːt] .

And	we	have	our	cork	—	the	Onzarian	fleet	.
和	我们	有	我们的	软木	—	这	-	舰队	.

我们还有我们的软木塞——昂扎里安舰队。

[dʒʌst] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [prə'poʊz] [wiː; wi] [ʃʌv] [ðə; ði][kɔːrk]['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] ?

Just	how	do	you	propose	we	shove	the	cork	into	the	bottle	?
只是	如何	做	你	提出	我们	推	这	软木	进入	这	瓶子	?

你打算怎么把软木塞塞进瓶子里?

" ['æstrid] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] ['ænsər] .

"	Astrid	was	the	first	to	answer	.
"	阿斯特丽德	曾是	这	第一的	到	回答	.

阿斯特丽德第一个回答。

" [wiːl] [teɪk] [ðə; ði] [fliːt] !

"	We'll	take	the	fleet	!
"	出色地	拿	这	舰队	!

“我们要拿下整个舰队！”

[ðə; ði] - [ɑːr; ər] ['redi] [fɔːr; fər] ['friːdəm] !

The	Onzarians	are	ready	for	freedom	!
这	-	是	准备好	为了	自由	!

昂扎里安人已经准备好迎接自由!

" ['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['tɔːkɪŋ] .

"	After	that	they	were	all	talking	.
"	后	那	他们	是	全部	说	.

之后他们就一直在聊天。

[ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] [hæd; həd] [kən'vɪnst] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] .

The	underground	had	convinced	the	people	of	the	truth	.
这	地下	有	确信	这	人们	的	这	真相	.

地下组织已经让人们相信了真相。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [raɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [θroʊ] [ɔːf] [ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv] ['kændɑːr] .

They	were	ready	to	rise	up	and	throw	off	the	yoke	of	Candar	.
他们	是	准备好	到	上升	向上	和	扔	离开	这	轭	的	坎达尔	.

他们准备奋起反抗，摆脱坎达尔的枷锁。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['kɑːnflɪkt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] .

There	was	conflict	between	the	government	and	the	religion	.
那里	曾是	冲突	之间	这	政府	和	这	宗教	.

政府与宗教之间存在冲突。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʊd] [nɑːt] [stænd] ['eni] ['fɜːrðər] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪn] [ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] ['stændərdz] .

The	people	would	not	stand	any	further	reduction	in	their	living	standards	.
这	人们	会	不是	站立	任何	更远	减少	在	他们的	活的	标准	.

人民无法忍受生活水平进一步下降。

[tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [groʊs] ['prɑːdʌkt] [went] [fɔːr; fər] ['ɑːməmənts] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'maʊnt]

Two	-	thirds	of	the	gross	product	went	for	armaments	now	,	and	the	amount
二	-	三分之一	的	这	总的	产品	去	为了	军备	现在	,	和	这	数量

[wʌz; wəz] ['stedəli] [ɪn'kriːsɪŋ] .

was	steadily	increasing	.
曾是	稳步	增加	.

现在，三分之二的国民生产总值都用于军备，而且这一数额还在稳步增长。

[æt; ət] [læst] [θeɪn] ['bæŋd] [ðə; ði] [desk] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [stɑːpt] ['tɔːkɪŋ] .

At	last	Thane	banged	the	desk	until	they	had	all	stopped	talking	.
在	最后的	领主	砰的一声	这	桌子	直到	他们	有	全部	停止	说	.

最后，塞恩猛拍桌子，直到所有人都停止说话为止。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɪn] ['saɪləns] .

He	looked	at	them	a	moment	in	silence	.
他	看起来	在	他们	一个	片刻	在	沉默	.

他沉默地看了他们一会儿。

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

[juːv] [gɑːt] [jʊr; jər] ['gædʒɪts] .

You've	got	your	gadgets	.
你已经	得到	你的	小工具	.

你已经有了你的电子设备。

[juːv] [gɑːt] [jʊr; jər] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['θiːəri] .

You've	got	your	political	theory	.
你已经	得到	你的	政治的	理论	.

你已经有了你的政治理论。

[juːv] ['iːv(ə)n] [gɑːt] [jʊr; jər] ['strætədʒi] .

You've	even	got	your	strategy	.
你已经	甚至	得到	你的	战略	.

你甚至连策略都制定好了。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] ['hæznt] [bɪn] [æn; ən] ['æ.təmz] [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['tæktɪks] [ɪn] ['eniθɪŋ] [juːv] [sed] , ['eni]

But	there	hasn't	been	an	atom's	worth	of	tactics	in	anything	you've	said	,	any
但	那里	还没有	到过	一个	原子的	值得	的	策略	在	任何事物	你已经	说	,	任何

[ʌv; əv] [juː; jʊ] .

of	you	.
的	你	.

但你们所有人说的话里，根本没有丝毫策略可言。

[aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['bædli] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

I	think	you're	badly	in	need	of	some	engineering	for	your	revolution	.
我	思考	你是	糟糕	在	需要	的	一些	工程	为了	你的	革命	.

我认为你们的革命非常需要一些工程技术。

" ['æstrid] [wɔːkt] ['oʊvər] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Astrid	walked	over	and	looked	up	into	his	eyes	.
"	阿斯特丽德	步行	超过	和	看起来	向上	进入	他的	眼睛	.

阿斯特丽德走过去，抬头看着他的眼睛。

" [ðæts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ['rɑːdʒər] .

"	That's	about	the	way	it	is	,	Roger	.
"	那就是	关于	这	方式	它	是	,	罗杰	.

罗杰，情况差不多就是这样。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [wiː; wi] [niːd] [juː; jʊ] [soʊ] ['bædli] .

And	that's	why	we	need	you	so	badly	.
和	那就是	为什么	我们	需要	你	所以	糟糕	.

这就是为什么我们如此需要你。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] ['diːteɪlz] .

"	That	was	when	they	began	going	into	details	.
"	那	曾是	什么时候	他们	开始	去	进入	细节	.

“那时他们开始深入细节。”

[streŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] , ['pɑːsəb(ə)l] ['ælaɪz] , ['wiknəsɪz] [ʌv; əv] ['kændɑːr] . . . .

Strength	of	the	underground	,	possible	allies	,	weaknesses	of	Candar	.	.	.	.
力量	的	这	地下	,	可能的	盟国	,	弱点	的	坎达尔	.	.	.	.

地下势力的力量、可能的盟友、坎达尔的弱点……

[θeɪn] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pɪktʃər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [trə'mendəs] ['ɑːbstək(ə)lz] [tuː; tə]

Thane	was	beginning	to	see	the	picture	,	and	the	tremendous	obstacles	to
领主	曾是	开始	到	看	这	图片	,	和	这	巨大的	障碍	到

[biː; bi] [ˌoʊvər'kʌm] ,

be	overcome	,
是	克服	,

萨恩开始明白过来，也意识到了需要克服的巨大障碍。

[wen] [ə; eɪ] ['bʌzər] ['saʊndɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [red] [laɪt] ['oʊvər] [ðə; ði] [dɔːr] [bliŋkt] ['deɪndʒər] . . .

when	a	buzzer	sounded	and	a	red	light	over	the	door	blinked	DANGER	.	.	.
什么时候	一个	蜂鸣器	听起来	和	一个	红色的	光	超过	这	门	眨眼	危险	.	.	.

当蜂鸣器响起，门上方的红灯闪烁，显示“危险”时……

['deɪndʒər] . . . ['deɪndʒər] . . . .

DANGER	.	.	.	DANGER	.	.	.	.
危险	.	.	.	危险	.	.	.	.

危险……危险……

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

- [ræn] ['oʊvər] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kæbɪnət] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] .

yuf	ran	over	to	a	cabinet	on	the	wall	by	the	fire	.
-	跑	超过	到	一个	内阁	在	这	墙	经过	这	火	.

尤夫跑到火炉旁墙上的一个柜子旁。

[θeɪn] [sɔː] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['sevrəl] ['daiəlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] .

Thane	saw	there	were	several	dials	and	a	visiscreen	.
领主	锯	那里	是	一些	拨号盘	和	一个	视镜	.

萨恩看到那里有几个拨盘和一个可视屏幕。

[æz; əz] - ['twɪstɪd] [ðə; ði]['daiəlz][hiː; hi] [spoʊk] ['ræpɪdli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] [θeɪn] .

As	Pyuf	twisted	the	dials	he	spoke	rapidly	over	his	shoulder	to	Thane	.
作为	-	扭曲	这	拨号盘	他	辐	快速	超过	他的	肩膀	到	领主	.

Pyuf一边转动旋钮，一边快速地回头跟Thane说话。

" [wɪə(r)] [kwaɪt] ['aɪsəleɪtɪd] [hɪr] .

"	We're	quite	isolated	here	.
"	是	相当	孤立	这里	.

“我们这里相当偏僻。”

[ðə; ði] [haʊs] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [bɔɪ] [juː; jʊ] [met] [ɪn][ðə; ði] [læb] .

The	house	belongs	to	the	old	boy	you	met	in	the	lab	.
这	房子	属于	到	这	老的	男生	你	遇见	在	这	实验室	.

这房子属于你在实验室里遇到的那个老男孩。

['hiːz] [bɪn] [tʃekt] [fɔːr; fər] [sɪ'kjʊrətɪ] [baɪ]['kændɑːr][soʊ][wiː; wi] ['fɪgjərd] [wiː; wi][wɜːr; wər] [seɪf] [hɪr] .

He's	been	checked	for	security	by	Candar	so	we	figured	we	were	safe	here	.
他是	到过	已检查	为了	安全	经过	坎达尔	所以	我们	想	我们	是	安全的	这里	.

坎达尔已经对他进行过安全检查，所以我们觉得在这里很安全。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [dɪ'tekʃ(ə)n] [skriːn] [ə'baʊt][ə; eɪ] [kɪ'lɑːmɪtər] ['aʊər][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,

There's	a	detection	screen	about	a	kilometer	hour	from	the	house	,
有	一个	检测	屏幕	关于	一个	公里	小时	从	这	房子	,

房子周围大约一公里处有一个探测屏幕。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [fɔːrs] [skriːn] [wiː; wi][kæn; kən][juːz][æz; əz][ə; eɪ][læst] [rɪ'zɔːrt] .

and	we	have	a	force	screen	we	can	use	as	a	last	resort	.
和	我们	有	一个	力量	屏幕	我们	能	使用	作为	一个	最后的	采取	.

我们还有强制屏障，可以作为最后的手段。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiːd] [hæv; həv][tuː; tə][ə'bændən] [ðɪs] [pleɪs] [wʌns][wiː; wi][dɪd][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

Of	course	,	we'd	have	to	abandon	this	place	once	we	did	use	it	.
的	课程	,	我们会	有	到	放弃	这	地方	一次	我们	做过	使用	它	.

当然，一旦我们使用过这个地方，就不得不把它废弃了。

- [dɪ'tektəz] [wʊd] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [raɪt] [ə'weɪ] .

Candar's	detectors	would	pick	it	up	right	away	.
-	探测器	会	挑选	它	向上	正确的	离开	.

Candar的探测器会立即探测到它。

" [ðə; ði] [keɪm] ['ɪntuː]['foʊkəs][ænd; ənd] - [tɜːrnd] [ðə; ði] [pə'rɪmɪtər] ['daɪəl] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [laɪnd]

"	The	visiscreen	came	into	focus	and	Pyuf	turned	the	perimeter	dial	till	it	lined
"	这	视镜	来了	进入	重点	和	-	转向	这	周长	拨号	直到	它	衬里

[ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'griː] [mɑːrk][ɑːn][ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] ['ɪndɪkeɪtər] .

up	with	the	degree	mark	on	the	disturbance	indicator	.
向上	和	这	程度	标记	在	这	干扰	指标	.

“可视屏幕变得清晰，Pyuf 转动周界旋钮，直到它与干扰指示器上的度数标记对齐。

[naɪn] ['fɪgjərz] [ə'pɪrd] , [əd'vænsɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .

Nine	figures	appeared	,	advancing	toward	the	house	.
九	数据	出现	,	前进	朝向	这	房子	.

九个人影出现，向房子走来。

[θriː] [wɜːr; wər] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][skwɑːt] — [nɑːt]['oʊvər][ə; eɪ]['miːtər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɪn] [haɪt] .

Three	were	short	and	squat	—	not	over	a	meter	and	a	half	in	height	.
三	是	短的	和	蹲	—	不是	超过	一个	仪表	和	一个	一半	在	高度	.

其中三人身材矮胖，身高均不超过一米半。

[ðeɪ] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [slaʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['entəti][ɪn][ɪts]['hjuːmənɔɪd] [feɪz] .

They	walked	with	the	peculiar	slouch	of	the	Darzent	entity	in	its	humanoid	phase	.
他们	步行	和	这	奇特	伛	的	这	-	实体	在	它是	人形	阶段	.

他们走路时带着达尔岑特实体在人形阶段特有的佝偻姿态。

[ðə; ði] ['ʌðər] [sɪks][wɜːr; wər][ðə; ði] - ['roʊbɑːt] ['ɪnfəntri] .

The	other	six	were	the	Darzent	robot	infantry	.
这	其他	六	是	这	-	机器人	步兵	.

其余六个是达尔岑特机器人步兵。

[tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['miːtɚz] [haɪ] , [ɪm'pɜːrviəs] [tuː; tə] ['eni] [hænd] ['wepən] ,

Two	and	a	half	meters	high	,	impervious	to	any	hand	weapon	,
二	和	一个	一半	米	高的	,	不透水的	到	任何	手	武器	,

两米半高，刀枪不入。

[wɪð; wɪθ] [bɪlt] - [ɪn] ['blɑːstə] [ænd; ənd][ðə; ði] - ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊlts] [gʌn] .

with	built	-	in	blasters	and	the	Darzent	version	of	the	Stoltz	gun	.
和	建造	-	在	爆能枪	和	这	-	版本	的	这	斯托尔茨	枪	.

内置爆能枪和达尔岑特版的斯托尔茨枪。

[ðer; ðər] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

Their	ship	was	in	the	background	.
他们的	船	曾是	在	这	背景	.

他们的船在背景中。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['ætməsfɪr] [dʒet][ʌv; əv] ['miːdiəm] [saɪz] ,

It	had	the	outlines	of	an	ordinary	atmosphere	jet	of	medium	size	,
它	有	这	概述	的	一个	普通的	气氛	喷射	的	中等的	尺寸	,

它具有中等大小的普通大气喷流的轮廓，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][ˌɔːltə'reiʃəns] [wɪtʃ] [meɪd] [θeɪn] [sə'spekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ˌriː'fitid]

but	there	were	alterations	which	made	Thane	suspect	that	it	had	been	refitted
但	那里	是	变化	哪个	制成	领主	怀疑	那	它	有	到过	改装

[fɔːr; fər] [diːp] [speɪs] ,

for	deep	space	,
为了	深的	空间	,

但一些改动让萨恩怀疑它已被改装用于深空飞行。

[wɪð; wɪθ][æt; ət] [liːst] [ðə; ði]['faɪnaɪt] [draɪv] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ˌɛf'tiː'ɛl] .

with	at	least	the	finite	drive	,	and	probably	FTL	.
和	在	至少	这	有限	驾驶	,	和	大概	超光速	.

至少拥有有限驱动力，而且很可能达到超光速。

[θeɪn] [spʌn] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

Thane	spun	around	to	the	others	.
领主	旋转	大约	到	这	其他的	.

萨恩转身看向其他人。

" [wiː; wi] ['iːðər] [pʊt] [ʌp][ðə; ði] [fɔːrs] [skriːn] [ɔːr][get] [aʊt] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	either	put	up	the	force	screen	or	get	out	now	,	"	he	said	.
"	我们	任何一个	放	向上	这	力量	屏幕	或者	得到	出去	现在	,	"	他	说	.

他说：“我们要么设置警戒线，要么现在就撤退。”

" [ən'les] , [ðæt] [ɪz] , [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['hevi] [ɑːr'tɪləri] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .

"	Unless	,	that	is	,	there's	some	heavy	artillery	around	the	house	.
"	除非	,	那	是	,	有	一些	重的	炮兵	大约	这	房子	.

“除非，房子周围有一些重型火炮。”

['nʌθɪŋ] [els] [wɪl] [stɑːp][ə; eɪ] - ['roʊbɑːt] .

Nothing	else	will	stop	a	Darzent	Robot	.
没有什么	别的	将要	停止	一个	-	机器人	.

没有什么能阻止达岑特机器人。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [skriːn] ['prɑːbəbli] [wəʊnt] [læst] [lɔːŋ] .

And	even	the	screen	probably	won't	last	long	.
和	甚至	这	屏幕	大概	惯于	最后的	长的	.

就连屏幕可能也用不了多久。

[ðæt] [ʃɪp] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ɪˈnʌf] [haɪ] [ˈpaʊərd] [stʌf] [tuː; tə] [briːtʃ] [ˈeni]
That ship looks as though it has enough high powered stuff to breach any
那 船 看起来 作为 尽管 它 有 足够的 高的 动力 东西 到 违反 任何
[skriːn] [wiː; wi][kæn; kən] [pʊt] [ʌp] .
screen we can put up .
屏幕 我们 能 放 向上 .

那艘船看起来拥有足够强大的武器，可以突破我们设置的任何屏障。

" ['æstrid] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Astrid looked up at him .
" 阿斯特丽德 看起来 向上 在 他 .

阿斯特丽德抬头看着他。

" [wiː; wi][duː][hæv; həv][ðə; ði][dʒet] , ['rɑːdʒər] .
" We do have the jet , Roger .
" 我们 做 有 这 喷射 , 罗杰 .

“我们确实有那架喷气式飞机，罗杰。”

[its] [ɑːrmd] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ ˈtiː] ['redi] [fɔːr; fər] [teɪk] - [ɔːf] . "
It's armed , but it will take time to get it ready for take - off . "
它是 武装 , 但 它 将要 拿 时间 到 得到 它 准备好 为了 拿 - 离开 . "

它已经上膛，但还需要时间才能做好起飞准备。

" [lets] [get] [ðə; ði] [fɔːrs] [skriːn] [ʌp] [naʊ] , [ðen] .
" Let's get the force screen up now , then .
" 我们来吧 得到 这 力量 屏幕 向上 现在 , 然后 .

“那我们现在就启动强制屏幕吧。”

" - [snæpt] [swɪtʃɪz] .
" Pyuf snapped switches .
" - 啪啪 开关 .

“Pyuf 断裂开关。

[ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv] ['paʊər] [æt; ət] [ɪˈmɜːrdʒənsi] ['levlz] [bɪ'gæn] .
The whine of power at emergency levels began .
这 抱怨 的 力量 在 紧急情况 级别 开始 .

紧急状态下的电力系统开始发出尖锐的啸叫声。

[ðə; ði] - [fɔːrs] [hæd; həd] [skriːn] [dɪ'tektəz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd]
The Darzent force had screen detectors , because they stopped at once and
这 - 力量 有 屏幕 探测器 , 因为 他们 停止 在 一次 和
[tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ʃɪp] .
turned back to their ship .
转向 后退 到 他们的 船 .

达赞特舰队有屏幕探测器，因为他们立刻停了下来，返回了自己的飞船。

[ʃɔːrt] , [ʃɑːrp] ['rɑːkɪt] [blæsts] [ʃɑːt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [tjʊb] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
Short , sharp rocket blasts shot out from the bow tubes of the ship ,
短的 , 锋利的 火箭 爆炸 射击 出去 从 这 弓 管子 的 这 船 ,

舰首炮管射出短促而尖锐的火箭光束，

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [ɑːn] [ɪts] ['æksɪs] [tuː; tə] [əˈtæk] [ðə; ði] [fɔːrs] [skriːn] .
as it turned on its axis to attack the force screen .
作为 它 转向 在 它是 轴 到 攻击 这 力量 屏幕 .

它绕着轴线旋转，攻击力场屏障。

" [lets] [get] ['goʊɪŋ] , " [θeɪn] [sed] .
" Let's get going , " Thane said .
" 我们来吧 得到 去 , " 领主 说 .

“我们走吧，”塞恩说道。

" [wiː; wi] [ɔːl] [kɑːnt] [goʊ] , " - ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

"	We	all	can't	go	,	"	Pyuf	pointed	out	.
"	我们	全部	不能	去	,	"	-	尖	出去	.

“我们不可能都去，”皮尤夫指出。

" ['aʊər; ɑːr] [dʒet] [ɪz] ['oʊnli] [tuː] - [pleɪs] , [ænd; ənd] ['eniweɪ] ,

"	Our	jet	is	only	two	-	place	,	and	anyway	,
"	我们的	喷射	是	仅有的	二	-	地方	,	和	反正	,

“我们的喷气式飞机只有两个座位，而且，

['sʌmwʌn] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [skriːn] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [dʒet] [aʊt] . "

someone	will	have	to	cut	off	the	screen	to	let	the	jet	out	.	"
某人	将要	有	到	切	离开	这	屏幕	到	让	这	喷射	出去	.	"

“得有人把屏幕割开，才能让喷气式飞机飞出来。”

" [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , " ['æstrid] [sed] [tuː; tə] [θeɪn] .

"	You	and	I	can	do	it	,	"	Astrid	said	to	Thane	.
"	你	和	我	能	做	它	,	"	阿斯特丽德	说	到	领主	.

“你我都能做到，”阿斯特丽德对塞恩说。

" [aɪ] [kæn; kən] ['hænd(ə)l] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'fensɪv] [skriːnz] [waɪl] [juː; jʊ] [flai] [ˌaɪ 'tiː]

"	I	can	handle	the	engines	and	the	defensive	screens	while	you	fly	it
"	我	能	处理	这	发动机	和	这	防守	屏幕	尽管	你	飞	它

[ænd; ənd] [mæn] [ðə; ði] [gʌn] .

and	man	the	gun	.
和	男人	这	枪	.

“我可以操控引擎和防御屏障，你负责驾驶和操作机枪。”

" [θeɪn] [kən'sɪdərd] ['kwɪkli] .

"	Thane	considered	quickly	.
"	领主	经过考虑的	迅速地	.

塞恩迅速考虑了一下。

[ɪf] [ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['nɔkiŋ] [aʊt] [ðə; ði] - ['fɔːrsɪz] [ðeid] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get]

If	they	succeeded	in	knocking	out	the	Darzent	forces	they'd	be	able	to	get
如果	他们	成功了	在	敲门	出去	这	-	力量	他们会	是	有能力的	到	得到

[ðə; ði] ['ʌðər] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .

the	others	out	without	difficulty	.
这	其他的	出去	没有	困难	.

如果他们成功击溃了达尔岑特军队，就能毫不费力地救出其他人。

[ɪf] [nɑːt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] ['seprət] ['æstrid] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

If	not	,	it	would	be	wise	to	separate	Astrid	and	her	father	.
如果	不是	,	它	会	是	明智的	到	分离	阿斯特丽德	和	她	父亲	.

否则，让阿斯特丽德和她父亲分开是明智之举。

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [plæn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ʃeɪpɪŋ] [ʌp] [maɪt] [sək'siːd] ,

With	one	of	them	,	the	plan	that	was	shaping	up	might	succeed	,
和	一	的	他们	,	这	计划	那	曾是	成型	向上	可能	成功	,

如果能得到其中一人，正在酝酿的计划或许就能成功。

[bʌt; bət] [ɪf] [bəuθ] [wɜːr; wər] [lɔːst] [ðɛəd] [biː; bi] [noʊ] [tʃæns] .

but	if	both	were	lost	there'd	be	no	chance	.
但	如果	两个都	是	丢失的	那里	是	不	机会	.

但如果两者都丢失了，那就没有任何机会了。

" [ɔːl] [raɪt] , " [θeɪn] [sed] .

"	All	right	,	"	Thane	said	.
"	全部	正确的	,	"	领主	说	.

“好的，”塞恩说道。

" [lets] [goʊ] .
" Let's go .
" 我们来吧 去 .

“我们走吧。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][fɜːrst] [əˈtæk] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] [keɪm] .
" Just then the first attack on the screen came .
" 只是 然后 这 第一的 攻击 在 这 屏幕 来了 .

就在这时，屏幕上出现了第一次攻击。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][vaɪˈbreɪʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈniːdlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndɪkeɪtərz] [ɔːl]
There was vibration through the room and the needles of the indicators all
那里 曾是 振动 通过 这 房间 和 这 针 的 这 指标 全部
[dʒʌmpt] [ʌp] [ˈoʊvər][ðə; ði] [red] [laɪnz] .
jumped up over the red lines .
跳了起来 向上 超过 这 红色的 线条 .

房间里传来一阵震动，所有仪表的指针都跳过了红线。

[ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] [ˌmoʊmənˈterəli] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ænd; ənd] [ðen] [daɪd] [daʊn] .
The whine of power momentarily became a shriek and then died down .
这 抱怨 的 力量 片刻 成为 一个 尖叫 和 然后 死亡 向下 .

电源的嗡嗡声瞬间变成了尖啸，然后渐渐消失。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [kloʊz] , " [θeɪn] [sed] .
" That was close , " Thane said .
" 那 曾是 关闭 , " 领主 说 .

“真是千钧一发，”塞恩说道。

" [ðə; ði] [ˈsuːnər] [wiː; wi][stɑːp][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈbetər] .
" The sooner we stop them the better .
" 这 很快 我们 停止 他们 这 更好的 .

“我们越早阻止他们越好。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] - .
" He turned to Pyuf .
" 他 转向 到 - .

他转向皮尤夫。

" [drɑːp][ðə; ði] [skriːn] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [wen] [aɪ][ˈsɪgnəl] , [tuː; tə][let][ˌjuː ˈes][aʊt] .
" Drop the screen for two seconds when I signal , to let us out .
" 降低 这 屏幕 为了 二 秒 什么时候 我 信号 , 到 让 我们 出去 .

“当我发出信号时，请放下屏幕两秒钟，让我们出去。”

" [ðə; ði] [ˈbɪtərli] [koʊld][wɪnd] [kʌt][ˈɪntuː] [ˈæstrid] [ænd; ənd] [θeɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈhɜːrid] [ˌaʊtˈsaɪd] .
" The bitterly cold wind cut into Astrid and Thane as they hurried outside .
" 这 苦涩地 寒冷的 风 切 进入 阿斯特丽德 和 领主 作为 他们 慌忙 外部 .

“凛冽的寒风刺骨地吹打着阿斯特丽德和塞恩，他们匆匆跑到外面。

[ˈæstrid] [wʌz; wəz] [əˈhed] , [ˈliːnɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɪnd] , [ˈrʌnɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈaʊtbɪldɪŋ] [wɪtʃ]
Astrid was ahead , leaning against the wind , running towards the outbuilding which
阿斯特丽德 曾是 前方 , 倾斜 反对 这 风 , 跑步 向 这 附属建筑 哪个
[haust] [ðə; ði][dʒet] .
housed the jet .
房屋 这 喷射 .

阿斯特丽德走在前面，顶着风，朝着存放喷气式飞机的附属建筑跑去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] - [əˈtækəz] [huː] [rɪˈnuːd] [ðer; ðər] [θrʌst] [æt; ət][ðə; ði]
They were in full view of the Darzent attackers who renewed their thrust at the
他们 是 在 满的 看法 的 这 - 攻击者 WHO 更新 他们的 推力 在 这
[skriːn] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [ˈfɪgjərz] .
screen when they saw the running figures .
屏幕 什么时候 他们 锯 这 跑步 数据 .

达尔岑特的攻击者完全看到了他们，当他们看到奔跑的人影时，便再次向屏幕发起猛攻。

" [wiː; wi] [wəʊnt] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [iːz] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] , " [θeɪn] [ˈʃaʊtɪd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [wɪnd] .

"	We	won't	take	time	to	ease	it	out	,	"	Thane	shouted	above	the	wind	.
"	我们	惯于	拿	时间	到	舒适	它	出去	,	"	领主	喊叫	多于	这	风	.

“我们不会花时间慢慢解决，”萨恩对着风喊道。

" [fʊl] [ˈpaʊər] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːrt] .

"	Full	power	at	the	start	.
"	满的	力量	在	这	开始	.

起步时全力以赴。

[ˈɪtl] [nɑːk] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ʃæk] [bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] [smɔːl] [lɔːs] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] .

It'll	knock	over	this	shack	but	that's	a	small	loss	at	the	moment	.
它将	敲	超过	这	窝棚	但	那就是	一个	小的	损失	在	这	片刻	.

它会把这间小屋撞倒，但目前来说损失不大。

" [θeɪn] [klaɪmd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [noʊz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [dʒet] [waɪl] [ˈæstrid] [slɪd] [ɪn] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] .

"	Thane	climbed	into	the	nose	position	of	the	little	jet	while	Astrid	slid	in	behind	him	.
"	领主	攀登	进入	这	鼻子	位置	的	这	小的	喷射	尽管	阿斯特丽德	滑行	在	在后面	他	.

“泰恩爬进了这架小型喷气式飞机的机头位置，而阿斯特丽德则滑到他身后。”

[ðeɪ] [ræn] [ə; eɪ] [fæst] [tʃek] [waɪl] [ðə; ði] [ˈendʒɪnz] [wɔːmd] .

They	ran	a	fast	check	while	the	engines	warmed	.
他们	跑	一个	快速地	查看	尽管	这	发动机	温暖	.

趁着发动机预热的空档，他们进行了一次快速检查。

[θeɪn] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [əˈtæk] [ɑːn] [ðə; ði] [fɔːrs] [skriːn] .

Thane	waited	for	the	next	attack	on	the	force	screen	.
领主	等待	为了	这	下一个	攻击	在	这	力量	屏幕	.

萨恩在原地等待着下一次攻击。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ʃɑːrp] [blæst] [tuː; tə] [ˈsɪgnəl] [ðer; ðər] [ˈredinəs] .

It	came	and	he	gave	a	short	sharp	blast	to	signal	their	readiness	.
它	来了	和	他	给予	一个	短的	锋利的	爆炸	到	信号	他们的	准备就绪	.

它来了，他鸣了一声短促有力的炮声，表示他们已经准备就绪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

邪恶从昂扎尔身上涌现(Evil Out of Onzar)
第3/4页

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['liːweɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [skriːn] [went] [ʌp] [ə'gen] .

They	had	two	seconds	leeway	before	the	screen	went	up	again	.
他们	有	二	秒	余地	前	这	屏幕	去	向上	再次	.

在屏幕再次升起之前，他们有两秒钟的缓冲时间。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][nɑːt] ['fʊli] [wɔːmd] .

The	ship	was	not	fully	warmed	.
这	船	曾是	不是	完全	温暖	.

船舱内温度还没有完全升高。

[θeɪn] [flikt] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] ['rɑːkəts] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][dʒet] [fʊl] ['θrɑːtl] .

Thane	flicked	on	all	the	rockets	and	gave	the	jet	full	throttle	.
领主	轻弹	在	全部	这	火箭	和	给予	这	喷射	满的	风门	.

萨恩打开了所有火箭推进器，并将喷气式飞机的油门推到了最大。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɛrəst] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [bæk] [ɪn][ðer; ðər]

There	was	the	barest	hesitation	,	and	then	they	were	forced	back	in	their
那里	曾是	这	最简陋	犹豫	,	和	然后	他们	是	强制	后退	在	他们的

[siːts] , [wɪð; wɪθ] 5G [əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] .

seats	,	with	5G	acceleration	.
座位	,	和	5G	加速度	.

他们稍稍犹豫了一下，然后就被5G加速度推回了座位上。

[ðə; ði] ['aʊtbɪldɪŋ] [fleɪmd] [ænd; ənd] [kə'læpst] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

The	outbuilding	flamed	and	collapsed	behind	them	.
这	附属建筑	火焰	和	倒塌	在后面	他们	.

他们身后的附属建筑燃起熊熊大火，随即坍塌。

[æz; əz] [θeɪn] [went] ['ɪntuː]['semi] - ['kɑːnʃəsnəs] [hiː; hi] [pʊld] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][kən'troʊl] [wiːl] [tuː; tə]

As	Thane	went	into	semi	-	consciousness	he	pulled	back	on	the	control	wheel	to
作为	领主	去	进入	半	-	意识	他	拉	后退	在	这	控制	车轮	到

[klɪr] [ðə; ði] [hɪl] [ə'hed] .

clear	the	hill	ahead	.
清除	这	爬坡道	前方	.

当塞恩半昏迷时，他向后拉动控制轮，驶过前面的山坡。

[ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [pʊld] [daʊn] ,

The	corners	of	his	mouth	pulled	down	,
这	角落	的	他的	嘴	拉	向下	,

他的嘴角向下撇了撇，

[hɪz; ɪz] ['aɪˌbɔːlz] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [fɔːrst] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['tʃiːkˌbəʊnz] .

his	eyeballs	felt	as	if	they	were	being	forced	down	into	his	cheekbones	.
他的	眼球	毛毡	作为	如果	他们	是	存在	强制	向下	进入	他的	颧骨	.

他感觉自己的眼球好像被硬生生地往下压进了颧骨里。

[hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [red] [blɜːr] , [ðen] [greɪ] . . . .

His	vision	became	a	red	blur	,	then	grey	.	.	.	.
他的	想象	成为	一个	红色的	模糊	,	然后	灰色的	.	.	.	.

他的视线先是变得模糊不清，一片血红，然后变成了灰色.....

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .

He	came	out	and	looked	down	.
他	来了	出去	和	看起来	向下	.

他走了出来，低头看着。

[ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] - [ʃɪp] [wɜːr; wər]['taɪni] [blə:z] [ɪn][ðə; ði][stɔːrm] , [θriː] ['kilə,miːtəz]

The	house	and	the	Darzent	ship	were	tiny	blurs	in	the	storm	,	three	kilometers
这	房子	和	这	-	船	是	微小的	模糊	在	这	风暴	,	三	公里

[bɪ'loʊ] .

below	.
以下	.

在三公里下的暴风雨中，房子和达尔岑特号的船都变成了模糊的小点。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] ['æstrid] .

He	looked	back	at	Astrid	.
他	看起来	后退	在	阿斯特丽德	.

他回头看了看阿斯特丽德。

" [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] ?

"	Make	it	all	right	?
"	制作	它	全部	正确的	?

“一切都会好起来的吗？”

" [hiː; hi] [æskt] ['æŋkʃəsli] .

"	he	asked	anxiously	.
"	他	问	焦虑地	.

他焦急地问道。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [streɪnd] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [ə; eɪ] [smaɪl] .

Her	face	was	white	and	strained	but	she	managed	a	smile	.
她	脸	曾是	白色的	和	紧张	但	她	管理	一个	微笑	.

她脸色苍白，神情紧绷，但还是挤出了一个笑容。

" [stɪl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['skɪpər] .

"	Still	with	you	,	skipper	.
"	仍然	和	你	,	船长	.

“船长，我依然支持你。”

[lets] [get] [bæk] [daʊn] .

Let's	get	back	down	.
我们来吧	得到	后退	向下	.

我们下去吧。

" [er] [wiː; wi][goʊ] .

"	ere	we	go	.
"	埃雷	我们	去	.

开始了。

[hæŋ] [ɑːn][ænd; ənd][hoʊp] .

Hang	on	and	hope	.
悬挂	在	和	希望	.

坚持下去，抱有希望。

[kiːp] [ðə; ði] [skriːnz] [ʌp] [tɪl] [aɪ][nɑːd] .

Keep	the	screens	up	till	I	nod	.
保持	这	屏幕	向上	直到	我	点头	.

屏幕一直开着，直到我点头为止。

[ðen] [drɑːp][ðem; ðəm][fæst] .

Then	drop	them	fast	.
然后	降低	他们	快速地	.

然后迅速扔掉它们。

" [θeɪn] [pʊt][ðə; ði][dʒet]['ɪntuː][ə; eɪ] [stiːp] [daɪv] ,

"	Thane	put	the	jet	into	a	steep	dive	,
"	领主	放	这	喷射	进入	一个	陡	潜水	,

“泰恩驾驶喷气式飞机进行了一次陡峭的俯冲，

['laɪnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] - [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [saɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] [gʌn] .

lining	up	the	Darzent	ship	in	the	sights	of	the	Baring	gun	.
衬垫	向上	这	-	船	在	这	景点	的	这	霸凌	枪	.

将达尔岑特号战舰对准巴林炮的瞄准镜。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə]['faɪər] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [dʒoʊlt][ænd; ənd][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] .

He	was	ready	to	fire	when	there	was	a	tremendous	jolt	and	a	flash	of	light	.
他	曾是	准备好	到	火	什么时候	那里	曾是	一个	巨大的	颠簸	和	一个	闪光	的	光	.

他正准备开枪时，突然一阵剧烈震动，一道闪光划破夜空。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][dʒet][wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊvər][ɑːn][ɪts] [bæk] [ænd; ənd] [θeɪn] [fɔːt] [ðə; ði][kən'troʊlz][tuː; tə] ['stedi] [ˌaɪ 'tiː] .

The	little	jet	was	thrown	over	on	its	back	and	Thane	fought	the	controls	to	steady	it	.
这	小的	喷射	曾是	抛掷	超过	在	它是	后退	和	领主	战斗	这	控制	到	稳定的	它	.

那架小型喷气式飞机翻了个底朝天，萨恩努力控制住飞机才使其稳定下来。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['klaɪmɪŋ] [tɜːrn][ænd; ənd] [sɔː] , [ə'bʌv] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

He	went	into	a	climbing	turn	and	saw	,	above	and	behind	him	,
他	去	进入	一个	攀登	转动	和	锯	,	多于	和	在后面	他	,

他转身向上攀爬，看到在他上方和身后，

[ðə; ði] [lɔːŋ] [blæk] [ʃeɪp] [ʌv; əv][æn; ən] - ['ætməsfɪr] ['kruːzər] .

the	long	black	shape	of	an	Onzarian	atmosphere	cruiser	.
这	长的	黑色的	形状	的	一个	-	气氛	巡洋舰	.

昂扎里安大气层巡洋舰修长的黑色身影。

" [ðə; ði] [prə'tektər] [skriːnz] [ɑːr; ər] [ded] , " ['æstrɪd] [kraɪd] [ɪn][ə'lɑːrm] .

"	The	protector	screens	are	dead	,	"	Astrid	cried	in	alarm	.
"	这	保护者	屏幕	是	死的	,	"	阿斯特丽德	哭	在	警报	.

“防护屏坏了！”阿斯特丽德惊恐地喊道。

" [wət'evər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɪt][ˌjuː 'es] [bəːnd] [ðem; ðəm] [aʊt] ! "

"	Whatever	that	was	that	hit	us	burned	them	out	!	"
"	任何	那	曾是	那	打	我们	烧伤	他们	出去	!	"

“不管是什么东西击中了我们，都把它们烧毁了！”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪs'rʌptər] .

"	That	was	a	disrupter	.
"	那	曾是	一个	颠覆者	.

“那件事造成了混乱。”

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] - ['kruːzər] .

"	He	pointed	at	the	Onzarian	cruiser	.
"	他	尖	在	这	-	巡洋舰	.

他指着昂扎里安巡洋舰。

" ['aʊər; ɑːr] ['vɪzɪtər] [ɪz] ['pleɪɪŋ] [fɔːr; fər] [kiːps] .

"	Our	visitor	is	playing	for	keeps	.
"	我们的	游客	是	玩耍	为了	保持	.

我们的来访者是来真的了。

" [hɪz; ɪz] ['nʌklz] [went] [waɪt] [æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [wiːl] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [lɔːŋ] [klaɪm] [wɪð; wɪθ] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['paʊər] .

"	His	knuckles	went	white	as	he	pulled	back	on	the	wheel	into	another	long	climb	with	emergency	power	.
"	他的	指关节	去	白色的	作为	他	拉	后退	在	这	车轮	进入	其他	长的	爬	和	紧急情况	力量	.

“他握紧方向盘，启动应急电源，开始了又一次漫长的爬坡，他的指关节都泛白了。”

[ə'nʌðər] [dɪs'rʌptər] [bɜːrst] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ['berli] [mɪst] .

Another	disrupter	burst	behind	them	barely	missed	.
其他	颠覆者	爆裂	在后面	他们	仅仅	错过	.

另一架干扰机从他们身后疾驰而来，险些击中他们。

" [ðeɪv] [gɑːt] ['evriθɪŋ] [ɑːn] [juː 'es] , " [hiː; hi] [sed] .

"	They've	got	everything	on	us	,	"	he	said	.
"	他们有	得到	一切	在	我们	,	"	他	说	.

“他们掌握了我们的一切信息，”他说。

" [spiːd] , ['faɪərpaʊər] [ænd; ənd] [reɪndʒ] .

"	Speed	,	firepower	and	range	.
"	速度	,	火力	和	范围	.

速度、火力和射程。

[ɪk'sept] [məˌnuːvərə'bɪlətɪ] .

Except	maneuverability	.
除了	机动性	.

除了机动性之外。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['æstrɪd] .

"	He	turned	to	Astrid	.
"	他	转向	到	阿斯特丽德	.

他转向阿斯特丽德。

" [dʒʌst] [haʊ] [fɑːr] [aʊt] [ɪz] [ðə; ði] [fɔːrs] [skriːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] ? "

"	Just	how	far	out	is	the	force	screen	from	the	house	?	"
"	只是	如何	远的	出去	是	这	力量	屏幕	从	这	房子	?	"

“防护罩离房子到底有多远？”

" [fɔːr] ['hʌndrəd] ['miːtɚz] . "

"	Four	hundred	meters	.	"
"	四	百	米	.	"

“四百米。”

" [lets] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [dʒʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] .

"	Let's	see	if	we	can	judge	it	,	"	he	said	grimly	.
"	我们来吧	看	如果	我们	能	法官	它	,	"	他	说	阴沉地	.

“让我们看看能不能做出判断，”他神情严肃地说。

" [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kloʊz] .

"	It's	going	to	be	close	.
"	它是	去	到	是	关闭	.

“比赛将会非常胶着。”

" [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [dʒet] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [taɪt] [tɜːrn] [ænd; ənd] [slɪpt] [ɔːf] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [stiːp] , ['skriːmɪŋ] [daɪv]

"	He	put	the	jet	into	a	tight	turn	and	slipped	off	into	a	steep	,	screaming	dive
"	他	放	这	喷射	进入	一个	紧的	转动	和	滑倒了	离开	进入	一个	陡	,	尖叫	潜水

.

:
.

“他驾驶喷气式飞机急转弯，然后猛地俯冲下去，发出尖锐的啸声。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [dɪs'rʌptər] [bɜːrst] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['flʌtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'troʊlz] .

There	was	another	disrupter	burst	and	a	sudden	flutter	of	the	controls	.
那里	曾是	其他	颠覆者	爆裂	和	一个	突然	扑	的	这	控制	.

又一次干扰爆发，控制系统突然抖动了一下。

[hiː; hi] [fɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði][daɪv] , [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɪts]

He	fought	them	to	maintain	the	dive	,	straight	for	the	house	and	its
他	战斗	他们	到	维持	这	潜水	,	直的	为了	这	房子	和	它是

[ɪn'vɪzəb(ə)l] ['bʌb(ə)l] [ʌv; əv] [fɔːrs] .

invisible	bubble	of	force	.
无形的	气泡	的	力量	.

他奋力抵抗，保持俯冲，径直冲向房子和它那无形的力量泡泡。

[ðə; ði] ['flʌtər] [bɪ'keɪm] [wɜːrs] [æz; əz][ðer; ðər] [spiːd] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd][vaɪ'breɪʃ(ə)n] ['rækt] [ðə; ði]

The	flutter	became	worse	as	their	speed	increased	,	and	vibration	racked	the
这	扑	成为	更糟	作为	他们的	速度	增加	,	和	振动	架子	这

[hoʊl] [ʃɪp] .

whole	ship	.
所有的	船	.

随着航速的增加，颤动也愈发剧烈，整艘船都受到了震动。

[hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [baɪ][ðə; ði][reɪndʒ] - ['faɪndər][ɑːn][ðə; ði] [ber] .

He	judged	the	distance	by	the	range	-	finder	on	the	Baring	.
他	评判	这	距离	经过	这	范围	-	发现者	在	这	霸凌	.

他用巴林飞机上的测距仪判断距离。

[æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt][hiː; hi] [pʊld] [aʊt][ænd; ənd][ʌp] .

At	the	last	moment	he	pulled	out	and	up	.
在	这	最后的	片刻	他	拉	出去	和	向上	.

在最后一刻，他抽身而出。

[ðə; ði] [ʃɪp] [skɪdid] [daʊn] ['sɪkənɪŋli] , [ænd; ənd] [ðen] [kɔːt] .

The	ship	skidded	down	sickeningly	,	and	then	caught	.
这	船	打滑	向下	令人作呕	,	和	然后	捕捉	.

船身滑行了一段令人作呕的下坡路，然后又停了下来。

[θeɪn] [fɔːt] ['bɪtərli] [tuː; tə] [kiːp] ['kɑːnʃəs] .

Thane	fought	bitterly	to	keep	conscious	.
领主	战斗	苦涩地	到	保持	有意识的	.

萨恩拼命挣扎，试图保持清醒。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ʃriːk] [pæst][ðem; ðəm] .

They	heard	the	explosion	above	the	sound	of	the	wind	shrieking	past	them	.
他们	听到	这	爆炸	多于	这	声音	的	这	风	尖叫	过去的	他们	.

他们听到爆炸声盖过了呼啸而过的风声。

[θeɪn] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [bæk] .

Thane	looked	down	and	back	.
领主	看起来	向下	和	后退	.

萨恩低头看了看，又抬起头来。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wɜːrkt] !

It	had	worked	!
它	有	工作	!

成功了！

[ðə; ði] - [ʃɪp] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] [daʊn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [ə'laʊd] [fɔːr; fər]

The	Onzar	ship	had	followed	them	down	,	but	it	had	not	allowed	for
这	-	船	有	随后	他们	向下	,	但	它	有	不是	允许	为了

[ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [fɔːrs] [skriːn] .

the	invisible	force	screen	.
这	无形的	力量	屏幕	.

昂扎尔战舰一路追踪他们而来，但它没有考虑到无形力场屏障的存在。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][hɪt][ðə; ði] [skriːn] , ['kærəmd] [ɔːf]['ɪntuː][ə; eɪ][waɪld] , ['twɪstɪŋ] [skɪd] , [ænd; ənd][hɪt][ðə; ði]

It	had	hit	the	screen	,	caromed	off	into	a	wild	,	twisting	skid	,	and	hit	the
它	有	打	这	屏幕	,	碰撞	离开	进入	一个	荒野	,	扭曲	滑行	,	和	打	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

它撞到屏幕上，反弹后疯狂地扭动滑行，最后摔到地上。

[kəmˈpliːtli] [rekt] .

completely	wrecked	.
完全地	损毁	.

彻底毁了。

[bʌt; bət] [θeɪn] [hæd; həd] [taɪm] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [glæns] .

But	Thane	had	time	only	for	a	glance	.
但	领主	有	时间	仅有的	为了	一个	瞥一眼	.

但萨恩只来得及瞥了一眼。

[ðə; ði][vaɪˈbreɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [wɜːrs] .

The	vibration	was	getting	worse	.
这	振动	曾是	获得	更糟	.

震动越来越严重。

[wʌn] [mɔːr] [streɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dʒet] [wʊd] [biː; bi][tɔːrn][tuː; tə] ['piːsɪz] .

One	more	strain	and	the	little	jet	would	be	torn	to	pieces	.
一	更多的	拉紧	和	这	小的	喷射	会	是	撕裂	到	件	.

再用力一推，这架小型喷气式飞机就会被撕成碎片。

[hiː; hi] [iːzd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaɪm] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði][dʒet]['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [flæt] [glaɪd] .

He	eased	out	of	the	climb	and	tried	to	put	the	jet	into	a	long	flat	glide	.
他	缓解	出去	的	这	爬	和	尝试	到	放	这	喷射	进入	一个	长的	平坦的	滑行	.

他逐渐停止爬升，试图让喷气式飞机进行长距离平滑飞行。

[ˌaɪ ˈtiː] [kept] ['slɪpɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [glaɪd] [ɪnˈkriːst] [ɪn] ['stiːpnəs] .

It	kept	slipping	off	to	the	right	,	and	the	glide	increased	in	steepness	.
它	保留	滑倒	离开	到	这	正确的	,	和	这	滑行	增加	在	陡峭度	.

它不断向右侧滑移，滑行角度也越来越陡。

[ðə; ði] [graʊnd] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊl] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l] [stɔːl] .

The	ground	came	up	and	he	managed	to	pull	back	into	a	partial	stall	.
这	地面	来了	向上	和	他	管理	到	拉	后退	进入	一个	部分的	摊位	.

地面突然抬升，他设法将车停了下来，但车子仍然半停着。

[æt; ət][ðə; ði] [læst] ['ɪnstənt] [ðə; ði][dʒet] ['dɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][hɪt] .

At	the	last	instant	the	jet	dipped	to	the	right	and	hit	.
在	这	最后的	立即的	这	喷射	浸入	到	这	正确的	和	打	.

在最后一刻，喷气式飞机向右倾斜并撞击。

[ˌaɪ ˈtiː] [spʌn] ['kreɪzɪli] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , ['streɪtnd] , [skɪdid] [ænd; ənd] [ðen] ['berid] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ]

It	spun	crazily	on	the	ground	,	straightened	,	skidded	and	then	buried	itself	in	a
它	旋转	疯狂地	在	这	地面	,	拉直	,	打滑	和	然后	埋葬	本身	在	一个

[drɪft] [ʌv; əv] [snoʊ] .

drift	of	snow	.
漂移	的	雪	.

它在地上疯狂旋转，然后恢复直立，滑行了一段距离，最后埋进了雪堆里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [nʌm] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːk] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] ['æs.trɪdz] [vɔɪs] .

He	was	still	numb	with	shock	when	he	heard	Astrid's	voice	.
他	曾是	仍然	麻木的	和	震惊	什么时候	他	听到	阿斯特丽德的	嗓音	.

听到阿斯特丽德的声音时，他仍然震惊得麻木了。

" [wʌt] ['hæpənd] , ['rɑːdʒər] ?
" What happened , Roger ?
" 什么 发生 , 罗杰 ?

罗杰，发生什么事了?

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] ? "
Why did they attack us ? "
为什么 做过 他们 攻击 我们 ? "

他们为什么要攻击我们?

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sent] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [fɔːrs] [skriːn] [wʌz; wəz] [dɪ'tektɪd] .
" They must have been sent as soon as our force screen was detected .
" 他们 必须 有 到过 发送 作为 很快 作为 我们的 力量 屏幕 曾是 检测到 .

“他们肯定是在我们武力筛查被发现后立即被派出去的。”

[lets] [get] [bæk] .
Let's get back .
我们来吧 得到 后退 .

我们回去吧。

" [ðeɪ] [klaɪmd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['baɪtɪŋ] [wɪnd] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]
" They climbed out into the biting wind and started towards the house in the
" 他们 攀登 出去 进入 这 咬 风 和 开始 向 这 房子 在 这
['dɪstəns] .
distance .
距离 .

他们爬出屋子，迎着刺骨的寒风，朝着远处的房子走去。

[ðə; ði] [red] [sʌn] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] ['diːpənd] [ænd; ənd] [tʃɪld]
The red sun of Onzar was setting and the cold deepened and chilled
这 红色的 太阳 的 - 曾是 环境 和 这 寒冷的 加深 和 冷藏
['bɪtərli] [æz; əz] [ðeɪ] ['hɜːrid] [ɑːn] .
bitterly as they hurried on .
苦涩地 作为 他们 慌忙 在 .

昂扎尔的红日正在西沉，寒冷越来越深，他们匆匆赶路时感到一阵刺骨的寒意。

[tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][dɑːrk] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] .
t was almost dark when they reached the house .
t 曾是 几乎 黑暗的 什么时候 他们 达到 这 房子 .

他们到达房子时天色已近黄昏。

[ɪn][ðə; ði] ['leŋkθənɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ʃɪp] .
In the lengthening shadows there was no sign of the Darzent ship .
在 这 延长 阴影 那里 曾是 不 符号 的 这 - 船 .

在渐渐拉长的阴影中，没有看到达尔岑特号的踪影。

[ðeɪ] ['hɜːrid] [ɑːn][ɪn] ['groʊɪŋ] [fɪr] .
They hurried on in growing fear .
他们 慌忙 在 在 生长 害怕 .

他们越来越害怕，匆匆赶路。

[ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʃoʊd] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][blæst] [ðæt] [hæd; həd] [nɑːkt] [aʊt]
The front of the house showed the signs of the blast that had knocked out
这 正面 的 这 房子 显示 这 标志 的 这 爆炸 那 有 敲门 出去
[ðə; ði] [fɔːrs] [skriːn] .
the force screen .
这 力量 屏幕 .

房屋正面显示出爆炸的痕迹，爆炸震碎了防爆屏障。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][dɑːrk] .
Inside the house was dark .
里面 这 房子 曾是 黑暗的 .

屋内一片漆黑。

[ɔːl] ['paʊər] [hæd; həd] [bɪn] [bəːnd] [aʊt] [wen] [ðə; ði] [skriːn] [went] .

All	power	had	been	burned	out	when	the	screen	went	.
全部	力量	有	到过	烧伤	出去	什么时候	这	屏幕	去	.

屏幕熄灭时，所有电源都已耗尽。

[ðeɪ] [went] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [smæʃt] , ['tɪltɪd] ['dɔːrweɪ] .

They	went	in	through	the	smashed	,	tilted	doorway	.
他们	去	在	通过	这	粉碎	,	斜	门口	.

他们从那扇被撞坏、倾斜的门洞里走了进去。

[ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][oʊld] ['medɪk][fɜːrst] .

In	the	gloom	they	saw	the	old	medic	first	.
在	这	愁云	他们	锯	这	老的	医护人员	第一的	.

在昏暗的光线下，他们首先看到的是那位老医务兵。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [slʌmpt] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ə'genst] [wʌn] [wɔːl] .

He	was	slumped	in	a	chair	against	one	wall	.
他	曾是	瘫倒	在	一个	椅子	反对	一	墙	.

他瘫坐在靠墙的椅子上。

[hɪz; ɪz] [nek] [wʌz; wəz] ['twɪstɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] ['slæntɪd] [bæk] .

His	neck	was	twisted	and	his	head	slanted	back	.
他的	脖子	曾是	扭曲	和	他的	头	倾斜的	后退	.

他的脖子扭曲了，头向后仰去。

[hɪz; ɪz] [tʃest] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] [hoʊl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ɔːl'redi] ['froʊz(ə)n] .

His	chest	was	a	gaping	hole	,	with	the	blood	already	frozen	.
他的	胸部	曾是	一个	张开的	洞	,	和	这	血	已经	冷冻	.

他的胸口有一个巨大的窟窿，血液已经冻结了。

[hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [leɪ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ded] ['faɪər] , ['hedləs] .

His	assistant	lay	beside	the	dead	fire	,	headless	.
他的	助手	躺	旁	这	死的	火	,	无头	.

他的助手躺在熄灭的火堆旁，身首异处。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪn] - [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['kæbɪnət] , [wʌn][hænd] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [fjuːzd] ['pæn(ə)l] .

What	had	been	Pyuf	was	at	the	instrument	cabinet	,	one	hand	still	on	the	fused	panel	.
什么	有	到过	-	曾是	在	这	乐器	内阁	,	一	手	仍然	在	这	融合	控制板	.

原本是皮尤夫的人站在仪器柜前，一只手还放在保险丝盒上。

['mænɪŋ] ['reɪn] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

Manning	Reine	was	not	there	.
曼宁	雷纳	曾是	不是	那里	.

曼宁·雷恩当时不在场。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tremb(ə)l][ʌv; əv]['pænɪk][ɪn] ['æs.trɪdz] [vɔɪs] .

There	was	a	tremble	of	panic	in	Astrid's	voice	.
那里	曾是	一个	颤抖	的	恐慌	在	阿斯特丽德的	嗓音	.

阿斯特丽德的声音里带着一丝惊恐的颤抖。

" ['rɑːdʒər] , [ðeɪ] [kɪld] [ðem; ðəm] . . . [ænd; ənd] . . . [wer] [ɪz][dæd] ? "

"	Roger	,	they	killed	them	.	.	.	and	.	.	.	where	is	Dad	?	"
"	罗杰	,	他们	被杀	他们	.	.	.	和	.	.	.	在哪里	是	爸爸	?	"

“罗杰，他们被杀了……还有……爸爸在哪儿？”

" [ðeɪ] [kɪld] [ðem; ðəm] [dɪ'lɪbərətli] [wɪð; wɪθ][hænd] ['wɛpənz] ['æftər] [ðeɪ] [nɑːkt] [daʊn] [ðə; ði]
" They killed them deliberately with hand weapons after they knocked down the
" 他们 被杀 他们 故意地 和 手 武器 后 他们 敲门 向下 这
[skriːn] .
screen .
屏幕 .

“他们打倒纱窗后，用手持武器蓄意杀害了他们。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][jʊr; jər] ['fɑːðər] [naʊ] .
And they have your father now .
和 他们 有 你的 父亲 现在 .

他们现在抓住了你父亲。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['pɜːrpəs] . "
That was their purpose . "
那 曾是 他们的 目的 . "

这就是他们的目的。

" [wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [duː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
" What will they do to him ?
" 什么 将要 他们 做 到 他 ?

他们会怎么处置他?

[wer] [hæv; həv] [ðeɪ] ['teɪkən][hɪm; ɪm] ?
Where have they taken him ?
在哪里 有 他们 已采取 他 ?

他们把他带到哪里去了?

['rɑːdʒər] , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] !
Roger , we've got to find him !
罗杰 , 我们已经 得到 到 寻找 他 !

罗杰，我们得找到他!

" ['rɑːdʒər] [θeɪn] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['ʃæmblz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rekt] [ruːm] .
" Roger Thane turned to her in the shambles of the wrecked room .
" 罗杰 领主 转向 到 她 在 这 一片混乱 的 这 损毁 房间 .

“罗杰·塞恩在一片狼藉的房间里转向她。

[ðə; ði]['kweɪvər][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [teɪk] [mʌtʃ] [mɔːr] .
The quaver in her voice indicated that she couldn't take much more .
这 颤声 在 她 嗓音 表明的 那 她 不能 拿 很多 更多的 .

她声音里的颤抖表明她已经快要承受不住了。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][ɑːrm][ænd; ənd][led][hɜːr; hər] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['læbrətɔːri] .
He took her arm and led her down the corridor to the laboratory .
他 采取 她 手臂 和 引领 她 向下 这 走廊 到 这 实验室 .

他挽着她的胳膊，领着她沿着走廊走向实验室。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] [bæk] , ['æstrid] , [ænd; ənd][wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][wɪn] .
" We're going to fight back , Astrid , and we're going to win .
" 是 去 到 斗争 后退 , 阿斯特丽德 , 和 是 去 到 赢 .

“阿斯特丽德，我们会反击的，我们会赢的。”

[raɪt] [naʊ] [ðeəz; ðəz][nɑːt] [mʌtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['fɑːðər] .
Right now there's not much we can do for your father .
正确的 现在 有 不是 很多 我们 能 做 为了 你的 父亲 .

现在我们对你父亲能做的并不多。

[bʌt; bət][dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
But don't worry about him .
但 不 担心 关于 他 .

但别担心他。

['hiːz] [seɪf] .
He's safe .
他是 安全的 .

他安全了。

['hiːz] [mʌtʃ] [tuː] ['væljuəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [mɪs'triːtid] [baɪ][ðə; ði] - ['empaɪər] .
He's much too valuable to be mistreated by the Darzent Empire .
他是 很多 也 有价值的 到 是 虐待 经过 这 - 帝国 .

他价值连城，绝不能被达尔岑特帝国虐待。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [get] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [niːd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˌɪntə'rɑːgətri] [drʌgz]
But they will get everything they need from him with their interrogatory drugs
但 他们 将要 得到 一切 他们 需要 从 他 和 他们的 质询 药物
.
:
.

但他们可以用审讯药物从他身上得到他们需要的一切。

" [ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔːri] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [tʌtʃt] .
" In the laboratory nothing had been touched .
" 在 这 实验室 没有什么 有 到过 感动 .

“实验室里的任何东西都没有被动过。”

[wʌns] [ðə; ði] - [fɔːrs] [hæd; həd] ['reɪn] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [left] [æt; ət] [wʌns] .
Once the Darzent force had Reine they must have left at once .
一次 这 - 力量 有 雷纳 他们 必须 有 左边 在 一次 .

达尔岑特部队抓到蕾妮后，肯定立刻就离开了。

['æs.trɪdz] ['ʃəuldəz] [wɜːr; wər] ['ʃeɪkɪŋ] [æz; əz] [θeɪn] [led][hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] .
Astrid's shoulders were shaking as Thane led her to a chair .
阿斯特丽德的 肩膀 是 摇晃 作为 领主 引领 她 到 一个 椅子 .

当萨恩领着阿斯特丽德走到椅子旁时，她的肩膀在颤抖。

" [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][plæn][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][duː] .
" We've got a lot to plan and a lot to do .
" 我们已经 得到 一个 很多 到 计划 和 一个 很多 到 做 .

“我们有很多计划要做，也有很多事情要做。”

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] ['iːzi] [ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi] ['faɪtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] .
It won't be easy and we'll be fighting all the way .
它 惯于 是 简单的 和 出色地 是 斗争 全部 这 方式 .

这绝非易事，我们将战斗到底。

[bʌt; bət] [wiːl] [wɪn] [ɪf] [wɪə(r)] ['stedi] .
But we'll win if we're steady .
但 出色地 赢 如果 是 稳定的 .

但只要我们保持稳定，就能赢。

" [θeɪn] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['efərt] ['æstrid] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] .
" Thane could see the effort Astrid was making .
" 领主 可以 看 这 努力 阿斯特丽德 曾是 制作 .

“泰恩能看出阿斯特丽德付出的努力。”

" [aɪm] . . .
" I'm . . .
" 我是 . . .

“我是 ...

[aɪm] ['redi] , ['rɑːdʒər] .
I'm ready , Roger .
我是 准备好 , 罗杰 .

我准备好了，罗杰。

[wer] [duː][wiː; wi][stɑːrt] ? "

Where	do	we	start	?	"
在哪里	做	我们	开始	?	"

我们该从哪里开始呢?

" [wiːl] [stɑːrt][wɪð; wɪθ] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] , [ðə; ðɪ] [ˌʌndərˈgraʊnd] .

"	We'll	start	with	what	we	have	,	the	underground	.
"	出色地	开始	和	什么	我们	有	,	这	地下	.

我们将从我们现有的资源开始，也就是地下资源。

[ænd; ənd] ['æstrɪd] ,

And	Astrid	,
和	阿斯特丽德	,

还有阿斯特丽德，

[ðə; ðɪ] ['riːəli] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][dʒɑːbz] [meɪ] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [aʊt]

the	really	important	jobs	may	be	up	to	you	because	I'm	going	to	be	out
这	真的	重要的	工作	可能	是	向上	到	你	因为	我是	去	到	是	出去

[ʌv; əv][ˌsɜːrkjəˈleɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

of	circulation	for	a	while	.
的	循环	为了	一个	尽管	.

真正重要的工作可能就得靠你们了，因为我会有一段时间无法参与工作。

" ['æstrɪd] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɑːn][hɜːr; hər] [lɪps] [bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ɑːn] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi]

"	Astrid	looked	up	with	a	question	on	her	lips	but	he	went	on	before	she
"	阿斯特丽德	看起来	向上	和	一个	问题	在	她	嘴唇	但	他	去	在	前	她

[kʊd; kəd] [vɔɪs] [ˌaɪ ˈtiː] .

could	voice	it	.
可以	嗓音	它	.

阿斯特丽德抬起头，嘴里正要问话，但他还没等她开口就继续说下去了。

" - ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] [səˈpɔːrt] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] - .

"	Pyuf	mentioned	that	we	have	some	support	among	the	Onzarian	priestesshood	.
"	-	提及	那	我们	有	一些	支持	之中	这	-	女祭司职分	.

“Pyuf提到我们在Onzarian女祭司团中得到了一些支持。

[dʒʌst] [wʌt] [duː][wiː; wi][hæv; həv] ? "

Just	what	do	we	have	?	"
只是	什么	做	我们	有	?	"

我们究竟拥有什么?

" [ðeəz; ðəz] [bɪn] ['dʒen(ə)rəl] [ˌdɪsˌsætɪsˈfækʃn] [wɪð; wɪθ]['kændɑːr][ɔːl] [θruː] [ðə; ðɪ] [rɪˈlɪdʒən] , " [ʃiː; ʃi] [sed]

"	There's	been	general	dissatisfaction	with	Candar	all	through	the	religion	,	"	she	said
"	有	到过	一般的	不满	和	坎达尔	全部	通过	这	宗教	,	"	她	说

.

:

.

她说：“整个宗教界对坎达尔普遍感到不满。”

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] , ['kerfəli] [kənˈtroʊld] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌndərkɜːrənt] [ʌv; əv] [stres] .

Her	voice	was	low	,	carefully	controlled	,	with	an	undercurrent	of	stress	.
她	嗓音	曾是	低的	,	小心	受控	,	和	一个	暗流	的	压力	.

她的声音低沉，经过精心控制，但其中却透着一丝紧张。

" [ðə; ðɪ] [hoʊl] [fiːlz] [ðæt] ['kændɑːr][ɪz][ðer; ðər] ['enəmi] .

"	The	whole	priestesshood	feels	that	Candar	is	their	enemy	.
"	这	所有的	女祭司职分	感觉	那	坎达尔	是	他们的	敌人	.

“所有女祭司都认为坎达尔是她们的敌人。”

[ðeɪ] [fiːl] [ðæt] - [ɪ'ventʃuəl] [eɪm] [ɪz] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['evri] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [nɑːt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

They	feel	that	Candar's	eventual	aim	is	to	destroy	every	organization	not	under	his
他们	感觉	那	-	最终	目的	是	到	破坏	每一个	组织	不是	在下面	他的

[də'rekt] [kən'troʊl] .

direct	control	.
直接的	控制	.

他们认为坎达尔的最终目标是摧毁所有不在他的直接控制之下的组织。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['ɔːlsoʊ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'luːf] [frʌm; frəm]

Of	course	,	the	church	also	has	a	long	tradition	of	remaining	aloof	from
的	课程	,	这	教会	还	有	一个	长的	传统	的	其余的	超然	从

[ðə; ði] ['tempərəl] ['gʌvərnmənt] .

the	temporal	government	.
这	颞	政府	.

当然，教会也一直有与世俗政府保持距离的传统。

[ænd; ənd] ['aʊtwərdli] , ['kændɑːr] [hæz; həz] [soʊ] [fɑːr] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'spektɪd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

And	outwardly	,	Candar	has	so	far	usually	respected	the	church	.
和	向外	,	坎达尔	有	所以	远的	通常	受人尊敬	这	教会	.

从表面上看，坎达尔通常都很尊重教会。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [θeɪn] .

"	She	looked	up	at	Thane	.
"	她	看起来	向上	在	领主	.

她抬头看向塞恩。

" [ðæts] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['pɪktʃər] .

"	That's	the	general	picture	.
"	那就是	这	一般的	图片	.

大致情况就是这样。

['æktʃuəl] [pruːvd] ['sɪmpəθaɪzəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] [ɑːr; ər] [skers] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [duː] [hæv; həv]

Actual	proved	sympathizers	with	the	underground	are	scarce	,	but	we	do	have
实际的	已证实	同情者	和	这	地下	是	稀少	,	但	我们	做	有

[sʌm; səm] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [wʌnz] .

some	important	ones	.
一些	重要的	一个	.

真正被证实同情地下组织的人士很少，但我们确实有一些重要的同情者。

['prɑːbəbli] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪz] [ðə; ði] ['priːstəs] [ʌv; əv] - , [sɛlən] .

Probably	the	most	important	is	the	Priestess	of	Keltar	,	Selan	.
大概	这	最多	重要的	是	这	女祭司	的	-	,	塞兰	.

其中最重要的可能是凯尔塔尔的女祭司塞兰。

[æz; əz] [ʃiːz] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] - , [ðə; ði] ['kæpɪtl] ['sɪti] ,

As	she's	the	head	of	the	church	in	Keltar	,	the	capitol	city	,
作为	她是	这	头	的	这	教会	在	-	,	这	国会大厦	城市	,

由于她是首都凯尔塔尔教会的领袖，

[ʃiːz] [æt; ət] [liːst] ['nɑːmɪnəli] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ,

she's	at	least	nominally	the	head	of	the	whole	organization	,
她是	在	至少	名义上	这	头	的	这	所有的	组织	,

她至少名义上是整个组织的负责人。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ɔː'tɑːnəmi] .

though	it	does	have	a	good	deal	of	autonomy	.
尽管	它	做	有	一个	好的	交易	的	自治	.

虽然它确实拥有相当大的自主权。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [wɜːrd] ['kæriz] [ɪ'nɔːrməs] [weɪt] . "

But	her	word	carries	enormous	weight	.	"
但	她	单词	携带	巨大的	重量	.	"

但她的话举足轻重。

" [wɒts] [ʃiː; ʃi] [laɪk] ? "
" What's she like ? "
" 是什么 她 喜欢 ? "

她是个什么样的人?

" [ʃiːz] [oʊld] .
" She's old .
" 她是 老的 .

她年纪大了。

['veri] [oʊld][ænd; ənd] ['veri] [dɪ'tɜːrmɪnd] .
Very old and very determined .
非常 老的 和 非常 决定 .

年纪很大，但意志非常坚定。

[ʃiːz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['lɪbərəl] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
She's always been on the liberal wing of the church .
她是 总是 到过 在 这 自由主义 翼 的 这 教会 .

她一直都属于教会中的自由派阵营。

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] ,
Willing to recognize the changes that have taken place ,
愿意的 到 认出 这 变化 那 有 已采取 地方 ,

愿意承认已经发生的变化，

[ænd; ənd][tuː; tə]['mɑːdɪfaɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪn'teɪn] [ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] .
and to modify the church so that it will maintain its place in the system .
和 到 调整 这 教会 所以 那 它 将要 维持 它是 地方 在 这 系统 .

并改造教会，使其能够在体制内保持其地位。

[ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzɪz] ['kændɑːr][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][ɪz][bʌt; bət][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]
She recognizes Candar for what he is but is willing to try to get along with
她 认可 坎达尔 为了 什么 他 是 但 是 愿意的 到 尝试 到 得到 沿着 和
[hɪm; ɪm] [tɪl] ['sʌmwʌn] [kæn; kən] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][æn; ən] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [sək'ses]
him till someone can show her an alternative with a chance of success
他 直到 某人 能 展示 她 一个 选择 和 一个 机会 的 成功
.
:
.

她认清了坎达尔的真面目，但愿意尝试与他相处，直到有人能给她展示一个有成功机会的替代方案。

[æt; ət] [liːst] , [ðæts] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [met] [hɜːr; hər] . "
At least , that's how she seemed to me when I met her . "
在 至少 , 那就是 如何 她 似乎 到 我 什么时候 我 遇见 她 . "

至少，我第一次见到她时，她给我的印象就是这样。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [θeɪn] [æskt] ,
" Do you think , " Thane asked ,
" 做 你 思考 , " 领主 问 ,

“你觉得呢？”塞恩问道。

" [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [help] [naʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðə; ði] [ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv]['kændɑːr] ?
" that she would be ready to help now if it meant the overthrow of Candar ?
" 那 她 会 是 准备好 到 帮助 现在 如果 它 意思是 这 推翻 的 坎达尔 ?

“如果这意味着推翻坎达尔，她现在就愿意帮忙？”

" ['æstrid] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
" Astrid was silent for a long time .
" 阿斯特丽德 曾是 沉默的 为了 一个 长的 时间 .

阿斯特丽德沉默了很久。

['faɪnəli] [ʃi:; ʃi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

Finally	**she**	**nodded**	**.**
最后	她	点头	.

她最终点了点头。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .

"	**I**	**think**	**so**	**.**
"	我	思考	所以	.

我想是的。

[aɪ][dəunt] [noʊ]

I	**don't**	**know**
我	不	知道

我不知道

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [wʊd] .

but	**I**	**think**	**she**	**would**	**.**
但	我	思考	她	会	.

但我认为她会的。

" [θeɪn] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .

"	**Thane**	**glanced**	**at**	**his**	**watch**	**.**
"	领主	瞥了一眼	在	他的	手表	.

泰恩瞥了一眼手表。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [du:] .

It	**might**	**do**	**.**
它	可能	做	.

或许会。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒʌst] [maɪt] [hæv; həv][taɪm][fɔ:r; fər] [wʌt] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .

And	**they**	**just**	**might**	**have**	**time**	**for**	**what**	**had**	**to**	**be**	**done**	**.**
和	他们	只是	可能	有	时间	为了	什么	有	到	是	完毕	.

他们或许还有时间去做必须要做的事情。

" [its] [ðə; ði][best] [tʃæns] [wi:; wi][hæv; həv] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [wɜ:rk] .

"	**It's**	**the**	**best**	**chance**	**we**	**have**	**,**	**and**	**it**	**may**	**work**	**.**
"	它是	这	最好的	机会	我们	有	,	和	它	可能	工作	.

“这是我们最好的机会，而且它可能奏效。”

[bʌt; bət] [naʊ] [wi:v] [gɑ:t] [θɪŋz] [tu:; tə][du:] .

But	**now**	**we've**	**got**	**things**	**to**	**do**	**.**
但	现在	我们已经	得到	事物	到	做	.

但现在我们还有事要做。

[wi:; wi][kæn; kən][ju:z][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [hɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bætəriz] [wɪl] [gɪv] [ˌju: 'es]

We	**can**	**use**	**some**	**of**	**the**	**equipment**	**here**	**,**	**and**	**the**	**batteries**	**will**	**give**	**us**
我们	能	使用	一些	的	这	设备	这里	,	和	这	电池	将要	给	我们

[ɪ'nʌf] ['paʊər] .

enough	**power**	**.**
足够的	力量	.

我们可以使用这里的一些设备，电池也足以提供足够的电力。

" ['heɪn] ['ræpɪdli] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [bæk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'dentəti] ,

"	**hane**	**rapidly**	**explained**	**that**	**he**	**was**	**going**	**back**	**into**	**his**	**own**	**identity**	**,**
"	哈恩	快速	解释	那	他	曾是	去	后退	进入	他的	自己的	身份	,

“哈内迅速解释说，他要回归自己的身份。”

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] ['prez(ə)nt] [wʊd] [help] [ə'seləreɪt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] -

and	that	some	of	the	equipment	present	would	help	accelerate	the	change	-
和	那	一些	的	这	设备	展示	会	帮助	加速	这	改变	-

['oʊvər] .

over	.
超过	.

现有的一些设备将有助于加快转换速度。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [gɪv] ['æstrid] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['pɪktʃər] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑːn]

He	tried	to	give	Astrid	the	general	picture	as	they	made	the	circuit	changes	on
他	尝试	到	给	阿斯特丽德	这	一般的	图片	作为	他们	制成	这	电路	变化	在

[ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] .

the	equipment	.
这	设备	.

在对设备进行电路更改时，他试图向阿斯特丽德大致说明情况。

" ['æstrid] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tɜːrn] [ˌem 'iː] [ɪn] .

"	Astrid	,	you	are	going	to	turn	me	in	.
"	阿斯特丽德	,	你	是	去	到	转动	我	在	.

“阿斯特丽德，你要告发我。”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sə'rendər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] - [wen] [ðeɪ] [get] [hɪr] .

You	are	going	to	surrender	me	to	the	Onzarians	when	they	get	here	.
你	是	去	到	投降	我	到	这	-	什么时候	他们	得到	这里	.

等昂扎里安人来了，你就把我交给他们。

" ['æstrid] [stɑːpt] .

"	Astrid	stopped	.
"	阿斯特丽德	停止	.

阿斯特丽德停了下来。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɑːr 'iː] - ['fjuːzɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrkɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fjuːz] [hʌŋ] ['lɪmpli] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] ,

She	had	been	re	-	fusing	a	circuit	,	and	the	fuse	hung	limply	in	her	hand	,
她	有	到过	关于	-	熔合	一个	电路	,	和	这	保险丝	悬挂	软弱无力	在	她	手	,

[fər'gɑːtn] .

forgotten	.
被遗忘的	.

她当时正在断开电路，保险丝无力地挂在她手里，被她遗忘了。

[θeɪn] [went] [ɑːn] .

Thane	went	on	.
领主	去	在	.

泰恩继续说道。

" [aɪl] [ɪk'spleɪn] [waɪl] [wiː; wi] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] .

"	I'll	explain	while	we	finish	the	circuit	.
"	患病的	解释	尽管	我们	结束	这	电路	.

“等我们把电路弄完，我再解释一下。”

[wiː; wi] ['hævnt] [mʌtʃ] [taɪm] .

We	haven't	much	time	.
我们	还没有	很多	时间	.

我们时间不多了。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [wiː; wi] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] ?

You	remember	how	we	talked	of	driving	the	cork	into	the	bottle	?
你	记住	如何	我们	谈话	的	驾驶	这	软木	进入	这	瓶子	?

你还记得我们之前讨论过把软木塞塞进瓶子里的事吗?

[wel] , [ðæts] [wʌt] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] .

Well	,	that's	what	we're	going	to	do	.
出色地	,	那就是	什么	是	去	到	做	.

好，我们打算这么做。

[ðə; ði] - [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [wen] [ðeɪv] [dɪˈskʌvərd] [ðer; ðər] [ˈkruːzər] [ɪz] [ˈmɪsɪŋ]

The	Onzarians	will	be	here	before	long	when	they've	discovered	their	cruiser	is	missing
这	-	将要	是	这里	前	长的	什么时候	他们有	发现	他们的	巡洋舰	是	丢失的

.

:

.

奥扎里安人很快就会来到这里，因为他们会发现他们的巡洋舰不见了。

[juː; jʊ] [wɪl] [pæs] [æz; əz][æn; ən] - .

You	will	pass	as	an	Onzarian	.
你	将要	经过	作为	一个	-	.

你会看起来像个安扎里安人。

[æz; əz][æn; ən] [ˈækəlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] , [juːl] [tɜːrn][ˌem ˈiː]['oʊvər][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][spaɪ]

As	an	acolyte	of	the	religion	,	you'll	turn	me	over	to	them	as	a	spy
作为	一个	侍僧	的	这	宗教	,	你会	转动	我	超过	到	他们	作为	一个	间谍

.

:

.

作为该宗教的信徒，你会把我出卖给他们当间谍。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði][aɪˈdentəti] [əkˈseləreɪtər] [ˈsɜːrkɪt] .

"	They	had	finished	the	identity	accelerator	circuit	.
"	他们	有	完成的	这	身份	加速器	电路	.

他们已经完成了身份加速电路。

[θeɪn] [ˈwɔznt] [ʃʊr] [ðə; ði] [rʌf] [ɪˈkwɪpmənt] [wʊd] [duː] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [kloʊz] [ɪˈnʌf] .

Thane	wasn't	sure	the	rough	equipment	would	do	,	but	it	might	be	close	enough	.
领主	不是	当然	这	粗糙的	设备	会	做	,	但	它	可能	是	关闭	足够的	.

塞恩不确定这套简陋的设备是否可行，但或许也差不多了。

[ˈhiːd] [traɪ][ˌaɪ ˈtiː] .

He'd	try	it	.
他会	尝试	它	.

他会试试。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˈæstrid] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

He	climbed	on	to	the	laboratory	table	and	showed	Astrid	how	to	make	the
他	攀登	在	到	这	实验室	桌子	和	显示	阿斯特丽德	如何	到	制作	这

[kəˈnekʃnz] .

connections	.
连接	.

他爬上实验台，向阿斯特丽德演示如何连接各种元件。

" [aɪm] [ˈjuːzɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpaʊər] [wiː; wi][hæv; həv] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	using	all	the	power	we	have	,	"	he	said	.
"	我是	使用	全部	这	力量	我们	有	,	"	他	说	.

“我正在动用我们所有的权力，”他说。

" [aɪl] [biː; bi] [aʊt] [əˈbaʊt] - [ˈmɪnɪts] , [ˈæbsəluːt] .

"	I'll	be	out	about	13	minutes	,	absolute	.
"	患病的	是	出去	关于	-	分钟	,	绝对	.

“我大概会出去13分钟，绝对的。”

[ɪf] [ðeɪ] [get] [hɪr] [bɪˈfɔːr] [ðen] [duː] [ˈevriθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [aʊt] [tɪl] [ðə; ði]

If	they	get	here	before	then	do	everything	you	can	to	keep	them	out	till	the
如果	他们	得到	这里	前	然后	做	一切	你	能	到	保持	他们	出去	直到	这

[ˈtaɪmz] [ʌp] .

time's	up	.
时间	向上	.

如果他们提前到达，那就尽一切努力阻止他们进来，直到时间结束。

" ['æstrid] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

"	Astrid	looked	down	at	him	lying	on	the	table	.
"	阿斯特丽德	看起来	向下	在	他	说谎	在	这	桌子	.

阿斯特丽德低头看着躺在桌子上的他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['sɪriəs] , ['veri] ['kwaɪət] .

She	was	very	serious	,	very	quiet	.
她	曾是	非常	严肃的	,	非常	安静的	.

她非常严肃，非常安静。

[ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [hɜːr; hər][lɪps] ['laɪtli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [sed] ['sɔːftli] , " [wiːl] ['mænɪdʒ] .

She	brushed	her	lips	lightly	against	his	forehead	and	said	softly	,	"	We'll	manage	.
她	刷过	她	嘴唇	轻轻	反对	他的	前额	和	说	轻轻	,	"	出色地	管理	.

她轻轻地用嘴唇蹭了蹭他的额头，柔声说道："我们会没事的。"

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd] [θeɪn] [hɜːrd] [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] ['paʊər] .

"	She	was	gone	and	Thane	heard	the	hum	of	power	.
"	她	曾是	已消失	和	领主	听到	这	哼	的	力量	.

她走了，萨恩听到了电源的嗡嗡声。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , [ɪn][ðə; ði] ['iːzi] [wɜːrld] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] .

It	went	on	and	on	,	in	the	easy	world	of	change	.
它	去	在	和	在	,	在	这	简单的	世界	的	改变	.

在瞬息万变的轻松世界里，这一切就这样持续了下去。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['paʊər] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

And	then	the	power	was	gone	.
和	然后	这	力量	曾是	已消失	.

然后，电力就中断了。

[θeɪn] ['strʌgld] [tuː; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['mɪnɪts] , ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] .

Thane	struggled	to	open	his	eyes	,	minutes	,	years	before	he	should	.
领主	挣扎	到	打开	他的	眼睛	,	分钟	,	年	前	他	应该	.

泰恩睁开眼睛的时间，比他应该睁开眼睛的时间早了好几分钟，甚至好几年。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][koʊld] , [ʌn'frendli] [aɪz] [ʌv; əv][æn; ən] - [luː'tenənt] .

He	looked	up	into	the	cold	,	unfriendly	eyes	of	an	Onzarian	lieutenant	.
他	看起来	向上	进入	这	寒冷的	,	不友好	眼睛	的	一个	-	中尉	.

他抬头望向一位昂扎里安中尉冰冷、不友善的眼睛。

['æstrid] [ə'pɪrd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [luː'tenənt] .

Astrid	appeared	beside	the	lieutenant	.
阿斯特丽德	出现	旁	这	中尉	.

阿斯特丽德出现在中尉旁边。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] ['ræpɪdli] [ɪn] - .

She	talked	rapidly	in	Onzarian	.
她	谈话	快速	在	-	.

她用昂萨里语快速地说着话。

[hɜːr; hər] ['mænər] [wʌz; wəz] [ɪm'pɪriəs] , " ['hiːz] [ðə; ði][wʌn] .

Her	manner	was	imperious	,	"	He's	the	one	.
她	方式	曾是	专横	,	"	他是	这	一	.

她的态度傲慢无礼："就是他了。"

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

He	did	it	all	.
他	做过	它	全部	.

这一切都是他做的。

[hiː; hi] [ə'tækt] [ˌjuː 'es] [hɪr] ,

He	attacked	us	here	,
他	遭到攻击	我们	这里	,

他在这里袭击了我们，

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	after	he	had	killed	the	others	he	admitted	to	me	that	he	was
和	后	他	有	被杀	这	其他的	他	承认	到	我	那	他	曾是

[ə; eɪ][spaɪ][fɔːr; fər][ðə; ði][ə; eɪ] . [es] . [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ˌem 'iː] ,

a	spy	for	the	A	.	S	.	He	would	have	killed	me	,
一个	间谍	为了	这	一个	.	S	.	他	会	有	被杀	我	,

在杀了其他人之后，他向我承认他是AS的间谍。他本来会杀了我。

[tuː] , [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [kʌm] , [luː'tenənt] .

too	,	if	you	hadn't	come	,	lieutenant	.
也	,	如果	你	之前没有	来	,	中尉	.

还有，如果你没来的话，中尉。

" [ðə; ði] [luː'tenənt] [sed] ['hɑːrʃli] , " [hiː; hi][wəʊnt] ['trʌb(ə)l] ['eniwʌn] [naʊ] .

"	The	lieutenant	said	harshly	,	"	He	won't	trouble	anyone	now	.
"	这	中尉	说	严厉地	,	"	他	惯于	麻烦	任何人	现在	.

中尉厉声说道：“他现在不会再给任何人添麻烦了。”

['kændɑːr] , [hɪm'self] [wɪl] [diːl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Candar	,	himself	will	deal	with	him	.
坎达尔	,	他自己	将要	交易	和	他	.

坎达尔会亲自对付他。

" [θeɪn] [wʌz; wəz] [pʊld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [baɪ] [tuː] [kruː] ['membər] .

"	Thane	was	pulled	to	his	feet	by	two	crew	members	.
"	领主	曾是	拉	到	他的	脚	经过	二	全体人员	成员	.

“泰恩被两名船员拉了起来。”

[iːtʃ] [grɑːspt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

Each	grasped	one	of	his	arms	,
每个	抓住	一	的	他的	武器	,

他们各自抓住他的一只胳膊，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - ['kruːzər] .

and	they	took	him	out	of	the	house	to	the	waiting	Onzar	cruiser	.
和	他们	采取	他	出去	的	这	房子	到	这	等待	-	巡洋舰	.

他们把他从房子里带出来，押上了等候在那里的昂扎尔巡逻车。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['oʊpənd][ə; eɪ] [ˌriːɪn'fɔːrst] [dɔːr] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]

Inside	the	ship	one	of	them	opened	a	reinforced	door	and	shoved	him	into
里面	这	船	一	的	他们	打开	一个	加强型	门	和	推搡	他	进入

[ə; eɪ]['taɪni] [sel] .

a	tiny	cell	.
一个	微小的	细胞	.

在船舱内，其中一人打开了一扇加固的门，把他推进了一个狭小的牢房里。

[θeɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][dʒeilz] [bɪ'fɔːr] [ɑːn] ['ʌðər] ['sɪstəmz] .

Thane	had	been	in	jails	before	on	other	systems	.
领主	有	到过	在	监狱	前	在	其他	系统	.

泰恩之前曾在其他监狱系统服刑过。

[ðer; ðər]['pɑːlətɪks] ['verid] [bʌt; bət][ðer; ðər][dʒeilz][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] .

Their	politics	varied	but	their	jails	were	about	the	same	.
他们的	政治	多种多样	但	他们的	监狱	是	关于	这	相同的	.

他们的政治立场各不相同，但他们的监狱却大同小异。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][ɪk'spekt] .

He	didn't	like	it	,	but	he	did	know	what	to	expect	.
他	没有	喜欢	它	,	但	他	做过	知道	什么	到	预计	.

他不喜欢这样，但他知道会发生什么。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [teɪk] - [ɔːf] , [ænd; ənd][ðə; ði][trɪp][tuː; tə][ðə; ði]['sektər][pə'troʊl]['steɪʃ(ə)n] .

There	was	the	take	-	off	,	and	the	trip	to	the	sector	patrol	station	.
那里	曾是	这	拿	-	离开	,	和	这	旅行	到	这	行业	巡逻	车站	.

起飞后，前往巡逻站。

[ðə; ði] [luː'tenənt] [toʊld][hɪz; ɪz]['stɔːri][ænd; ənd] [ðeɪ] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ə; eɪ]['kɜːrsəri] , [ruː'tiːn] [wei] .

The	lieutenant	told	his	story	and	they	questioned	him	,	in	a	cursory	,	routine	way	.
这	中尉	讲述	他的	故事	和	他们	被质问	他	,	在	一个	粗略地	,	常规	方式	.

中尉讲述了他的遭遇，他们也对他进行了敷衍了事的例行询问。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pə'lɪtɪk(ə)l]['prɪz(ə)nər][ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['ekspɜːrts][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənɪŋ] ['leɪtər][ɑːn] .

He	was	an	important	political	prisoner	and	there	were	experts	to	take	care	of	the	questioning	later	on	.
他	曾是	一个	重要的	政治的	囚犯	和	那里	是	专家	到	拿	关心	的	这	提问	之后	在	.

他是一名重要的政治犯，之后会有专家负责审讯。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fluː] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,

Then	there	was	another	ship	,	and	they	flew	through	the	long	,
然后	那里	曾是	其他	船	,	和	他们	飞翔	通过	这	长的	,

然后又来了一艘船，他们飞越了漫长的航程，

['bɪtərli] [koʊld] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæpɪtl] ['sɪti] , - .

bitterly	cold	night	to	the	capitol	city	,	Keltar	.
苦涩地	寒冷的	夜晚	到	这	国会大厦	城市	,	-	.

首都凯尔塔尔迎来了一个极其寒冷的夜晚。

[mɔːr] [gɑːrdz] , [mɔːr] ['kwestʃənz] [ɑːn][ə'raɪv(ə)l] .

More	guards	,	more	questions	on	arrival	.
更多的	守卫	,	更多的	问题	在	到达	.

警卫越多，抵达时需要回答的问题就越多。

[ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] .

The	receiving	station	.
这	接收	车站	.

接收站。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] [trɪp] [θruː] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [striːts] [ʌv; əv] - [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ['prɪzn] .

And	finally	the	trip	through	the	ancient	streets	of	Keltar	to	the	palace	prison	.
和	最后	这	旅行	通过	这	古老的	街道	的	-	到	这	宫殿	监狱	.

最后，我们将穿过凯尔塔尔古老的街道，前往宫殿监狱。

[ðə; ði] [sel] [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [smɔːl] , [dʒʌst][æz; əz][dɑːrk] , [dʒʌst][æz; əz]['dɜːrti][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .

The	cell	there	was	just	as	small	,	just	as	dark	,	just	as	dirty	as	the	others	.
这	细胞	那里	曾是	只是	作为	小的	,	只是	作为	黑暗的	,	只是	作为	肮脏的	作为	这	其他的	.

那里的牢房和其他牢房一样小，一样暗，一样脏。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [sel] [baɪ] [hɪm'self] .

But	at	least	he	was	in	a	cell	by	himself	.
但	在	至少	他	曾是	在	一个	细胞	经过	他自己	.

但至少他是单独关押的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [θruː] [hɪz; ɪz][plæn] .

He	was	alone	,	and	would	have	time	to	think	through	his	plan	.
他	曾是	独自的	,	和	会	有	时间	到	思考	通过	他的	计划	.

他独自一人，有时间仔细考虑他的计划。

[taɪm] [went] [baɪ] .
Time went by .
时间 去 经过 .

时间流逝。

[θeɪn] , [wɪˈðaʊt] [laɪt] , [wɪˈðaʊt] [saʊnd] , [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] .
Thane , without light , without sound , did not know how long .
领主 , 没有 光 , 没有 声音 , 做过 不是 知道 如何 长的 .

萨恩，没有光线，没有声音，不知道过了多久。

[bʌt; bət] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] .
But long enough .
但 长的 足够的 .

但时间足够长了。

[lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] - ['empaɪər][tuː; tə] [lɜːrn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['sekənd] - [steɪdʒ] [draɪv] ,
Long enough for the Darzent Empire to learn about the second - stage drive ,
长的 足够的 为了 这 - 帝国 到 学习 关于 这 第二 - 阶段 驾驶 ,
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [drʌgd] ['mænɪŋ] ['reɪn] .
from a drugged Manning Reine .
从 一个 吸毒 曼宁 雷纳 .

时间足够让达赞特帝国从被下药的曼宁·雷恩那里了解到第二阶段驱动装置。

[lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [ɪˈkwɪp] [ðer; ðər] [fliːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [draɪv] .
Long enough to begin to equip their fleet with the drive .
长的 足够的 到 开始 到 装备 他们的 舰队 和 这 驾驶 .

时间足够长，可以开始为他们的车队配备这种驱动装置。

[kʊd; kəd][wʌn][mæn][stɑːp][ðer; ðər] [əˈtæk] ?
Could one man stop their attack ?
可以 一 男人 停止 他们的 攻击 ?

一个人能阻止他们的进攻吗?

[θeɪn] ['wʌndɚd] , [ænd; ənd] [plænd] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪmˈpeɪʃntli] .
Thane wondered , and planned , and waited impatiently .
领主 想知道 , 和 计划 , 和 等待 不耐烦地 .

萨恩思绪万千，计划周详，焦急地等待着。

[noʊ] ['prɪzn] [saʊndz] .
No prison sounds .
不 监狱 声音 .

没有监狱里的声音。

[noʊ] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
No noise of any kind .
不 噪音 的 任何 种类 .

没有任何噪音。

[ʌnˈtɪl] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dʊrəlaɪt] [dɔːr] ['oʊpənd] .
Until suddenly the duralite door opened .
直到 突然 这 杜拉莱特 门 打开 .

突然，那扇硬质合金门开了。

" [lets] [goʊ] , " [ðə; ði] [grʌf] - [vɔɪs] [sed] .
" Let's go , " the gruff Onzarian voice said .
" 我们来吧 去 , " 这 粗暴 - 嗓音 说 .

“走吧，”粗犷的昂扎里安人声音说道。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [sel] [dɔːr] [θeɪnz] [aɪz] ['grædʒuəli] ['foʊkəst] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] .
Outside the cell door Thane's eyes gradually focused in the light .
外部 这 细胞 门 塔恩的 眼睛 逐步地 专注 在 这 光 .

透过牢房门，萨恩的目光逐渐聚焦在光线上。

[ðə; ði] [gɑːrd] [wʌz; wəz][wʌn][hiː; hi]['hædnt] [siːn] [wen] [ðeid] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn] .

The	guard	was	one	he	hadn't	seen	when	they'd	brought	him	in	.
这	警卫	曾是	一	他	之前没有	已见	什么时候	他们会	带来	他	在	.

他被带进来的时候，并没有见过这个守卫。

[ə'pærəntli] ['hiːd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [sel] [θruː] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [wɑːtʃ] , ['pɑːsəbli] [lɔːŋgər] .

Apparently	he'd	been	in	the	cell	through	at	least	one	watch	,	possibly	longer	.
显然	他会	到过	在	这	细胞	通过	在	至少	一	手表	,	可能	更长	.

显然，他至少在牢房里待了整整一个星期，甚至可能更久。

[ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊ] [ʌv; əv] [dɔːz] [tuː; tə][ðə; ði]['redʒɪstri] [ruːm] .

They	walked	down	the	long	row	of	doors	to	the	registry	room	.
他们	步行	向下	这	长的	排	的	门	到	这	注册表	房间	.

他们沿着一排长长的门走到登记室。

[viː]

V
V

V

[hiː; hi] [ruːm] [wʌz; wəz] [ber] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bentʃ] [ə'lɔːŋ] [wʌn] [wɔːl] , [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][ə; eɪ]

he	room	was	bare	except	for	a	bench	along	one	wall	,	a	chair	and	a
他	房间	曾是	裸	除了	为了	一个	长椅	沿着	一	墙	,	一个	椅子	和	一个

[smɔːl] ['teɪbl] .

small	table	.
小的	桌子	.

房间里空无一物，只有靠墙的一条长凳、一把椅子和一张小桌子。

[ə; eɪ][nɑːn] - [kɑːm][sæt][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['teɪbl] .

A	non	-	com	sat	behind	the	table	.
一个	非	-	com	卫星	在后面	这	桌子	.

一名士官坐在桌子后面。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][æsk][ðə; ði]['juːʒuəl] ['kwestʃənz] .

He	began	to	ask	the	usual	questions	.
他	开始	到	问	这	通常	问题	.

他开始问一些老生常谈的问题。

[θeɪn] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] [flæt] , [dʌl] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][nɑːn] - [kɑːm] [fɪld] [aʊt][ə; eɪ][fɔːrm] ,

Thane	answered	in	a	flat	,	dull	voice	,	and	the	non	-	com	filled	out	a	form	,
领主	回答	在	一个	平坦的	,	乏味的	嗓音	,	和	这	非	-	com	已填	出去	一个	形式	,

萨恩用平淡乏味的声音回答道，然后那名士官填写了一份表格。

['skrɪblɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][laɪn][ɔːr] ['tʃekɪŋ] [ə; eɪ][bɑːks][æz; əz] [iːtʃ] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['ænsər] .

scribbling	on	a	line	or	checking	a	box	as	each	question	was	answered	.
涂鸦	在	一个	线	或者	检查	一个	盒子	作为	每个	问题	曾是	回答	.

每回答完一个问题，就在线上涂写或勾选一个方框。

['faɪnəli] [hiː; hi] [ʃʌvd] [ðə; ði][fɔːrm][ə'saɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] [θeɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .

Finally	he	shoved	the	form	aside	and	looked	up	at	Thane	for	the	first	time	.
最后	他	推搡	这	形式	旁边	和	看起来	向上	在	领主	为了	这	第一的	时间	.

最后他一把推开表格，第一次抬头看向了塞恩。

" [oʊ] , [æn; ən]['eɪliən] , [eɪ] ?

"	Oh	,	an	Alien	,	eh	?
"	哦	,	一个	外星人	,	嗯	?

“哦，是外星人啊？”

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

That	should	be	interesting	for	you	.
那	应该	是	有趣的	为了	你	.

这应该会让你感兴趣。

" [hiː; hi] [dʒɜːrk] [ə; eɪ] [θʌm] [æt; ət][ðə; ði] [bentʃ] .
" He jerked a thumb at the bench .
" 他 猛地一抖 一个 拇指 在 这 长椅 .

他朝长椅竖了个大拇指。

" [sɪt][ðer; ðər] [tɪl] [jʊə(r)] [kɔːld] .
" Sit there till you're called .
" 坐 那里 直到 你是 称为 .

“坐在那里等叫你。”

" [θeɪn] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] .
" Thane went over to the bench .
" 领主 去 超过 到 这 长椅 .

泰恩走到替补席旁。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][nɑːn] - [kɑːm][hæd; həd] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] ['ɪntuː]
He saw that the non - com had lit a cigarette and was staring into
他 锯 那 这 非 - com 有 点燃 一个 卷烟 和 曾是 凝视 进入
['endləs] ['bɔːrdəm] .
endless boredom .
无尽的 无聊 .

他看到那个士官点燃了一支香烟，正百无聊赖地盯着前方。

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] , ['empti] ['mɪnɪts] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
For long , empty minutes nothing happened .
为了 长的 , 空的 分钟 没有什么 发生 .

漫长而空虚的几分钟里，什么也没发生。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːz] .
Then there was noise at the outer doors .
然后 那里 曾是 噪音 在 这 外 门 .

然后外面的门那边传来噪音。

[ðə; ði] [dɔːz] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [tuː] ['bɜːrli] [gɑːrdz] ['entərd] .
The doors opened and two burly guards entered .
这 门 打开 和 二 魁梧的 守卫 进入 .

门开了，两个身材魁梧的卫兵走了进来。

['æstrid] ['reɪn] [wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
Astrid Reine was between them .
阿斯特丽德 雷纳 曾是 之间 他们 .

阿斯特丽德·雷恩夹在他们中间。

[ðeɪ] ['drægd] [hɜːr; hər] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] .
They dragged her up to the desk .
他们 拖拽 她 向上 到 这 桌子 .

他们把她拖到桌子旁。

" [ðeɪ] [toʊld][juː 'es][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [hɪr] .
" They told us to bring her here .
" 他们 讲述 我们 到 带来 她 这里 .

他们让我们把她带到这里。

" [ðə; ði][nɑːn] - [kɑːm] [lʊkt] [ʌp] .
" The non - com looked up .
" 这 非 - com 看起来 向上 .

士官抬起头来。

" [wɒts] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] ?
" What's the purpose ?
" 是什么 这 目的 ?

“目的是什么？”

" [ðæt] , [θeɪn] [wʌz; wəz] [ʃʊr] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'rekt] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - .

"	That	,	Thane	was	sure	,	was	the	correct	translation	of	the	Onzarian	.
"	那	,	领主	曾是	当然	,	曾是	这	正确的	翻译	的	这	-	.

“萨恩确信，这就是昂扎里安语的正确翻译。”

[nɑːt] - [tʃɑːrdʒ] , - [nɑːt] - [ə'fens] , - [bʌt; bət] - ['pɜːrpəs] . -

Not	'	charge	,	'	not	'	offense	,	'	but	'	purpose	.	'
不是	-	收费	,	-	不是	-	罪行	,	-	但	-	目的	.	-

不是“指控”，也不是“冒犯”，而是“目的”。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wʌn] - [wɜːrd][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - [hoʊl] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .

It	was	a	one	-	word	explanation	of	Candar's	whole	system	of	justice	.
它	曾是	一个	一	-	单词	解释	的	-	所有的	系统	的	正义	.

用一个词就概括了坎达尔的整个司法体系。

" . . . [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ækəlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , " [ðə; ði] [bɪgə(r)] [gɑːrd]

"	. . .	and	she	claimed	to	be	an	acolyte	of	the	church	,	"	the	bigger	guard
"	. . .	和	她	声称	到	是	一个	侍僧	的	这	教会	,	"	这	大	警卫

[wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

was	saying	.
曾是	说	.

“.....她自称是教会的信徒，”个子较高的卫兵说道。

" [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['redʒɪstərd] ['ækəlaɪt] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

"	Gave	the	name	of	a	registered	acolyte	and	everything	.
"	给予	这	姓名	的	一个	挂号的	侍僧	和	一切	.

“提供了注册侍僧的名字等等。”

[ænd; ənd] ['fʌni] [θɪŋ] , [ðə; ði] ['priːstəs] [ʌv; əv] - [vaʊtʃt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

And	funny	thing	,	the	Priestess	of	Keltar	vouched	for	her	.
和	有趣的	事物	,	这	女祭司	的	-	担保	为了	她	.

有趣的是，凯尔塔的祭司为她担保了。

[hæd; həd][tuː; tə][let][hɜːr; hər][goʊ] .

Had	to	let	her	go	.
有	到	让	她	去	.

不得不放她走。

[bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['ækəlaɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]

But	then	we	found	out	that	the	acolyte	she	was	supposed	to	be
但	然后	我们	成立	出去	那	这	侍僧	她	曾是	据称	到	是

[wʌz; wəz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] ,

was	across	the	continent	,
曾是	穿过	这	大陆	,

但后来我们发现，她原本应该扮演的侍僧角色远在大陆的另一端。

[ɪn]['ɑːkrə] .

in	Akra	.
在	阿克拉	.

在阿克拉。

[wiː; wi] [pɪkt] [hɜːr; hər] [ʌp] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .

We	picked	her	up	just	as	she	was	leaving	the	cathedral	.
我们	挑选	她	向上	只是	作为	她	曾是	离开	这	大教堂	.

我们接到她的时候，她正要离开大教堂。

" [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [spiːtʃ] , [ðə; ði] [gɑːrd] [sʌkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [bluː]

"	At	the	end	of	his	long	speech	,	the	guard	sucked	in	his	breath	and	blew
"	在	这	结尾	的	他的	长的	演讲	,	这	警卫	真烂	在	他的	气息	和	吹

[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

it	out	,
它	出去	,

“在他冗长的讲话结束时，卫兵深吸了一口气，然后缓缓吐出。”

['hɔːrsli] .
hoarsely .
沙哑地 .

沙哑地。

[ðə; ði][nɑːn] - [kɑːm] ['mɪrli] [said] , [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][pæd][ʌv; əv][fɔːrmz] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][hɪz; ɪz]
The non - com merely sighed , picked up his pad of forms , and began his
这 非 - com 仅仅 叹了口气 , 挑选 向上 他的 软垫 的 表格 , 和 开始 他的
['kwestʃənz] .
questions .
问题 .

士官长叹了口气，拿起表格，开始提问。

['æstrid] ['ænsər] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ɪn][ə; eɪ]['mɑːnətoʊn] .
Astrid answered most of the questions in a monotone .
阿斯特丽德 回答 最多 的 这 问题 在 一个 单调 .

阿斯特丽德用单调的语气回答了大部分问题。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [noʊ][saɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɔːr] ['rekəgnaɪzd] [θeɪn] .
She gave no sign that she had seen or recognized Thane .
她 给予 不 符号 那 她 有 已见 或者 认可 领主 .

她没有表现出看到或认出萨恩的任何迹象。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kwestʃənz] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [went] [ʌp] .
He noticed that on a few of her questions , her voice went up .
他 注意到 那 在 一个 很少 的 她 问题 , 她 嗓音 去 向上 .

他注意到，在她的一些问题中，她的声音提高了一些。

[hiː; hi] [sɔː] [waɪ] .
He saw why .
他 锯 为什么 .

他明白了原因。

[ðə; ði][nɑːn] - [kɑːm][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɔːrm][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
The non - com had finished the body of his form and was filling in the
这 非 - com 有 完成的 这 身体 的 他的 形式 和 曾是 填充 在 这
" [ri'mɑːks] .
" remarks .
" 评论 .

士官长已经填写完了表格的主体部分，正在填写"备注"部分。

" [hɪz; ɪz]['staɪləs] [pɔɪzd] , [hiː; hi] [æskt] , " [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['priːstəs] ?
" His stylus poised , he asked , " Why did you go to the priestess ?
" 他的 触控笔 准备 , 他 问 , " 为什么 做过 你 去 到 这 女祭司 ?

他举起触控笔，问道："你为什么要去找女祭司？"

" ['æs.trɪdz] [vɔɪs] [went] [ʌp][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] .
" Astrid's voice went up as she answered , " She's all right .
" 阿斯特丽德的 嗓音 去 向上 作为 她 回答 , " 她是 全部 正确的 .

阿斯特丽德的声音提高了一些，她回答说："她没事。"

" [ðen] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [went] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [dʌl] ['mɑːnətoʊn] .
" Then her voice went back to a dull monotone .
" 然后 她 嗓音 去 后退 到 一个 乏味的 单调 .

然后她的声音又恢复了单调乏味的语调。

" [aɪ] — [aɪ][wʌz; wəz] [kən'fjuːzd] .
" I — I was confused .
" 我 — 我 曾是 使困惑 .

我……我当时很困惑。

['æftər][aɪ'd][toʊld][ðem; ðəm][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [help] [ˌem 'iː] .

After	I'd	told	them	I	was	in	the	church	I	thought	she	would	help	me	.
后	ID	讲述	他们	我	曾是	在	这	教会	我	想法	她	会	帮助	我	.

我告诉他们我在教堂后，以为她会帮助我。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kʊdnt] . "

But	she	couldn't	.	"
但	她	不能	.	"

但她做不到。

" [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] ? "

"	What	were	you	trying	to	do	?	"
"	什么	是	你	尝试	到	做	?	"

你当时想做什么?

" [aɪv] [dʌn] ['evriθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ðæt] ['slaɪtli] ['ɔːltərd] [toʊn] .

"	I've	done	everything	,	"	she	said	in	that	slightly	altered	tone	.
"	我已经	完毕	一切	,	"	她	说	在	那	轻微地	已修改	语气	.

“我已经竭尽全力了，”她用略微不同的语气说道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] .

"	I	don't	know	what	I	was	going	to	do	.
"	我	不	知道	什么	我	曾是	去	到	做	.

“我不知道我接下来要做什么。”

[aɪv] [bɪn] [soʊ] [kən'fjuːzd] .

I've	been	so	confused	.
我已经	到过	所以	使困惑	.

我一直很困惑。

" [ʃiː; ʃi] [bent] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə][ˌes oʊ 'biː] .

"	She	bent	her	head	and	began	to	sob	.
"	她	弯曲	她	头	和	开始	到	哭泣	.

她低下头，开始啜泣。

" [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] , " [ðə; ði][nɑːn] - [kɑːm] [sed] .

"	Take	her	away	,	"	the	non	-	com	said	.
"	拿	她	离开	,	"	这	非	-	com	说	.

“把她带走，”士官说道。

[ðə; ði] [tuː] [gɑːrdz] [led][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [sel] [blɑːk] .

The	two	guards	led	her	into	the	cell	block	.
这	二	守卫	引领	她	进入	这	细胞	堵塞	.

两名狱警把她带进了牢房区。

[æz; əz] [ðeɪ] [left] , [ðə; ði]['ɪntərkɑːm] [bʌzd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][nɑːn] - [kɑːm] .

As	they	left	,	the	intercom	buzzed	beside	the	non	-	com	.
作为	他们	左边	,	这	对讲机	嗡嗡作响	旁	这	非	-	com	.

他们离开时，对讲机旁边的电话响了起来。

[hiː; hi] ['ænsər] [ænd; ənd] ['dʒestʃəd] [tuː; tə] [θeɪn] .

He	answered	and	gestured	to	Thane	.
他	回答	和	做手势	到	领主	.

他回答道，并向塔恩做了个手势。

" [taɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mɪstər] . [stænd] [ʌp][ænd; ənd] [weɪt] .

"	Time	for	you	,	Mister	.	Stand	up	and	wait	.
"	时间	为了	你	,	先生	.	站立	向上	和	等待	.

“先生，该轮到你了。站起来等着。”

" [tuː] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] ['entərd] .

"	Two	officers	of	the	guard	entered	.
"	二	警官	的	这	警卫	进入	.

两名警卫走了进来。

[ðə; ði][goʊld][ɑːn][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][wʌn] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]

The	gold	on	the	uniform	of	one	indicated	that	he	was	at	least	a
这	金子	在	这	制服	的	一	表明的	那	他	曾是	在	至少	一个

[kə'mændər] .

commander	.
指挥官	.

其中一人制服上的金色饰物表明他至少是一名指挥官。

[ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

They	took	him	between	them	,	without	a	word	,	and	went	out	.
他们	采取	他	之间	他们	,	没有	一个	单词	,	和	去	出去	.

他们一言不发地把他拉到中间，走了出去。

[ðə; ði] [wɪnd] [tɔːr] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['pæləs] [kɔːrt] .

The	wind	tore	at	them	as	they	walked	across	the	palace	court	.
这	风	撕裂	在	他们	作为	他们	步行	穿过	这	宫殿	法庭	.

他们穿过宫廷时，狂风呼啸。

[iːtʃ] ['sentri] [snæpt] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] .

Each	sentry	snapped	to	attention	as	they	passed	.
每个	哨兵	啪啪	到	注意力	作为	他们	通过了	.

每个哨兵经过时都立刻立正。

[ˌɪn'saɪd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'spektɪd] ['fɔːrməli] [baɪ][ə; eɪ] [gɑːrd] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [baɪ][ə; eɪ]

Inside	,	they	were	inspected	formally	by	a	guard	and	more	efficiently	by	a
里面	,	他们	是	检查	正式地	经过	一个	警卫	和	更多的	高效	经过	一个

['bætəri] [ʌv; əv] [dɪ'tektəz] .

battery	of	detectors	.
电池	的	探测器	.

在里面，他们先由一名警卫进行正式检查，然后通过一系列探测器进行更高效的检查。

[ðeɪ] ['hɜːrid] [ɑːn] .

They	hurried	on	.
他们	慌忙	在	.

他们匆匆赶路。

['æftər] [hɔːlz] , ['kɒrɪdɔːz] , [steps] , [^ræv] - [welz] , [ænd; ənd] [mɔːr] [gɑːrdz] , [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] .

After	halls	,	corridors	,	steps	,	grav	-	wells	,	and	more	guards	,	they	reached	the	door	.
后	大厅	,	走廊	,	步骤	,	重力	-	水井	,	和	更多的	守卫	,	他们	达到	这	门	.

穿过大厅、走廊、台阶、重力井，越过更多守卫后，他们终于到达了门口。

[wʌn] ['faɪn(ə)l] [tʃek] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θruː] .

One	final	check	and	they	were	through	.
一	最终的	查看	和	他们	是	通过	.

最后检查一遍，就完成了。

['glɪstəd] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrd] — [ðə; ði] [hoʊl] [ruːm] ['glɪstəd] .

Glistered	—	that	was	the	word	—	the	whole	room	glistered	.
闪闪发光	—	那	曾是	这	单词	—	这	所有的	房间	闪闪发光	.

闪闪发光——就是这个词——整个房间闪闪发光。

[goʊld]['ɪnset][ɪn][ðə; ði][wɔːl] ['pænlz] .

Gold	inset	in	the	wall	panels	.
金子	插入	在	这	墙	面板	.

墙板上镶嵌金饰。

['goʊldən][ɑːrmz][ɑːn][ðə; ði] [tʃerz] .

Golden	arms	on	the	chairs	.
金的	武器	在	这	椅子	.

椅子扶手是金色的。

[goʊld] ['pleɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

Gold	**plating**	**on**	**the**	**ceiling**	**.**
金子	电镀	在	这	天花板	.

天花板镀金。

[ə; eɪ][goʊld] - , [wɪŋz] [ˌaʊt'stretʃt] , [æt; ət][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv] - [ɪ'nɔːrməs] [desk] .

A	**gold**	**shagell**	**,**	**wings**	**outstretched**	**,**	**at**	**one**	**corner**	**of**	**Candar's**	**enormous**	**desk**	**.**
一个	金子	-	,	翅膀	伸展	,	在	一	角落	的	-	巨大的	桌子	.

坎达尔巨大的书桌一角，一只金色的雪松，双翼舒展。

[ænd; ənd]['kændɑːr] , [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [pleɪn]['juːnɪfɔːrm] , ['steɪrɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd]

And	**Candar**	**,**	**in**	**a**	**perfectly**	**plain**	**uniform**	**,**	**staring**	**up**	**at**	**him**	**from**	**behind**
和	坎达尔	,	在	一个	完美	清楚的	制服	,	凝视	向上	在	他	从	在后面

[ðə; ði] [desk] .

the	**desk**	**.**
这	桌子	.

坎达尔身穿一套朴素的制服，从办公桌后抬头望着他。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spensɪv] [weɪ] , [θeɪn] [kən'sɪdərd] , [fɔːr; fər] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

His	**own**	**expensive**	**way**	**,**	**Thane**	**considered**	**,**	**for**	**showing**	**his**	**contempt**	**for**	**the**
他的	自己的	昂贵的	方式	,	领主	经过考虑的	,	为了	显示	他的	鄙视	为了	这

[goʊld] ['fetɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

gold	**fetish**	**of**	**the**	**church**	**.**
金子	恋物癖	的	这	教会	.

塞恩心想，这是他用自己昂贵的方式来表达对教会黄金崇拜的蔑视。

['kændɑːr] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] ['stedəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

Candar	**looked**	**up**	**at**	**him**	**steadily**	**for**	**a**	**moment**	**without**	**speaking**	**.**
坎达尔	看起来	向上	在	他	稳步	为了	一个	片刻	没有	请讲	.

坎达尔抬头凝视了他一会儿，一言不发。

[ðen] : " [aɪ]['ɔːlweɪz] [griːt] [ðə; ði] ['emɪˌseriːz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ælaɪd] ['sɪstəmz] ['pɜːrsənəli] .

Then	**:**	**"**	**I**	**always**	**greet**	**the**	**emissaries**	**from**	**the**	**Allied**	**Systems**	**personally**	**.**
然后	:	"	我	总是	迎接	这	使者	从	这	盟军	系统	亲自	.

然后："我总是亲自迎接来自盟军系统的使节。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ɪn][wʌn] [weɪ] [ɔːr] [ə'nʌðər] ['suːnər]

They	**always**	**have**	**so**	**much**	**of**	**interest**	**to**	**tell**	**us**	**in**	**one**	**way**	**or**	**another**	**sooner**
他们	总是	有	所以	很多	的	兴趣	到	告诉	我们	在	一	方式	或者	其他	很快

[ɔːr]['leɪtər] .

or	**later**	**.**
或者	之后	.

他们总是有很多有趣的事情要以某种方式告诉我们，迟早都会发生。

" [θeɪn] [stɛərd] [bæk] [ænd; ənd] [sed] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .

"	**Thane**	**stared**	**back**	**and**	**said**	**,**	**"**	**You**	**are**	**right**	**.**
"	领主	凝视	后退	和	说	,	"	你	是	正确的	.

泰恩回望着他，说道："你说得对。"

[aɪ][hæv; həv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [seɪv] - [ɪf] [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	**have**	**information**	**that**	**will**	**save**	**Onzar**	**if**	**I**	**give**	**it**	**to**	**you**	**.**
我	有	信息	那	将要	节省	-	如果	我	给	它	到	你	.

我掌握一些信息，如果我告诉你，就能救昂扎尔。

[pər'hæps] , ['juːzɪŋ][jʊr; jər] ['meθədz] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'ventʃuəli] .

Perhaps	**,**	**using**	**your**	**methods**	**,**	**you**	**could**	**get**	**it**	**eventually**	**.**
也许	,	使用	你的	方法	,	你	可以	得到	它	最终	.

或许，用你的方法，最终能得到它。

[pər'hæps][nɑːt] .

Perhaps	**not**	**.**
也许	不是	.

或许并非如此。

[bʌt; bət] [ɪ'ventʃuəli] [ɪz] [tuː] [leɪt] , ['kændɑːr] .

But	eventually	is	too	late	,	Candar	.
但	最终	是	也	晚的	,	坎达尔	.

但最终还是太迟了，坎达尔。

" ['kændɑːr] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [smɔːl] [goʊld] [naɪf] .

"	Candar	picked	up	a	small	gold	knife	.
"	坎达尔	挑选	向上	一个	小的	金子	刀	.

坎达尔拿起一把小金刀。

" [goʊ][ɑːn] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][duː][nɑːt] [blʌf] .

"	Go	on	,	"	he	said	,	"	but	do	not	bluff	.
"	去	在	,	"	他	说	,	"	但	做	不是	虚张声势	.

“继续，”他说，“但不要虚张声势。”

[aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] [blʌfs] . "

I	do	not	like	bluffs	.	"
我	做	不是	喜欢	悬崖	.	"

我不喜欢虚张声势。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['blʌfɪŋ] , " [θeɪn] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .

"	There	is	no	question	of	bluffing	,	"	Thane	said	impatiently	.
"	那里	是	不	问题	的	虚张声势	,	"	领主	说	不耐烦地	.

“这根本不存在虚张声势的问题，”萨恩不耐烦地说。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['mætərz] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['setld] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [wɪl] [goʊ][ɑːn] . "

"	But	there	are	other	matters	that	must	be	settled	before	I	will	go	on	.	"
"	但	那里	是	其他	事情	那	必须	是	定居	前	我	将要	去	在	.	"

“但在我继续前进之前，还有其他一些事情需要解决。”

" [dʒʌst] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌjuː 'es]['set(ə)l] , [spaɪ] ?

"	Just	what	would	you	have	us	settle	,	spy	?
"	只是	什么	会	你	有	我们	定居	,	间谍	?

“你究竟想让我们解决什么问题，间谍？”

" ['kændɑːr] [æskt] [sɑːr'dɑːnɪkli] .

"	Candar	asked	sardonically	.
"	坎达尔	问	讽刺地	.

坎达尔讽刺地问道。

" [fɜːrst] , [ðə; ðiː] ['mætər] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ɪ'mjuːnəti] .

"	First	,	the	matter	of	my	own	immunity	.
"	第一的	,	这	事情	的	我的	自己的	免疫	.

“首先，关于我自身的豁免权问题。

[aɪm] ['biːɪŋ] ['hʌntɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ðiː]['gæləksi] .

I'm	being	hunted	throughout	the	Galaxy	.
我是	存在	猎杀	自始至终	这	星系	.

我正被整个银河系追捕。

[ðə; ðiː] ['ælaɪd] ['sɪstəmz] [ɑːr; ər] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

The	Allied	Systems	are	searching	for	me	.
这	盟军	系统	是	搜索	为了	我	.

盟军系统正在搜寻我。

- ['eɪdʒənts][hæv; həv] [ə'tækt] [ˌem 'iː] [twaɪs] .

Darzent	agents	have	attacked	me	twice	.
-	代理人	有	遭到攻击	我	两次	.

达尔岑特特工袭击了我两次。

[aɪ][hæv; həv] [ˌdɪsrɪ'gɑːdɪd] ['ɔːrdərz][ænd; ənd][aɪm][ə'baʊt][tuː; tə] [kə'mɪt] ['triːz(ə)n] [ɪf] [aɪm] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv]

I	have	disregarded	orders	and	I'm	about	to	commit	treason	if	I'm	assured	of
我	有	被忽视	订单	和	我是	关于	到	犯罪	叛国罪	如果	我是	保证	的

['seɪfti] .

safety	.
安全	.

我已违抗命令，如果能确保自身安全，我即将犯下叛国罪。

" ['kændɑːr][pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd] [liːnd] ['fɔːrwərd] .

"	Candar	put	down	the	knife	and	leaned	forward	.
"	坎达尔	放	向下	这	刀	和	倾斜	向前	.

坎达尔放下刀，向前倾身。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [rɪ'lʌktənt] ['ɪntrəst] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz][hə'bɪtʃuəl] [sə'spɪʃ(ə)n] .

His	voice	showed	his	reluctant	interest	as	well	as	his	habitual	suspicion	.
他的	嗓音	显示	他的	不情愿的	兴趣	作为	出色地	作为	他的	习惯性的	怀疑	.

他的语气既流露出勉强的兴趣，也流露出他一贯的怀疑。

" [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] , [spaɪ] .

"	Tell	me	why	,	spy	.
"	告诉	我	为什么	,	间谍	.

“告诉我为什么，间谍。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ə'ʃʊr] [jʊr; jər] ['seɪfti] ?

Why	should	I	assure	your	safety	?
为什么	应该	我	保证	你的	安全	?

我为什么要保证你的安全?

" [θeɪn] [sed] ['skɔːrnfəli] , " [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Thane	said	scornfully	,	"	I	didn't	say	that	you	should	assure	it	.
"	领主	说	轻蔑地	,	"	我	没有	说	那	你	应该	保证	它	.

塞恩轻蔑地说：“我没说你应该保证它。”

[aɪ] [sed] [aɪ] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ʃʊrd] .

I	said	I	wanted	it	assured	.
我	说	我	通缉	它	保证	.

我说我需要得到保证。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] .

And	it	will	be	.
和	它	将要	是	.

的确如此。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] , [juːl] [biː; bi] [waɪpt] [aʊt] ,

If	it	isn't	,	you'll	be	wiped	out	,
如果	它	不是	,	你会	是	擦拭	出去	,

如果不是这样，你就完蛋了。

[ænd; ənd] [wɒts] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['sɪstəm] [wɪl] [biː; bi][ɪn] ['sleɪvəri] . "

and	what's	left	of	the	Onzar	system	will	be	in	slavery	.	"
和	是什么	左边	的	这	-	系统	将要	是	在	奴隶制	.	"

而昂扎尔制度的残余部分将沦为奴隶。

" [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] , ['sɪstəmz] [spaɪ] ,

"	You	may	think	,	Systems	Spy	,
"	你	可能	思考	,	系统	间谍	,

你可能会想，“系统间谍”，

[ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [deθ] [juː; jʊ] [wɪl] [daɪ] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [trɪk] ,

that	you	know	the	kind	of	death	you	will	die	if	this	is	a	trick	,
那	你	知道	这	种类	的	死亡	你	将要	死	如果	这	是	一个	诡计	,

你知道如果这是个骗局，你会以何种方式死去。

" ['kændɑːr] [sed] ['sloʊli] [ænd; ənd]['koʊldli] .

"	Candar	said	slowly	and	coldly	.
"	坎达尔	说	缓慢地	和	冷冷地	.

坎达尔缓缓地、冷冷地说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑːt] .

"	But	you	do	not	.
"	但	你	做	不是	.

但你并没有。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['speʃəlɪst] [hɪr] ,

There	are	specialists	here	,
那里	是	专家	这里	,

这里有专家，

['ekspɜːrts] [huːz] [laɪf] [wɜːrk] [ɪz][ðə; ði]['grædʒuəl] [dɪ'spætʃɪŋ] [ʌv; əv] [men] [huː] [traɪ][tuː; tə] [trɪk] ['kændɑːr] .

experts	whose	life	work	is	the	gradual	dispatching	of	men	who	try	to	trick	Candar	.
专家	谁	生活	工作	是	这	逐渐地	调度	的	男人	WHO	尝试	到	诡计	坎达尔	.

专家们毕生致力于逐步除掉那些试图欺骗坎达尔的人。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	He	paused	for	a	moment	.
"	他	暂停	为了	一个	片刻	.

他停顿了一下。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [pruːv] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , [aɪ] , ['kændɑːr] , [wɪl] ['pɜːrsənəli] [ˌgærən'tiː] [jʊr; jər] ['seɪfti]

"	If	you	can	prove	what	you	say	,	I	,	Candar	,	will	personally	guarantee	your	safety
"	如果	你	能	证明	什么	你	说	,	我	,	坎达尔	,	将要	亲自	保证	你的	安全

[ænd; ənd] [ɪ'mjuːnəti] .

and	immunity	.
和	免疫	.

“如果你能证明你所说的话，我，坎达尔，将亲自保证你的安全和豁免权。”

" [θeɪn] [snɔːtid] .

"	Thane	snorted	.
"	领主	哼了一声	.

塞恩哼了一声。

" [juːl] [get] [jʊr; jər] [pruːf] , [bʌt; bət][nɑːt][ɑːn][jʊr; jər]['pɜːrsən(ə)l] [ˌgærən'tiː] .

"	You'll	get	your	proof	,	but	not	on	your	personal	guarantee	.
"	你会	得到	你的	证明	,	但	不是	在	你的	个人的	保证	.

“你会得到证明，但不是靠你的个人担保。”

[juːl] [træns'fɜːr][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪl] [biː; bi]

You'll	transfer	me	to	the	custody	of	the	church	on	the	condition	that	I'll	be
你会	转移	我	到	这	保管	的	这	教会	在	这	状况	那	患病的	是

[tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [pruːv] ['evriθɪŋ] [aɪ] [seɪ] .

turned	back	to	you	if	I	can't	prove	everything	I	say	.
转向	后退	到	你	如果	我	不能	证明	一切	我	说	.

你们会把我移交给教会监护，条件是如果我无法证明我所说的一切，就把我送回给你们。

" ['kændɑːr] [pʊʃt] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	Candar	pushed	himself	to	his	feet	.
"	坎达尔	推动	他自己	到	他的	脚	.

坎达尔撑起身子站了起来。

[θeɪn] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [veɪnz] [θrɑːbɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

Thane	could	see	the	veins	throbbing	in	his	forehead	.
领主	可以	看	这	静脉	悸动	在	他的	前额	.

萨恩能看到他额头上的青筋暴起。

" [ðæts] [ɪ'nʌf] !
" That's enough !
" 那就是 足够的 !

够了！

" [ðə; ði] [hɑːrʃ] [vɔɪs] ['maʊntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɔːr] .
" The harsh voice mounted to a roar .
" 这 残酷的 嗓音 安装 到 一个 吼 .

“那刺耳的声音渐渐变成了咆哮。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [in'sʌltid] - [ænd; ənd][ɪts]['ruːlər] .
" You have insulted Onzar and its ruler .
" 你 有 受辱 - 和 它是 统治者 .

“你侮辱了昂扎尔及其统治者。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz] .
" He turned to his officers .
" 他 转向 到 他的 警官 .

他转向他的军官们。

" [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
" Take him out .
" 拿 他 出去 .

“把他带出去。”

[wiːl] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [noʊz] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][kæn; kən][stænd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] .
We'll see what he knows , and how much he can stand before his death .
出色地 看 什么 他 知道 , 和 如何 很多 他 能 站立 前 他的 死亡 .

我们将看看他懂多少，以及在他死前他能承受多少。

" [hiː; hi] [ruːm] [ðeɪ] ['entərd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spɑːtləsli] [kliːn] [ruːm] , [æn; ən] [ˌænti'septɪk] [ruːm] .
" he room they entered was a spotlessly clean room , an antiseptic room .
" 他 房间 他们 进入 曾是 一个 一尘不染 干净的 房间 , 一个 防腐剂 房间 .

他们进入的房间一尘不染，是一间消毒过的房间。

[θeɪn] ['wʌndɚd] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] [skrʌbd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [æz; əz][hiː; hi]
Thane wondered how often the blood was scrubbed from the floor as he
领主 想知道 如何 经常 这 血 曾是 擦洗过 从 这 地面 作为 他
['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] .
recognized the instruments .
认可 这 仪器 .

萨恩认出了那些工具，心想地板上的血迹究竟多久被擦洗过一次。

[ðeɪ] [pʊʃt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [stræpt] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
They pushed him into a chair and strapped him down .
他们 推动 他 进入 一个 椅子 和 绑带 他 向下 .

他们把他推到椅子上，然后用绳子把他绑了起来。

" [naʊ] [lets] [siː] [wʌt] ['hiːl] [teɪk] , " ['kændɑːr] [sed] .
" Now let's see what he'll take , " Candar said .
" 现在 我们来吧 看 什么 地狱 拿 , " 坎达尔 说 .

“现在让我们看看他会接受什么，”坎达尔说。

[ðə; ði] [kə'mændər] [hɪm'self] [ə'plaɪd] [ðə; ði] ['fɪtɪŋz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [swɪtʃɪz] .
The commander himself applied the fittings and turned on the switches .
这 指挥官 他自己 应用 这 配件 和 转向 在 这 开关 .

指挥官亲自安装好配件并打开了开关。

[ðen] [ðə; ði][peɪn] [keɪm] .
Then the pain came .
然后 这 疼痛 来了 .

然后疼痛袭来。

[ɪn] [lɔːŋ] [ˈʃivəriŋ] [weɪvz] .

In	long	shivering	waves	.
在	长的	瑟瑟发抖	波浪	.

一阵阵颤抖。

[noʊ][ˈbɑːdi][peɪn] .

No	body	pain	.
不	身体	疼痛	.

身体无疼痛感。

[dʒʌst] [pjʊr] [peɪn] , [əˈplaɪd] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][ðə; ði][siˈnæpsiːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] .

Just	pure	pain	,	applied	directly	to	the	synapses	of	his	brain	.
只是	纯的	疼痛	,	应用	直接地	到	这	突触	的	他的	脑	.

纯粹的疼痛，直接作用于他大脑的突触。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈberəb(ə)l] — [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][gɑːt] [wɜːrs] .

It	was	unbearable	—	and	then	it	got	worse	.
它	曾是	难以忍受	—	和	然后	它	得到	更糟	.

情况已经令人难以忍受——而且变得更糟了。

[ˌaɪ ˈtiː] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] .

It	went	up	and	up	.
它	去	向上	和	向上	.

它越升越高。

[θruː] [ə; eɪ][dɪm] [red] [heɪz] , [θeɪn] [sɔː] [ˈkændɑːr] [ʃʌv] [ðə; ði][ˈdaɪəl][ʌp] [stɪl] [əˈnʌðər] [nɑːtʃ] .

Through	a	dim	red	haze	,	Thane	saw	Candar	shove	the	dial	up	still	another	notch	.
通过	一个	暗淡	红色的	阴霾	,	领主	锯	坎达尔	推	这	拨号	向上	仍然	其他	缺口	.

透过昏暗的红色薄雾，萨恩看到坎达尔又把旋钮往上推了一格。

[ðen] [hiː; hi] [blæŋkt] [aʊt] .

Then	he	blanked	out	.
然后	他	空白	出去	.

然后他就失去了意识。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðem; ðəm] .

As	he	came	back	he	looked	up	at	them	.
作为	他	来了	后退	他	看起来	向上	在	他们	.

他回来的时候抬头看着他们。

[ˈstɪŋɪŋ] [drɑːps][ʌv; əv] [swet] [blɜːrd] [hɪz; ɪz][ˈvɪʒ(ə)n][bʌt; bət][hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [smaɪl] .

Stinging	drops	of	sweat	blurred	his	vision	but	he	managed	to	smile	.
刺痛	滴	的	汗	模糊	他的	想象	但	他	管理	到	微笑	.

刺痛的汗珠模糊了他的视线，但他还是挤出了一个笑容。

" [naʊ] [traɪ][jʊr; jər] [ˈpsaɪkəgræf] .

"	Now	try	your	psychograph	.
"	现在	尝试	你的	心理图谱	.

现在试试你的心理分析图。

[dʒʌst][traɪ][ˌaɪ ˈtiː] .

Just	try	it	.
只是	尝试	它	.

试试看。

[hɪəz] [wʌt] [juːl] [riːd] : [kənˈdɪʃnd] [əˈgenst] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈtɔːrtʃər] .

Here's	what	you'll	read	:	conditioned	against	physical	torture	.
这里是	什么	你会	读	:	条件反射	反对	身体的	酷刑	.

你将读到：对肉体折磨的适应。

[breɪn] [weɪvz] [læk] [ˈsteɪb(ə)l] [ˈpætərn] .

Brain	waves	lack	stable	pattern	.
脑	波浪	缺少	稳定的	图案	.

脑电波缺乏稳定的模式。

['hɪstri; 'hɪstəri] [ˌɪnkən'sɪstənt] .

History	inconsistent	.
历史	不一致	.

历史数据前后矛盾。

['stændərd] [drʌg] [səˌseptə'bɪlətɪ] [prɪ'dɪktɪd] ['negətɪv] .

Standard	drug	susceptibility	predicted	negative	.
标准	药品	易感性	预测	消极的	.

标准药物敏感性试验预测结果为阴性。

[ðen] [dɪ'saɪd] , [frendz] , [ɪf] [aɪm] ['blʌfɪŋ] .

Then	decide	,	friends	,	if	I'm	bluffing	.
然后	决定	,	朋友们	,	如果	我是	虚张声势	.

朋友们，你们来判断一下，我是不是在虚张声势。

" ['kændɑːr] [grauld] , " [duː][æz; əz][hiː; hi] [sez] .

"	Candar	growled	,	"	Do	as	he	says	.
"	坎达尔	咆哮	,	"	做	作为	他	说道	.

坎达尔低吼道："照他说的做。"

" [ðə; ði] [test] [wʌz; wəz] [rʌn] .

"	The	test	was	run	.
"	这	测试	曾是	跑步	.

测试已完成。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] .

They	looked	at	the	results	.
他们	看起来	在	这	结果	.

他们查看了结果。

[ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

All	three	of	them	walked	over	to	the	corner	of	the	room	behind	him	.
全部	三	的	他们	步行	超过	到	这	角落	的	这	房间	在后面	他	.

他们三人走到他身后的房间角落。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [stræpt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] .

With	his	head	strapped	he	could	not	see	them	.
和	他的	头	绑带	他	可以	不是	看	他们	.

他的头被绑着，所以看不见他们。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn] ['ʌndəˌtəʊnz] .

He	heard	their	conversation	in	undertones	.
他	听到	他们的	对话	在	弦外之音	.

他听到了他们低声的谈话。

[hiː; hi] [broʊk] [ɪn] .

He	broke	in	.
他	打破	在	.

他闯了进来。

" [ðeəz; ðəz][jʊr; jər] [tʃɔɪs] , ['kændɑːr] .

"	There's	your	choice	,	Candar	.
"	有	你的	选择	,	坎达尔	.

"这是你的选择，坎达尔。"

[kɪl] [ˌem 'iː][ɔːr][tɜːrn][ˌem 'iː]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

Kill	me	or	turn	me	over	to	the	church	.
杀	我	或者	转动	我	超过	到	这	教会	.

杀了我或者把我交给教会。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] [ə'freɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wɒts] ['kʌmɪŋ] ,

And	if	you're	afraid	to	know	what's	coming	,
和	如果	你是	害怕的	到	知道	是什么	未来	,

如果你害怕知道即将发生什么，

[ɪf] [jʊə(r)] [ə'freɪd] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] , [juːd] ['betər] [kɪl] [ˌem 'iː] [naʊ] .

if	you're	afraid	to	know	how	you're	going	to	die	,	you'd	better	kill	me	now	.
如果	你是	害怕的	到	知道	如何	你是	去	到	死	,	你会	更好的	杀	我	现在	.

如果你害怕知道自己会怎么死，那你最好现在就杀了我。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] .

"	There	was	a	long	silence	.
"	那里	曾是	一个	长的	沉默	.

一阵漫长的沉默。

[ðen] ['kændɑːr] : " [ʌn'stræp] [hɪm; ɪm] .

Then	Candar	:	"	Unstrap	him	.
然后	坎达尔	:	"	解开带子	他	.

然后坎达尔说："解开他的束缚。"

" ['kændɑːr] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [stræps] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [ɔːf] .

"	Candar	walked	up	and	stood	before	him	as	the	straps	were	taken	off	.
"	坎达尔	步行	向上	和	站立	前	他	作为	这	肩带	是	已采取	离开	.

"坎达尔走上前去，站在他面前，看着肩带被解开。

" [juːl] [kɜːrs] [jɔːr'self] [fɔːr; fər] ['pəust'pəuniŋ] [ðə; ði] [end] , [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [trɪk] .

"	You'll	curse	yourself	for	postponing	the	end	,	if	this	is	a	trick	.
"	你会	诅咒	你自己	为了	推迟	这	结尾	,	如果	这	是	一个	诡计	.

"如果这是个骗局，你会后悔自己拖延结局的。"

[ðə; ði] [træns'fɜːr] ['pepərz] [wɪl] [biː; bi] [prɪ'perd] [naʊ] .

The	transfer	papers	will	be	prepared	now	.
这	转移	文件	将要	是	准备	现在	.

现在将开始准备转学文件。

" [hiː; hi] ['dʒestʃəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mændər] .

"	He	gestured	to	the	commander	.
"	他	做手势	到	这	指挥官	.

他向指挥官做了个手势。

" [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] ['tʃembər] , [ænd; ənd] [kɔːl] [ðə; ði] ['emɪseri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

"	Bring	him	back	to	my	chambers	,	and	call	the	emissary	of	the	church	.
"	带来	他	后退	到	我的	房间	,	和	称呼	这	使者	的	这	教会	.

"把他带回我的房间，然后叫教会的使者来。"

" [ðə; ði] [dɔːr] [slæmd] ['dʒɑːriŋli] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [stroʊd] [aʊt] .

"	The	door	slammed	jarringly	behind	him	as	he	strode	out	.
"	这	门	猛烈抨击	令人震惊地	在后面	他	作为	他	大步走	出去	.

他大步走出去时，身后的门砰地一声关上了。

[wen] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] [meɪd] [aʊt] , [saɪnd] [ænd; ənd] ['kaʊntəˌsaɪnd] [ænd; ənd] [siːld] ,

When	the	conditions	were	made	out	,	signed	and	countersigned	and	sealed	,
什么时候	这	状况	是	制成	出去	,	签名	和	副署	和	密封	,

当各项条件拟定、签字、副签字并盖章后，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɑːpi] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ʌv; əv] - ,

and	a	copy	transmitted	to	the	Cathedral	of	Keltar	,
和	一个	复制	传输	到	这	大教堂	的	-	,

并向凯尔塔尔大教堂送去了一份副本。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['emɪseri] [ɪn] [klɔːθ] - [ʌv; əv] - [goʊld] [hæd; həd] [saɪnd] [ðə; ði] [rɪ'siːt]

and	when	the	young	emissary	in	cloth	-	of	-	gold	had	signed	the	receipt
和	什么时候	这	年轻的	使者	在	布	-	的	-	金子	有	签名	这	收据

[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [θeɪn] [bɪ'gæn] .

for	him	,	Thane	began	.
为了	他	,	领主	开始	.

当身着金丝布的年轻使者替他签完收据后，塞恩便开始了。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , " [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] , " [ðə; ði] - ['empaɪər][ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk] .

"	At	this	moment	,	"	he	started	,	"	the	Darzent	Empire	is	preparing	an	attack	.
"	在	这	片刻	,	"	他	开始	,	"	这	-	帝国	是	准备	一个	攻击	.

“此时此刻，”他开口说道，“达尔岑特帝国正在准备发动进攻。”

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [speɪs] - [draɪv] , ['stoʊlən][frʌm; frəm][ðə; ði]['ælaɪd] ['sɪstəmz] , [wɪtʃ] [ə'laʊz] ['ɔːlmoʊst]

They	have	a	space	-	drive	,	stolen	from	the	Allied	Systems	,	which	allows	almost
他们	有	一个	空间	-	驾驶	,	被盗	从	这	盟军	系统	,	哪个	允许	几乎

[ˌɪnstən'teɪniəs] ['træv(ə)l] [θruː] [ðə; ði]['gæləksi] .

instantaneous	travel	through	the	Galaxy	.
瞬间	旅行	通过	这	星系	.

他们拥有一台从盟军系统偷来的太空驱动器，可以让他们几乎瞬间穿越银河系。

[juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [ʌv; əv] [ðɪs] [draɪv] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] - [dʌz] [nɑːt]

You	will	learn	of	this	drive	,	and	you	will	learn	something	that	Darzent	does	not
你	将要	学习	的	这	驾驶	,	和	你	将要	学习	某物	那	-	做	不是

[noʊ] .

know	.
知道	.

你会了解到这种驱动力，你也会了解到一些达岑特不知道的事情。

[juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə]['loʊkeɪt] ['eni] [ʃɪp] ['juːzɪŋ] [ðɪs] [draɪv] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ðə; ði] [draɪv] [ɪz][ɪn]

You	will	learn	how	to	locate	any	ship	using	this	drive	at	any	time	the	drive	is	in
你	将要	学习	如何	到	定位	任何	船	使用	这	驾驶	在	任何	时间	这	驾驶	是	在

[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

operation	.
手术	.

您将学会如何利用此驱动器在任何时候定位任何船舶。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] - ['draɪvɪŋ] , ['pærənɔɪd] [ˌmegələ'meɪniə] [tuː; tə][ðə; ði]

"	That	was	enough	to	stimulate	Candar's	driving	,	paranoid	megalomania	to	the
"	那	曾是	足够的	到	刺激	-	驾驶	,	偏执狂	狂妄自大	到	这

[fʊl] .

full	.
满的	.

“这足以彻底激发坎达尔的偏执狂妄自大倾向。”

[θeɪn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['θretnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [dɪ'strʌkʃn] .

Thane	had	already	threatened	him	with	destruction	.
领主	有	已经	威胁	他	和	破坏	.

萨恩之前已经威胁过要毁灭他。

[naʊ] [hiː; hi] [held] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][biː; bi]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi] .

Now	he	held	out	to	him	the	opportunity	to	be	master	of	the	Galaxy	.
现在	他	握住	出去	到	他	这	机会	到	是	掌握	的	这	星系	.

现在，他给了他成为银河系之主的机会。

[θeɪn] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['sɪmp(ə)l] [naʊ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði][trænsˈfɜːr][ʌv; əv] ['æstrid] [tuː; tə][ðə; ði]

Thane	felt	it	would	be	simple	now	to	obtain	the	transfer	of	Astrid	to	the
领主	毛毡	它	会	是	简单的	现在	到	获得	这	转移	的	阿斯特丽德	到	这

['kʌstədi] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

custody	of	the	church	.
保管	的	这	教会	.

塞恩觉得现在把阿斯特丽德交给教会监护应该很容易。

[hiː; hi] [θɔːt] [soʊ] ,

He	thought	so	,
他	想法	所以	,

他也是这么想的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['aʊər][ʌv; əv]['ɑ:rgjumənt] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [ˌoʊvər'kʌm] -

but	there	was	another	hour	of	argument	before	he	had	overcome	Candar's
但	那里	曾是	其他	小时	的	争论	前	他	有	克服	-

[səs'piʃənz] [ænd; ənd] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['æbsəlu:t] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['æstrid] [tu:; tə]

suspicions	and	convinced	him	of	the	absolute	necessity	of	having	Astrid	to
怀疑	和	确信	他	的	这	绝对	必要性	的	拥有	阿斯特丽德	到

['su:pərvaɪz][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['treɪsər][ænd; ənd][ðə; ði] [draɪv] .

supervise	the	building	of	the	Tracer	and	the	Drive	.
监督	这	建筑	的	这	示踪剂	和	这	驾驶	.

但又过了一个小时的争论，他才消除了坎达尔的疑虑，并让他相信绝对有必要让阿斯特丽德监督追踪器和驱动器的建造。

[æt; ət][læst][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['setld] .

At	last	it	was	settled	.
在	最后的	它	曾是	定居	.

最终此事得以解决。

[ðen] [θeɪn] [kə'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['tri:z(ə)n] .

Then	Thane	committed	his	treason	.
然后	领主	坚定的	他的	叛国罪	.

然后，塞恩犯下了叛国罪。

[hi:; hi][toʊld][ɔ:l][hi:; hi] [nu:] , [ə'baʊt][ðə; ði]['sekənd] - [steɪdʒ] [draɪv] [ænd; ənd][ðə; ði]['treɪsər] , [ænd; ənd]

He	told	all	he	knew	,	about	the	second	-	stage	drive	and	the	tracer	,	and
他	讲述	全部	他	知道	,	关于	这	第二	-	阶段	驾驶	和	这	示踪剂	,	和

[wen] ['æstrid] [keɪm] [ɪn] ,

when	Astrid	came	in	,
什么时候	阿斯特丽德	来了	在	,

他把所有他知道的事情都告诉了别人，包括第二阶段推进器和曳光弹，以及阿斯特丽德进来的时候。

[ʃi:; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][dʒɑ:b] .

she	finished	the	job	.
她	完成的	这	工作	.

她完成了工作。

[bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [geɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['si:krɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi][tu:; tə]

Between	them	they	gave	away	the	most	important	secrets	of	the	Galaxy	to
之间	他们	他们	给予	离开	这	最多	重要的	秘密	的	这	星系	到

[æn; ən] ['enəmi] ,

an	enemy	,
一个	敌人	,

他们二人合谋将银河系最重要的秘密泄露给了敌人。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['endləs] , [ˌpæθə'lɑ:dʒɪk][æm'bɪʃ(ə)n] .

a	man	of	endless	,	pathologic	ambition	.
一个	男人	的	无尽的	,	病理学	志向	.

一个野心勃勃、近乎病态的人。

['ændɑ:r] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['wɑ:ntɪd] [ˌkɑ:nfər'meɪʃ(ə)n] .

andar	,	of	course	,	wanted	confirmation	.
安达尔	,	的	课程	,	通缉	确认	.

当然，安达尔想要得到确认。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fæst][ɪn] ['kʌmɪŋ] .

It	was	fast	in	coming	.
它	曾是	快速地	在	未来	.

它来得很快。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] ['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] - [æt; ət][hɜ:r; hər][dɪ'spoʊz(ə)l] ,

With	all	the	technical	resources	of	Onzar	at	her	disposal	,
和	全部	这	技术的	资源	的	-	在	她	处理	,

凭借Onzar公司所有的技术资源，

['æstrid] [hæd; həd][ə; eɪ]['proʊtətaɪp][ʌv; əv][ðə; ði]['treɪsər][ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

Astrid	**had**	**a**	**prototype**	**of**	**the**	**tracer**	**in**	**operation**	**the**	**following**	**day**	**.**
阿斯特丽德	有	一个	原型	的	这	示踪剂	在	手术	这	下列的	天	.

第二天，阿斯特丽德就让示踪剂的原型机投入使用。

[æn; ən]['aʊər]['leɪtər][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ['juːzɪŋ][ðə; ði]['kætəlɪst] [draɪv][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [baɪ]

An	**hour**	**later**	**the**	**existence**	**of**	**a**	**ship**	**using**	**the**	**catalyst**	**drive**	**was**	**reported**	**by**
一个	小时	之后	这	存在	的	一个	船	使用	这	催化剂	驾驶	曾是	据报道	经过

[ðə; ði]['treɪsər] .

the	**tracer**	**.**
这	示踪剂	.

一小时后，示踪剂报告发现了使用催化推进器的船只。

[ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [beɪs] [laɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] .

Its	**position**	**could**	**not**	**be**	**determined**	**until**	**a**	**base**	**line**	**had**	**been**	**established**	**.**
它是	位置	可以	不是	是	决定	直到	一个	根据	线	有	到过	已确立的	.

在确定基线之前，无法确定它的位置。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [θriː] [mɔːr] ['treɪsɚz] [wɜːr; wər] [set] [ʌp] [æt; ət] ['waɪdlɪ] ['sepəreɪtɪd] [pɔɪnts] [ə'krɔːs]

The	**following**	**day**	**,**	**three**	**more**	**tracers**	**were**	**set**	**up**	**at**	**widely**	**separated**	**points**	**across**
这	下列的	天	,	三	更多的	示踪剂	是	放	向上	在	广泛	分开	积分	穿过

[ðə; ði] ['plænɪt] .

the	**planet**	**.**
这	行星	.

第二天，在地球上相距甚远的三个地点又设置了三个示踪器。

[mɔːr] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [ʃɪps] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['defɪnətlɪ] [pleɪst] [wɪ'ðɪn]

More	**movement**	**of**	**ships**	**was**	**reported**	**—**	**and**	**they**	**were**	**definitely**	**placed**	**within**
更多的	移动	的	船舶	曾是	据报道	—	和	他们	是	确实	放置	之内

[ðə; ði] - ['empaɪər] .

the	**Darzent**	**Empire**	**.**
这	-	帝国	.

据报道，有更多船只往来——而且这些船只肯定位于达尔岑特帝国境内。

[wʌn] [mɔːr] [deɪ] [pæst] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['treɪsɚz] [hæd; həd] [bɪn] [set] [ʌp] [ɑːn] - [ˌaɪ'aɪ'aɪ] ,

One	**more**	**day**	**passed**	**,**	**and**	**more**	**tracers**	**had**	**been**	**set**	**up**	**on**	**Onzar**	**III**	**,**
一	更多的	天	通过了	,	和	更多的	示踪剂	有	到过	放	向上	在	-	三、	,

又过了一天，昂扎尔三号行星上又安装了更多的示踪剂。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [sʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæpɪtl] ['plænɪt] .

across	**the**	**sun**	**from**	**the**	**capitol**	**planet**	**.**
穿过	这	太阳	从	这	国会大厦	行星	.

与首都行星隔太阳相望。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['kændɑːr] [pʊʃt] [wɜːrk][ɑːn][ðə; ði]['sekənd] - [steɪdʒ] [draɪv] [wɪð; wɪθ][ɔːl]

At	**the**	**same**	**time**	**,**	**Candar**	**pushed**	**work**	**on**	**the**	**second**	**-**	**stage**	**drive**	**with**	**all**
在	这	相同的	时间	,	坎达尔	推动	工作	在	这	第二	-	阶段	驾驶	和	全部

['pɑːsəb(ə)l] [spiːd] .

possible	**speed**	**.**
可能的	速度	.

与此同时，坎达尔以最快的速度推进了第二级驱动装置的研发工作。

[æz; əz] [θeɪn] [hæd; həd] [gest] , [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][goʊld][ɪn][ðə; ði] ['kætəlɪst] ['prɪnsəp(ə)l] [geɪv] ['kændɑːr]

As	**Thane**	**had**	**guessed**	**,**	**the**	**use**	**of**	**gold**	**in**	**the**	**catalyst**	**principle**	**gave**	**Candar**
作为	领主	有	猜对了	,	这	使用	的	金子	在	这	催化剂	原则	给予	坎达尔

[pɔːz] ,

pause	**,**
暂停	,

正如萨恩所料，催化剂原理中使用黄金让坎达尔犹豫了。

[bʌt; bət]['oʊnli] [ˌmoʊmən'terəli] .

but	only	momentarily	.
但	仅有的	片刻	.

但只是暂时的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][juːz][ʌv; əv][goʊld]['vaiəleitid] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst][ænd; ənd]

It	was	true	that	such	a	use	of	gold	violated	one	of	the	oldest	and
它	曾是	真的	那	这样的	一个	使用	的	金子	违反	一	的	这	最老	和

['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][tə'buːz][ɪn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [bʌt; bət] - ['hʌŋgər] [fɔːr; fər] ['paʊər] [wʌz; wəz]

strongest	taboos	in	the	religion	but	Candar's	hunger	for	power	was
最强	禁忌	在	这	宗教	但	-	饥饿	为了	力量	曾是

[strɔːŋgər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [fɪr] [ʌv; əv][rɪ'voʊlt] .

stronger	than	his	fear	of	revolt	.
更强	比	他的	害怕	的	反叛	.

诚然，这种使用黄金的行为违反了宗教中最古老、最强烈的禁忌之一，但坎达尔对权力的渴望胜过了他对叛乱的恐惧。

[æz; əz] [θeɪn] [hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , ['kændɑːr] [went] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]

As	Thane	had	supposed	,	Candar	went	ahead	with	the	development	of
作为	领主	有	据称	,	坎达尔	去	前方	和	这	发展	的

[ðə; ði] [draɪv] ,

the	drive	,
这	驾驶	,

正如萨恩所预料的那样，坎达尔继续推进了这项计划的开发。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['paʊər] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði]

thinking	that	when	he	had	it	his	power	would	enable	him	to	ignore	the
思维	那	什么时候	他	有	它	他的	力量	会	使能够	他	到	忽略	这

[tʃɜːrtʃ] .

church	.
教会	.

他认为自己一旦拥有了权力，就可以无视教会。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['paʊərf(ə)l] [ɑːn][dʒʌst] [ðɪs] ['sɪstəm] .

The	church	was	powerful	on	just	this	system	.
这	教会	曾是	强大的	在	只是	这	系统	.

教会正是凭借这套体系才拥有如此强大的力量。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [draɪv] , ['kændɑːr] [wʊd] [ruːl] [ðə; ði]['gæləksi] .

With	the	drive	,	Candar	would	rule	the	Galaxy	.
和	这	驾驶	,	坎达尔	会	规则	这	星系	.

有了这台机器，坎达尔将统治银河系。

['kændɑːr][hæd; həd]['teɪkən]['sɜːrt(ə)n] [prɪ'kɔːʃənz] .

Candar	had	taken	certain	precautions	.
坎达尔	有	已采取	肯定	防范措施	.

坎达尔采取了一些预防措施。

['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːt] ['reɪdioʊ] ['saɪləns] [hæd; həd] [bɪn] [klæmpt] [daʊn] , ['pɑːrʃəli] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni]

Almost	complete	radio	silence	had	been	clamped	down	,	partially	to	prevent	any
几乎	完全的	收音机	沉默	有	到过	夹紧	向下	,	部分	到	防止	任何

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['getɪŋ] [aʊt] ,

information	getting	out	,
信息	获得	出去	,

几乎完全的无线电静默被压制，部分原因是防止任何信息泄露出去。

[ænd; ənd] ['pɑːrʃəli] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ɪ'nʌf] ['paʊər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['treɪsər] .

and	partially	to	provide	enough	power	for	the	tracer	.
和	部分	到	提供	足够的	力量	为了	这	示踪剂	.

部分原因是为了给示踪器提供足够的动力。

[noʊ] [ʃɪps] [ʌv; əv] ['eni] ['redʒɪstri] [kʊd; kəd] ['entər] [ɔːr] [liːv] [ðə; ði] ['sɪstəm] .

No	ships	of	any	registry	could	enter	or	leave	the	system	.
不	船舶	的	任何	注册表	可以	进入	或者	离开	这	系统	.

任何船籍的船舶都不得进出该系统。

['oʊnli] [hɪz; ɪz] ['pɜːrsən(ə)l] [əd'hɪərənts] [ʌv; əv] [ʌn'kwestʃənd] ['lɔɪəlti] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'sembli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [draɪv] .

Only	his	personal	adherents	of	unquestioned	loyalty	were	allowed	to	work	on	the	assembly	of	the	drive	.
仅有的	他的	个人的	信徒	的	毋庸置疑	忠诚	是	允许	到	工作	在	这	集会	的	这	驾驶	.

只有对他绝对忠诚的亲信才被允许参与硬盘的组装工作。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [liːks] .

But	there	were	leaks	.
但	那里	是	泄漏	.

但还是出现了泄密。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [θeɪn] . . . .

And	there	was	Thane	.	.	.	.
和	那里	曾是	领主	.	.	.	.

还有泰恩……

[wɪð; wɪθ] [wʌn] ['liːg(ə)l] ['priːtekst] ['æftər] [ə'nʌðər] ,

With	one	legal	pretext	after	another	,
和	一	合法的	借口	后	其他	,

以各种法律借口为由，

['kændɑːr] [hæd; həd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [θeɪn] [ɪn] [ˌaɪsə'leɪʃn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] .

Candar	had	succeeded	in	keeping	Thane	in	isolation	within	the	palace	for	three	days	.
坎达尔	有	成功了	在	保持	领主	在	隔离	之内	这	宫殿	为了	三	天	.

坎达尔成功地将萨恩隔离在宫殿内三天。

['faɪnəli] ,

Finally	,
最后	,

最后，

[hiː; hi] [geɪv] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] [θeɪn] [biː; bi] [tɜːrnd] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .

he	gave	in	to	the	demand	of	the	church	that	Thane	be	turned	over	to	the	Cathedral	.
他	给予	在	到	这	要求	的	这	教会	那	领主	是	转向	超过	到	这	大教堂	.

他屈服于教会的要求，将萨恩移交给大教堂。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [θeɪn] [luːs]

He	did	not	want	Thane	loose
他	做过	不是	想	领主	松动的

他不想让塞恩放手

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] [breɪk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dʒʌst] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['vɪktəri] .

but	still	he	could	not	afford	a	break	with	the	church	just	a	few	days	before	his	great	victory	.
但	仍然	他	可以	不是	买得起	一个	休息	和	这	教会	只是	一个	很少	天	前	他的	伟大的	胜利	.

但即便如此，在他取得伟大胜利的前几天，他仍然不能与教会决裂。

[soʊ] [θeɪn] [æt; ət] [læst] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [siː] [sɛlən] [ɪn] [hɜːr; hər] ['pɜːrsən(ə)l] ['tʃembər] [ɪn] [ðə; ði] -

So	Thane	at	last	managed	to	see	Selan	in	her	personal	chambers	in	the	Keltar
所以	领主	在	最后的	管理	到	看	塞兰	在	她	个人的	房间	在	这	-

[kə'θiːdrəl] .

Cathedral	.
大教堂	.

于是，萨恩终于得以在凯尔塔大教堂的私人房间里见到塞兰。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] ,

It	was	a	small	,
它	曾是	一个	小的	,

那是一个很小的，

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ruːm] [ðæt] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] ['bliːknəs] [ʌv; əv] [moʊst] [ʌv; əv] -

comfortable	room	that	did	not	seem	to	share	the	bleakness	of	most	of	Onzar
舒服的	房间	那	做过	不是	似乎	到	分享	这	凄凉	的	最多	的	-

.

:
.

舒适的房间，似乎没有昂扎尔大部分地区那种凄凉的气氛。

[pər'hæps] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eniθɪŋ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌpɜːrsə'næləti] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Perhaps	,	as	much	as	anything	,	that	was	due	to	the	personality	of	the
也许	,	作为	很多	作为	任何事物	,	那	曾是	到期的	到	这	性格	的	这

['priːstəs] [sɛlən] .

Priestess	Selan	.
女祭司	塞兰	.

或许，这在很大程度上要归功于女祭司塞兰的性格。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [oʊld] .

She	was	very	old	.
她	曾是	非常	老的	.

她年纪很大了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [slɪm] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [laɪnd] [feɪs] [ri'teind] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l]

She	had	remained	slim	,	and	her	lined	face	retained	much	of	its	original
她	有	剩余	苗条的	,	和	她	衬里	脸	保留	很多	的	它是	原来的

['goʊldən] ['kʌlər] .

golden	color	.
金的	颜色	.

她身材依然苗条，布满皱纹的脸上也保留了大部分原有的金色光泽。

[hɜːr; hər] ['jeloʊ] [aɪz] [wɜːr; wər] [ə'lɜːrt] .

Her	yellow	eyes	were	alert	.
她	黄色的	眼睛	是	警报	.

她那双黄色的眼睛炯炯有神。

[ðə; ði] ['oʊnli] [tɜːrm] [θeɪn] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['sɪnɪk(ə)l]

The	only	term	Thane	could	think	of	for	their	expression	was	cynical
这	仅有的	学期	领主	可以	思考	的	为了	他们的	表达	曾是	愤世嫉俗

[kəm'pæʃ(ə)n] .

compassion	.
同情	.

泰恩唯一能想到用来形容他们这种感受的词就是愤世嫉俗的同情。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [baɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['raɪtɪŋ] ['teɪbl] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] , ['ɪntrɪkətli] [kaːvd] [tʃerz]

She	sat	by	a	small	writing	table	in	one	of	the	traditional	,	intricately	carved	chairs
她	卫星	经过	一个	小的	写作	桌子	在	一	的	这	传统的	,	错综复杂	雕刻	椅子

[ʌv; əv] - .

of	Onzar	.
的	-	.

她坐在一张小写字台旁，台下是一把传统的、雕工精细的昂扎尔椅子。

" [ðə; ði] [di'veləpmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [fjuː] [deɪz] , ['priːstəs] [sɛlən] ,
" The developments of the past few days , Priestess Selan ,
" 这 发展 的 这 过去的 很少 天 , 女祭司 塞兰 ,

“过去几天的事态发展，塞兰女祭司，

[ɑːr; ər][ʌv; əv] [ɪk'striːm] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] - [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
are of extreme importance to Onzar and the church .
是 的 极端 重要性 到 - 和 这 教会 .

对昂扎尔和教会来说，这极其重要。

[ðə; ði]['treɪsər] [dɪ'vaɪs] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [kən'fɜːrmd] ['aʊər; ɑːr] [bɪ'liːf] [ðæt] - [ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə]
The tracer device has already confirmed our belief that Darzent is preparing to
这 示踪剂 设备 有 已经 确认的 我们的 信仰 那 - 是 准备 到
[ə'tæk] .
attack .
攻击 .

示踪装置已经证实了我们的想法，即达尔岑特正在准备发动攻击。

[ɔːl'redi] [ðer; ðər]['traɪəl] [mə'nuːvəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sekənd] - [steɪdʒ] [draɪv] [hæv; həv] ['siːst] ,
Already their trial maneuvers with the second - stage drive have ceased ,
已经 他们的 审判 机动 和 这 第二 - 阶段 驾驶 有 停止 ,

他们与第二阶段驱动装置的试验性操作已经停止。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [ðə; ði] ['mɑːʃəliŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fliːt] .
and they have begun the marshalling of their fleet .
和 他们 有 开始 这 编组 的 他们的 舰队 .

他们已经开始集结舰队。

[wen] [ðeɪ] [kʌm] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] - ['kɑːnfluəns] ,
When they come , they must come through the Onzar Confluence ,
什么时候 他们 来 , 他们 必须 来 通过 这 - 合流 ,

他们来的时候，必须经过昂扎尔汇流处。

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['pɑːrˌsek][frʌm; frəm] [ðɪs] ['sɪstəm] .
not more than a parsec from this system .
不是 更多的 比 一个 秒差距 从 这 系统 .

距离该系统不超过一秒差距。

[ðɪs] [ə'tæk] [mʌst; məst][biː; bi] [stɑːpt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [hoʊp] [ðæt] [taɪm] [ɪ'nʌf] [ɪz] [left] . "
This attack must be stopped , and we hope that time enough is left . "
这 攻击 必须 是 停止 , 和 我们 希望 那 时间 足够的 是 左边 . "

必须制止这次袭击，我们希望时间还很充裕。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðiːz] [di'veləpmənts] , ['rɑːdʒər] [θeɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt]
" I am aware of these developments , Roger Thane , " she said with a slight
" 我 是 意识到的 的 这些 发展 , 罗杰 领主 , " 她 说 和 一个 轻微
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

“我知道这些事态发展，罗杰·塞恩，”她微微一笑说道。

" [wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] . "
" We still have our sources of information . "
" 我们 仍然 有 我们的 来源 的 信息 . "

“我们仍然有信息来源。”

" [pər'hæps] , " [θeɪn] [sed] ,
" Perhaps , " Thane said ,
" 也许 , " 领主 说 ,

“或许吧，”萨恩说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [juːz][ʌv; əv][goʊld][ɪn][ðə; ði]['sekənd] - [steɪdʒ] [draɪv] ?

"	you	are	also	aware	of	the	industrial	use	of	gold	in	the	second	-	stage	drive	?
"	你	是	还	意识到的	的	这	工业的	使用	的	金子	在	这	第二	-	阶段	驾驶	?

"

"

"

“您是否也了解黄金在第二阶段驱动中的工业用途？”

" [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] ['ruːməz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['wɪrəli] ,

"	We	have	heard	rumors	,	"	she	said	wearily	,
"	我们	有	听到	谣言	,	"	她	说	疲劳	,

“我们听到了一些传言，”她疲惫地说。

" [bʌt; bət][pər'hæps][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɑːn] [sʌtʃ] ['mætərz] [ɪz][nɑːt] [klɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	but	perhaps	my	position	on	such	matters	is	not	clear	to	you	.
"	但	也许	我的	位置	在	这样的	事情	是	不是	清除	到	你	.

“但或许你并不清楚我对这些问题的立场。”

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌdɑːktrɪ'ner] .

I	have	never	been	a	religious	doctrinaire	.
我	有	绝不	到过	一个	宗教	教条主义者	.

我从来都不是一个宗教教条主义者。

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [θruː] [trə'mendəs] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] ,

I	have	lived	through	tremendous	changes	on	this	planet	,
我	有	居住地	通过	巨大的	变化	在	这	行星	,

我亲身经历了这个星球上发生的巨大变化，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [mʌst; məst] [kən'fɔːrm] [tuː; tə] [sər'vaɪv] .

and	I	know	that	the	church	must	conform	to	survive	.
和	我	知道	那	这	教会	必须	符合	到	存活	.

我知道教会为了生存必须顺应潮流。

[juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [riː'lɪdʒənz] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn]

You	certainly	must	know	that	from	the	history	of	religions	in	your	own
你	当然	必须	知道	那	从	这	历史	的	宗教	在	你的	自己的

['sɪstəm] .

system	.
系统	.

从你们自身体系的宗教历史中，你肯定知道这一点。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] [kən'sɜːrvətɪv] , [jes] .

The	church	is	conservative	,	yes	.
这	教会	是	保守的	,	是的	.

教会确实比较保守。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['nevər] [muːv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['skeptɪk(ə)l][ˌfleksə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n][ɔːr][ðə; ði]

It	can	never	move	with	the	skeptical	flexibility	of	the	politician	or	the
它	能	绝不	移动	和	这	怀疑论者	灵活性	的	这	政治家	或者	这

['saɪəntɪst] .

scientist	.
科学家	.

它永远无法像政治家或科学家那样，以怀疑的灵活态度行事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ['sʌmtaɪmz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] , ['sʌmtaɪmz] ['fɑːloʊɪŋ] .

But	it	must	change	with	them	,	sometimes	leading	,	sometimes	following	.
但	它	必须	改变	和	他们	,	有时	领导	,	有时	下列的	.

但它必须随着他们而改变，有时引领，有时跟随。

['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['kweɪntnəs] , [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

Otherwise	it	becomes	a	thing	of	quaintness	,	a	building	without	an	institution	,
否则	它	变成	一个	事物	的	古雅	,	一个	建筑	没有	一个	机构	,

[ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['tʊrɪsts] .

a	place	for	tourists	.
一个	地方	为了	游客	.

否则它就会变成一个古朴的景点，一座没有机构的建筑，一个旅游景点。

" [θeɪn] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] ['θɔːtfəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Thane	regarded	her	thoughtfully	for	a	moment	.
"	领主	认为	她	深思熟虑	为了	一个	片刻	.

泰恩若有所思地看了她一会儿。

['iːv(ə)n] [ðɪs] ['brɪliənt] ,

Even	this	brilliant	,
甚至	这	杰出的	,

即使是这样杰出的，

[ɪk'spɪriənst] ['wʊmən] [wʊd] [biː; bi] [en'sneəd] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [lɔːŋ] - [reɪndʒ] ['θɪərɪz] ['ɪntuː][ə; eɪ]

experienced	woman	would	be	ensnared	by	her	own	long	-	range	theories	into	a
经验丰富的	女士	会	是	陷入	经过	她	自己的	长的	-	范围	理论	进入	一个

[dɪ'zæstrəs] [ɪn'ækʃn] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt] - [rʌn] ['kraɪsɪs] .

disastrous	inaction	in	the	short	-	run	crisis	.
灾难性的	不作为	在	这	短的	-	跑步	危机	.

经验丰富的女性可能会被自己的长远理论所束缚，在短期危机中做出灾难性的不作为。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [lɔːŋ] - [reɪndʒ][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɔːr][hɜːr; hər] [tʃɜːrtʃ] [ən'les] [ðer; ðər]

And	there	would	be	no	long	-	range	for	her	or	her	church	unless	there
和	那里	会	是	不	长的	-	范围	为了	她	或者	她	教会	除非	那里

[wɜːr; wər] ['vɪktəri] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['kraɪsɪs] .

were	victory	in	the	present	crisis	.
是	胜利	在	这	展示	危机	.

如果当前的危机得不到胜利，她和她的教会就没有长远的发展前景。

[hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [kəm'pliːtli] .

He	said	,	"	I	agree	with	you	completely	.
他	说	,	"	我	同意	和	你	完全地	.

他说：“我完全同意你的观点。”

[laɪk] ['eni] ['ɔːrgənɪzəm] , ['soʊʃ(ə)l][ɔːr][ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [mʌst; məst][ə'dæpt][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] .

Like	any	organism	,	social	or	biological	,	the	church	must	adapt	to	continue	.
喜欢	任何	生物	,	社会的	或者	生物	,	这	教会	必须	适应	到	继续	.

就像任何社会或生物组织一样，教会必须适应环境才能继续发展。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [sər'vaɪv] .

It	must	survive	.
它	必须	存活	.

它必须存活下去。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt] ['mɪrli] [wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [tə'buː] [ɪz]['vaiəleitid] .

And	the	present	situation	is	not	merely	one	in	which	an	ancient	taboo	is	violated	.
和	这	展示	情况	是	不是	仅仅	一	在	哪个	一个	古老的	忌讳	是	违反	.

而目前的情况不仅仅是违反了古老的禁忌。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kraɪsɪs][ʌv; əv][sər'vaɪv(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

It	is	a	crisis	of	survival	for	you	.	"
它	是	一个	危机	的	生存	为了	你	.	"

这是你们的生存危机。

" [aɪ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['θɔːtfəli] , " [ðæt] ['kændɑːr][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] ['frendli] [tuː; tə][ðə; ði]
" I know , " she said thoughtfully , " that Candar has never been friendly to the
" 我 知道 , " 她 说 深思熟虑 , " 那 坎达尔 有 绝不 到过 友好的 到 这
[tʃɜːrtʃ] .
church .
教会 .

“我知道，”她若有所思地说，“坎达尔对教会从来都不友好。”

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] . "
But I do not believe that he has the power to destroy it . "
但 我 做 不是 相信 那 他 有 这 力量 到 破坏 它 . "

但我认为他没有能力摧毁它。

" [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] , " [θeɪn] ['ænsər] , " ['kændɑːr][hæz; həz] [bɪn] ['lɪmɪtɪd] .
" Up to now , " Thane answered , " Candar has been limited .
" 向上 到 现在 , " 领主 回答 , " 坎达尔 有 到过 有限的 .

“到目前为止，”萨恩回答说，“坎达尔一直受到限制。”

[naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [draɪv] , [hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['paʊər] [ɪz][hɪz; ɪz] .
Now , with the drive , he feels that unlimited power is his .
现在 , 和 这 驾驶 , 他 感觉 那 无限 力量 是 他的 .

现在，有了这股动力，他觉得自己拥有无限的力量。

[hɪz; ɪz] [driːm] [ɪz][tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] - [ɪn] [ðɪs] [ə'tæk] ,
His dream is to crush the power of Darzent in this attack ,
他的 梦 是 到 压碎 这 力量 的 - 在 这 攻击 ,

他的梦想是在这次进攻中彻底摧毁达赞特的势力。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][tɜːrn][ə'pɑːn][ðə; ði]['ælaɪd] ['sɪstəmz] .
and then to turn upon the Allied Systems .
和 然后 到 转动 之上 这 盟军 系统 .

然后转而攻击盟军系统。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ɪf] [hɪz; ɪz] [driːm] [ʌv; əv] [kəm'pliːt] [ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi][kæn; kən][biː; bi]
I do not know if his dream of complete domination of the Galaxy can be
我 做 不是 知道 如果 他的 梦 的 完全的 统治 的 这 星系 能 是
['riːəlaɪzd] .
realized .
已实现 .

我不知道他完全统治银河系的梦想能否实现。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] .
I do not think so .
我 做 不是 思考 所以 .

我不这么认为。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][pʊt] [ə'weɪ] .
But it is something he will not put away .
但 它 是 某物 他 将要 不是 放 离开 .

但他不会轻易放下这件事。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði] [ə'tempt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['mɪljənz] ,
And when he makes the attempt , it will mean the destruction of millions ,
和 什么时候 他 制作 这 试图 , 它 将要 意思是 这 破坏 的 百万 ,

而一旦他发动袭击，将会造成数百万人丧生。

[ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv] [hoʊl] [p'lænɪts] , [ðə; ði] ['endɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [laɪf][ʌv; əv] [hoʊl] ['sɪstəmz] .
the killing of whole planets , the ending of all life of whole systems .
这 杀 的 所有的 行星 , 这 结束 的 全部 生活 的 所有的 系统 .

毁灭整个星球，终结整个星系的所有生命。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['juːsləs] [oʊld][tə'buːz] [ðæt] [noʊ][lɔːŋgər] [fɪt]['ɪntuː][ðə; ði]

"	There	is	no	need	to	keep	the	useless	old	taboos	that	no	longer	fit	into	the
"	那里	是	不	需要	到	保持	这	无用	老的	禁忌	那	不	更长	合身	进入	这

['prez(ə)nt][wɜːrld] .

present	world	.
展示	世界	.

“没有必要保留那些不再适用于当今世界的无用旧禁忌。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['endɪd][baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪt'self] , [ɪn][ɪts] [oʊn] [taɪm][ænd; ənd][ɪts] [oʊn] [weɪ]

But	they	should	be	ended	by	the	church	itself	,	in	its	own	time	and	its	own	way
但	他们	应该	是	结束	经过	这	教会	本身	,	在	它是	自己的	时间	和	它是	自己的	方式

,

,

,

但这些应该由教会自己，在它认为合适的时机，以它认为合适的方式来终结。

[nɑːt] ['æbrəgeɪt] [baɪ][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] .

not	abrogated	by	a	contemptuous	politician	.
不是	废除	经过	一个	轻蔑的	政治家	.

并非由蔑视民意的政客废除。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [hæf] - [kən'vɪnst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [æt; ət] [wʌns] .

"	She	looked	half	-	convinced	,	and	he	pressed	his	point	at	once	.
"	她	看起来	一半	-	确信	,	和	他	按下	他的	观点	在	一次	.

她看起来半信半疑，他立刻强调了自己的观点。

" [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['plænəteri] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['sɪstəm] [ɪz] [naʊ] ['biːɪŋ] [juːst] [baɪ]

"	The	power	of	the	whole	planetary	communications	system	is	now	being	used	by
"	这	力量	的	这	所有的	行星	通讯	系统	是	现在	存在	用过的	经过

['æstrid] ['reɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['treɪsər] ['sɪstəm] [naʊ] ['biːɪŋ] [bɪlt] .

Astrid	Reine	for	the	tracer	system	now	being	built	.
阿斯特丽德	雷纳	为了	这	示踪剂	系统	现在	存在	建造	.

“阿斯特丽德·雷恩现在正利用整个行星通信系统的力量来建造示踪系统。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][juː; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] ['reɪdioʊ] ['sɪstəm] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][jʊr; jər][dɪ'spoʊz(ə)l]

With	a	word	from	you	the	whole	radio	system	will	be	at	your	disposal
和	一个	单词	从	你	这	所有的	收音机	系统	将要	是	在	你的	处理

[fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] .

for	as	long	as	we	can	keep	it	open	.
为了	作为	长的	作为	我们	能	保持	它	打开	.

只要您一声令下，整个无线电系统将随时供您使用，只要我们能保持开放状态。

[juː; jʊ][kæn; kən][æt; ət][læst] [tel] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [truːθ] ,

You	can	at	last	tell	the	people	of	Onzar	the	truth	,
你	能	在	最后的	告诉	这	人们	的	-	这	真相	,

你终于可以把真相告诉昂扎尔的人民了。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] .

which	they	have	not	heard	for	so	long	.
哪个	他们	有	不是	听到	为了	所以	长的	.

他们已经很久没有听到这些话了。

" [sɛlən] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

"	Selan	stared	at	the	floor	for	a	long	time	.
"	塞兰	凝视	在	这	地面	为了	一个	长的	时间	.

塞兰长时间盯着地板。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] .

Finally	she	looked	up	.
最后	她	看起来	向上	.

她终于抬起头来。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ][dʒʌst][dəunt] [noʊ] .
I just don't know .
我 只是 不 知道 .

我真的不知道。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['ægənaɪzɪŋ] [pɔːz] [fɔːr; fər] [θeɪn] .
" She paused again , and it was a long , agonizing pause for Thane .
" 她 暂停 再次 , 和 它 曾是 一个 长的 , 痛苦的 暂停 为了 领主 .

她再次停顿了一下，对于塞恩来说，这是一个漫长而煎熬的停顿。

" [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪz] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [naʊ] .
" The decision is too large for me now .
" 这 决定 是 也 大的 为了 我 现在 .

“我现在还无法做出这个决定。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

邪恶从昂扎尔身上涌现(Evil Out of Onzar)
第4/4页

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['siːʒər] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [ðæt] [goʊz] [ə'genst] [maɪ] [hoʊl] ['neɪtʃər] .

It	is	a	seizure	of	authority	that	goes	against	my	whole	nature	.
它	是	一个	发作	的	权威	那	去	反对	我的	所有的	自然	.

这是对权力的攫取，完全违背了我的本性。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət] [θeɪn] .

"	She	looked	directly	at	Thane	.
"	她	看起来	直接地	在	领主	.

她直直地看着塞恩。

" [bʌt; bət] , [biː; bi] [ə'ʃʊrd] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][maɪ][wɜːrd][ɪn] [taɪm] .

"	But	,	be	assured	,	you	will	have	my	word	in	time	.
"	但	,	是	保证	,	你	将要	有	我的	单词	在	时间	.

但是，请放心，我迟早会兑现我的承诺。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['wɪtnəs] [ðɪs] ['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnfluəns] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ]

You	and	I	will	witness	this	battle	of	the	confluence	,	and	then	you	will	know
你	和	我	将要	证人	这	战斗	的	这	合流	,	和	然后	你	将要	知道

[maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

my	decision	.
我的	决定	.

你我将亲眼见证这场交汇之战，然后你就会知道我的决定。

" [θeɪnz] [maɪnd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ðə; ði][oʊld] ['priːstəs] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]['træv(ə)l] [aʊt] ['ɪntuː]

"	Thane's	mind	was	full	of	reasons	why	the	old	priestess	should	not	travel	out	into
"	塔恩的	头脑	曾是	满的	的	原因	为什么	这	老的	女祭司	应该	不是	旅行	出去	进入

[speɪs] ,

space	,
空间	,

“萨恩脑子里充满了各种理由，说明为什么这位老祭司不应该去太空旅行。”

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][[stresiz]][ʌv; əv] [ðæt] ['træv(ə)l] , [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [greɪt] ['deɪndʒər] .

with	all	the	stresses	of	that	travel	,	to	a	position	of	great	danger	.
和	全部	这	压力	的	那	旅行	,	到	一个	位置	的	伟大的	危险	.

带着旅途的种种压力，前往一个极其危险的地方。

[bʌt; bət][hiː; hi] [met] [hɜːr; hər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ɔːl]['ɑːrgjuːmənts] [wʊd]

But	he	met	her	determined	eyes	and	saw	at	once	that	all	arguments	would
但	他	遇见	她	决定	眼睛	和	锯	在	一次	那	全部	论点	会

[biː; bi]['fjuːt(ə)l] .

be	futile	.
是	徒劳	.

但他与她坚定的眼神相遇，立刻明白一切争论都将是徒劳的。

[hiː; hi][gɑːt] [ʌp] [tuː; tə] [liːv] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪn'sɪrɪst] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] , [laɪd; liːd][tuː; tə][hɜːr; hər]

He	got	up	to	leave	,	and	with	the	sincerest	of	respect	,	lied	to	her
他	得到	向上	到	离开	,	和	和	这	最真诚的	的	尊重	,	撒谎了	到	她

.

:
.

他起身准备离开，并出于最真诚的尊重，对她撒了谎。

" [jʊr; jər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [maɪn] , ['priːstəs] [sɛlən] .

"	Your	decision	will	be	mine	,	Priestess	Selan	.
"	你的	决定	将要	是	矿	,	女祭司	塞兰	.

“你的决定就是我的决定，塞兰女祭司。”

" ['vaɪ, 'viː]
" VI
" 六年级

[hiː; hi] [ʃɪp] [juːst] [baɪ] [sɛlən] [ɪn][hɜːr; hər] [trɪps] [θruː] [ðə; ði] ['sɪstəm] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən]

he	ship	used	by	Selan	in	her	trips	through	the	system	was	little	larger	than
他	船	用过的	经过	塞兰	在	她	旅行	通过	这	系统	曾是	小的	更大的	比

[ðə; ði]['juːʒuəl] [skaʊt] [klæs] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːtli] [ˌriː'fitid] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

the	usual	scout	class	but	it	had	been	completely	refitted	for	her
这	通常	侦察	班级	但	它	有	到过	完全地	改装	为了	她

['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .

purposes	.
目的	.

塞兰在星系间航行时所用的飞船比一般的侦察舰略大一些，但已经完全改装以适应她的用途。

[ʃiːd] [hæd; həd][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [kaʊtʃ] [bɪlt] [ɪn][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [sər'vaɪv] [ðə; ði]

She'd	had	a	special	acceleration	couch	built	in	to	allow	her	to	survive	the
棚	有	一个	特别的	加速度	长椅	建造	在	到	允许	她	到	存活	这

[stres] [ʌv; əv] [speɪs] ['træv(ə)l] .

stress	of	space	travel	.
压力	的	空间	旅行	.

为了帮助她承受太空旅行的压力，她特意安装了一张加速沙发。

[ænd; ənd] [θeɪn] ['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [wʊd] [biː; bi][aɪ'diːəl][fɔːr; fər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]

And	Thane	noted	that	the	large	visiscreen	would	be	ideal	for	watching	the
和	领主	著名的	那	这	大的	视镜	会	是	理想的	为了	观看	这

['bæt(ə)l] .

battle	.
战斗	.

萨恩指出，大型可视屏幕非常适合观看战斗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['sɪstəm] [wʌz; wəz]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

And	the	communications	system	was	larger	than	usual	.
和	这	通讯	系统	曾是	更大的	比	通常	.

通信系统规模也比平时大。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [duː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .

It	might	do	for	his	purpose	.
它	可能	做	为了	他的	目的	.

或许这对他来说正合他意。

[ðeɪ] [steɪd] [wel] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'strɪktɪd] ['eriə] [wer] [ðə; ði] [hoʊl] - [fliːt]

They	stayed	well	back	from	the	restricted	area	where	the	whole	Onzarian	fleet
他们	入住	出色地	后退	从	这	受限制的	区域	在哪里	这	所有的	-	舰队

[wʌz; wəz] ['ɔːbitid] .

was	orbited	.
曾是	轨道	.

他们与整个昂扎里安舰队所在的禁区保持了相当远的距离。

[ɑːn][ðə; ði] [skriːn] ['ɪmɪdʒɪz] [ə'pɪrd] — ['twenti] - [θriː] [klæs] [aɪ] ['kruːzəz] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn]

On	the	screen	images	appeared	—	twenty	-	three	Class	I	cruisers	,	each	with	its	own
在	这	屏幕	图片	出现	—	二十	-	三	班级	我	巡洋舰	,	每个	和	它是	自己的

[fliːt] [ʌv; əv] ['kruːzər] ['ɛskɔrts] ,

fleet	of	cruiser	escorts	,
舰队	的	巡洋舰	伴游	,

屏幕上出现了图像——23艘I级巡洋舰，每艘都有自己的巡洋舰护航舰队，

[skaʊts] , [dɪs'rʌptər] ['kæriərz] , ['tendərz] [ænd; ənd] [skriːn] ['æmplɪfaɪəz] .

scouts	,	disrupter	carriers	,	tenders	and	screen	amplifiers	.
侦察兵	,	颠覆者	承运人	,	投标	和	屏幕	放大器	.

侦察舰、干扰舰、支援舰和屏障放大器。

[swɔːmz] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt] ['tæktɪkl] ['skwɔdrənz] .

Swarms	of	independent	tactical	squadrons	.
蜂群	的	独立的	战术上的	中队	.

成群的独立战术中队。

[kən'troʊlɪŋ] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , ['redi] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['ɪnstənt] ['ækʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [ðə; ði]

Controlling	all	of	them	,	ready	to	put	them	into	instant	action	,	was	the
控制	全部	的	他们	,	准备好	到	放	他们	进入	立即的	行动	,	曾是	这

['bæt(ə)l] - [kən'troʊl] ['kruːzər] ,

battle	-	control	cruiser	,
战斗	-	控制	巡洋舰	,

指挥所有这些舰艇，并随时准备将它们投入战斗的，是战斗指挥巡洋舰。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['treɪsɝz] , [ɪts] [rɪ'siːvəz] , [ɪts] [kəm'pjuːtərz] , [ɪts] ['nɪrli] [ˌɔːtə'mætɪk] ['mesɪdʒ] ['sentər] —

with	its	tracers	,	its	receivers	,	its	computers	,	its	nearly	automatic	message	center	—
和	它是	示踪剂	,	它是	接收器	,	它是	计算机	,	它是	几乎	自动的	信息	中心	—

[ænd; ənd] ['kændɑːr] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [stɑːf] .

and	Candar	and	his	staff	.
和	坎达尔	和	他的	职员	.

以及它的追踪器、接收器、计算机、近乎自动化的信息中心——还有坎达尔和他的工作人员。

[θeɪn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['treɪsər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'stɔːld] .

Thane	turned	to	the	tracer	that	had	been	installed	.
领主	转向	到	这	示踪剂	那	有	到过	已安装	.

萨恩转向了已经安装好的示踪剂。

[sɛlən] [wʌz; wəz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

Selan	was	by	his	side	.
塞兰	曾是	经过	他的	边	.

塞兰在他身边。

[hiː; hi] [swɪtʃt] [ɑːn] [ɪts] [gə'læktɪk] [skriːn] .

He	switched	on	its	galactic	screen	.
他	切换	在	它是	银河系	屏幕	.

他打开了它的银河屏幕。

[ðə; ði] - ['mɑːʃəliŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːt] .

The	Darzent	marshalling	was	now	almost	complete	.
这	-	编组	曾是	现在	几乎	完全的	.

达尔岑特的集结工作现在几乎完成了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [stɪl] [krɔːst] [ðə; ði] [skriːn] , ['krɔːsɪŋ] ['kaʊntləs] [laɪt] ['jɪrz] [æt; ət]

A	few	flashes	of	light	still	crossed	the	screen	,	crossing	countless	light	years	at
一个	很少	闪光灯	的	光	仍然	交叉	这	屏幕	,	过境	无数	光	年	在

[iːtʃ] [dʒʌmp] ,

each	jump	,
每个	跳	,

屏幕上仍然闪过几道光芒，每一次跳跃都跨越了无数光年。

['pɔːzɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [vɔːlt] [θruː] [mɔːr] [laɪt] ['jɪrz] .

pausing	,	and	then	a	vault	through	more	light	years	.
暂停	,	和	然后	一个	金库	通过	更多的	光	年	.

停顿片刻，然后穿过数光年的隧道。

[æz; əz] [θeɪn] [ænd; ənd] [sɛlən] [wɑːtʃt] , [ðə; ði] ['flæʃɪz] [tʃeɪndʒd] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

As	Thane	and	Selan	watched	,	the	flashes	changed	direction	.
作为	领主	和	塞兰	观看	,	这	闪光灯	已更改	方向	.

泰恩和塞兰看着，闪光的方向发生了变化。

[ðə; ði] ['mɑːʃəliŋ] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sembld] [maɪt] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ɑːn]

The	marshalling	was	complete	,	and	the	assembled	might	of	Darzent	was	on
这	编组	曾是	完全的	,	和	这	组装	可能	的	-	曾是	在

[ɪts] [weɪ] .

its	way	.
它是	方式	.

集结完毕，达尔岑特集结的强大力量正向前进。

[θeɪn] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [fliːt] ['weɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][kʊd; kəd]

Thane	found	it	hard	to	believe	that	even	the	fleet	waiting	before	him	could
领主	成立	它	难的	到	相信	那	甚至	这	舰队	等待	前	他	可以

[koʊp][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] - .

cope	with	all	the	force	of	Darzent	.
应付	和	全部	这	力量	的	-	.

塞恩很难相信，即使是他面前这支舰队也能抵挡住达赞特的全部力量。

[ðə; ði] - [fliːts] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [pɔɪnts] ['spænɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['gæləksi] .

The	Darzent	fleets	had	started	from	points	spanning	the	whole	Galaxy	.
这	-	舰队	有	开始	从	积分	跨越	这	所有的	星系	.

达尔岑特舰队的出发点遍布整个银河系。

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪts] [ðeɪ] [kən'vəːdʒd] , ['æroʊɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] - ['kɑːnfluəns] .

With	each	flash	of	lights	they	converged	,	arrowing	toward	the	Onzarian	Confluence	.
和	每个	闪光	的	灯	他们	收敛	,	射箭	朝向	这	-	合流	.

随着每一次闪光，它们汇聚在一起，朝着昂扎里安汇流处飞去。

[θeɪn] [kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['wɔtʃəz] [æt; ət]['sɪmələr] [skriːnz] [ɪn] [iːtʃ] [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l]

Thane	could	imagine	the	watchers	at	similar	screens	in	each	ship	of	the	battle
领主	可以	想象	这	观察者	在	相似的	屏幕	在	每个	船	的	这	战斗

[fliːt] .

fleet	.
舰队	.

萨恩可以想象，舰队中每艘战舰上的观察员都在类似的屏幕上。

[aɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] , [grimə] , ['nɜːrvəs] [smaɪlz] [ə'piəriŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ɑːn]['feɪsɪz] , [hændz]

Eyes	becoming	,	grimmer	,	nervous	smiles	appearing	and	disappearing	on	faces	,	hands
眼睛	成为	,	更糟糕	,	紧张的	微笑	出现	和	消失	在	面孔	,	双手

['klentʃɪŋ] [ɑːn] ['ɪnstrʊmənts] .

clenching	on	instruments	.
紧握	在	仪器	.

眼神变得阴沉，紧张的笑容在脸上时隐时现，双手紧紧握着乐器。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] .

And	the	waiting	.
和	这	等待	.

还有等待。

[ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [laɪts] [ə'proʊtʃt] ['kloʊzər] .

The	flashing	lights	approached	closer	.
这	闪烁	灯	接近	更近	.

闪烁的灯光越来越近。

[ðə; ði] [liːd] [gruːp] [ʌv; əv] [laɪts] [ə'pɪrd] , [ten] [laɪt] ['jɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['taɪni] ['ɔrɪndʒ] ['sɜːrk(ə)l]

The	lead	group	of	lights	appeared	,	ten	light	years	from	the	tiny	orange	circle
这	带领	团体	的	灯	出现	,	十	光	年	从	这	微小的	橙子	圆圈

['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːnfluəns] .

marking	the	confluence	.
标记	这	合流	.

最先出现的那群光，距离标志着汇合点的橙色小圆圈有十光年之遥。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] — ['sʌmwʌt] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sekənd] — [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts]

There	was	a	pause	—	somewhat	less	than	a	second	—	and	the	lights
那里	曾是	一个	暂停	—	有些	较少的	比	一个	第二	—	和	这	灯

[ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] .

appeared	on	the	circle	.
出现	在	这	圆圈	.

短暂的停顿——不到一秒钟——然后灯光出现在圆圈上。

[θeɪn] [spʌn] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] .

Thane	spun	around	to	the	visiscreen	.
领主	旋转	大约	到	这	视镜	.

萨恩猛地转身看向可视屏幕。

[ðə; ði] [liːd] ['bæt(ə)l]['skwɑːdrən][ʌv; əv][ðə; ði] - [fliːt] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ðer; ðər] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ,

The	lead	battle	squadron	of	the	Darzent	Fleet	had	appeared	there	simultaneously	,
这	带领	战斗	中队	的	这	-	舰队	有	出现	那里	同时地	,

['sɜːrfɪs] [ɪn] [speɪs] .

surfaced	in	space	.
浮出水面	在	空间	.

达尔岑特舰队的主力战斗中队同时出现在那里，浮出水面。

['sev(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] ['kruːzəz] ['faɪərd][æz; əz][wʌn] ,

Seven	of	the	battle	cruisers	fired	as	one	,
七	的	这	战斗	巡洋舰	被解雇	作为	一	,

七艘战列巡洋舰同时开火，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][dʒɔɪnd][baɪ][ɔːl][ðə; ði]['faɪərpaʊər][ʌv; əv][ðer; ðər]['eskɔːrt] [ʃɪps] .

and	were	joined	by	all	the	firepower	of	their	escort	ships	.
和	是	加入	经过	全部	这	火力	的	他们的	护送	船舶	.

他们的护航舰艇也投入了全部火力支援。

[ðə; ði] [dɪs'rʌptər] [blæsts] , ['dʒɔɪnɪŋ] [tə'geðər] , [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [sʌn] [ɪn] ['empti] [speɪs] .

The	disrupter	blasts	,	joining	together	,	created	a	blinding	sun	in	empty	space	.
这	颠覆者	爆炸	,	加入	一起	,	创建	一个	失明	太阳	在	空的	空间	.

干扰器爆炸汇聚在一起，在空旷的宇宙中形成了一颗耀眼的太阳。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

It	was	there	.
它	曾是	那里	.

它就在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] .

It	was	gone	.
它	曾是	已消失	.

它不见了。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒʌst] [ded] , ['empti] [speɪs] [ə'gen] ,

And	then	just	dead	,	empty	space	again	,
和	然后	只是	死的	,	空的	空间	再次	,

然后又是死寂般的空旷空间。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [hɪnt] [ðæt] [ðə; ði] [liːd] ['skwɑːdrən][ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] - [fliːt]

but	without	the	slightest	hint	that	the	lead	squadron	of	the	mighty	Darzent	Fleet
但	没有	这	丝毫	暗示	那	这	带领	中队	的	这	强大的	-	舰队

[hæd; həd]['evər] [bɪn] [ðer; ðər] .

had	ever	been	there	.
有	曾经	到过	那里	.

但丝毫没有迹象表明强大的达岑特舰队的先头舰队曾经到过那里。

[θeɪn] ['kwɪkli] [lʊkt] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði][gə'læktɪk][mæp][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv]

Thane	**quickly**	**looked**	**over**	**at**	**the**	**galactic**	**map**	**to**	**see**	**if**	**they**	**could**	**have**
领主	迅速地	看起来	超过	在	这	银河系	地图	到	看	如果	他们	可以	有

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [bæk] ['ɪntuː][wɔːrp] - [laɪn] [draɪv] .

managed	**to**	**get**	**back**	**into**	**warp**	**-**	**line**	**drive**	**.**
管理	到	得到	后退	进入	经	-	线	驾驶	.

萨恩迅速查看了星系地图，看看他们是否能够重新进入曲速航行状态。

[noʊ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [laɪts] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnfluəns] .

No	**,**	**there**	**were**	**no**	**lights**	**below**	**the**	**circle**	**of**	**the**	**confluence**	**.**
不	,	那里	是	不	灯	以下	这	圆圈	的	这	合流	.

不，汇合点下方没有灯光。

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] [laɪt] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] , [stɪl] [ten] [laɪt] ['jɪrz] [ə'weɪ] .

But	**another**	**light**	**was**	**approaching**	**from**	**above**	**,**	**still**	**ten**	**light**	**years**	**away**	**.**
但	其他	光	曾是	接近	从	多于	,	仍然	十	光	年	离开	.

但另一束光正从上方靠近，虽然距离我们还有十光年。

[θeɪn] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['sekənd] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] - [fliːt]

Thane	**turned**	**back**	**to**	**the**	**visiscreen**	**just**	**as**	**the**	**second**	**division**	**of**	**Onzar's**	**fleet**
领主	转向	后退	到	这	视镜	只是	作为	这	第二	分配	的	-	舰队

['oʊpənd] ['faɪər][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] - ['fɔːrsɪz] .

opened	**fire**	**on**	**the**	**surfacing**	**Darzent**	**forces**	**.**
打开	火	在	这	表面	-	力量	.

就在这时，昂扎尔舰队的第二分队向浮出水面的达尔岑特部队开火。

[ə'gen] ['ʌtər] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] .

Again	**utter**	**annihilation**	**.**
再次	说出	湮灭	.

再次彻底歼灭。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['sɜːrfɪs] ['skwɔdrənz] , [mɔːr] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] , [ˌdɪsə'pɪrɪŋ]

The	**battle**	**continued**	**,**	**with**	**more**	**surfacing**	**squadrons**	**,**	**more**	**eruption**	**,**	**disappearing**
这	战斗	持续	,	和	更多的	表面	中队	,	更多的	火山爆发	,	消失

[sʌnz] .

suns	**.**
太阳	.

战斗仍在继续，更多的战机中队浮出水面，更多的火山爆发，更多的太阳消失。

[θeɪn] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , ['luːzɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [wel] - [plænd] ['slɔːtər] .

Thane	**turned**	**away**	**,**	**losing**	**interest**	**in**	**the**	**well**	**-**	**planned**	**slaughter**	**.**
领主	转向	离开	,	输	兴趣	在	这	出色地	-	计划	屠宰	.

萨恩转过身去，对这场精心策划的屠杀失去了兴趣。

[hɪr] , [ə; eɪ]['pɑːrˌsek] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['sɪstəm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

Here	**,**	**a**	**parsec**	**away**	**from**	**the**	**Onzar**	**system**	**,**	**they**	**were**	**well**	**outside**	**the**
这里	,	一个	秒差距	离开	从	这	-	系统	,	他们	是	出色地	外部	这

['ɪntərˌsɪstəmz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [dʒæm] .

intersystems	**communication**	**jam**	**.**
系统间	沟通	果酱	.

这里距离昂扎尔星系仅一秒差距，他们完全处于星系间通信干扰之外。

- ['hɔːrɪfaɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [stɪl] [kəm'pliːtli] [ɑːn][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

Selan's	**horrified**	**attention**	**was**	**still**	**completely**	**on**	**the**	**battle**	**.**
-	惊恐万分	注意力	曾是	仍然	完全地	在	这	战斗	.

塞兰惊恐万分，注意力仍然完全集中在战场上。

[θeɪn] [stept] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊt] [ænd; ənd] [flikt] [ðə; ði]

Thane	**stepped**	**back**	**into**	**the**	**communications**	**section**	**of**	**the**	**scout**	**and**	**flicked**	**the**
领主	步	后退	进入	这	通讯	部分	的	这	侦察	和	轻弹	这

['paʊərf(ə)l] [speɪs] [set] ['ɪntuː] [laɪf] .

powerful	**space**	**set**	**into**	**life**	**.**
强大的	空间	放	进入	生活	.

萨恩回到侦察机的通讯舱，启动了强大的空间装置。

['stætɪk][frʌm; frəm][ðə; ði] [naʊ] ['ɔːlmoʊst] ['kɑːnstənt] [dɪs'rʌptər] [blæsts] [rɪpt] [ænd; ənd] ['krækld] [ə'krɔːs]

Static	**from**	**the**	**now**	**almost**	**constant**	**disrupter**	**blasts**	**ripped**	**and**	**crackled**	**across**
静止的	从	这	现在	几乎	持续的	颠覆者	爆炸	撕裂	和	噼啪作响	穿过

[ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [set] .

the	**hum**	**of**	**the**	**set**	**.**
这	哼	的	这	放	.

几乎持续不断的干扰器爆炸产生的静电声撕裂并噼啪作响，盖过了音响的嗡嗡声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [tʃæns] , [hiː; hi] [kən'sɪdərd] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ðə; ði] ['riːleɪ] ['steɪʃ(ə)n]

There	**was**	**just**	**a**	**chance**	**,**	**he**	**considered**	**,**	**that**	**he**	**could**	**get**	**the**	**relay**	**station**
那里	曾是	只是	一个	机会	,	他	经过考虑的	,	那	他	可以	得到	这	中继	车站

[æt; ət] - .

at	**Kadenar**	**.**
在	-	.

他心想，或许有那么一线希望，他能拿到卡德纳的中继站。

[hiː; hi] [wɜːrkt] ['ræpɪdli] , ['setɪŋ] [ðə; ði] ['friːkwənsi] , [ðə; ði][də'rekʃənlˌdaɪ'rekʃənl] [biːm] , [ðə; ði][geɪn]

He	**worked**	**rapidly**	**,**	**setting**	**the**	**frequency**	**,**	**the**	**directional**	**beam**	**,**	**the**	**gain**
他	工作	快速	,	环境	这	频率	,	这	方向性	光束	,	这	获得

[kən'troʊl] .

control	**.**
控制	.

他动作迅速，设置了频率、方向波束和增益控制。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɪ'tektər] [wʊd] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [klɪr]

It	**was**	**only**	**a**	**question**	**of**	**time**	**before**	**the**	**detector**	**would**	**pick**	**up**	**the**	**clear**
它	曾是	仅有的	一个	问题	的	时间	前	这	探测器	会	挑选	向上	这	清除

[biːm] [ɑːn][ðə; ði] - [fliːt] ,

beam	**on**	**the**	**Onzar**	**fleet**	**,**
光束	在	这	-	舰队	,

探测器捕捉到昂扎尔舰队的清晰光束只是时间问题。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

even	**in**	**the**	**midst**	**of**	**battle**	**.**
甚至	在	这	中间	的	战斗	.

即使在战斗之中。

[æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [θruː] .

At	**last**	**it**	**came**	**through**	**.**
在	最后的	它	来了	通过	.

终于成功了。

[ə'krɔːs] [speɪs] , [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [koʊd] [rɪ'spɑːndər] ['faɪnəli] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] .

Across	**space**	**,**	**the**	**automatic**	**code**	**responder**	**finally**	**could**	**be**	**heard**	**.**
穿过	空间	,	这	自动的	代码	响应者	最后	可以	是	听到	.

太空深处，终于可以听到自动代码应答器的声音了。

[θeɪn] [geɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [koʊd] [ænd; ənd] [sed] , " [ə; eɪ][də'rekt][tuː; tə] [gɑːrθ] .

Thane	**gave**	**his**	**own**	**code**	**and**	**said**	**,**	**"**	**A**	**direct**	**to**	**Garth**	**.**
领主	给予	他的	自己的	代码	和	说	,	"	一个	直接的	到	加思	.

塞恩给出了自己的代码，并说："直接给加思。"

[tɑːp]['ɜːrdʒənt] . "
Top urgent . "
顶部 紧迫的 . "

最紧急事项。

" [ðæt] [koʊd] [hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] , " [ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] [æt; ət] [wʌns] .
" That code has been changed , " the mechanical voice replied at once .
" 那 代码 有 到过 已更改 , " 这 机械的 嗓音 回复 在 一次 .

“代码已更改，”机械的声音立即回答道。

" [gɪv] ['kɜːrənt] [koʊd] . "
" Give current code . "
" 给 当前的 代码 . "

“请提供当前代码。”

" [bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [tʌtʃ] , " [θeɪn] [sed] , " [ænd; ənd] [ðɪs] [mʌst; məst] [goʊ] [θruː] . "
" But I've been out of touch , " Thane said , " and this must go through . "
" 但 我已经 到过 出去 的 触碰 , " 领主 说 , " 和 这 必须 去 通过 . "

“但我一直与外界脱节，”塞恩说，“这件事必须办成。”

" [ðæt] [koʊd] [hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] , " [keɪm] [ðə; ði] [seɪm] , [ʌn'veriɪŋ,ʌn'væriɪŋ] [rɪ'plaɪ] .
" That code has been changed , " came the same , unvarying reply .
" 那 代码 有 到过 已更改 , " 来了 这 相同的 , 不变的 回复 .

“代码已经修改了。”得到的回复始终如一。

" [gɪv] ['kɜːrənt] [koʊd] .
" Give current code .
" 给 当前的 代码 .

请提供当前代码。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [juːz] .
" It was no use .
" 它 曾是 不 使用 .

“没用。”

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l] ['mɑːnɪtər] ['wɜːrkɪŋ] ['hiːd] ['nevər] [get] [θruː] .
With the mechanical monitor working he'd never get through .
和 这 机械的 监视器 在职的 他会 绝不 得到 通过 .

如果机械显示器正常工作，他永远也打不通电话。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [koʊd] , ['æftər] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɪrəns]
And of course they would have changed his code , after his disappearance
[ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [deθ] .
and reported death .
和 据报道 死亡 .

当然，在他失踪并被宣布死亡后，他们肯定会修改他的代码。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] ['ræpɪdli] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
He began to talk rapidly giving his instructions .
他 开始 到 讲话 快速 给予 他的 指示 .

他开始语速飞快地下达指令。

[hiː; hi] ['kudnt] [get] [θruː] [tuː; tə] [gɑːrθ] ,
He couldn't get through to Garth ,
他 不能 得到 通过 到 加思 ,

他联系不上加思。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][ækt]

but	there	was	the	chance	that	someone	would	see	the	recording	in	time	to	act
但	那里	曾是	这	机会	那	某人	会	看	这	记录	在	时间	到	行为

.

:

.

但有可能有人会及时看到录像并采取行动。

[dæm] [ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] [li'eɪzɑːn] !

Damn	the	mechanical	efficiency	of	Liaison	!
该死	这	机械的	效率	的	联络	!

该死的联络系统机械效率!

[naʊ] [sɛlən] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn] .

Now	Selan	was	all	he	had	to	depend	on	.
现在	塞兰	曾是	全部	他	有	到	依赖	在	.

现在，塞兰成了他唯一的依靠。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrwərd] [kəm'pɑːrtmənt] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [sɛlən] [hæd; həd][æt; ət][læst]

He	started	back	to	the	forward	compartment	hoping	that	Selan	had	at	last
他	开始	后退	到	这	向前	隔间	希望	那	塞兰	有	在	最后的

[meɪd] [hɜːr; hər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

made	her	decision	.
制成	她	决定	.

他开始往前走，希望塞兰终于做出了决定。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [stɪl] ['goʊɪŋ][ɑːn][ænd; ənd] [laɪts] [wɜːr; wər] [stɪl] ['flæʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][gə'læktɪk]

The	battle	was	still	going	on	and	lights	were	still	flashing	down	the	galactic
这	战斗	曾是	仍然	去	在	和	灯	是	仍然	闪烁	向下	这	银河系

[skriːn] [tuː; tə] ['sʌd(ə)n] ,

screen	to	sudden	,
屏幕	到	突然	,

战斗仍在继续，银河屏幕上仍然闪烁着光芒，突然间.....

[ʌn'wɪtɪŋ] [deθ] .

unwitting	death	.
不知情	死亡	.

无意中死去。

[ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] - [fliːt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd] [θeɪn] [sɔː] [ðæt] ['kændɑːr]

The	bulk	of	the	Darzent	fleet	had	been	destroyed	and	Thane	saw	that	Candar
这	大部分	的	这	-	舰队	有	到过	损毁	和	领主	锯	那	坎达尔

[hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]['tæktɪks] .

had	changed	his	tactics	.
有	已更改	他的	策略	.

达赞特舰队的大部分已被摧毁，萨恩看出坎达尔改变了战术。

[naʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪs'rʌptərz] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['juːzɪŋ] ['kɑːnsntreɪtɪd] , [haɪ] - ['paʊər] ['stoʊlts]

Now	,	instead	of	disrupters	,	he	was	using	concentrated	,	high	-	power	Stoltz
现在	,	反而	的	颠覆者	,	他	曾是	使用	集中	,	高的	-	力量	斯托尔茨

[ɑːr'tɪlərɪ] .

artillery	.
炮兵	.

现在，他不再使用干扰者，而是使用集中、高威力的斯托尔茨炮兵。

['æftər] [dɪs'trɔɪŋ] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['paʊər] , ['kændɑːr][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

After	destroying	the	mass	of	their	power	,	Candar	was	going	to	bring	in	the
后	摧毁	这	大量的	的	他们的	力量	,	坎达尔	曾是	去	到	带来	在	这

[stɑːf] [ʃɪps] ,

staff	ships	,
职员	船舶	,

摧毁了敌方的大部分力量后，坎达尔打算调集支援舰。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fliːt] ['ædmərəlz][æz; əz] ['kæptivz] .

with	the	fleet	admirals	as	captives	.
和	这	舰队	海军上将	作为	俘虏	.

舰队将领们被俘虏了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪ'moʊbəlaɪz] [wət'evər] ['paʊər] - [hæd; həd][ɪn] [rɪ'zɜːrv] [waɪl] ['kændɑːr] [tɜːrnd] [ɑːn]

It	would	immobilize	whatever	power	Darzent	had	in	reserve	while	Candar	turned	on
它	会	固定	任何	力量	-	有	在	预订	尽管	坎达尔	转向	在

[ðə; ði] ['ælaɪd] ['sɪstəmz] .

the	Allied	Systems	.
这	盟军	系统	.

这会瘫痪达尔岑特的所有储备力量，而坎达尔则会启动盟军系统。

[ɔːl'redi] , [kən'fjuːzd] [ænd; ənd]['blaɪndɪd] - [ʃɪps] [wɜːr; wər] ['drɪftɪŋ] [ɪn] [speɪs] ,

Already	,	confused	and	blinded	Darzent	ships	were	drifting	in	space	,
已经	,	使困惑	和	失明	-	船舶	是	漂流	在	空间	,

当时，迷茫而失明的达尔岑特飞船已经在太空中漂流了。

[wɪð; wɪθ] - ['rekər] [tʌgz] ['swɔːrmɪŋ] [ɪn][ɑːn][ðem; ðəm] .

with	Onzar	wrecker	tugs	swarming	in	on	them	.
和	-	拖车	拖船	蜂拥而至	在	在	他们	.

Onzar 救援拖船蜂拥而至。

[θeɪn] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['priːstəs] [sɛlən] .

Thane	turned	to	the	old	priestess	Selan	.
领主	转向	到	这	老的	女祭司	塞兰	.

萨恩转向老祭司塞兰。

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['kraɪsɪs] [ðæt] [ɪz] ['ʃeɪpɪŋ] ?

"	Don't	you	see	the	crisis	that	is	shaping	?
"	不	你	看	这	危机	那	是	成型	?

“难道你没看到正在形成的危机吗？”

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [wʌt] ['kændɑːr] [in'tendz] ?

Don't	you	see	what	Candar	intends	?
不	你	看	什么	坎达尔	意图	?

你难道看不出坎达尔的意图吗?

[wen] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ˌɑːr 'iː] - ['paʊərd] , ['hiːl] [tɜːrn][ɑːn][ðə; ði]['ælaɪd] ['sɪstəmz] .

When	this	is	done	and	he	has	re	-	powered	,	he'll	turn	on	the	Allied	Systems	.
什么时候	这	是	完毕	和	他	有	关于	-	动力	,	地狱	转动	在	这	盟军	系统	.

完成这些步骤并重新启动后，他将启动盟军系统。

[ðeɪl] [faɪt] [bæk] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːr] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['ʃæmblz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]

They'll	fight	back	of	course	,	but	the	war	will	make	a	shambles	of	the	whole
他们会	斗争	后退	的	课程	,	但	这	战争	将要	制作	一个	一片混乱	的	这	所有的

['gæləksi] .

Galaxy	.
星系	.

他们当然会反抗，但这场战争会把整个银河系搞得一团糟。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] ?

Don't	you	see	?
不	你	看	?

你难道看不出来吗?

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['sloʊli] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	She	turned	slowly	and	looked	at	him	.
"	她	转向	缓慢地	和	看起来	在	他	.

她缓缓转过身，看着他。

[hɜːr; hər] [aɪz] [siːmd] ['oʊldər] , [mʌtʃ] [mɔːr] ['taɪərd][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] .

Her	eyes	seemed	older	,	much	more	tired	than	they	had	before	.
她	眼睛	似乎	老	,	很多	更多的	疲劳的	比	他们	有	前	.

她的眼睛看起来更显苍老，比以前疲惫得多。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , ['rɑːdʒər] [θeɪn] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['kænɑːt] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] .

"	I	have	seen	it	,	Roger	Thane	,	and	this	cannot	be	repeated	.
"	我	有	已见	它	,	罗杰	领主	,	和	这	不能	是	重复	.

“我亲眼目睹了，罗杰·塞恩，这种事不能再发生了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] ['hæpən] [ə'gen] .

It	will	not	happen	again	.
它	将要	不是	发生	再次	.

这种事不会再发生了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] [ɔːl][maɪ] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'liːf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tenɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] , [bʌt; bət] [aɪ] ,

It	is	against	all	my	training	and	belief	and	the	tenets	of	the	faith	,	but	I	,
它	是	反对	全部	我的	训练	和	信仰	和	这	信条	的	这	信仰	,	但	我	,

这违背了我所有的训练、信仰和教义，但我，

[æz; əz] ['priːstəs] [ʌv; əv] - , [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][maɪ'self][tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['tempərəl] ['paʊər] .

as	Priestess	of	Keltar	,	will	take	it	on	myself	to	attack	the	temporal	power	.
作为	女祭司	的	-	,	将要	拿	它	在	我	到	攻击	这	颞	力量	.

作为凯尔塔尔的女祭司，我将亲自承担起攻击世俗权力的责任。

" ['heɪn] [felt] [ðə; ði] [swet] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smaɪl] [wʌz; wəz] [stɪf] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['hɑːrtfelt] .

"	hane	felt	the	sweat	on	his	hands	,	and	his	smile	was	stiff	though	it	was	certainly	heartfelt	.
"	哈恩	毛毡	这	汗	在	他的	双手	,	和	他的	微笑	曾是	僵硬的	尽管	它	曾是	当然	衷心	.

“哈内感到手心冒汗，虽然笑容发自内心，但却很僵硬。”

[soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] [ðɪs] ['wʊmənz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] [pər'fɔːrməns] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] .

So	much	depended	on	this	woman's	decision	and	on	her	performance	from	now	on	.
所以	很多	取决于	在	这	女性的	决定	和	在	她	表现	从	现在	在	.

很多事情都取决于这个女人的决定和她接下来的表现。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][li'eɪzɑːn][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə] [ðɪs] ['wʊmən][tuː; tə] [prɪ'vent] [gə'læktɪk][wɔːr] .

Without	the	aid	of	Liaison	to	depend	on	it	was	up	to	this	woman	to	prevent	galactic	war	.
没有	这	援助	的	联络	到	依赖	在	它	曾是	向上	到	这	女士	到	防止	银河系	战争	.

由于无法依靠联络官的帮助，阻止银河战争的重任就落在了这个女人身上。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [bæk] [fɔːr; fər] - [iː][ænd; ənd] - [æt; ət][wʌns] .

They	started	back	for	Onzar	II	and	Keltar	at	once	.
他们	开始	后退	为了	-	二	和	-	在	一次	.

他们立即启程返回昂扎尔二世和凯尔塔尔。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt][ɑːn]['kændɑːr] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['mɑːpɪŋ] [ʌp]

They	would	have	a	good	start	on	Candar	while	he	was	engaged	in	mopping	up
他们	会	有	一个	好的	开始	在	坎达尔	尽管	他	曾是	已订婚的	在	拖地	向上

[ðə; ði] - [fliːt] .

the	Darzent	fleet	.
这	-	舰队	.

趁着坎达尔忙于扫荡达尔岑特舰队的时候，他们可以在坎达尔取得不错的开局。

[θeɪn] [felt] [ʃʊr] [ðæt] ['kændɑːr] [wʊd] [steɪ] [tuː; tə] [kən'frʌnt] [ðə; ði] [haɪ] - ['ræŋkɪŋ] ['kæptivz] [ænd; ənd]

Thane	felt	sure	that	Candar	would	stay	to	confront	the	high	-	ranking	captives	and
领主	毛毡	当然	那	坎达尔	会	停留	到	面对	这	高的	-	排行	俘虏	和

[tuː; tə] [gloʊt] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

to	gloat	over	them	.
到	幸灾乐祸	超过	他们	.

萨恩确信坎达尔会留下来与那些高级俘虏对峙，并对他们幸灾乐祸。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd]['kændɑːr] [wʊd] [nɑːt] [dɪ'leɪ] [tuː] [lɔːŋ] .

On	the	other	hand	Candar	would	not	delay	too	long	.
在	这	其他	手	坎达尔	会	不是	延迟	也	长的	.

另一方面，坎达尔不会拖延太久。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [tuː; tə] [ə'naʊns] [hɪz; ɪz] ['vɪktəri] [ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'tæk]

He	would	be	back	to	announce	his	victory	and	to	prepare	for	the	attack
他	会	是	后退	到	宣布	他的	胜利	和	到	准备	为了	这	攻击

[ɑːn][ðə; ði] ['ælaɪd] ['sɪstəmz] .

on	the	Allied	Systems	.
在	这	盟军	系统	.

他将回来宣布他的胜利，并准备对盟军系统发起攻击。

[æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] [pɔːrt] [ˌaʊt'saɪd] - , - [ˌɔːtə'mætɪk] ['ænti] - [^ræv][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

At	the	landing	port	outside	Keltar	,	Selan's	automatic	anti	-	grav	was	waiting	.
在	这	降落	港口	外部	-	,	-	自动的	反对	-	重力	曾是	等待	.

在凯尔塔尔城外的着陆港，塞兰的自动反重力装置已经准备就绪。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm] [ʌp] ['oʊvər][ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bliːk] ['wɪntri] ['sɪti] [ænd; ənd] [tɔːrdz] [ɪts]

It	took	them	up	over	the	outskirts	of	the	bleak	wintry	city	and	towards	its
它	采取	他们	向上	超过	这	郊区	的	这	苍凉	冬季	城市	和	向	它是

['sentər] .

center	.
中心	.

它带着他们越过这座萧瑟寒冷的城市郊区，向市中心进发。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɑːlɪdli] [bɪlt] - [ʌp] ['eriə] [θeɪn] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [dɪm] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv]

As	they	reached	the	solidly	built	-	up	area	Thane	could	see	the	dim	outlines	of
作为	他们	达到	这	稳固地	建造	-	向上	区域	领主	可以	看	这	暗淡	概述	的

[ðə; ði][oʊld] ['sɪti] [wɔːl] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .

the	old	city	wall	beneath	them	.
这	老的	城市	墙	下面	他们	.

当他们到达这片建筑密集的区域时，萨恩可以看到下方古老城墙的模糊轮廓。

[nɑːt][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [æz; əz] [taɪm] [went] [ɪn][ðə; ði]['gæləksi] ,

Not	so	many	years	ago	,	as	time	went	in	the	Galaxy	,
不是	所以	许多	年	前	,	作为	时间	去	在	这	星系	,

就在不久以前，随着银河系的时间流逝，

[ðæt] [wɔːl] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [prə'tekʃn] [ə'genst] [ðə; ði] [spiə] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [men] .

that	wall	had	been	a	vital	protection	against	the	spears	of	the	hill	men	.
那	墙	有	到过	一个	必不可少的	保护	反对	这	长矛	的	这	爬坡道	男人	.

那堵墙曾是抵御山地人长矛的重要屏障。

[ænd; ənd] [naʊ] - [wɜːr; wər][ɪn] [speɪs] , ['blæstɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv]

And	now	Onzarians	were	in	space	,	blasting	away	the	power	of	a	third	of
和	现在	-	是	在	空间	,	爆破	离开	这	力量	的	一个	第三	的

[ðə; ði]['gæləksi] .

the	Galaxy	.
这	星系	.

现在，昂扎里安人已经身处太空，摧毁了银河系三分之一的能量。

[bʌt; bət] [stɪl] , [ðə; ði] [dɪ'sɛndənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [men] , [ðə; ði] [dɪ'sɛndənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz]

But	still	,	the	descendents	of	the	hill	men	,	the	descendents	of	the	plains
但	仍然	,	这	后代	的	这	爬坡道	男人	,	这	后代	的	这	平原

['dwelər] , [ðə; ði] ['sɪti] ['bɪldərz] ,

dweller	,	the	city	builders	,
居住者	,	这	城市	建筑商	,

但是，山地居民的后裔，平原居民的后裔，城市的建设者们，

[wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [hɪr] , [ˌʌndər'niːθ] [hɪm; ɪm] .

were	living	here	,	underneath	him	.
是	活的	这里	,	下	他	.

我们就住在他下面。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌteknə'lɑːdʒɪk(ə)l][ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['eɪnʃənt]

In	the	midst	of	their	technological	revolution	they	were	still	living	in	their	ancient
在	这	中间	的	他们的	技术	革命	他们	是	仍然	活的	在	他们的	古老的

[ˌsjuːpə'stiʃənz] .

superstitions	.
迷信	.

在科技革命的浪潮中，他们仍然生活在古老的迷信之中。

[stɪl] [ðə; ði][oʊld] [ɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmeɪtri'ɑːrkl] , [ˌmætrɪ'lɪniəl] [tʃɜːrtʃ] .

Still	the	old	awe	of	the	Word	of	the	matriarchal	,	matrilineal	church	.
仍然	这	老的	敬畏	的	这	单词	的	这	母系社会	,	母系	教会	.

依然对母系教会的圣言抱有敬畏之心。

[stɪl] [ðə; ði] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][goʊld] ['sɪmblz] [ʌv; əv][ræŋk]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd]

Still	the	compulsion	to	have	their	little	gold	symbols	of	rank	sanctified
仍然	这	强迫症	到	有	他们的	小的	金子	符号	的	秩	圣化

[ænd; ənd] [meɪd] ['riːəl] .

and	made	real	.
和	制成	真实的	.

他们仍然执着于将象征等级的金色小饰物神圣化、变为现实。

[stɪl] [ðə; ði] . . . . [θeɪn] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [fleɪmz] ['liːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

Still	the	.	.	.	.	Thane	paused	in	his	thoughts	as	he	saw	flames	leaping	into	the
仍然	这	.	.	.	.	领主	暂停	在	他的	想法	作为	他	锯	火焰	跳跃	进入	这

[naɪt] [skaɪ][frʌm; frəm][ə; eɪ][blæst] ['fɜːrnɪs] ,

night	sky	from	a	blast	furnace	,
夜晚	天空	从	一个	爆炸	炉	,

然而……萨恩的思绪戛然而止，他看到高炉中窜起的火焰冲天而起。

[prə'djʊsɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['ælɔiz][ɪn][ðə; ði]['gæləksi] .

producing	some	of	the	finest	alloys	in	the	Galaxy	.
生产	一些	的	这	最好的	合金	在	这	星系	.

生产银河系中最优质的合金。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] , [hiː; hi] [hoʊpt] .

It	was	still	the	same	,	he	hoped	.
它	曾是	仍然	这	相同的	,	他	希望	.

他希望一切都和以前一样。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊvər][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [waɪt] [ʃæft] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz]
In another moment they were over the towering white shaft of the communications
在 其他 片刻 他们 是 超过 这 参天 白色的 轴 的 这 通讯
['sentər] .
center .
中心 .

片刻之后，他们就到了通讯中心高耸的白色竖井上方。

[ðen] [ðeɪ] ['sloʊli] [let] [daʊn] .
Then they slowly let down .
然后 他们 缓慢地 让 向下 .

然后他们慢慢地放松下来。

[θeɪn] [θɔːt] [ðæt] - ['kɑːnstənt] [sə'spɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [ʌn'endɪŋ] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['ɪnfɪnət]
Thane thought that Candar's constant suspicion , his unending compulsion for infinite
领主 想法 那 - 持续的 怀疑 , 他的 无尽的 强迫症 为了 无限
[kən'troʊl] , [də'rekt][kən'troʊl] ,
control , direct control ,
控制 , 直接的 控制 ,

萨恩认为坎达尔的疑心重重，他对无限控制、直接控制的无尽渴望，

[wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['ɪntuː][ðer; ðər][hændz] [hɪr] .
was playing into their hands here .
曾是 玩耍 进入 他们的 双手 这里 .

这正中他们的下怀。

[ðə; ði] [kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['sentər] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [ðæt] .
The communications center was exactly that .
这 通讯 中心 曾是 确切地 那 .

通讯中心正是如此。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'troʊld] [ɔːl] [ɪˌlek'trɑːnɪk] [kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæpɪtl] ['sɪstəm] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]
It controlled all electronic communications with the capitol system , and could
它 受控 全部 电子的 通讯 和 这 国会大厦 系统 , 和 可以
['iːzəli] [taɪ][ɪn][wɪð; wɪθ]['sʌbdʒekt] ['sɪstəmz] .
easily tie in with subject systems .
容易地 领带 在 和 主题 系统 .

它控制着与首都系统的所有电子通信，并且可以轻松地与附属系统连接。

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [dɪd] [ðeɪ] [hæv; həv] ?
But how much time did they have ?
但 如何 很多 时间 做过 他们 有 ?

但他们有多少时间?

[θeɪn] ['dɪdnt] [noʊ] .
Thane didn't know .
领主 没有 知道 .

泰恩并不知道。

[wɪð; wɪθ] [lʌk] ,
With luck ,
和 运气 ,

如果运气好的话，

[ðeid] [hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['vaɪt(ə)l] ['moʊmənts][fɔːr; fər][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə][goʊ]
they'd have a few vital moments for the voice of the Holy Church to go
他们会 有 一个 很少 必不可少的 时刻 为了 这 嗓音 的 这 圣 教会 到 去
[aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [p'lænɪts] .
out over the planets .
出去 超过 这 行星 .

他们将迎来几个至关重要的时刻，让圣教会的声音传遍全球。

[ðə; ði]['ænti] - [^ræv] ['setld] ['dʒentli][ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] ['terəs] .

The	anti	-	grav	settled	gently	on	the	upper	terrace	.
这	反对	-	重力	定居	轻轻地	在	这	上	阳台	.

反重力装置轻轻地落在了上层露台上。

[θeɪn] [helpt] [sɛlən] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] [koʊld][ʌv; əv][ðə; ði] - [naɪt] .

Thane	helped	Selan	out	into	the	stinging	cold	of	the	Onzar	night	.
领主	帮助	塞兰	出去	进入	这	刺痛	寒冷的	的	这	-	夜晚	.

泰恩扶着塞兰走到了昂扎尔寒冷的夜晚。

[dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['gluːmi] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][^ræv] - [wel] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] [vɔɪs] ['saʊndɪd] .

Just	inside	the	gloomy	passage	to	the	grav	-	well	a	harsh	voice	sounded	.
只是	里面	这	阴沉	通道	到	这	重力	-	出色地	一个	残酷的	嗓音	听起来	.

刚进入通往重力井的阴暗通道，就听到一个刺耳的声音。

" [hɔːlt] !

"	Halt	!
"	停止	!

“停止！

" [ðeɪ] [stɑːpt] .

"	They	stopped	.
"	他们	停止	.

他们停了下来。

[θeɪn] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['juːnɪfɔːrmd] [mæn] , [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz]['hoʊlstər] .

Thane	made	out	a	uniformed	man	,	his	hand	on	his	holster	.
领主	制成	出去	一个	制服	男人	,	他的	手	在	他的	枪套	.

泰恩认出了一个身穿制服的男人，他的手放在枪套上。

" [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv] ['æstrid] ['reɪn] , " [θeɪn] [sed] .

"	We	have	come	at	the	call	of	Astrid	Reine	,	"	Thane	said	.
"	我们	有	来	在	这	称呼	的	阿斯特丽德	雷纳	,	"	领主	说	.

“我们是应阿斯特丽德·雷恩的召唤而来，”萨恩说道。

" [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] ['aʊər; ɑːr] [ə'sɪstəns] . "

"	She	wishes	our	assistance	.	"
"	她	愿望	我们的	协助	.	"

她希望得到我们的帮助。

" [ɔːl] [huː] [kʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['levə)l][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði][koʊd][wɜːrd] .

"	All	who	come	for	the	thirteenth	level	must	have	the	code	word	.
"	全部	WHO	来	为了	这	第十三	等级	必须	有	这	代码	单词	.

所有进入第十三级的人都必须拥有暗号。

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [pæs] .

Give	it	and	you	will	pass	.
给	它	和	你	将要	经过	.

交出来你就能通过。

" [θeɪnz] [raɪt] [ɑːrm] [went] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɪf] [hænd] [flæʃt] [daʊn] ,

"	Thane's	right	arm	went	up	and	the	side	of	his	stiff	hand	flashed	down	,
"	塔恩的	正确的	手臂	去	向上	和	这	边	的	他的	僵硬的	手	闪光灯	向下	,

“塞恩的右臂抬起，僵硬的手掌侧面猛地向下挥动了一下，

['hɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sentri] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] ['ʃoʊldər] .

hitting	the	sentry	between	his	neck	and	shoulder	.
击中	这	哨兵	之间	他的	脖子	和	肩膀	.

击中哨兵的脖子和肩膀之间。

[ðə; ði]['mænz]['pɪst(ə)l][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [eɪmd] [æt; ət] [θeɪn] [wen] [θeɪn] [hɪt] .

The	man's	pistol	was	almost	aimed	at	Thane	when	Thane	hit	.
这	男人的	手枪	曾是	几乎	旨在	在	领主	什么时候	领主	打	.

当Thane开枪时，那名男子的手枪几乎已经对准了Thane。

[ðə; ði] [gɑːrd] [rɪ'lækst] [ænd; ənd] ['dʒentli] [fel] ['ɪntuː][æn; ən][ɪ'nɜːrt] [hiːp] [ɑːn][ðə; ði] [dek] .

The	guard	relaxed	and	gently	fell	into	an	inert	heap	on	the	deck	.
这	警卫	轻松	和	轻轻地	跌倒	进入	一个	惰性	堆	在	这	甲板	.

卫兵放松下来，缓缓倒在甲板上，一动不动。

[θeɪn] [bent] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['blɑːstə][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdz] [ɪ'nɜːrt] ['fɪŋgərz] .

Thane	bent	and	took	the	blaster	from	the	guard's	inert	fingers	.
领主	弯曲	和	采取	这	爆能枪	从	这	警卫的	惰性	手指	.

萨恩弯下腰，从守卫僵硬的手指间夺过爆能枪。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ]['stoʊlts] .

He	looked	a	moment	and	found	a	Stoltz	.
他	看起来	一个	片刻	和	成立	一个	斯托尔茨	.

他看了看，发现了一个斯托尔茨。

[hiː; hi] [tʊk] [ðæt] , [tuː] .

He	took	that	,	too	.
他	采取	那	,	也	.

他也拿走了。

[hiː; hi] ['streɪtnd] [ʌp][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [sɛlən] .

He	straightened	up	and	turned	to	Selan	.
他	拉直	向上	和	转向	到	塞兰	.

他直起身子，转向塞兰。

" ['sɑːri] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Sorry	,	"	he	said	.
"	对不起	,	"	他	说	.

“对不起，”他说。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [rɪsk] [æn; ən][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [naʊ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

"	We	can't	risk	an	examination	now	,	and	there's	no	time	to	lose	.
"	我们	不能	风险	一个	考试	现在	,	和	有	不	时间	到	失去	.

“我们现在不能冒险进行检查，也没有时间可以浪费了。”

['hiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

He'll	be	all	right	.
地狱	是	全部	正确的	.

他会没事的。

" [θeɪn] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ][hænd] - [kən'troʊl][frʌm; frəm][ðə; ði] [ledʒ] [ɪn][ðə; ði] ['sɛntriz] ['kjuːbɪkl] [ænd; ənd]

"	Thane	picked	up	a	hand	-	control	from	the	ledge	in	the	sentry's	cubicle	and
"	领主	挑选	向上	一个	手	-	控制	从	这	壁架	在	这	哨兵的	隔间	和

[led] [sɛlən] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] .

led	Selan	to	the	well	.
引领	塞兰	到	这	出色地	.

“萨恩从哨兵隔间的壁架上拿起一个手控装置，带领塞兰走向水井。

[ðeɪ] [drɑːpt] ['dʒentli] , [ɪn'tɜːrmɪnəbli] .

They	dropped	gently	,	interminably	.
他们	掉落	轻轻地	,	无休止地	.

它们缓缓落下，没完没了。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [riːtʃt] " - .

At	last	they	reached	"	13	.
在	最后的	他们	达到	"	-	.

最后他们到达了“13。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðeɪ] [hæd; həd] [drɑːpt] ,

"	From	the	distance	they	had	dropped	,
"	从	这	距离	他们	有	掉落	,

“从他们下降的距离来看，

[θeɪn] [dʒʌdʒd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːr] [ˌʌndər'graʊnd] [ɪf] [ðɪs] [^ræv] - [wel] [wʌz; wəz] [taɪmd] [æz; əz][moʊst]

Thane	judged	they	were	far	underground	if	this	grav	-	well	was	timed	as	most
领主	评判	他们	是	远的	地下	如果	这	重力	-	出色地	曾是	定时	作为	最多

[wɜːr; wər] .

were	.
是	.

塞恩判断，如果这个引力井的形成时间与大多数引力井一样，那么他们肯定位于地下很深处。

[hiː; hi] [held] - [ɑːrm][ænd; ənd] [stɑːpt] [ðer; ðər] [dɪ'sent] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][kən'troʊl] .

He	held	Selan's	arm	and	stopped	their	descent	with	his	hand	control	.
他	握住	-	手臂	和	停止	他们的	下降	和	他的	手	控制	.

他抓住塞兰的手臂，用手控制住了他们的下降。

[ðeɪ] [stept] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['daːkənd] ['kɔːrɪdɔːr] .

They	stepped	out	into	a	darkened	corridor	.
他们	步	出去	进入	一个	变暗	走廊	.

他们走进了一条昏暗的走廊。

[ə; eɪ] ['sentri] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

A	sentry	was	waiting	.
一个	哨兵	曾是	等待	.

哨兵在等候。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] - [hɔːlt] ! -

There	was	no	'	halt	!	'
那里	曾是	不	-	停止	!	-

没有“停止！”的指令。

[ðɪs] [taɪm] .

this	time	.
这	时间	.

这次。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɔːtə'mætɪkli] ['enəmi] .

Without	a	signal	from	the	roof	they	were	automatically	enemies	.
没有	一个	信号	从	这	屋顶	他们	是	自动地	敌人	.

如果没有屋顶发出信号，他们就自动被视为敌人。

[ðə; ði][blæst] ['ekəud] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .

The	blast	echoed	along	the	corridor	.
这	爆炸	回声	沿着	这	走廊	.

爆炸声在走廊里回荡。

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ðə; ði] ['sɛntriz] [eɪm][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [gʊd] [bʌt; bət] [θeɪn] [felt][ðə; ði][fɜːrst]

In	the	dim	light	the	sentry's	aim	had	not	been	good	but	Thane	felt	the	first
在	这	暗淡	光	这	哨兵的	目的	有	不是	到过	好的	但	领主	毛毡	这	第一的

[stɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] .

sting	in	his	right	arm	.
蜇	在	他的	正确的	手臂	.

在昏暗的光线下，哨兵的瞄准并不准，但塞恩还是感觉到了右臂的第一声刺痛。

[hiː; hi] [eɪmd] [ænd; ənd]['faɪərd][ðə; ði]['blɑːstə][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,

He	aimed	and	fired	the	blaster	with	his	left	hand	,
他	旨在	和	被解雇	这	爆能枪	和	他的	左边	手	,

他用左手瞄准并发射了爆能枪。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['sɑːlvd] [ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentri] .

and	thus	solved	the	problem	of	the	sentry	.
和	因此	已解决	这	问题	的	这	哨兵	.

这样就解决了哨兵问题。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .

They	went	down	the	corridor	.
他们	去	向下	这	走廊	.

他们沿着走廊走了下去。

[θeɪn] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði][fɜːrst] ['laɪtɪd] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] , [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] ['hæŋɪŋ] ['juːsləs] .

Thane	pushed	open	the	first	lighted	door	with	his	foot	,	his	right	arm	hanging	useless	.
领主	推动	打开	这	第一的	照明	门	和	他的	脚	,	他的	正确的	手臂	绞刑	无用	.

萨恩用脚推开了第一扇亮着灯的门，他的右臂无力地垂着。

[ðə; ði]['blɑːstə][wʌz; wəz] ['redi] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] .

The	blaster	was	ready	in	his	left	.
这	爆能枪	曾是	准备好	在	他的	左边	.

他左侧的爆能枪已经准备就绪。

['æstrid] [lʊkt] [ʌp] , ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] .

Astrid	looked	up	,	sitting	at	a	table	.
阿斯特丽德	看起来	向上	,	坐着	在	一个	桌子	.

阿斯特丽德抬起头，她正坐在桌旁。

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

She	ran	to	him	.
她	跑	到	他	.

她跑向他。

" ['rɑːdʒər] , [juː; jʊ][dɪd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Roger	,	you	did	make	it	.
"	罗杰	,	你	做过	制作	它	.

罗杰，你成功了。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [noʊ] [haʊ] [hɑːrd] [ðɪs] ['weɪtɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] .

You	can't	know	how	hard	this	waiting	has	been	.
你	不能	知道	如何	难的	这	等待	有	到过	.

你无法体会这等待有多么煎熬。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

I	was	sure	you	would	make	it
我	曾是	当然	你	会	制作	它

我确信你一定能成功

[bʌt; bət] [aɪv] [gɔːn] [θruː] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

but	I've	gone	through	days	without	hearing	a	thing	.
但	我已经	已消失	通过	天	没有	听力	一个	事物	.

但我好几天都没听到任何消息。

" [hiː; hi] [held] [hɜːr; hər] ['klʌmzɪli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] , [ðə; ði][hænd] [stɪl] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði]['blɑːstə] ,

"	He	held	her	clumsily	with	his	left	arm	,	the	hand	still	gripping	the	blaster	,
"	他	握住	她	笨拙地	和	他的	左边	手臂	,	这	手	仍然	扣人心弦	这	爆能枪	,

他笨拙地用左臂搂着她，那只手仍然紧握着爆能枪。

[ænd; ənd] [wɪnst] [wen] [ʃiː; ʃi] [prest] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['ʃoʊldər] .

and	winced	when	she	pressed	against	his	right	shoulder	.
和	畏缩	什么时候	她	按下	反对	他的	正确的	肩膀	.

当她按压他的右肩时，他疼得龇牙咧嘴。

" [wiːv] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ][fɑːr] , ['æstrid] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][ðə; ði] [bɪgɪst] [dʒɑːb][ɪz] [stɪl] [əˈhed]

" **We've made it so far , Astrid , " he said , " but the biggest job is still ahead**

" 我们已经 制成 它 所以 远的 , 阿斯特丽德 , " 他 说 , " 但 这 最大 工作 是 仍然 前方

. **:** .

“我们已经取得了一些进展，阿斯特丽德，”他说，“但最大的挑战还在后面。”

[haʊ] [lɔːŋ] [kæn; kən][wiː; wi] [kiːp] [ðə; ði] ['tʃænlz] ['oʊpən][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nuːzkæst] ?

How long can we keep the channels open for a newscast ?

如何 长的 能 我们 保持 这 频道 打开 为了 一个 新闻播报 ?

新闻播报期间，频道可以保持开放多长时间?

" ['æstrid] [stept] [bæk] , ['pʌz(ə)ld] .

" Astrid stepped back , puzzled .

" 阿斯特丽德 步 后退 , 困惑 .

阿斯特丽德疑惑地后退了一步。

" [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['paʊər] [goʊz] , [ɪn'defɪnətli] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

" As far as the power goes , indefinitely , I believe .

" 作为 远的 作为 这 力量 去 , 无限期 , 我 相信 .

“就权力而言，我认为是无限期的。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] ['hævnt] [bɪn] ['eni] ['nuːzkæst] [sɪns] [aɪv] [bɪn] [hɪr] .

Of course there haven't been any newscasts since I've been here .

的 课程 那里 还没有 到过 任何 新闻播报 自从 我已经 到过 这里 .

当然，自从我来到这里之后，就一直没有新闻播报。

[ɔːl] [ðə; ði] ['paʊər] [hæz; həz] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði]['treɪsər] .

All the power has been used for the Tracer .

全部 这 力量 有 到过 用过的 为了 这 示踪剂 .

所有的电力都用于追踪器了。

[bʌt; bət] [its] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [swɪtʃ] ['oʊvər] .

But it's easy enough to switch over .

但 它是 简单的 足够的 到 转变 超过 .

但切换起来非常容易。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['plænɪt] ['steɪʃənz] [ænd; ənd] ['sɪstəmz] ['steɪʃənz] [ɑːr; ər][praɪ'merəli][dʒʌst]

And all the other planet stations and systems stations are primarily just

['æmplɪfaɪəz][ænd; ənd] [trænz'mɪtəz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn] . "

amplifiers and transmitters for this one . "

和 全部 这 其他 行星 车站 和 系统 车站 是 主要 只是

放大器 和 发射器 为了 这 一 . "

而其他所有行星空间站和星系空间站，主要都只是这个空间站的放大器和发射器。

" [ɪf] [ðə; ði] ['brɔːdkɑːsts] ['hævnt] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [er] , [wʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [rɪ'siːvəz] ?

" If the broadcasts haven't been on the air , what about the receivers ?

" 如果 这 广播 还没有 到过 在 这 空气 , 什么 关于 这 接收器 ?

“如果广播还没有播出，那么接收器呢？”

[wɪl] ['eniwʌn] [biː; bi] ['lɪsnɪŋ] [ɪf] [wiː; wi] [pʊt] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɑːn] ?

Will anyone be listening if we put a speech on ?

将要 任何人 是 聆听 如果 我们 放 一个 演讲 在 ?

如果我们发表演讲，会有人听吗?

" ['æstrid] [smaɪld] .

" Astrid smiled .

" 阿斯特丽德 微笑 .

阿斯特丽德笑了。

" [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	We	can	take	care	of	that	.
"	我们	能	拿	关心	的	那	.

我们可以处理这件事。

['kændɑːr] [ɪn'stɔːld] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [fɔːr; fər][juːz][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['spiːtʃɪz] .

Candar	installed	a	system	for	use	on	his	own	speeches	.
坎达尔	已安装	一个	系统	为了	使用	在	他的	自己的	演讲	.

坎达尔安装了一套系统，用于他自己的演讲。

[iːtʃ] [rɪ'siːvər] [ˌɔːtə'mætɪkli] [goʊz][ɑːn] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['spiːkɪŋ] . "

Each	receiver	automatically	goes	on	when	he	is	speaking	.	"
每个	接收者	自动地	去	在	什么时候	他	是	请讲	.	"

当说话者说话时，每个接收器都会自动接通。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , " [θeɪn] [sed] .

"	That's	it	,	then	,	"	Thane	said	.
"	那就是	它	,	然后	,	"	领主	说	.

“那就这样吧。”塞恩说道。

" [swɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['paʊər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['treɪsər][tuː; tə][ðə; ði] ['nuːzkæst] [biːm] .

"	Switch	all	the	power	from	the	Tracer	to	the	newscast	beam	.
"	转变	全部	这	力量	从	这	示踪剂	到	这	新闻播报	光束	.

“将追踪器的所有功率切换到新闻广播光束。”

[pʊt][ðə; ði] ['priːstəs] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] .

Put	the	Priestess	on	the	circuit	and	I'll	try	to	keep	it	open	.
放	这	女祭司	在	这	电路	和	患病的	尝试	到	保持	它	打开	.

把女祭司接入电路，我会尽量保持电路畅通。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [sɛlən] .

"	He	turned	to	Selan	.
"	他	转向	到	塞兰	.

他转向塞兰。

" [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [juː; jʊ] [niːd] ? "

"	How	long	will	you	need	?	"
"	如何	长的	将要	你	需要	?	"

你需要多久时间?

" [ten] ['mɪnɪts] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

"	Ten	minutes	will	be	enough	,	"	she	said	with	determination	.
"	十	分钟	将要	是	足够的	,	"	她	说	和	决心	.

“十分钟就足够了，”她坚定地说。

" [lets] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌfɪf'tiːn] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , " [θeɪn] [sed] .

"	Let's	make	it	fifteen	to	be	sure	,	"	Thane	said	.
"	我们来吧	制作	它	十五	到	是	当然	,	"	领主	说	.

“为了保险起见，我们定为十五个吧。”塞恩说道。

" [aɪl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] ['duːɪŋ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə][hoʊld] [ɔːf] [huː'evər] [ʃoʊz] [ʌp] .

"	I'll	be	on	the	roof	doing	what	I	can	to	hold	off	whoever	shows	up	.
"	患病的	是	在	这	屋顶	正在做	什么	我	能	到	抓住	离开	谁	演出	向上	.

“我会待在屋顶上，尽我所能阻挡任何出现的人。”

[miːt] [ˌem 'iː][ðer; ðər][ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ɪf] ['evriθɪŋ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] ,

Meet	me	there	in	fifteen	minutes	if	everything	is	all	right	,
见面	我	那里	在	十五	分钟	如果	一切	是	全部	正确的	,

如果一切顺利，十五分钟后在那里见。

[ɔːr] [kʌm] [æt; ət][wʌns] [ɪf] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [goʊz] [rɔːŋ] .

or	come	at	once	if	anything	at	all	goes	wrong	.
或者	来	在	一次	如果	任何事物	在	全部	去	错误的	.

如果出现任何意外情况，请立即前来。

" ['æstrid] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɜːrt] .
" Astrid noticed that he had been hurt .
" 阿斯特丽德 注意到 那 他 有 到过 伤害 .

阿斯特丽德注意到他受伤了。

" [jʊr; jər][ɑːrm] , ['rɑːdʒər] !
" Your arm , Roger !
" 你的 手臂 , 罗杰 !

“你的胳膊，罗杰！”

[wʌt] ['hæpənd] ?
What happened ?
什么 发生 ?

发生了什么?

[kæn; kən][aɪ][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?
Can I do anything for it ?
能 我 做 任何事物 为了 它 ?

我能为此做些什么吗?

" [ðə; ði] ['diːpli] [kən'sɜːrnd] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" The deeply concerned look in her eyes made him feel that he was a little
" 这 深 担心的 看 在 她 眼睛 制成 他 感觉 那 他 曾是 一个 小的
[mɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðæn; ðən][dʒʌst][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌndər'graʊnd] [kən'spɪrəsi] .
more to her than just a part of an underground conspiracy .
更多的 到 她 比 只是 一个 部分 的 一个 地下 阴谋 .

“她眼中流露出的深深的担忧让他觉得，在她心中，他不仅仅是地下阴谋的一部分。

" [ðə; ði]['ɑːrmz][ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" The arm's all right , " he said .
" 这 武器 全部 正确的 , " 他 说 .

“胳膊没事，”他说。

" [ə; eɪ] ['sentri] [greɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .
" A sentry grazed it .
" 一个 哨兵 放牧 它 .

“哨兵擦伤了它。”

[aɪl] [siː] [juː; jʊ] .
I'll see you .
患病的 看 你 .

回头见。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ruːf] .
" He turned away and started back for the roof .
" 他 转向 离开 和 开始 后退 为了 这 屋顶 .

他转身往回走，朝屋顶走去。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θrɑːbɪŋ] [eɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrm][æz; əz][hiː; hi] [went] [bæk] [ʌp][ðə; ði][^ræv] - [wel] .
here was a throbbing ache in his arm as he went back up the grav - well .
这里 曾是 一个 悸动 疼痛 在 他的 手臂 作为 他 去 后退 向上 这 重力 - 出色地 .

当他返回重力井时，他的手臂传来一阵阵剧烈的疼痛。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [æz; əz]

He	held	the	control	in	his	teeth	and	twisted	it	with	his	left	hand	as
他	握住	这	控制	在	他的	牙齿	和	扭曲	它	和	他的	左边	手	作为

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ruːf] ['lev(ə)l] .

he	reached	the	roof	level	.
他	达到	这	屋顶	等级	.

他咬着遥控器，爬到屋顶时用左手转动遥控器。

[hiː; hi] [stept] [aʊt] .

He	stepped	out	.
他	步	出去	.

他走了出去。

[ðə; ði] [koʊld] [hæd; həd] ['diːpənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bɪtər] .

The	cold	had	deepened	and	the	wind	was	bitter	.
这	寒冷的	有	加深	和	这	风	曾是	苦的	.

寒意加重，寒风刺骨。

[hiː; hi] [stept] ['oʊvər] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['sentri] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['gʌnz] [ɑːn] [ðə; ði] [ledʒ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

He	stepped	over	the	unconscious	sentry	and	placed	his	guns	on	the	ledge	before	him	.
他	步	超过	这	无意识	哨兵	和	放置	他的	枪支	在	这	壁架	前	他	.

他跨过昏迷的哨兵，把枪放在面前的窗台上。

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [ðə; ði] ['daɪəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stoʊlts] [tuː; tə] - ['liːθ(ə)l] - [ænd; ənd] [tuː; tə] - [mæks] ['eriə] . -

He	twisted	the	dial	of	the	Stoltz	to	'	lethal	'	and	to	'	max	area	.	'
他	扭曲	这	拨号	的	这	斯托尔茨	到	-	致命	-	和	到	-	最大限度	区域	.	-

他将斯托尔茨枪的旋钮拧到“致命”和“最大面积”的位置。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə'dʒʌstmənt] [ðə; ði] ['stoʊlts] [wʌz; wəz] [dɪ'pendəb(ə)l] ['oʊnli] [fɔːr; fər] ['veri] [ʃɔːrt] ['reɪndʒɪz] ,

With	that	sort	of	adjustment	the	Stoltz	was	dependable	only	for	very	short	ranges	,
和	那	种类	的	调整	这	斯托尔茨	曾是	可靠的	仅有的	为了	非常	短的	范围	,

经过这样的调整，斯托尔兹步枪的可靠性仅限于非常短的射程。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['redi] [ə'genst] [ə; eɪ] [mæs] [ə'tæk] .

but	he	had	to	have	something	ready	against	a	mass	attack	.
但	他	有	到	有	某物	准备好	反对	一个	大量的	攻击	.

但他必须做好应对大规模袭击的准备。

[ðə; ði] ['blɑːstə] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] , [eɪmd] ['wepən] , [ænd; ənd] [wʊd] [duː] [fɔːr; fər] [wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .

The	blaster	was	a	precision	,	aimed	weapon	,	and	would	do	for	one	at	a	time	.
这	爆能枪	曾是	一个	精确	,	旨在	武器	,	和	会	做	为了	一	在	一个	时间	.

这种爆能枪是一种精准的瞄准武器，一次只能对付一个目标。

[ðə; ði] [koʊld] [soʊkt] [ɪn] .

The	cold	soaked	in	.
这	寒冷的	浸泡过	在	.

寒意袭来。

[hɪz; ɪz] [ɑːrm] [nʌmd] [ænd; ənd] [ðen] [eɪkt] , [ænd; ənd] [nʌmd] [ə'gen] .

His	arm	numbed	and	then	ached	,	and	numbed	again	.
他的	手臂	麻木	和	然后	疼痛	,	和	麻木	再次	.

他的手臂先是麻木，然后疼痛，接着又麻木了。

[θeɪn] ['weɪtɪd] .

Thane	**waited**	**.**
领主	等待	.

泰恩等了一会儿。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [wʌt] [sɛlən] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ɔːr] [wʌt] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

He	**had**	**no**	**way**	**of**	**knowing**	**what**	**Selan**	**was**	**saying**	**or**	**what**	**effect**	**it**	**had**
他	有	不	方式	的	会心	什么	塞兰	曾是	说	或者	什么	影响	它	有

[ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] - .

in	**the**	**minds**	**of**	**the**	**Onzarians**	**.**
在	这	思想	的	这	-	.

他无从得知塞兰在说什么，也无从得知这些话对昂扎里安人产生了什么影响。

[ɔːr][dɪd][hiː; hi] ?

Or	**did**	**he**	**?**
或者	做过	他	?

还是他真的这么做了?

[ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] [striːt] ['nɔɪzɪz] [bɪ'loʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃeɪndʒɪŋ] .

The	**normal**	**street**	**noises**	**below**	**seemed**	**to**	**be**	**changing**	**.**
这	普通的	街道	噪音	以下	似乎	到	是	变化	.

楼下平常的街道噪音似乎发生了变化。

[θruː] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] , [ə; eɪ] [dʌl] , [kən'fjuːzd] ['mɜːrmər] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

Through	**the**	**noise**	**of**	**the**	**wind**	**,**	**a**	**dull**	**,**	**confused**	**murmur**	**came**	**up**	**from**	**below**	**.**
通过	这	噪音	的	这	风	,	一个	乏味的	,	使困惑	低语	来了	向上	从	以下	.

伴随着呼啸的风声，下方传来一阵沉闷、混乱的低语声。

[ðæt] [maɪt] [biː; bi] [mæs] ['æŋgər] .

That	**might**	**be**	**mass**	**anger**	**.**
那	可能	是	大量的	愤怒	.

那可能是群体愤怒的表现。

[θeɪn] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['blɑːstə][ænd; ənd] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['pærəpɪtˌpærəpet] .

Thane	**picked**	**up**	**the**	**blaster**	**and**	**walked**	**over**	**to**	**the**	**parapet**	**.**
领主	挑选	向上	这	爆能枪	和	步行	超过	到	这	栏杆	.

萨恩拿起爆能枪，走到城垛边。

[fɑːr] [bɪ'loʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [kraʊdz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['gæðər] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

Far	**below**	**he**	**could**	**see**	**that**	**crowds**	**were**	**beginning**	**to**	**gather**	**in**	**the**	**street**	**.**
远的	以下	他	可以	看	那	人群	是	开始	到	收集	在	这	街道	.

他远远地看到，街上开始聚集人群。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [klʌmpt] [ə'raʊnd] [striːt] ['laʊdspiːkərz] .

Some	**were**	**clumped**	**around**	**street**	**loudspeakers**	**.**
一些	是	成簇的	大约	街道	扬声器	.

有些聚集在街头扬声器周围。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hʌm] [ˌoʊvər'hed] .

There	**was**	**a**	**hum**	**overhead**	**.**
那里	曾是	一个	哼	开销	.

头顶传来嗡嗡声。

[θeɪn] [spʌn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .

Thane	**spun**	**around**	**and**	**looked**	**up**	**.**
领主	旋转	大约	和	看起来	向上	.

萨恩猛地转身，抬头望去。

[ə; eɪ] [pə'liːs] [pə'troʊl][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˌoʊvər'hed] .

A	**police**	**patrol**	**was**	**just**	**overhead**	**.**
一个	警察	巡逻	曾是	只是	开销	.

一队警车巡逻队就在头顶盘旋。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['setld] [θeɪn] [θruː] [hɪm'self] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] ['aɪsi] [taɪl] .

As	it	settled	Thane	threw	himself	flat	on	the	icy	tile	.
作为	它	定居	领主	扔	他自己	平坦的	在	这	冰冷的	瓦	.

冰冷的瓷砖落下后，塞恩一头栽倒在冰冷的瓷砖地上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ʃriːk] [peɪn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ɪndʒərd] [raɪt] [ɑːrm] .

There	was	an	immediate	shrieking	pain	from	his	injured	right	arm	.
那里	曾是	一个	即时	尖叫	疼痛	从	他的	受伤	正确的	手臂	.

他受伤的右臂立刻传来一阵剧痛。

[hiː; hi] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [eɪmd] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænti] - [^ræv]['oʊpənd] .

He	gritted	his	teeth	and	aimed	as	the	door	of	the	anti	-	grav	opened	.
他	磨碎的	他的	牙齿	和	旨在	作为	这	门	的	这	反对	-	重力	打开	.

他咬紧牙关，瞄准反重力舱门打开的那一刻。

[ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['blɑːstə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ['ɔrɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [er] .

The	flash	of	his	blaster	was	a	bright	orange	in	the	night	air	.
这	闪光	的	他的	爆能枪	曾是	一个	明亮的	橙子	在	这	夜晚	空气	.

他的爆能枪在夜空中闪耀着明亮的橙色光芒。

[ðə; ði][mæn][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] ['krʌmpld] .

The	man	on	his	side	crumpled	.
这	男人	在	他的	边	皱巴巴的	.

他身旁的那人瘫倒在地。

[θeɪn] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [dæʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'troʊl] .

Thane	was	on	his	feet	at	once	and	dashed	to	the	door	of	the	patrol	.
领主	曾是	在	他的	脚	在	一次	和	虚线	到	这	门	的	这	巡逻	.

萨恩立刻站起身，冲向巡逻队的门口。

[wʌn] [mɔːr] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['blɑːstə][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːkjəpənt] ['tʌmbld] [aʊt][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]

One	more	flash	of	the	blaster	and	the	other	occupant	tumbled	out	the	other	side
一	更多的	闪光	的	这	爆能枪	和	这	其他	居住者	翻滚	出去	这	其他	边

.

:
.

又是一道激光闪光，另一名乘客从另一侧翻了出去。

[θeɪn] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentri] [buːθ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['stoʊlts] .

Thane	hurried	back	to	the	sentry	booth	for	his	Stoltz	.
领主	慌忙	后退	到	这	哨兵	展位	为了	他的	斯托尔茨	.

萨恩匆匆赶回哨岗，准备跳斯托尔兹舞。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] .

There	would	be	more	.
那里	会	是	更多的	.

还会有更多。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [hɪt][hɪm; ɪm][hɑːrd] .

As	he	reached	it	something	hit	him	hard	.
作为	他	达到	它	某物	打	他	难的	.

他伸手去够的时候，突然被什么东西狠狠地击中了。

[hiː; hi] [fel] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði][pə'troʊl]['ænti] - [^ræv] .

He	fell	back	towards	the	patrol	anti	-	grav	.
他	跌倒	后退	向	这	巡逻	反对	-	重力	.

他向巡逻反重力装置的方向倒去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] ['despərətli] .

He	was	fighting	desperately	.
他	曾是	斗争	绝望地	.

他拼死抵抗。

[ə; eɪ][hænd] [went] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] ['taɪtnd] .

A	hand	went	around	his	throat	and	tightened	.
一个	手	去	大约	他的	喉	和	收紧	.

一只手掐住了他的脖子，收紧了。

[ə; eɪ] [niː] [keɪm] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] .

A	knee	came	down	on	his	right	arm	.
一个	膝盖	来了	向下	在	他的	正确的	手臂	.

一只膝盖压在了他的右臂上。

[hiː; hi] ['weɪvəd] [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] .

He	wavered	on	the	brink	of	unconsciousness	.
他	犹豫不决	在	这	边缘	的	无意识	.

他徘徊在昏迷边缘。

[hiː; hi] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] .

He	fought	his	way	back	.
他	战斗	他的	方式	后退	.

他奋力反击。

[hiː; hi] [dʒædɪd] ['sævɪdʒli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪf] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] [hænd][ænd; ənd] [kɔːt] [hɪz; ɪz]

He	jabbed	savagely	with	the	stiff	fingers	of	his	left	hand	and	caught	his
他	刺伤	野蛮地	和	这	僵硬的	手指	的	他的	左边	手	和	捕捉	他的

[ə'poʊnənt] ['ʌndər] [ðə; ði][dʒɔː] .

opponent	under	the	jaw	.
对手	在下面	这	颚	.

他用左手僵硬的手指狠狠地刺向对手，击中了他的下巴。

[θeɪn] [pʊʃt] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] [bæk] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

Thane	pushed	upward	and	back	as	hard	as	he	could	.
领主	推动	向上	和	后退	作为	难的	作为	他	可以	.

泰恩使出浑身解数向上向后推。

[θeɪn] [felt] [ðə; ði][hænd]['luːs(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

Thane	felt	the	hand	loosen	on	his	throat	.
领主	毛毡	这	手	松开	在	他的	喉	.

萨恩感到掐在他喉咙上的手松开了。

[θeɪn] [keɪm] [ʌp] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [went] [bæk] .

Thane	came	up	as	the	man	went	back	.
领主	来了	向上	作为	这	男人	去	后退	.

当那人回去的时候，泰恩走了过来。

[æz; əz] [ðeɪ] [bəuθ] [riːtʃt] [ðer; ðər] [fiːt] [θeɪn] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sentri] .

As	they	both	reached	their	feet	Thane	saw	it	was	the	sentry	.
作为	他们	两个都	达到	他们的	脚	领主	锯	它	曾是	这	哨兵	.

两人站起身来后，萨恩发现那是哨兵。

[ðeɪ] ['strʌgld] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet] .

They	struggled	for	a	moment	on	the	edge	of	the	parapet	.
他们	挣扎	为了	一个	片刻	在	这	边缘	的	这	栏杆	.

他们在城垛边缘挣扎了一会儿。

[ðen] [ðə; ði] ['sentri] [meɪd] [ə; eɪ][læst][græsp][æt; ət] [θeɪn] [ænd; ənd] [went] ['oʊvər] .

Then	the	sentry	made	a	last	grasp	at	Thane	and	went	over	.
然后	这	哨兵	制成	一个	最后的	抓牢	在	领主	和	去	超过	.

然后哨兵最后抓住了塞恩，翻了过去。

[θeɪn] [felt] [ðə; ði] [swet] [kən'dens] [ænd; ənd] [friːz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [æz; əz] [hiː; hi] [səːtʃt]

Thane	felt	the	sweat	condense	and	freeze	under	his	clothes	as	he	searched
领主	毛毡	这	汗	凝结	和	冻结	在下面	他的	衣服	作为	他	搜索

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [lɔːst] ['blɑːstə] .

for	his	lost	blaster	.
为了	他的	丢失的	爆能枪	.

萨恩在寻找丢失的爆能枪时，感到汗水在衣服下凝结成冰。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [bæk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['entrɪˌweɪ] .

He	found	it	and	started	back	for	the	entryway	.
他	成立	它	和	开始	后退	为了	这	入口	.

他找到了，然后往入口方向走去。

[θriː] [mɔːr] [pə'liːs] [ʃɪps] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ruːf] .

Three	more	police	ships	were	coming	towards	the	roof	.
三	更多的	警察	船舶	是	未来	向	这	屋顶	.

又有三艘警用船只正朝屋顶驶来。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðə; ði] [^ræv] - [wel] [dɔːr] [slɪd] ['oʊpən] [ænd; ənd] ['æstrid] [ænd; ənd] [sɛlən] [stʊd]

At	that	moment	the	grav	-	well	door	slid	open	and	Astrid	and	Selan	stood
在	那	片刻	这	重力	-	出色地	门	滑行	打开	和	阿斯特丽德	和	塞兰	站立

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

before	him	.
前	他	.

就在这时，重力井的门滑开了，阿斯特丽德和塞兰站在他面前。

[ðə; ði] [fɜːrst] [pə'liːs] [ʃɪp] ['faɪərd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['lændɪd] .

The	first	police	ship	fired	before	it	landed	.
这	第一的	警察	船	被解雇	前	它	登陆	.

第一艘警用舰艇在着陆前就开火了。

[ðə; ði] [blæst] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [θeɪn] [hæd; həd] [riːtʃt] ['æstrid] [ænd; ənd] [sɛlən] .

The	blast	came	before	Thane	had	reached	Astrid	and	Selan	.
这	爆炸	来了	前	领主	有	达到	阿斯特丽德	和	塞兰	.

爆炸发生在萨恩到达阿斯特丽德和塞兰之前。

[hiː; hi] [sɔː] [sɛlən] ['krʌmp(ə)l] .

He	saw	Selan	crumple	.
他	锯	塞兰	皱巴巴	.

他看到塞兰倒下了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ded] [wen] [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] .

She	was	dead	when	he	touched	her	.
她	曾是	死的	什么时候	他	感动	她	.

他碰到她的时候，她已经死了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] , [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ,

He	had	the	impulse	to	do	something	,	to	say	something	,
他	有	这	冲动	到	做	某物	,	到	说	某物	,

他当时很想做点什么，说点什么。

[fɔːr; fər] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [fɔːrst] [hɜːr'self] [tuː; tə] [duː] [soʊ] [mʌtʃ] .

for	one	who	had	forced	herself	to	do	so	much	.
为了	一	WHO	有	强制	她自己	到	做	所以	很多	.

对于一个强迫自己做了很多事情的人来说。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [taɪm] .

But	there	was	no	time	.
但	那里	曾是	不	时间	.

但是没有时间了。

[hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði]['blɑːstə][æt; ət] ['æstrid] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ded] [sɛlən] .

He	thrust	the	blaster	at	Astrid	,	who	was	still	staring	at	the	dead	Selan	.
他	推力	这	爆能枪	在	阿斯特丽德	,	WHO	曾是	仍然	凝视	在	这	死的	塞兰	.

他把爆能枪对准了阿斯特丽德，而阿斯特丽德仍然盯着死去的塞兰。

" [aɪl] [traɪ][tuː; tə][get][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stoʊlts] .

"	I'll	try	to	get	them	with	the	Stoltz	.
"	患病的	尝试	到	得到	他们	和	这	斯托尔茨	.

“我会尝试用斯托尔茨的方式让他们满意。”

[juː; jʊ][hɪt] ['eniθɪŋ] [ðæts] ['deɪndʒərəs] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] !

You	hit	anything	that's	dangerous	with	this	!
你	打	任何事物	那就是	危险的	和	这	!

你可以用它击打任何危险的东西!

" [hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði]['stoʊlts][frʌm; frəm][ðə; ði] [ledʒ] [ænd; ənd] [stept] ['fɔːrwərd] .

"	He	grasped	the	Stoltz	from	the	ledge	and	stepped	forward	.
"	他	抓住	这	斯托尔茨	从	这	壁架	和	步	向前	.

他从窗台上抓住斯托尔茨，向前迈了一步。

['rʌnɪŋ] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] [naʊ] .

Running	figures	were	coming	towards	them	now	.
跑步	数据	是	未来	向	他们	现在	.

这时，跑步的人影正朝他们跑来。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪri] [sɔːrt][ʌv; əv][kɑːm][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [kloʊz] [ɪ'nʌf] .

He	waited	with	a	weary	sort	of	calm	for	them	to	come	close	enough	.
他	等待	和	一个	厌倦	种类	的	冷静的	为了	他们	到	来	关闭	足够的	.

他带着一种疲惫的平静等待着他们靠近。

[æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [bɜːrst][ðə; ði][taɪl][dʒʌst][ɔːf][hɪz; ɪz] [raɪt] [hiːl] .

An	explosion	burst	the	tile	just	off	his	right	heel	.
一个	爆炸	爆裂	这	瓦	只是	离开	他的	正确的	脚跟	.

一声爆炸震碎了他右脚后跟附近的瓷砖。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] .

He	waited	.
他	等待	.

他等待着。

['faɪnəli] [hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [ɪm'pelər] [ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊlts] .

Finally	he	pressed	the	impeller	of	the	Stoltz	.
最后	他	按下	这	叶轮	的	这	斯托尔茨	.

最后他按下了斯托尔茨式蒸汽机的叶轮。

[ðə; ði] [waɪd] - ['æŋg(ə)l] [ʃɑːt] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] ['paʊər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ɪn'kluːd] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

The	wide	-	angle	shot	dissipated	the	power	,	but	it	did	include	all	of	them	.
这	宽的	-	角度	射击	消散	这	力量	,	但	它	做过	包括	全部	的	他们	.

广角镜头虽然削弱了力量感，但却把所有人都拍了进去。

[ðeɪ] [kept] ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] .

They	kept	coming	forward	.
他们	保留	未来	向前	.

他们不断向前来。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [reɪzd] [æn; ən][ɑːrm][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [flæʃ] .

One	of	them	raised	an	arm	and	there	was	a	blinding	flash	.
一	的	他们	提高	一个	手臂	和	那里	曾是	一个	失明	闪光	.

其中一人举起手臂，一道耀眼的闪光闪过。

[θeɪn] ['fɜːrmli] [prest] [ðə; ði] [ɪm'pelər] [ə'gen] [æz; əz][hiː; hi] [fel] ['fɔːrwərd] .

Thane	firmly	pressed	the	impeller	again	as	he	fell	forward	.
领主	牢牢	按下	这	叶轮	再次	作为	他	跌倒	向前	.

泰恩向前倒去时，再次用力按下了叶轮。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [vɔɪs] ,

here	was	a	voice	,
这里	曾是	一个	嗓音	,

这里传来一个声音，

[ænd; ənd] [θeɪn] [traɪd] [tuː; tə] [get] ['redi] [fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː]

and	Thane	tried	to	get	ready	for	what	was	coming	but	it	was	too
和	领主	尝试	到	得到	准备好	为了	什么	曾是	未来	但	它	曾是	也

[mʌtʃ] ['efərt] .

much	effort	.
很多	努力	.

泰恩试图为即将发生的事情做好准备，但这太费力了。

['eniweɪ] , [ðə; ði] [vɔɪs] [went] [ə'weɪ] .

Anyway	,	the	voice	went	away	.
反正	,	这	嗓音	去	离开	.

总之，那个声音消失了。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmwʌn] [els] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [els] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ]

And	then	someone	else	was	there	,	and	someone	else	was	saying	something
和	然后	某人	别的	曾是	那里	,	和	某人	别的	曾是	说	某物

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

important	,
重要的	,

然后，另一个人也在那里，另一个人在说一些重要的事情。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] . . . [ænd; ənd] [ðen] ['muːvmənt] , [ʌp] , [ænd; ənd] [ə'raʊnd] ,

if	he	could	only	catch	it	.	.	.	and	then	movement	,	up	,	and	around	,
如果	他	可以	仅有的	抓住	它	.	.	.	和	然后	移动	,	向上	,	和	大约	,

[ænd; ənd] [daʊn] .

and	down	.
和	向下	.

如果他能抓住它……然后移动，向上，向四周，向下。

[wen] [θeɪn] ['faɪnəli] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gɑːrθ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ['baɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr]

When	Thane	finally	opened	his	eyes	Garth	was	standing	over	him	biting	his	cigar
什么时候	领主	最后	打开	他的	眼睛	加思	曾是	常设	超过	他	咬	他的	雪茄

.

:
.

当塞恩终于睁开眼睛时，加思正站在他面前，咬着雪茄。

" [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [juːv] [kə'mɪtɪd] ['triːz(ə)n] , " [gɑːrθ] [sed] .

"	They	tell	me	you've	committed	treason	,	"	Garth	said	.
"	他们	告诉	我	你已经	坚定的	叛国罪	,	"	加思	说	.

“他们告诉我你犯了叛国罪，”加思说。

[θeɪn] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['stedəli] .

Thane	looked	up	at	him	steadily	.
领主	看起来	向上	在	他	稳步	.

泰恩缓缓抬起头看着他。

" [aɪ] [ges] [ðæts] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	guess	that's	right	,	"	he	said	.
"	我	猜测	那就是	正确的	,	"	他	说	.

“我想是对的，”他说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][duː] . "

"	I	suppose	you	know	what	we're	going	to	do	.	"
"	我	认为	你	知道	什么	是	去	到	做	.	"

“我想你应该知道我们要做什么。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] . . . . " [ænd; ənd] [θeɪn] [stɑːpt] .
" I suppose so . . . . " and Thane stopped .
" 我 认为 所以 . . . . " 和 领主 停止 .

“我想也是……”，塞恩停了下来。

[fʊl] ['meməri] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] .
Full memory was coming back , and all its implications .
满的 记忆 曾是 未来 后退 , 和 全部它是 含义 .

全部记忆都回来了，包括所有相关的记忆。

" [weɪt] . . .
" Wait . . .
" 等待 . . .

“等待 ...

[ɪts] [ɔːl] [rɔːŋ] .
it's all wrong .
它是 全部 错误的 .

一切都错了。

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?
What are you doing here ?
什么 是 你 正在做 这里 ?

你在这里做什么?

[ænd; ənd] [wer] [ɪz] [hɪr] ?
And where is here ?
和 在哪里 是 这里 ?

这里是哪里?

[ænd; ənd] . . . [ɪf] [jʊə(r)] [hɪr] — [ɪf] [wɪə(r)] [tə'geðər] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [wɜːrkt] !
And . . . if you're here — if we're together , then it must have worked !
和 . . . 如果 你是 这里 — 如果 是 一起 , 然后 它 必须 有 工作 !

而且……如果你在这里——如果我们在一起，那就说明它成功了！

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [wɜːrkt] !
It must have worked !
它 必须 有 工作 !

肯定奏效了！

" [gɑːrθ] [lɪt] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑːr] .
" Garth lit his cigar .
" 加思 点燃 他的 雪茄 .

加思点燃了雪茄。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] ['slaɪtli] .
His face changed slightly .
他的 脸 已更改 轻微地 .

他的脸色微微一变。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [smaɪl] .
It might have been a smile .
它 可能 有 到过 一个 微笑 .

那或许是一个微笑。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] .
It worked .
它 工作 .

成功了。

[ðə; ði][oʊld][gɜːrl] ['riːəli] [hɪt][ðə; ði] - .

The	old	girl	really	hit	the	Onzarians	.
这	老的	女孩	真的	打	这	-	.

这老太太真把安扎里安人吓了一跳。

[ðeɪ] ['hædnt] [hɜːrd] ['eni] [nuːz] [æt; ət][ɔːl][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['reɪdioʊ] ['saɪləns] .

They	hadn't	heard	any	news	at	all	in	all	the	days	of	radio	silence	.
他们	之前没有	听到	任何	消息	在	全部	在	全部	这	天	的	收音机	沉默	.

在无线电静默的这些天里，他们完全没有收到任何消息。

[ðen] [ðer; ðər][sets] [keɪm] [ɑːn][ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɔːl][ðer; ðər][goʊld]

Then	their	sets	came	on	and	there	she	was	telling	them	that	all	their	gold
然后	他们的	套	来了	在	和	那里	她	曾是	讲述	他们	那	全部	他们的	金子

['gɪmɪks] [wɜːr; wər][noʊ] [gʊd] ['eni] [mɔːr] .

gimmicks	were	no	good	any	more	.
噱头	是	不	好的	任何	更多的	.

然后他们的表演开始了，她告诉他们，他们所有的黄金噱头都过时了。

[ðæt] [deθ] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv] - .

That	death	was	approaching	for	all	of	Onzar	.
那	死亡	曾是	接近	为了	全部	的	-	.

死亡正一步步逼近昂扎尔。

[ðæt] ['kændɑːr][hæd; həd] . . .

That	Candar	had	.	.	.
那	坎达尔	有	.	.	.

坎达尔曾.....

[wel] , [juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

well	,	you	can	hear	the	recording	of	it	.
出色地	,	你	能	听到	这	记录	的	它	.

你可以听听录音。

[ʃiː; ʃi] [ment] ['evri] [wɜːrd][ænd; ənd] [ðeɪ] ['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [bi'liːvd] ['evri] [wɜːrd] .

She	meant	every	word	and	they	acted	as	if	they	believed	every	word	.
她	意思是	每一个	单词	和	他们	行动	作为	如果	他们	相信	每一个	单词	.

她说的每一个字都是真心话，而他们也表现得好像相信了她说的每一个字。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeid] [bɪn] [kən'dɪʃnd] [tuː; tə] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌprɑːpə'gændə] ['nuːzkæst] .

Of	course	,	they'd	been	conditioned	to	that	with	the	propaganda	newscasts	.
的	课程	,	他们会	到过	条件反射	到	那	和	这	宣传	新闻播报	.

当然，他们早已受到宣传新闻的影响，形成了这种观念。

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði] [lɔːŋ] ['saɪləns] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [hɪt][ðem; ðəm] .

But	after	the	long	silence	she	really	hit	them	.
但	后	这	长的	沉默	她	真的	打	他们	.

但漫长的沉默过后，她真的打了他们。

" [sʌm; səm][wʌn] [muːvd] [æt; ət] [θeɪnz] ['ʌðər] [saɪd] .

"	Some	one	moved	at	Thane's	other	side	.
"	一些	一	已搬	在	塔恩的	其他	边	.

“有人搬到了塔恩的另一边。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	turned	his	head	.
他	转向	他的	头	.

他转过头去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['æstrid] .

It	was	Astrid	.
它	曾是	阿斯特丽德	.

是阿斯特丽德。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['skaʊlɪŋ] [æt; ət] [gɑːrθ] .

She	was	scowling	at	Garth	.
她	曾是	皱眉	在	加思	.

她怒视着加思。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [miːn] , ['bɪtər] [oʊld] ['bjʊrəkræt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['mɑːkɪŋli] , " ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['rɑːdʒər] [laɪk] [ðæt] .

"	You're	a	mean	,	bitter	old	bureaucrat	,	"	she	said	mockingly	,	"	talking	to	Roger	like	that	.
"	你是	一个	意思是	,	苦的	老的	官僚	,	"	她	说	嘲讽地	,	"	说	到	罗杰	喜欢	那	.

“你真是个刻薄、刻薄的老官僚，”她嘲讽地说，“竟然这样跟罗杰说话。”

" [gɑːrθs] [feɪs] ['twɪstɪd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ə,prɑːksɪ'meɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][grɪn] .

"	Garth's	face	twisted	into	the	approximation	of	a	grin	.
"	加思的	脸	扭曲	进入	这	近似	的	一个	咧嘴笑	.

加思的脸上扭曲成一个勉强算得上咧嘴一笑的样子。

" [wel] , [ðer; ðər] ['æktʃuəli] [wɜːr; wər] ['triːz(ə)n] ['tʃɑːrdʒɪz] [ə'genst] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

"	Well	,	there	actually	were	treason	charges	against	him	for	a	time	.
"	出色地	,	那里	实际上	是	叛国罪	收费	反对	他	为了	一个	时间	.

“嗯，他一度确实被控叛国罪。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [θɪŋz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] .

But	I	will	say	that	things	have	changed	.
但	我	将要	说	那	事物	有	已更改	.

但我必须说，情况已经发生了变化。

" [θeɪn] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ðen] [ˌoʊvər'hed] .

"	Thane	looked	from	one	to	another	and	then	overhead	.
"	领主	看起来	从	一	到	其他	和	然后	开销	.

“塞恩环顾四周，然后抬头望去。”

[wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] [lʊkt] ['veɪgli] [fə'mɪliər] , [bʌt; bət] . . . .

What	he	could	see	of	the	room	looked	vaguely	familiar	,	but	.	.	.	.
什么	他	可以	看	的	这	房间	看起来	依稀	熟悉的	,	但	.	.	.	.

他能看到的房间景象让他隐约觉得眼熟，但是.....

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ? "

"	Where	are	we	?	"
"	在哪里	是	我们	?	"

“我们在哪里？ ”

" [æt; ət][ðə; ðɪ] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n] , " ['æstrɪd] [sed] .

"	At	the	space	station	,	"	Astrid	said	.
"	在	这	空间	车站	,	"	阿斯特丽德	说	.

“在空间站，”阿斯特丽德说。

" [dæd][ænd; ənd] [gɑːrθ] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['triːti] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ælaɪd] ['sɪstəmz] . "

"	Dad	and	Garth	are	working	over	a	treaty	between	Onzar	and	the	Allied	Systems	.	"
"	爸爸	和	加思	是	在职的	超过	一个	条约	之间	-	和	这	盟军	系统	.	"

“爸爸和加思正在研究昂扎尔和盟军系统之间的条约。”

" [dæd] ?

"	Dad	?
"	爸爸	?

“爸爸?

[ðen] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['reɪn] [wʌz; wəz] ['reskjuːd] ?

Then	Dr	.	Reine	was	rescued	?
然后	博士	.	雷纳	曾是	获救	?

然后雷恩博士获救了?

[bʌt; bət] [haʊ] ?

But	how	?
但	如何	?

但是如何做到呢?

" [ðeɪ] [bəuθ] ['stɑːrtɪd] ['tɔːkɪŋ] .

"	They	both	started	talking	.
"	他们	两个都	开始	说	.

他们俩开始交谈起来。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ['mænɪŋ] ['reɪn] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] , ['lʊkɪŋ] ['peɪlər][ænd; ənd] [mɔːr] ['hægərd]

A	moment	later	Manning	Reine	joined	them	,	looking	paler	and	more	haggard
一个	片刻	之后	曼宁	雷纳	加入	他们	,	寻找	肤色较浅	和	更多的	枯槁

[ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

than	before	.
比	前	.

片刻之后，曼宁·雷恩也加入了他们，他看起来比之前更加苍白憔悴。

[ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tɔːkt] , ['kɑːnstəntli] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

All	three	of	them	talked	,	constantly	interrupting	each	other	.
全部	三	的	他们	谈话	,	不断地	打断	每个	其他	.

他们三个一直在说话，而且不断互相打断。

['grædʒuəli] [θeɪn] [gɑːt][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['diːteɪlz] .

Gradually	Thane	got	the	essential	details	.
逐步地	领主	得到	这	基本的	细节	.

塔恩逐渐掌握了关键细节。

['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [ɪm'pʌlsɪv] , [ʌn'ɔːrgənaɪzd] [rɪ'voʊlt] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tʊk] ['oʊvər] .

After	the	first	impulsive	,	unorganized	revolt	,	the	church	took	over	.
后	这	第一的	冲动	,	杂乱无章	反叛	,	这	教会	采取	超过	.

在第一次冲动、无组织的起义之后，教会接管了政权。

[ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] [liːst] , [hæd; həd][æn; ən][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

It	,	at	least	,	had	an	organization	.
它	,	在	至少	,	有	一个	组织	.

它至少还有个组织。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrmd] ['fɔːrsɪz] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ɪn] .

A	large	part	of	the	armed	forces	had	joined	in	.
一个	大的	部分	的	这	武装	力量	有	加入	在	.

大部分军队都参与其中。

[sʌm; səm] , [ðoʊ] , [hæd; həd] [steɪd] [ɑːn] - [saɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːrp] ,

Some	,	though	,	had	stayed	on	Candar's	side	,	and	there	had	been	sharp	,
一些	,	尽管	,	有	入住	在	-	边	,	和	那里	有	到过	锋利的	,

['bɪtər] ['faɪtɪŋ] .

bitter	fighting	.
苦的	斗争	.

不过，有些人仍然站在坎达尔一边，双方爆发了激烈的战斗。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['kændɑːr] ['lændɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['oʊvər] .

But	by	the	time	Candar	landed	it	was	about	over	.
但	经过	这	时间	坎达尔	登陆	它	曾是	关于	超过	.

但当坎达尔降落时，一切几乎已经结束了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['gretɪst] ['vɪktəri] .

This	was	his	greatest	victory	.
这	曾是	他的	最	胜利	.

这是他最伟大的胜利。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [bæk] , [æz; əz]

He	had	destroyed	the	power	of	Darzent	,	and	was	bringing	back	,	as
他	有	损毁	这	力量	的	-	,	和	曾是	带来	后退	,	作为

['kæptivz] ,

captives	,
俘虏	,

他摧毁了达尔岑特的势力，并将他们作为俘虏带了回来。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] [ænd; ənd][ʌv; əv] - .

most	of	the	leadership	of	the	fleet	and	of	Darzent	.
最多	的	这	领导	的	这	舰队	和	的	-	.

舰队和达尔岑特的大部分领导层。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['reɪn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] [kæp'tɪvəti] ,

In	addition	,	there	was	Dr	.	Reine	,	who	had	been	discovered	in	captivity	,
在	添加	,	那里	曾是	博士	.	雷纳	,	WHO	有	到过	发现	在	囚禁	,

[ɑːn][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [stɑːf] [ʃɪp] .

on	the	leading	staff	ship	.
在	这	领导	职员	船	.

此外，还有被俘虏的雷恩博士，他当时在领航船上。

[bʌt; bət] [wen] ['kændɑːr] [stept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['speɪsˌpɔːrt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz]['ædʒəˌleɪtɪŋ]

But	when	Candar	stepped	out	into	the	spaceport	,	instead	of	meeting	his	adulating
但	什么时候	坎达尔	步	出去	进入	这	太空港	,	反而	的	会议	他的	奉承

['sʌbdʒekts] ,

subjects	,
主题	,

但当坎达尔走进太空站时，他并没有见到那些崇拜他的臣民，

[ə; eɪ] ['veri] [dɪ'tɜːrmɪnd] [gruːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['soʊldʒərz] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .

a	very	determined	group	of	his	own	soldiers	stopped	him	.
一个	非常	决定	团体	的	他的	自己的	士兵	停止	他	.

他手下一群意志坚定的士兵阻止了他。

[θeɪn] ['faɪnəli] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['æstrid] .

Thane	finally	turned	to	Astrid	.
领主	最后	转向	到	阿斯特丽德	.

萨恩最终转向了阿斯特丽德。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][wiː; wi][get] [ə'weɪ] ?

"	But	how	did	we	get	away	?
"	但	如何	做过	我们	得到	离开	?

“但我们是怎么逃脱的？”

[ðə; ði][læst][aɪ] [rɪ'membər] . . . . "

The	last	I	remember	.	.	.	.	"
这	最后的	我	记住	.	.	.	.	"

我记得的最后一件事是……”

" [juː; jʊ][gɑːt][ðem; ðəm][ɔːl] , ['rɑːdʒər] .

"	You	got	them	all	,	Roger	.
"	你	得到	他们	全部	,	罗杰	.

“你全都拿到了，罗杰。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hɪt][jʊr; jər][leg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['blɑːstə][æz; əz][hiː; hi] [went] [daʊn] .

One	of	them	hit	your	leg	with	a	blaster	as	he	went	down	.
一	的	他们	打	你的	腿	和	一个	爆能枪	作为	他	去	向下	.

其中一人在倒地时用激光枪击中了你的腿。

[ɔːl] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ænti] - [^ræv] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv]

All	I	had	to	do	was	to	get	you	to	the	anti	-	grav	,	and	out	of
全部	我	有	到	做	曾是	到	得到	你	到	这	反对	-	重力	,	和	出去	的

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

我只需要把你送到反重力装置那里，然后离开那里就行了。

" [θeɪn] [muːvd] [ðə; ði] [leg] , [ɪkˌsperɪ'mentəli] , [ænd; ənd] [wɪnst] .

"	Thane	moved	the	leg	,	experimentally	,	and	winced	.
"	领主	已搬	这	腿	,	实验	,	和	畏缩	.

“塞恩试探性地动了动腿，然后疼得龇牙咧嘴。

" [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	How	is	it	?	"
"	如何	是	它	?	"

“如何？”

" ['sɜːrfɪs] [bɜːrn] [ænd; ənd] [ʃɑːk] , " ['æstrid] [sed] .

"	Surface	burn	and	shock	,	"	Astrid	said	.
"	表面	烧伤	和	震惊	,	"	阿斯特丽德	说	.

“表面烧伤和休克，”阿斯特丽德说。

" [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [skiː] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	In	a	week	you	can	ski	on	it	.	"
"	在	一个	星期	你	能	滑雪	在	它	.	"

“一周后你就可以在上面滑雪了。”

" ['skiːɪŋ] — ['hævnt] [dʌn] [ðæt] [sɪns] [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ɜːrθ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

"	Skiing	—	haven't	done	that	since	I	was	at	Earth	University	.
"	滑雪	—	还没有	完毕	那	自从	我	曾是	在	地球	大学	.

“滑雪——自从我在地球大学读书以来就没滑过了。”

" [hiː; hi] [θɔːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

"	He	thought	for	a	moment	.
"	他	想法	为了	一个	片刻	.

他沉思了一会儿。

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] , [gɑːrθ] ?

"	How	did	you	get	into	it	,	Garth	?
"	如何	做过	你	得到	进入	它	,	加思	?

“加思，你是怎么入行的？”

[dɪd] [maɪ] ['mesɪdʒ] [get] [θruː] [tuː; tə] [li'eɪzɑːn] ? "

Did	my	message	get	through	to	Liaison	?	"
做过	我的	信息	得到	通过	到	联络	?	"

我的信息传达给联络员了吗?

" [oʊ] , [jes] .

"	Oh	,	yes	.
"	哦	,	是的	.

“哦是的。

[wiː; wi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [soʊ] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [rɪ'kɔːrdɪd] .

We	picked	up	the	recording	an	hour	or	so	after	it	was	recorded	.
我们	挑选	向上	这	记录	一个	小时	或者	所以	后	它	曾是	记录	.

我们在录音结束后大约一个小时才拿到录音文件。

[aɪ] ['lisnd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] .

I	listened	to	it	myself	,	and	it	convinced	me	.
我	听着	到	它	我	,	和	它	确信	我	.

我亲自听了一下，它说服了我。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [sɔːrt] [ʌv; əv] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] .

It	sounded	like	you	,	and	I	could	sort	of	see	what	you	might	have	done	.
它	听起来	喜欢	你	,	和	我	可以	种类	的	看	什么	你	可能	有	完毕	.

听起来很像你，我大概能想象出你可能会做什么。

[aɪ] [ʃʌvd] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l] [liˈeɪzɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [ə'dʒeɪs(ə)nt] ['sektəs] [raɪt] ['ɪntuː] - , [ɑːn] [maɪ] [oʊn] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .

I	shoved	every	available	Liaison	in	the	adjacent	sectors	right	into	Onzar	,	on	my	own	responsibility	.
我	推搡	每一个	可用的	联络	在	这	邻近的	行业	正确的	进入	-	,	在	我的	自己的	责任	.

我自作主张地将邻近区域所有可用的联络员都安排到了昂扎尔。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrkt] [aʊt] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [aʊt] .

It	worked	out	as	it	turned	out	.
它	工作	出去	作为	它	转向	出去	.

结果证明，事情最终还是顺利解决了。

[ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kliːn] [ʌp] [ðə; ði] [tæg] - [end] [ʌv; əv] [θɪŋz] . "

All	they	had	to	do	was	to	clean	up	the	tag	-	end	of	things	.	"
全部	他们	有	到	做	曾是	到	干净的	向上	这	标签	-	结尾	的	事物	.	"

他们只需要把剩下的事情收拾干净就行了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神